

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez
(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

C

c: es preposición, y también es señal de persona que padece, de número singular.² en, preposición.¹ a denotando o dando a entender la persona que padece.¹

ca: ya; adverbio de tiempo.¹ porque respondiendo la causa.¹ porque. conjunción para dar razón de algo.² que; conjunción.¹ que, para dar causa.¹

ca, ni: estar, o ser. pret.: *onicatca*.² ser.¹ residir.¹ a hao, ola, oyes.¹ estar ser.¹ lo mismo es que *nican huel neci*.² **ca +, ni:** estar encima. {*pani nica*}¹ permanecer. {*mochipana nica*}¹ estar en el campo. {*milpan nica*}¹ estar cerca. {*amohuecan nica*}¹ estar acompañando a otro. pret.: *tetlan onicatca*. {*tetlan nica*}² estar encima. {*ipan nica*}¹ estar cerca. {*achitetlan nica*}¹ estar debajo. {*tlani nica*}¹ estar encima de algo. pret.: *ipan onicatca*. {*ipan nica*}² tener cargo de regir y gobernar. pret.: *icpalpan petlapan onicatca*. {*icpalpan petlapan nica*}² estar debajo. {*tlalchi nica*}¹ estar debajo. {*tlatzintlan nica*}¹ gobernar. {*petlapan, icpalpan nica*}¹ tener oficio de regir y gobernar. metáf. {*petlapan icpalpan nica*}² estar cerca. {*tetech nica*}¹ estar al agua cuando llueve. {*quiyahuhyatlan nica*}¹ **ca +:** lo que está encima de otra cosa, o lo primero. {*tlaixco ca*}² perdurable. {*cemicac ca*}¹ mar baja. {*amo ce ca amictla*}¹ aquí está, o helo aquí. {*nican ca*}² hombre experimentado. {*ixpan ca*}² helo allí, o allí está. {*nechcapa ca*}² cosa que siempre permanece. {*mochipa ca*}² muy mucho. adv. {*occen ca*}¹ quitar la hacienda por sentencia. {*tlatzontequiliztli ca nitetlatquicahualtia*}¹ **ca +, nic:** ola, oyes; para llamar a otro. {*ane, nicca*}¹ **ca +, no:** aquél escarnece o burla de mí. pret.: *noca omocacahuauh*. {*mocacayahua, noca*}²

ca amo maca nicnequi: no porque yo no quiera.¹

ca aoclte ipatica: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia?¹

caamo: no; adverbio para negar.¹ no, o no es así. adv.²

caaquia +: el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {*ima icxitlan caaquia*}²

caballo: Ver *cauallo*

caca +: ralas estar las cañas o cosas así. {*huehueca caca*}¹ aquí están. s. árboles ralos, o cosas semejantes. {*nican caca*}²

cacactia, nino: calzarse zapatos o sandalias.¹

cacahua, mo: espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.¹ pausa o intervalo de los que cantan, o dan golpes.² **cacahua, tito:** dejarse o apartarse

muchas veces los casados, o pasarse los unos a los otros los que caminan, o los que trabajan y cavan la tierra a destajo. pret.: *otitocacauhque*.² a porfia hacer algo.¹ **cacahua +, mo:** privar con alguno. {*notech mocacahua*}¹

cacahua atl: bebida de cacao con maíz.¹ Véase: *cacahuatl*.

cacahua chichihua, ni: contrahacer o falsar cacao.¹ Véase: *cacahuachichihua, ni*.

cacahuatl: bebida de cacao.²

cacahuaca, ni: tener gran destemplanza y calor en el cuerpo. pret.: *onicacahuacac*.² gorjear a menudo las aves.¹ destemplado estar el cuerpo de demasiado calor.¹ ardo tener o calor.¹ Véase además: *tlacacahuaca*.

cacahuacentli: mazorca de cacao.¹ mazorca o piña de cacao.²

cacahuachichihua, ni: contrahacer el cacao para engañar. pret.: *onicacahuachichihuh*.²

cacahuachichihualiztli: contrahacimiento de cacao.¹

cacahuachichihualli: contrahecho cacao.¹

cacahuachichihuani: contrahacedor tal.¹

cacahuachichihuhqui: contrahacedor tal.¹

cacahuachichihuhqui: contrahecho cacao.¹

cacahuachihua, ni: hacer cacao para beber.¹

cacahuachihuhqui: hacedor tal.¹

cacahuaniliztli: fama de nuevas.¹ fama o rumor de nuevas.²

cacahuapinoli: tostado cacao y maíz para beber.¹ bebida de cacao, o la harina del.²

cacahuapozonallotl: espuma de cacao o cosa así.¹ espuma de cacao.²

cacahuapozonillotl: espuma de cacao o cosa así.¹

cacahuquiliztli: destemplanza tal.¹ destemplanza del cuerpo o calentura.²

cacahuatl: cacao, almendra y moneda.¹ grano de cacao.² **cacahuatl +:** bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}¹ bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochayo cacahuatl*}¹ bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}¹ bebida de cacao solo. {*atlanollo cacahuatl*}¹ bebida de cacao con ciertas flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}² bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}²

cacalaca: sonar el cascabel, o la vasija de barro que tiene dentro pedrezuelas, o el cacao dañado cuando lo cuentan, o echan en el suelo, o cosa semejante. pret.: *ocacalacac*.²

cacalacalitzli: estruendo de cosas quebradas.¹ estruendo o sonido de cosas quebradas.²

cacalacca +: la calva o entradas de la frente. {*tixcua cacalacca*}²

cacalachtli: cascabel de barro.²

cacalaqui, ni: andar de casa en casa. pret.: *onicacalac*.² andar de casa en casa.¹

cacalaqui +, ni: andar de casa en casa. {*tepan nicacalaqui*}¹

cacalaqui tepanni: ídem. (*cacalaqui, ni:* andar de casa en casa) pret.: *tepan onicacalac*.²

cacalaquia, nitla: acarrear y meter algo en alguna parte. pret.: *onitlacacalaqui*.² meter muchas veces.¹ acarrear y meter algo en alguna parte.¹

cacalaquiliztli: andadura así.¹

cacalaquini: andador tal.¹

cacalatza, nitla: hacer ruido revolviendo xicalas, o nueces, o cosas semejantes o abriendo y cerrando cajas, cajones, o puertas y ventanas. pret.: *onitlacacalatza*.²

cacali, nite: asaetear o flechar.¹ **cacali, nitla:** asaetear o flechar.¹

cacalli: graja o cuervo.¹ cuervo.¹ cuervo.²

cacallo +: cáscara de huevo. {*icacallo intotolteitl*}¹

cacallotl: cáscara de nuez, bellota, avellana, &c.¹ hollejo de legumbre.¹ cáscara de nuez, o de cosa así.²

cacalotl: graja o cuervo.¹ cuervo.¹ cuervo, o tenazueta de palo para despabilar candelas, o para comer granos de maíz tostado en el rescoldo.²

cacamac: abuhado así.¹

cacamachaloe, ni: boquear, o abrir y cerrar la boca muchas veces. pret.: *onicacamachaloe*.²

cacamacitic: abuhado así.¹ abuhado así.¹

cacamahua, ni: estar abuhado. pret.: *onicacamahuac*.² abuhado estar.¹

cacamanalhua, nite: decir gracias o donaires.¹ **cacamanalhua, tito:** echarse pullas, o decir gracias y donaires los unos a los otros.² **cacamanalhua, to:** echarse pullas los unos a los otros pasando tiempo. pret.: *otocacamanalhuique*.² echarse pullas.¹

cacamanaloe: jugar.¹

cacamatl: mazorcas pequeñas de maíz, que nacen cabe la mazorca mayor.²

cacamoliuhiliztli: roncha.¹ ronchas.²

cacamoliuhqui: colcha para cubrir la cama, o cosa semejante.²

cacamoliuhqui cochihuani: colcha de cama.¹

cacamotoic: cosa blanda como batatas bien cocidas.² tierna cosa un poco.¹

cacane: carrilludo.² hombre carrilludo o de grandes mejillas.¹ carrilludo.¹

cacapaca, ni: sonar las chinelas o alcorques cuando andan con ellas. pret.: *ocacacpacac*.² **cacapaca +:** vomitar querer. {*noztlac cacapaca*}¹

cacapania, nino: restallar o hacer crujir los

dedos estirándolos. pret.: *oninocapani*.² crujió los dedos estirándolos.¹

cacapantiuh, ni: chapear la herradura de la bestia. pret.: *onicacapania*.²

cacapantiuh in tepozcactli: chapear la herradura.¹

cacapatza, nitla: hacer ruido con los pantuflos, o chinelas cuando andan. pret.: *onitlacapatz*.²

cacaque: calzado con zapatos.¹ persona calzada, o que trae zapatos.² calzada persona.¹ cutarras traer.¹

cacaqueque: personas casadas así.²

cacaqui, nite: escuchar acechando. pret.: *onitecacac*.² acechar escuchando.¹ **cacaqui, nonte**: espiar o acechar.¹

cacatzza, nitla: recalcar.¹

cacatza, nitla: atar fuertemente alguna cosa, o embutir o recalcar algo. pret.: *onitlacatzac*.² tupir algo.¹ **cacatza**: = *tzitzitza*²

cacatzac: hombre negro, o negra.² negro de guinea.¹

cacatzactli: ídem. (*cacatzac*: hombre negro, o negra).²

cacatzilpiya, nitla: atar reciamente algo. pret.: *onitlacatzilpi*.² atar fuertemente.¹ apretar atando algo.¹

cacatzoa, nino: desperezarse. pret.: *oninocatzoa*.² desperezarse.¹ **cacatzoa, no**: desperezarse.¹

cacatzza, nitla: henchir recalcando.¹ embutir o recalcar.¹

cacauhtih, nitla +: heredero dejar. {*tetch nitlacauhtih*}¹

cacauhtoc, nocon: estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya*, vel. *onoconcauhtoca*.² malo estar mucho, casi a la muerte.¹ **cacauhtoc, nocon +**: estar al punto de la muerte, o estar agonizando. {*ye noconcauhtoc*}²

cacauhtoc +: estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya*, vel. *onoconcauhtoca*. {*noconcauhtoc*}²

cacaxactic: manta rala y mal tejida, o cosa semejante, o cosa floja y mal atada.²

cacaxalli: cosa mal atada y floja, o mal apretada.²

cacaxaltic: manta rala y mal tejida.²

cacaxtli: escalerillas de tablas para llevar algo a cuestras el tameme, o cierto pájaro.² angarilla donde llevan la carga.¹

cacaxtolli ocecen, vel. cacaxtoltetl ocecen: de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis.²

cacaxtolli omeei, vel. cacaxtoltetl omeei: de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho.²

cacaxtolli omoome, vel. cacaxtoltetl omoome: de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete.²

cacaxtolli onnanahui, vel. cacaxtoltetl onnanahui: de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve.²

cacaxtolli, vel. cacaxtoltetl: de quince en quince, o cada uno quince.²

cacaxtolpa: cada quince veces.²

cacaxtolpa oceceppa: cada dieciséis veces, &c.²

cacaxtoltetl +: de diecisiete en diecisiete, o

cada uno diecisiete. {*cacaxtolli omoome*, vel. *cacaxtoltetl omoome*}² de quince en quince, o cada uno quince. {*cacaxtolli*, vel. *cacaxtoltetl*}² de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve. {*cacaxtolli onnanahui*, vel. *cacaxtoltetl onnanahui*}² de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho. {*cacaxtolli omeei*, vel. *cacaxtoltetl omeei*}² de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen*, vel. *cacaxtoltetl ocecen*}²

cacayaca: desboronarse algo. pret.: *ocacayacac*.²

cacayacatimani: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosas semejantes. pret.: *ocacayacatimanca*.²

cacayacatimani inacatl: ralas estar las cañas o cosas así.¹

cacayachilia, nitetla: desboronar o desmigajar algo a otro. pret.: *onitetlacayachili*.² **cacayachilia**: = *cacayaquilia*²

cacayactic: cosa rala, como manta, o arboleda, &c.²

cacayactli: ídem. (*cacayactic*: cosa rala, como manta, o arboleda.)²

cacayahua, nino: falsar contrahacer.¹ **cacayahua +**: mofar escarneciendo. {*teca nino, cacayahua*}¹ **cacayahua +, nino**: burlar o escarnecer de otro pret.: *teca oninocacayahua*. {*teca ninocacayahua*}² embaucar. {*teca, ninocacayahua*}¹ enlabiar engañando. {*tlatolchichihualiztica teca ninocacayahua*}¹ **cacayahua, teca nino**: burlar o escarnecer de otro, o engañarle. pret.: *teca oninocacayahua*.²

cacayaquilia, nitetla: lo mismo es que *cacayachilia*.² **caccanenequi, anicno**: hacer como que no oye ni entiende. pret.: *aoninocaccanenequi*.² disimular que no oye.¹ **caccanenequi, anicno**: disimular que no oye.¹ **caccanenequi +, nicno**: ídem. pret.: *moch oninocaccanenequi*. {*moch nicnocaccanenequi*}² hacer como que no le oyó. {*amo nicnocaccanenequi*}¹

caccayetoca, nicno +: presumir que lo sabe y entiende todo. pret.: *moch oninocaccayetocac*. {*moch nicnocaccayetoca*}²

caccencaye: especialmente, o principalmente. adv.²

cacchihua, ni: zapatos hacer.¹

cacchiuhcan: zapatería.² zapatería.¹

cacchiuhqui: zapatero.² zapatero.¹

caccocopina, nino: descalzarse los zapatos.¹ **caccocopina, nite**: descalzar a otro los zapatos.¹

caccocopinqui: descalzo.²

caccopina, nino: descalzarse los zapatos. pret.: *oninocaccopin*.² **caccopina, nite**: descalzarlos a otro. pret.: *onitecaccopin*.² **caccopina +, ni**: desherrar bestia. {*ni, cauhallo caccopina*}¹

caccopinaloni: horma de zapatero.² forma de zapatero.¹

caci: justa cosa.¹ **caci +**: escasa cosa en peso o en medida. {*amo caci*}¹ no tener par ni igual. {*atle caci*}¹

cacicaitta, ni: entender o saber la cosa perfectamente.¹

cacicamati, ni: entender o saber la cosa perfectamente.¹

cacomitl: ciertas raíces que tienen sabor de castañas.² castañuelas de tierra.¹

caconi +: alcanzado así de cuenta. {*ayo caconi*}¹

cactehua, nic: oír algo antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *oniccactehua*.²

cacti +: herrador de bestias. {*cauallo cacti*}² herrador de bestias. {*cauallo cacti*}¹

cactia, nino: calzarse los zapatos, o cacles. pret.: *oninocacti*.² calzarse zapatos o sandalias.¹ **cactia, nite**: calzar zapatos a otro. pret.: *onitecacti*.² calzar a otro.¹ **cactia +, ni**: herrar bestias. pret.: *onicauallo caci*. {*cauallo cactia, ni*}²

cactiacac: desocupado lugar o cámara.¹ vacía cosa.¹ casa desamparada que no se habita.² desierta casa o pueblo.¹ casa que no se mora.¹ desembarazado.¹ lugar desocupado como sala o cámara.¹

cactiacayotl: vaciedad así.¹

cacticaliztli: desembarazo.¹

cactihuetzi: hacer bonanza después de la tormenta, y aclarar el tiempo. pret.: *ocactihuetz*.² espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.¹

cactililli: tinta de zapateros.¹

cactiloni +: pujavante. {*tepoztlitl cauhallo cactiloni*}¹

cactimani: desierta casa o pueblo.¹ ídem. o hacer bonanza y buen tiempo, o haber silencio un poco de tiempo, o estar la ciudad asolada de repente y destruida.² sereno y claro tiempo hacer.¹ espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.¹

cactimaniliztli: serenidad de tiempo.¹ soledad, o bonanza de tiempo, o calma, &c.² calma en la mar.¹ soledad.¹

cactitnemini, nino: cutarras traer.¹

caclamamaniliani: el que remienda zapatos.²

caclamaniliani: remendón zapatero.¹

caclaza +, ni: desherrar bestia. pret.: *onicauallo caclaz*. {*cauallo caclaza, ni*}² desherrar bestia. {*ni, cauhallo caclaza*}¹

caclti: zapato.¹ cacles, o zapatos, sandalias, &c.² calzado, lo que se calza.¹ cutarras o sandalias.¹

caclti +: herradura de bestia. {*cauallo caclti*}¹ cosa enteramente entendida y sabida. {*tlamacica caclti*}² cosa bien comprendida y entendida. {*tlaacica caclti*}² zuecos. {*castillan caclti*}¹ cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras. {*tilitic tlaclueyonilli caclti*}¹

cacltilhuiloni: tinta de zapatero.² tinta de zapateros.¹

cacltililli: ídem. (*cacltilhuiloni*: tinta de zapatero.)²

cacltoma, nino: descalzarse los zapatos.¹

cacltonqui: descalzo.²

cacltotoma, nino: desatar los zapatos, o descalzárselos. pret.: *oninocactoton*.²

cacltotoma, nite: desatarlos o descalzarlos a otro. pret.: *onitecactoton*.² descalzar a otro los zapatos.¹

cacuani +, nitla: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de

lo que le era necesario según su complejidad. {nitla, xeliuh cacuani}¹

cacuapalatl: suela de zapato.¹

cacuapalli: suela o norma de zapato, o cosa semejante.² horma de zapato.¹

cacua, nitla: caminar calzado o con zapatos. pret.: *onitlacacui*.² henchir recalando.¹

cacxopetlatl: suela de zapato.² suela de zapato.¹

cazco, ni: hacer cacles o zapatos. pret.: *oniacazoc*.² zapatos hacer.¹

cazco chichihuhqui: remendón zapatero.¹

cazoc: hacedor de cacles, o zapatero.² zapatero.¹

cazohuani: punzón o alesna de zapatero.² alesna o punzón.¹

cazohuayan: zapatería.² zapatería.¹

cazolzchichihuhqui: el que remienda zapatos.²

cazolehuayotl: los callos de los pies.²

cazolehui, ni: tener callos en los pies. pret.: *oniacazoleuh*.² callos tener en los pies.¹

cazolli: callos de los pies.² Véase también: *tocazol*.

cahua, anite: importuno ser así.¹ **cahua, mo**: parar lo que anda, de cosas inanimadas.¹ quebrarse el hilo de la gente.¹ quebrarse el hilo de la gente que iba en orden o en procesión. pret.: *omocauhque*.² cesar de llover, o de llorar, o de hacer algo. pret.: *omocauh*.² escampar la lluvia.¹ **cahua, nech**: descargarse de algún oficio.¹ **cahua, nech in octli**: desembriagarse.¹ desembriagarse. pret.: *onechcauh in octli*.² **cahua, nic**: dejar algo.¹ **cahua, nic machiyoti inic itla niccohuaz**: dar señal el que compra.¹ **cahua, nic in notequih**: alzar de obra.¹

cahua, nic in otli: apartarse del camino.¹ **cahua, nic in tlamatlactetilia**: diezmar.¹ **cahua, nino**: callar, o cesar de hacer algo, o quedarse en algún lugar el que vino de otra parte. pret.: *onino-cauh*.² quedarse.¹ estancar, pararse yendo andando.¹ cesar de hacer algo.¹ callar.¹ dar a sí mismo.¹ alzar de obra.¹ **cahua, nite**: dejar o desamparar a otro o exceder y sobrepajar a los otros. pret.: *onitecauh*.² quitarse los casados.¹ partirse de lugar o de persona.¹ desamparar a alguno.¹ sobrepajar.¹ dejar o desamparar a otro.¹ **cahua, nitla**: dejar algo, o llevar alguna cosa a otra parte. pret.: *onitlacauh*.² dejar algo.¹ **cahua +, nitla**: encargar a otro algo para que lo guarde. {*tetech nitlacahua*}¹ encargar algo a otro. {*tetech nitlacahua*}¹ encomendar, o encargar algo a otro. pret.: *tetechonitlacauh*. vel. *otetech niccauh*. {*tetech nitlacahua*}² **cahua, nonte**: acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecahuato*, vel. *onontecauh*.² acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecauh*.² acompañar a otro hasta su posada.¹ **cahua +**: traición hacer o tratar. {*temac nite, cahua*}¹ perder alguna cosa por pereza o negligencia. {*nixcoyan nic, cahua*}¹ en fin o en conclusión. {*zaic nino cahua*}¹ **cahua +, nic**: dejar de hacer

una cosa por otra. {*zaniuh niccahua*}¹ pegar enfermedad contagiosa. {*tetech /p/niccahua in nococoliz*}¹ dejar de hacer una cosa por otra. {*yuh niccahua*}¹ ser más aventajado, o mejor que otro. pret.: *hueca oniccauh*. {*hueca niccahua*}² dejar de hacer una cosa por otra, o no hacer caso ni vengarme del que me injurió. pret.: *iuh oniccauh*. {*iuh niccahua*}² dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de hacer una cosa por otra. pret.: *zaniuhonniccauh*. {*zaniuh niccahua*}² **cahua +, nino**: comprometer en manos de alguno. {*tetech ninocahua*}¹ comprometer, o ponerse en las manos de otro. pret.: *tetech oninocauh*. {*tetech ninocahua*}² fin o conclusión de lo que digo o hago. {*zaic ninocahua*}² dar o entregar alguno a sí mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro, dejándose en sus manos. pret.: *temac oninocauh*. {*temac ninocahua*}² fiarse de otro confiándose del. {*tetech ninocahua*}¹

cahualiztlamati, anic: no querer ser privado de lo que posee, defendiéndose. pret.: *aoniccahualiztlama*.² negar lo pedido.¹ no querer ser privado de lo que tiene o posee. pret.: *aoniccahualiztlama*.² **cahualiztlamati +**: negar lo pedido. {*anic, cahualiztlamati*}¹

cahualiztli +: venta por menudo. {*tlapixauhca cahualiztli*}¹

cahualotiquiza, ni: ser desamparado, o dejado. pret.: *onicaualotiquiz*.²

cahualotih +: heredero. {*itech cahualotih*}¹

cahualtia, nicno: echar o desechar algo del pensamiento.¹ abstenerse de algo, o irse a la mano.¹ **cahualtia, ninotla**: irse a la mano o abstenerse de algo. pret.: *oninotlacahualti*.² **cahualtia, nitetla**: vedar a otro, o irle a la mano. pret.: *onitetlacahualti*.² Véase además: *tlacahualtia*. **cahualtia +, nite**: quitar alguna hacienda a otro por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquicahualti*. {*tlatzontequilica tlatqui cahualtia, nite*}²

cahualtiliztli +: dieta o templanza en el comer. {*netlacualiz cahualtiliztli*}¹

cahuani, mo: persona llamada.²

cahuani, ni: esclarecerse o afamarse.¹

cahui +: ser consumado y gran pecador. {*onimac cahui innitlatlacoani*}² siempre, perpetuamente, o sin cesar. adv. {*aic cahui*}²

cahuia, nicno: dejar algo para sí el que reparte algo a otros. pret.: *oninocahui*.²

cahuililotiuh, ni: heredar por testamento.¹ **cahuilitiuh, nech**: heredar por testamento.¹ **cahuilitiuh, nite**: dejar algo a otro antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *onitecahuilitia*.²

cahuitl: tiempo.¹ espacio de tiempo.¹ tiempo.² **cahuitl +**: ídem. (*achitonca*: un poco de tiempo.) {*achiton cahuitl*}² ídem. (*aquemman*: en ningún tiempo.) {*aquemman cahuitl*}²

caizca: he aquí. adv.¹ veis aquí, o he aquí. adv.²

calacoayan: puerta o entrada para entrar o salir.² **calacohuayan**: puerta, por donde

entramos o salimos de casa.¹ lugar por donde entran y salen.¹ **calacohuayan +**: entrada o puerta de la muerte. {*miquiz calacohuayan*}²

calacqui: entrado.¹ el que entró o se metió en alguna parte.² **calacqui +**: enriscado. {*tepehuican calacqui*}¹ engolfado. {*anepantla calacqui*}¹ enriscado. {*cuauhohuican calacqui*}¹ entremetido así. {*tetlan calacqui*}¹ búzano que anda debajo del agua. {*atlan calacqui*}¹ escudado con escudo. {*chimaltitlan calacqui*}¹ enriscado. {*texcalohuican calacqui*}¹ engolfado. {*aitic calacqui*}¹ sometido. {*tetlan calacqui*}¹ emboscado. {*cuauhyoacatla calacqui*}¹ embocado. {*cuauhohuican calacqui*}²

calactihuechiliztli +: arrojadura tal. {*tetlan calactihuechiliztli*}¹

calactihuetzi, ni: entrar de presto. pret.: *onicalactihuetz*.² **calactihuetzi +, ni**: colarse, o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz*. {*tetlan nicalactihuetzi*}² **calactihuetzi, tetlanni**: arrojarse o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz*.²

calactihuetzqui +: arrojado así. {*tetlan calactihuetzqui*}¹

calactiuh, ni: convidarse sin ser convidado. pret.: *onicalactia*.² convidarse en convite.¹ **calactiuh +, ni**: entremeterse en algún negocio. {*tetlan nicalactiuh*}¹

calani: reteñir el metal. pret.: *ocalan*.²

calani, ni: reteñir el metal.¹ **calania, nitla**: bruñir algo, o cutir o herir una cosa con otra. pret.: *onitlacalani*.² bruñir lo encalado.¹

calaq, nitla +: esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaqia, icpaltitlan nitla-calaq*}¹

calaqi: venderse y emplearse la mercadería.¹ **calaqi, ni**: entrar o meterse en alguna parte. pret.: *onicalac*.² entrar.¹ **calaqi +**: doler la ijada. {*cecuiztli nitic calaqi*}¹ entrar secretamente o a hurtadillas en alguna parte. pret.: *onichtacacalac*. {*ichtaca calaqi*}² camino, o senda que va a parar a alguna casa. {*techan calaqi otlí*}¹ someter. {*tetlan ni, calaqi*}¹ doler la ijada. {*itztic nitic calaqi*}¹ engolfarse. {*anepantla ni, calaqi*}¹ engolfarse. {*aitic ni, calaqi*}¹ camino que va a alguna casa. {*techan calaqi otlí*}¹ **calaqi +, n**: entrar escondidamente. {*n, ichtaca calaqi*}¹ **calaqi +, ni**: entrar en monte espeso. {*cuauhitic nicalaqi*}¹ emboscarse. {*cuauhyoacatla nicalaqi*}¹ entrar en monte espeso. {*cuauhtla nicalaqi*}¹ entrar en monte espeso. {*cuauhyoacatla nicalaqi*}¹ enriscarse. {*cuauhohuican nicalaqi*}¹ embarcarse. {*acalco nicalaqi*}¹ adargarse. {*chimaltitlan nicalaqi*}¹ esconderse. {*contzalan, xopetlatitlan nicalaqi*}¹ esconderse. metaf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac*. {*xomolco petlatitlan nicalaqi*}² lo mismo es que *chimalcaltia*. {*chimaltitlan nicalaqi*}² esconderse. {*xomolco tlayohuayan nicalaqi*}¹ enriscarse. {*tepehuican nicalaqi*}¹ ídem. pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac*. {*xomolco tlayoayan nicalaqi*}² encubrirse. {*xopetlatitlan nicalaqi*}¹

escondirse. metaf. pret.: *xopetlatitlan onicalac*. {*xopetlatitlan nicalaqui*}² esconderse, o entrar en lugar obscuro y tenebroso. pret.: *tlayohuayan onicalac*. {*tlayohuayan nicalaqui*}² enriscarse. {*texcalohuican nicalaqui*}¹ escudarse. {*chimaltitlan nicalaqui*}¹

calaqui tonatiuh: ponerse el sol.¹

calaquia, nino: entrar con otro a soldada. pret.: *oninocalaqui*.² entrar a jornal o a soldada.¹ **calaquia, nitla**: meter o encerrar trigo o cosas semejantes en casa. pret.: *onitlacalaqui*.² encerrar pan o vino.¹ meter.¹ rendir por rentar.¹ rentar o tributar.¹ recudir con la renta.¹ Véase además: *tlacalaquia*. **calaquia +**: meter debajo del agua. {*atlan nitla, calaquia*}¹ echar en la cárcel. {*teipiloyan nite, calaquia*}¹ escudar a otro. {*chimaltitlan nite, calaquia*}¹ sumir debajo de agua. {*atlan nite, calaquia*}¹ favorecer con voto. {*tetlan nite, calaquia*}¹ **calaquia +, nic**: entremeter algo entre otras cosas. {*itzatzalan nicalaquia*}¹ entremeter algo entre otras cosas. {*itzalan nicalaquia*}¹ **calaquia +, nite**: zambullir a otro en el agua. pret.: *atlan onitecalaqui*. {*atlan nitecalaquia*}²

calaquiliztli: entrada en alguna parte.² entrada.¹ **calaquiliztli +**: sometimiento. {*tetlan calaquiliztli*}¹ entrada de esta manera. {*ichtaca calaquiliztli*}² entremetimiento tal. {*tetlan calaquiliztli*}¹ entrada así. {*ichtaca calaquiliztli*}¹

calaquin tonatiuh: ponerse el sol. pret.: *ocalac in tonatiuh*.²

calaquini +: búzano que anda debajo del agua. {*atlan calaquini*}¹ hurón para cazar conejos. {*tochcalco calaquini*}¹

calaquinime: escuchas, o esculturas de ciudades.² escuchas de las ciudades o esculturas.¹

calcahua, nino: mudar casa.¹

calcahualli: casa que no se mora.¹

calcahualtia, nite: echar determino.¹

calcayotl: distancia o el espacio que hay entre viga y viga, en lo que está maderado.² concavidad entre viga y viga.¹ **calcayotl**: = *cuauhcoyahuac*²

calcecehualco: desabrugada casa.¹

calcehualco: casa o lugar desabrugado.²

calchichihualiztli: reparo o remiendo de casa.² reparos de casa.¹

calcocolli: casa de muchas vueltas y revueltas.² casa de muchas vueltas y revueltas.¹

calcohuia, nino: comprar casa, y así de las demás cosas.¹

calcuaitl: techo de casa.² techo de la casa.¹

calcuatl: ídem. (*calcuaitl*: techo de casa.)² techo de la casa.¹

calcuechuia, nitla: entiznar algo con hollín, o deshollinar alguna chimenea. pret.: *onitlacalcuechui*.²

calcuicho: cosa hollinienta.² holliniento.¹

calcuichocho pana, ni: deshollinar. pret.: *onicalcuichocho pana*.² deshollinar.¹

calcuichocho panani: deshollinador.²

calcuichocho panqui: ídem. (*calcuichocho panani*: deshollinador.)²

calcuichololoa, ni: deshollinar. pret.: *onicalcuichololoa*.² deshollinar.¹

calcuichpopohua, ni: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar) pret.: *onicalcuichpopohua*.² deshollinar.¹

calcuichtepehua, ni: ídem. (*calcuichpopohua, ni*: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar)) pret.: *onicalcuichtepehua*.² deshollinar.¹

calcuichtlaza, ni: ídem. (*calcuichtepehua, ni*: ídem. (*calcuichpopohua, ni*: ídem. (*calcuichololoa, ni*: deshollinar))) pret.: *onicalcuichtlaza*.² deshollinar.¹

calcuichtli: hollín de fuego.¹

calcuictla coyotli: puerta falsa o postigo.² Véase: *calcuictlacoyotli*.

calcuictlacoyotli: postigo, puerta tras casa.¹

cale: dueño o señor de la casa.² dueño de casa.¹

-calecapo: *tecalecapo, nocalecapo*.

calhuia, nino: comer maíz tostado en el rescoldo, con tenazuelas de palo o de caña. pret.: *oninocalhui*.² tostar maíz en el rescoldo.¹

cali +, nitla: arrojar a otro por ay, con enojo, y desdén. {*teca nitlacali*}²

cali tlatlatquitl: alhajas de casa.²

calitecpa calixtli: portal de dentro de casa.¹ **calitic**: dentro de casa.¹

calitic monenequi: provisión de casa.¹

calitic nitlahuelmana: solar, echar suelo a la casa.¹

calitica: hacia dentro de casa.¹ hacia dentro de casa.²

calitica nonte itta: mirar adentro.¹

calitica nontlachia: mirar hacia dentro de casa. pret.: *calitica onontlachix*.² mirar adentro.¹

calixatl: portal de casa.²

calixcopa: frontera o delantera de casa.² frontera o delantera de casa.¹

calixcuahuitl: ídem. (*calixcuatl*: portada, delantera o frontera de casa.)²

calixcuaitl: frontera o delantera de casa.¹

calixcuatl: portada, delantera o frontera de casa.² portada de casa.¹ frontera o delantera de casa.¹

calixtli: zagual.² **calixtli +**: portal de fuera de casa. {*quiyaahuacpa calixtli*}¹ portal de dentro de casa. {*calitecpa calixtli*}¹

calixxotl: portada.² portada de casa.¹

calla: población o casería.² población.¹

calla pouhqui: cosas que se tratan comúnmente entre la gente popular.² vulgar, cosa común.¹

calla telli: casar, lugar donde solía haber casas.² Véase: *callatelli*.

callalia, nite: dar la casa por cárcel, o despedir de casa al criado. pret.: *onitecallalia*.² despedir al paje o criado del palacio.¹ encarcelar, dar la casa por cárcel.¹

callalli: solar o tierra que está junto a la casa.² heredad junta con la casa.¹ solar de casa.¹ **callalli**: = *calmilli*²

callampa: fuera de casa.² fuera a lugar. adv.¹

callan: ídem. (*callampa*: fuera de casa.)² fuera en lugar.¹

callanehuia, nino: alquilar para sí casa de otro. pret.: *oninocalanehui*.² alquilar casa de otro.¹ **callanehuia +, mo**: morador de casa ajena. {*techan mocalanehuia*}¹

callanehuia, nite: alquilar casa a otro. pret.: *onitecallanehui*.²

callapixqui +: alcaide de cárcel. {*teipil callapixqui*}²

callatelli: casal, lugar donde solía haber casas.¹

calli: casa, o tenazuelas de palo o de caña para comer maíz tostado en el rescoldo.² casa.¹ cuervo.¹ Véase también: *incal*. **calli +**: sacristía. {*teotlatqui calli*}² putería. {*ahuiani calli*}¹ bóveda. {*tetlapachiuqui calli*}¹ hostiario de hostias. {*ostia calli*}¹ bodega. {*vino calli*}¹ sagrario. {*sacramento calli*}¹ mancebía putería. {*ahuiani calli*}¹ tienda de platero, o platería. {*teocuitlapitzca calli*}² hostiario para hostias. {*ostia calli*}² cabaña para guardar los magueyes. {*tlachica calli*}¹ venta. {*oztomeca calli*}¹ majada o posada. {*milpan calli*}¹ pocilga o zahúrda de puercos. {*coyame calli*}¹ burdel. {*ahuiani calli*}¹ corral de gallinas. {*totoltepan calli*}² burdel, o putería. {*ahuiani calli*}² ídem. (*teopan*: iglesia, o templo.) {*teopan calli*}² casas reales, o de grandes señores. {*tepan calli*}² a cada casa. {*cecen calli*}¹

calli tlatlatquitl: provisión de casa.¹

callotia, nino: aposentarse o hospedarse en casa de otro. pret.: *oninocalloti*.² hospedarse.¹ aposentarse.¹ posar en posada.¹ **callotia, nite**: aposentar, o hospedar a otro. pret.: *onitecalloti*.² aposentar a otro.¹ espiar ver adonde entra.¹ hospedar por amistad.¹ **callotia, nitla**: hacer encaje para engastonar algo en él. pret.: *onitlacalloti*.² encajadura hacer.¹ Véase además: *tlacallotia*. **callotia +**: albergarse en alguna casa. {*tepal nino, callotia*}¹ hospedarse. {*tepal nino, callotia*}¹ **callotia +, mo**: el que vive o mora en casa ajena. {*tepal mocallotia*}² morador de casa ajena. {*tepal mocallotia*}¹ huésped. {*techan mocallotia*}¹ **callotia +, nino**: albergarse o vivir en casa ajena. pret.: *tepaloninocalloti*. {*tepal ninocallotia*}²

callotl +: linterna. {*oco callotl*}² Véase también: *icallo*.

calmaca, nite: dar casa a otro. pret.: *onitecalmacac*.²

calmana, ni: edificar o labrar casas. pret.: *onicalman*.² edificar algún edificio.¹

calmanaliztli: edificación tal.¹ edificación así de casas.²

calmanani: edificador así.¹

calmecca tlatolli: palabras dichas en corretores largos, e tórnase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos.²

calmelacli: corredor de casa.¹ sala larga.¹ sala grande y prolongada, o corredor de la casa.²

calmilli: heredad del común.¹ lo mismo es que *callalli*.²

calnacaztli: esquina de casa.¹ cantón o esquina.¹ cantón o esquina de casa.²

calnehuiantli: heredad del común.²

calnepanol melactli: sala alta y larga.² Véase: *calnepanolmelactli*.

calnepanolli: sobrado de casa.¹ sobrado de casa.²

calnepanolmelactli: sala alta.¹

calnonotza, nino: concertarse en el pleito

- que tratan. pret.: *oninocalnonotz*.² igualarse en esta manera.¹
- calocuilin**: capullo de seda.¹ capullo de seda.²
- calohuicantli**: casa de muchas vueltas y revueltas.¹ casa de muchas vueltas y revueltas.²
- calotli**: camino que va a alguna casa.¹ camino o senda que va a parar a alguna casa.²
- calpampilli**: hidalgo.¹ hidalgo.²
- calpampilloti**: hidalguía.¹ hidalguía.²
- calpan +**: en cada barrio, o cada barrio. {*cecen tlaxila calpan*}²
- calpanoa, nite**: andar de casa en casa. pret.: *onitecalpano*.² andar de casa en casa.¹
- calpanuía, nite**: andar de casa en casa.¹
- calpanuía, nite, vel. nitla**: andar de casa en casa, repartiendo o pidiendo el tributo, &c. pret.: *onitecalpanui*, vel. *onitlcalpanui*.²
- calpatla, nino**: mudar casa.¹
- calpixcayotl**: mayordomía.¹ mayordomía.²
- calpixqui**: mayordomo de otro.¹ mayordomo.²
- calpolhuia, nitla**: convocar o ayuntar todo el barrio. pret.: *onitlcalpolhui*.²
- calpolli**: barrio.¹ sala.¹ casa o sala grande, o barrio.²
- calpolpampohui**: vecino de pueblo, o cosa que pertenece a algún barrio.²
- calpolpan pohui**: vecino de barrio.¹
- calquechilia, nino**: edificar edificio para sí.¹
- calquetza, ni**: edificar o labrar casa. pret.: *onicalquetz*.² edificar algún edificio.¹ **calquetza +, ni**: establo hacer o caballeriza. {*ni, cauallo calquetza*}¹
- calquetzaliztli**: edificación tal.¹ edificación de casa.²
- calquetzani**: edificador así.¹
- calquetzqui**: edificador de edificios, s: el oficial.¹ edificador así.¹ edificador tal, o albañí.²
- caltech +**: mostrenco. {*xomolco caltech nemini*}¹ escondidamente. {*xomolco caltech*}¹ mostrenco. metáf. {*xomolco caltech nemini*}²
- caltech nic, quetza**: arrimar a la pared cosas largas.¹
- caltech tlaquetztli**: arrimada cosa así.¹
- caltechictla motlani**: arrojador tal.¹
- caltechictlamotlaliztli**: arrojamiento así.¹
- caltechtli**: rincón.¹ pared. s. la acera de ella.² **caltechtli +**: esconderse. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}¹ amparado así. {*xomolli caltechtli quimotociti*}¹ ampararse o esconderse a la sombra. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}¹ esconderse. pret.: *xomolli caltechtli nicnotociti*. metáf. {*xomolli caltechtli nicnotoctic*}²
- caltechtli ic nicmotla**: dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac*.² Véase: *caltechtli icnicmotla*.
- caltechtli ic ninomotla**: darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtli ic oninomotlac*.²
- caltechtli ic nitlamotla**: arrojar algo a la pared.¹
- caltechtli icnicmotla**: arrojar algo a la pared.¹
- caltechtli icnino, motla**: topar con pared, &c.¹
- caltechtli ictlamotlaliztli**: arrojamiento así.¹
- caltechtli ictlamotlalli**: arrojada cosa así.¹
- caltechtli ictlamotlani**: arrojador tal.¹
- caltentli**: la acera de la pared de las casas.²
- caltentzontli**: cimientado de pared desde el suelo hasta medio estado en alto.¹ cimientado de casa, hasta medio estado de pared.²
- caltia, nino**: hacer o edificar casa para sí. pret.: *oninocalti*.² edificar edificio para sí.¹
- caltia, nite**: edificar casa a otro. pret.: *onitecaltia*.²
- caltoca, nite**: andar de casa en casa. pret.: *onitecaltocac*.² andar de casa en casa.¹
- caltontli**: retraimiento o retrete.¹
- caltzaccu, nino**: retraerse o recogerse, y encerrarse en casa o en monasterio. pret.: *oninocaltzacu*.² retraerse o apartarse.¹
- caltzacua, nite**: encarcelar a otro. pret.: *onitecaltzacu*.² encarcelar a otro.¹ echar en la cárcel.¹
- caltzacualli**: casal, lugar donde solía haber casas.¹ casar lugar donde solía haber casas.²
- caltzacualoyan +**: sima por cárcel de mazmorra. {*tetlallan caltzacualoyan*}¹
- caltzalantli**: calle.¹ la calle entre las casas.²
- calzaloa, ni**: hacer paredes de casas. pret.: *onicalzalo*.²
- calzas chiuhqui**: calcetero.¹ calcetero.²
- calzas cocopina, nino**: quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin*.² descalzarse las calzas.¹ **calzas cocopina, nite**: quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin*.² descalzar a otro las calzas.¹
- calzas ixcuepcacopina, nite**: ídem. (*calzas cocopina, nite*: quitar a otro las calzas) pret.: *onitecalzas ixcuepcacopin*.² descalzar calzas al redropelo.¹
- calzas totochcopina, nite**: quitar a otro las calzas al redropelo. pret.: *onitecalzas totochcopin*.²
- calzas totoma, nino**: desatacarse. pret.: *oninocalzas toton*.² **calzas totoma, nite**: desatacar a otro. pret.: *onite calzas toton*.²
- calzas yilpiya, nino**: atacar las calzas.¹
- calzaztia, nino**: calzarse calzas.¹
- calzaztutuma, nino**: desatacarse.¹
- calzollí**: casa vieja.²
- cama ixquemítl**: cubierta de cama.² Véase: *camaixquemítl*.
- cama ixotl**: ídem. (*cama ixquemítl*: cubierta de cama.)² Véase: *camaixotl*.
- cama tlapachihcayotl**: manta de cama.¹ Véase: *camatlapachihcayotl*.
- camac**: nocamac, tocamac.
- camacahua, nic**: soltársele alguna palabra, la cual no quisiera haber dicho. pret.: *oniccamacauh*.²
- camachalcuauhoyotl**: el hueso de toda la barba.²
- camachalli**: quijar o quijada.¹ quijada.² Véase también: *tocamachal*.
- camachalooa, ni**: abrir mucho la boca. pret.: *onicamachalo*.² abrir la boca.¹ boquear.¹
- camachaloliztli**: abrimiento de boca así.¹ abertura de la boca.¹ boqueamiento.¹ abrimiento de boca así.²
- camachalotinemi, ni**: andar la boca abierta.¹
- camachichia, ni**: tener amargor en la boca. pret.: *onicama chichiac*, vel. *onicamachichix*.² amargarme la boca.¹
- camachichializtli**: amargor tal.¹
- camacoyahuac**: hombre de gran boca.²
- camactic**: seco un poco medio seco o sazonado, como maíz o frijoles.¹ cosa tierna y reciente, como la mazorca de maíz antes que esté del todo sazónada y seca, &c.²
- camahiyayaliztli**: hedor de boca.¹
- camahua**: pararse el maíz serazo, o casi del todo sazonado. pret.: *ocamahua*.²
- camahuac**: seco un poco medio seco o sazonado, como maíz o frijoles.¹ tierno maíz que está seco y no del todo curado o cosa así.¹ cosa seraza de esta manera.²
- camaixquemítl**: manta de cama.¹
- camaixxotl**: manta de cama.¹
- camanalchihua, nitla**: hacer algo por vía de burla o pasatiempo. pret.: *onitlacamanalchihuh*.² burlando hacer algo.¹
- camanalhuia, nite**: enlabiar, decir gracias, o burlar de palabra. pret.: *onitecamanalchihuh*.² enlabiar engañando.¹ burlar de palabras.¹
- camanalitooa, nic**: burlando decir algo.¹
- camanalitooa, nitla**: decir algo por pasatiempo, o de burla. pret.: *onitlacamanalitoo*.² burlando decir algo.¹
- camanallatooa, ni**: ídem. (*camanalitooa, nitla*: decir algo por pasatiempo, o de burla) pret.: *onicamanallatoo*.²
- camanallatolli**: juego de palabras.¹ palabras de pasatiempo, o de recreación.²
- camanalli**: burla tal.¹ chufa, o burla de palabras.²
- camanalooa, ni**: chufar o chocarrear.¹ decir chistes, o gracias. pret.: *onicamanaloo*.²
- camanalooani**: decidir de gracias así.²
- camanaloliztli**: chufa, o burla de palabras.²
- camanalitooa oniccuic zanya niccuí**, **no**: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente.¹
- camapaca, nino**: enjaguarse, o lavarse la boca. pret.: *oninocamapac*.² enjaguarse la boca.¹ lavar la boca.¹ **camapaca, nite**: lavar la boca a otro dándole con qué. pret.: *onitecamapac*.² **camapaca +**: gargarismo hacer. {*patica nino, camapaca*}¹ **camapaca +, nino**: hacer gargarismo. pret.: *patica oninocamapac*. {*patica ninocamapaca*}²
- camapachooa, nic notlatol**: hablar entre dientes.¹
- camapantli**: carrillo de la cara.¹ carrillos de la cara.² Véase también: *tocamapan*.
- camapiqui, nino**: cerrar la boca. pret.: *oninocamapic*.² cerrar la boca.¹
- camapotoniliztli**: hedor de boca.¹ hedor de boca.²
- camatapalli**: los paladares.² Véase también: *tocamatapal*.
- camatecapania, nino**: darse golpes, o bofetones a sí mismo en la boca. pret.: *oninocamatecapani*.² **camatecapania**,

- nite:** dar tapaboca a manera de bofetón. pret.: *onite camatecapani*.²
- camatetic:** carrilludo.¹ carrilludo.²
- camatetl:** carrillos grandes.² Véase también: *tocamateuh*.
- camatilizzotl +:** infamia. {*tetlahuelilo camatilizzotl*}¹
- camatl:** boca.¹ boca.² Véase también: *tocan*.
- camatlapachiuhcayotl:** manta, o cubierta de cama.²
- camatlapoa, nino:** abrir la boca.¹
- camatlatia, nite:** herrar con fuego la cara a otro pret.: *onitecamatlati*.² herrar en la cara.¹
- camatochomiotl:** el vello sutil de los labrios.²
- camatqui:** tesoro inobediente.¹
- camatzayana, nite:** desquijarar a otro o abrirle la boca mucho. pret.: *onitecamatzayan*.² descarrillar o desquijarar con las manos.¹ desquijarar.¹
- camatzontli:** el vello de los carrillos.²
- camayyaliztli:** hedor de boca.²
- camilcectic:** amarilla fruta.¹
- camilectic:** morena cosa baza.¹ cosa morena, o fruta que pinta.²
- camilehua:** comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.¹ amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.¹ pintar las cezas, o la fruta, o pararse moreno. pret.: *ocamilehuac*.²
- camilihui:** comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.¹ amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.¹ sazonzarse la fruta.¹
- camisa maitl:** manga de vestidura; y así de los demás.¹
- camisacopina, nino:** desnudarse ropa cerrada.¹ **camisacopina, nite:** desnudar a otro ropa cerrada.¹
- camisatia, nino:** vestirse la camisa. pret.: *oninocamisati*.² **camisatia, no:** vestirme camisa.¹
- camisatli +:** collar de vestidura. {*iquech in camisatli*}¹ Véase también: *nocamisia*.
- cammach intixtepetla:** cómo eres tan ciego. s. que no ves lo que te conviene.²
- cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?:** de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho?²
- cammach mocnopil? cammachmoma-cehual?:** de dónde a ti tanto bien?²
- cammachmomacehual +:** de dónde a ti tanto bien? {*cammach mocnopil? cammachmomacehual?*}²
- camo +:** mas si; conjunción. {*auh intla camo*}¹
- camopalli:** morado color obscuro.¹ color morado.¹ color morado obscuro.²
- camopaltia:** hacerse morado.¹
- camopaltic:** morado color obscuro.¹ ídem. (*camopalli*: color morado obscuro.)²
- camotic:** tierna cosa.¹ cosa tierna, o blanda como batatas.²
- camotli:** turma de tierra o cosa así.¹ batata, fruta conocida.¹ batata, raíz comestible.² **camotli +:** zanahoria. {*castillan camotli*}¹
- campa:** a cuál parte.¹ **campa +:** extranjero. {*zan campa hualla*}² hacia dondequiera. {*zazo in campa*}¹ adonde, o adondequiera.
- adv. {*in campa*}² por ay adonde quiera. adv. {*zazan campa*}²
- campa immitzcocoa:** adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?¹
- campa?:** por dónde; preguntando?¹ de dónde?¹ hacia dónde; preguntando?¹ adónde?¹ adónde, o a qué parte, o por dónde? adverbio para preguntar.²
- campachilhuia, nite:** arrebatar a otro algo para comérselo. pret.: *onitecampachilhui*.²
- campahuetz, ni:** descargarse de algún oficio.¹
- campana +:** esquilón. {*piyaztic campana*}¹ campana bendecida, o consagrada. {*tlateochihual campana*}² campana esquilonada. {*piyaztic campana*}²
- campana chihuiqui:** campanero que las hace.¹ campanero que las hace.²
- campana pitzqui:** campanero que las hace.¹
- campana tziliniqui:** campanero que las tañe.¹
- campana yollotli:** badajo de campana.¹ badajo de campana.²
- campaxilhuia, nite:** comer lo que arrebató a otro. pret.: *onitecampaxilhui*.²
- campaxoa, nite:** adentellar o morder sin sacar bocado.¹ bocados dar.¹ **campaxoa, nitla:** morder o modificar.¹
- campaxotihuetzi, nite:** bocados dar arremetiendo contra alguno.¹
- campopona:** hombre carrilludo o de grandes mejillas.¹
- campopoztic:** ídem. (*campopozactic*: carrilludo.)² hombre carrilludo o de grandes mejillas.¹ carrilludo.¹
- campopozactic:** carrilludo.² hombre carrilludo o de grandes mejillas.¹ carrilludo.¹
- campotzoa, ni:** hinchar los carrillos. pret.: *onitcampotzo*.² hinchar los carrillos.¹
- campotzoani:** hinchador tal.¹
- campotzoliztli:** hinchadura así.¹
- campotzoqui:** hinchador tal.¹
- campoxoa, nite:** adentellar, o dar bocado. pret.: *onitecampoxo*.²
- can +:** entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo can quenin*}¹
- can cuixpa?:** por dónde; preguntando?¹
- can onhuehuetztinemi yollo:** pensativo.¹
- can yehuel?:** hacia qué parte?²
- can yehe:** eso mismo.¹
- can?:** adónde? adv. para preguntar.² adónde?¹
- cana:** en alguna parte, o lugar. adv.² por algún lugar. adv.¹ en alguna parte.¹ a alguna parte.¹ **cana +:** no se empleará nada de esto en alguna otra cosa. {*atle cana monequiz*}² estío tener en lugar. {*centonal cana ninemi*}¹ quizá en alguna parte o lugar. {*azo cana*}²
- cana nite, tlia:** poner en lugar.¹ **cana nitla, tlia:** poner en lugar.¹
- cana yalitzli:** ausencia.¹
- canactic:** cosa delgada, como tabla, estera, lienzo, o cosas semejantes llanas.² delgada cosa así.¹
- canactontli:** cosa delgadilla así.²
- canahua, nitla:** adelgazar tablas, o piedras anchas o la loza cuando la hacen, &c.
- pret.: *onitlacanauh*.² adelgazar tablas o piedras.¹ batir metal.¹
- canahuac:** cosa delgada de esta manera, lienzo, o manta delgada de algodón.² paño de lino o de lana.¹ delgada cosa así.¹
- canahuac +:** lienzo, o manta muy delgada. {*iztac canahuac*}² lienzo paño de lino. {*iztac canahuac*}¹
- canahuac caxitl:** escudilla.² escudilla.¹
- canahuac tlaipechchotl:** sábana de lienzo.¹
- canahuaca namacac:** lencero, que vende lienzos.¹
- canahuacantli:** sienes, parte de la cabeza.² sienes parte de la cabeza.¹ Véase también: *tocanahuacan*.
- canahuacantzontli:** aladar de cabellos.² cabellos los viejos.¹
- canahuacayotl:** delgadez así.² delgadez de cosas llanas y anchas.¹
- canapa:** de alguna parte.¹ en alguna parte. adv.² por algún lugar. adv.¹ a alguna parte.¹ en alguna parte.¹ **canapa +:** ausentarse. {*nino, yeltia, canapa niauh*}¹
- canapa yaqui:** ausente.¹
- canapaonia:** ausente estar.¹
- canauhconetl:** anadino.² patico, hijo del ánade.¹ anadino.¹
- canauhconetontli:** ídem. (*canauhconetl*: anadino.)² patico, hijo del ánade.¹
- canauhquilitl:** verdolaga.² verdolaga hierba.¹
- canauhtetl:** huevo de pato, o de ánade.² huevo de patos.¹
- canauhtli:** ánade, o pato.² pato ánade doméstica.¹ ánade.¹ **canauhtli +:** pato ánade doméstica. {*castillan canauhtli*}¹
- canuix?:** adónde, por dónde, o a qué parte? preguntando. adv.² adónde?¹
- canuixpan?:** ídem. (*canuix?:* adónde, por dónde, o a qué parte?)² adónde?¹
- candela yacacotona, ni:** despabilar candela.¹
- candela yacacotonaliztli:** despabiladura.¹
- candela yacacotonani:** despabilador.¹
- candela yollotli:** pabito de candela.²
- candelayollotl:** pabito de candela.¹
- canel:** pues es así, o pues así es. adv.²
- canel totechitauhqui:** pues es así que nos está prometido.²
- canelli:** cierta cosa y verdadera.¹
- canemiliztli +:** recelo así. {*tehuicpa nemat canemiliztli*}¹
- canhuey +:** membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}¹
- canimmach +:** especulativo. {*moynlonotzani canimmach nemi yollo*}¹
- canimmach nemi noyollo:** especular.¹
- canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?:** cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor?¹
- canin?:** por dónde; preguntando?¹ de dónde?¹ hacia dónde; preguntando?¹ adónde?¹
- caniuhya?:** a qué tiempo?¹ en qué tiempo preguntando?¹
- caniuhyan?:** cuándo, o en qué tiempo?¹
- cannelpa tiazque:** ídem. (*canneltiazque*: adónde hemos de ir.)²
- cannelpa tiazque?:** adónde hemos de ir?¹

canneltiazque: adónde hemos de ir.² adónde hemos de ir?¹

cano: es así, o ello es así, afirmando algo.²

canquenami +: entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo canquenami*}¹

canteponaztic: carrilludo.¹

cantetic: hombre carrilludo o de grandes mejillas.¹

cantli: carrillos.² carrillo de la cara.¹ Véase también: *tocan*.

canxicana +: de donde tengo de haber lo necesario a la vida. {*canxicui, canxicana*}²

canxicui, canxicana: de donde tengo de haber lo necesario a la vida.²

canyehuel +: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {*cayepa canyehuel immitzcocoa*}¹

canyeno yehuatl: ese mismo.¹

canyepa: a cuál parte.¹

canyepa?: hacia dónde; preguntando?¹ adónde?¹

canyuhyán?: a qué tiempo, o en qué tiempo. adv.²

canyyolic: mansamente.¹

cao +: helo allí donde está, o hela allí. {*ompa cao*}²

capa +: encapado. {*mo capa quimoloqui*}²

capa quechquemilt: capilla de capa.²

capa tzontecomatl: ídem. {*capa quechquemilt*: capilla de capa.} Véase: *capatzontecomatl*.

capani: crujir, o restallar las coyunturas de los dedos cuando los estiran.²

capania, nitla: hacer ruido con los zapatos. pret.: *onitlacapani*.²

capatepion: esclavina.¹

capatzontecomatl: capilla de capa.¹

capaxtic: cosa fofa.² fofa cosa.¹

capolcuahuitl: cerezo árbol.² cerezo seco.¹ cerezo verde árbol.¹ **capolcuahuitl +:** cerezo seco. {*huacqui capolcuahuitl*}¹

capolcuauhltla: cerezal.² cerezal.¹

capolin: cerezo, el árbol, o la fruta del.² cerezo verde árbol.¹ cereza.¹

capolla: cerezal.² cerezal.¹

capollotl +: un grano de racimo de uvas, &c. {*centetl capollotl*}² grano de algún racimo. {*centetl capollotl*}¹

capolotli: vino de cerezas.² vino de cerezas.¹

capotzahui: pararse negro pret.: *ocapotzahuh*.² **capotzahui, ni:** ennegrecerse.¹

capotzahuiliztli: negregura así.² ennegrecimiento tal.¹

capotzahuhqui: cosa negra.² ennegrecido así.¹

capotztic: cosa negra.² negra cosa.¹

caque: persona calzada con zapatos.² calzada persona.¹

caqueque: personas calzadas así.²

caquetinemi, ni: cutarras traer.¹

caqui, anite: desobedecer.¹ **caqui, nic:** recibir por el sentido.¹ **caqui, nite:** obediente ser.¹ obedecer.¹ **caqui, nitla:** oír, entender, o escuchar. pret.: *onitlacac*.² oír como quiera.¹ escuchar como quiera.¹ Véase además: *tlacaqui*. **caqui, nonte:** acechar, o espiar, oyendo lo que se dice. pret.: *onontecac*.² **caqui +:** recusar al juez. {*amo nino, caqui*}¹ tachar los

testigos. {*amo nino, caqui*}¹ echar a mala parte las cosas. {*ayo nic caqui*}¹ **caqui +, nic:** echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan niccaqui*}¹ echar a mala parte las cosas. {*aoempa niccaqui*}¹ comprender lo que se dice. {*zancen niccaqui*}¹ comprender lo que se dice. {*nic, acica caqui*}¹ **caqui +, nino:** no me satisfacer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando de ello, y tachando los testigos o recusándolos. {*amo ninocaqui*}² **caqui, nocon +:** ser protervo e incorregible {*ayocmo noconcaqui*}² **caqui +, nite:** entender al revés la cosa. pret.: *ayo nittecac*. {*ayo nittecaqui*}² alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole. {*auh nittecaqui*}¹ **caqui +, nitla:** comprender lo que se dice. {*nitla, macica caqui*}¹

caquilia, nite: oír lo que otros dicen. pret.: *onittecaquili*.²

caquiliztli +: entera y perfecta inteligencia de la cosa. {*tlaacica caquiliztli*}² inteligencia perfecta de alguna cosa. {*tlamacica caquiliztli*}² comprensión así. {*tlamacica caquiliztli*}¹ comprendida cosa así. {*tlamacica caquiliztli*}¹

caqui +: comprendedor tal. {*tlamacica caquini*}¹

caquitia, nite: dar relación de algo a otros, o notificarles algo. pret.: *onittecaquiti*.² denunciar algo a otros.¹ Véase además: *tlacaquitia*. **caquitia, nitetla:** ídem, o hacer oír a los sordos. pret.: *onitetlacaquiti*.² hacer entender alguna cosa a otro.¹

caquizti: sonable cosa.¹

caquizti, anihuel: sonar mal.¹ **caquizti, ni:** sonar, y oírse bien el que habla, o canta. pret.: *onitcaquiztic*.² sonar como quiera.¹ **caquizti +:** sonar en derredor. {*ipanoc ni, caquizti*}¹ sonar bien. {*huel ni, caquizti*}¹ sonar en derredor. {*nohuhyán ni, caquizti*}¹ sonar mal. {*anihuel, caquizti*}¹

caquiztilia, nitla: exponer, declarar, glosar o interpretar algo. pret.: *onitlacaquiztili*.² notar algo en otra cosa.¹ Véase además: *tlacaquiztilia*.

caquiztiliztli: son, o sonido.² son o sonido.¹

caquiztini: cosa que suena bien.² sonable cosa.¹

caquiztli: sonido.¹ sonido, o persona de crédito.² son o sonido.¹ digno de ser creído.¹

castillan +: espiga de trigo. {*centlaquechcuilt castillan centli*}¹ clavo de especie. {*huel castillan chilli*}¹ resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}¹ puerro. {*huey castillan xonacatl*}¹

castillan acalli: nave, generalmente.¹

castillan acaltepion: nave pequeña.¹

castillan acaltontli: nave pequeña.¹

castillan acocotli: hinojo.¹

castillan ayecocuemilt: habar.¹

castillan ayecomilli: habar.¹

castillan ayecotli: haba, legumbre.¹

castillan cactli: zuecos.¹

castillan camotli: zanahoria.¹

castillan canauhtli: pato ánade doméstica.¹

castillan chiancaca: azúcar de castilla.¹

castillan chilli: especie de especiero.¹ pimienta especie conocida.¹

castillan chilnamacac: especiero, que las vende.¹

castillan chilnamacoyan: especiería lugar donde las venden.¹

castillan cihuatlquitl: saya de mujer.¹

castillan copalli: estoraque olor.¹

castillan ecuemilt: habar.¹

castillan emilli: habar.¹

castillan etl: haba, legumbre.¹

castillan huexolotl: gallo de castilla.¹

castillan huexolotl tlaatecuil: capón.¹

castillan lino xinachtli: linaza, simiente de lino.¹

castillan michua tzaltepion: sardina arencada pez conocido.¹

castillan nacatlaoyo tlaxcalli: pastel de carne.¹

castillan ocoxochitl: trébol hierba.¹

castillan omixochitl: lirio blanco o azucena.¹

castillan pitzahuac etl: lentejas legumbre.¹

castillan quetzaltototl: pavo, pava o pavón.¹

castillan tehuilocaxitl: vidrio o vidrio.¹

castillan tetzilacatl: sonajas.¹

castillan texocootli: vino de manzanas.¹

castillan tlaolli: trigo.¹

castillan tlaoltezqui: molinero que lo cura.¹

castillan tlapalpopozo: rosa flor, y mata conocida.¹

castillan tlatolli: romance lengua romana.¹

castillan tlaxcalli: pan de trigo.¹

castillan tlaxcalzonecctli: mollete pan muelle.¹

castillan tlaximaloni necoctene: hacha que corta de dos partes.¹

castillan tonalxihuitl: manzanilla hierba conocida.¹

castillan totolin: gallina de castilla o gallo.¹

castillan tzacuxochitl: lirio.¹

castillan xilotzontli: rassa de espiga.¹

castillan xochitl: clavellina.¹ flor o rosa de castilla.¹

castillan xonacatl: puerro.¹ ajo.¹

castillan yahuacalli: fusta; género de nave.¹

castillan nepazotl: hierbabuena.¹

catca, ti +: éramos señores. {*titlatoque ticatca*}² eras señor. {*titlatoani ticatca*}²

cate +: estar dos o tres cosas juntas. {*cepan cate*}¹ apartados unos de otros. {*huehueca cate*}¹ estar dos o tres cosas juntas. {*ihuan cate*}¹

caticac, ni: estar en pie. pret.: *onitacica*, vel. *onitacica*.² enhiesto estar.¹

caticac +, ni: estar delante del señor. {*teixpan nicaticac*}¹ agrá sierra o cuesta. {*cecan nicaticac*}¹

catlehuatl: a cuál de dos.¹ **catlehuatl +:** cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea. {*in zazo catlehuatl*}² cualquiera de ellos. {*zazo catlehuatl*}²

catlehuatl?: cuál de ellos? preguntando.²

catli ye?: cuál de ellos? preguntando.²

catli?: ques del? o cuál es?²

catlie: a cuál de dos.¹

cauallopan neixnamicixiliztli: justa así.¹
cauallopan netlalochnamiquiliztli: justa así.¹
cauallopan ni, teixili: justar.¹
cauallopan nite, tlaolochnamiqui: justar.¹
cauallopan teixiliztli: justa así.¹
cauallopan, nemiminaliztli: juego de cañas.¹
cauallopati: albéitar.¹
cauallopatiani: albéitar.¹
cauallopixqui +: harriero. {*oztomeca cauallopixqui*}²
cauhtehua, nic: dejar a otro, o a otra cosa, e irse luego a alguna parte. pret.: *oniccauhtehuac*.² **cauhtehua, nino**: quedarse.¹ manda hacer así.¹ **cauhtehua +**: testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac*. {*cauhtehua nino*}²
cauhtehua nino: testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac*.²
cauhtica, nic +: apartado estar y muy arredrado de otro. {*hueca niccauhtica*}¹
cauhtimani: espacio, o anchura de sala, o de cámara, &c.² **cauhtimani +**: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso. {*tlacahuilli cauhtimani*}¹
cauhtiquiza, nino: quedarse de camino en algún lugar. pret.: *oninocauhtiquiz*.² quedarse.¹ **cauhtiquiza, nite**: dejar, o desamparar a otro de precio. pret.: *onitecauhtiquiz*.² desamparar a alguno.¹
cauhtiu, nino: dejar memoria de sí, o hacer testamento. pret.: *oninocauhtia*, vel. *oninocauhta*.² dejar memoria de sí.¹ hacer testamento.¹
caxahua: aflojarse la enfermedad.¹ disminuir el río.¹ aliviarse la enfermedad.¹ desmesurarse lo lleno.¹ **caxahua, ni**: tornarse flaco y sin carnes, o disminuir y menguar la mar, o el río, o aflojar la pestilencia. pret.: *onicaxahuac*.² menguar.¹ enmagrecerse.¹ tornarse pequeño.¹ **caxahua, nite**: enflaquecer a otro. pret.: *onitecaxauh*.² enmagrecer a otro.¹ aliviar a otro.¹ **caxahua, nitla**: aflojar algo, o desbastar alguna cosa, o quitar y disminuir algo del tributo. pret.: *onitlacaxauh*.² aliviar quitando a otro algo del tributo o de la carga.¹ despechar vasallos, aflojándoles el tributo.¹ aflojar lo que estaba apretado con ataduras.¹ desbastar algo.¹
caxahua in nococoliz: arreciar o convalecer de la enfermedad.¹
caxahuac: aflojada enfermedad.¹
caxahualiztli: enmagrecimiento.¹ flojedad así.¹ enflaquecimiento, o flaqueza del que está flaco.²
caxahuatiuh, ni: tornarse pequeño.¹
caxahuatiuh, vel. caxahuatiuh, ni: tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia*, vel. *onicaxauhtia*.²
caxahuilia, nitetla: aliviar o disminuir la carga, o el tributo a otro. pret.: *onitlacaxahuili*.² aliviar así a otro.¹ Véase además: *tlacaxahuilia*.
caxancailpiya, nitla: atar algo flojamente. pret.: *onitlacaxancailpi*.² atar flojamente.¹

caxani: aflojarse.¹ aflojarse lo atado. pret.: *ocaxan*.²
caxania, nino: recaer el enfermo. pret.: *oninocaxani*.² recaer en enfermedad.¹
caxania, nitla: aflojar lo atado, o desarmar la ballesta, y aflojar el arco. pret.: *onitlacaxani*.² desarmar ballesta.¹ aflojar lo que estaba apretado con ataduras.¹
caxanilia, nitetla: aliviar a otro la carga o el tributo. pret.: *onitlacaxanili*.²
caxanqui: floja cosa no apretada.¹ aflojado.¹ cosa floja o mal atada.²
caxauhqui: enmagrecido.¹ enflaquecido así.²
caxauhtiu, ni: desmedrar en hacienda.¹
caxauhtiu +, ni: tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia*, vel. *onicaxauhtia*. {*caxahuatiuh*, vel. *caxauhtiu, ni*}²
caxcomolli: escudilla.¹ escudilla.²
caxitl +: escudilla. {*canahuac caxitl*}² escudilla. {*canahuac caxitl*}¹
caxmanaloyan: vasar.² vasar.¹
caxpechtli: plato.² plato.¹ **caxpechtli +**: plato grande. {*huey caxpechtli*}¹ plato de plata; y así de los demás metales. {*teocuitla caxpechtli*}¹
caxpechtontli: plato pequeño.² platel plato pequeño.¹
caxpiyaloyan: vasar.² vasar.¹
caxpiyani +: repostero, o guardador de vajilla de plata. {*iztac teocuitla caxpiyani*}²
caxpiyaztica nitlataca: embudal algo.¹
caxpiyaztica tlactectli: embudada cosa.¹
caxpiyaztli: embudo de barro.² embudo.¹
caxpochehua, ni: embarnizar de negro la loza antes que la cuezan. pret.: *onicaxpocheuh*.²
caxtepiton: salsera.² salsera o salsereta.¹
caxtil: gallo, o gallina de castilla.² ídem. {*caxcomolli*: escudilla.} ²
caxtlahuitl: almagre bajo. i no muy fino.² almagre bajo.¹
caxtolcan: en quince partes, o en cada quince partes.²
caxtolcan ocecan: en dieciséis partes, o en cada dieciséis partes.²
caxtolcan omexcan: en dieciocho partes, &c.²
caxtolcan omoccan: en diecisiete partes, &c.²
caxtolcan onnauhcan: en diecinueve partes, &c.²
caxtolpilli: trescientas mantas, tortillas, pliegos de papel, o cosas semejantes.²
caxtollamantli: quince partes, cosas, o pares.² **caxtollamantli +**: de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}² de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}² la quincena cosa o parte. {*in caxtollamantli*}² de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}² de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}² de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}²
caxtoll: quince, vel. *caxtoltecl*.² **caxtoll +**: de diez y siete uno. {*in caxtoll omome ce*}² de diez y nueve uno. {*in caxtoll onnahui ce*}² el quinceno. {*in caxtoll*}²

de diez y seis uno. {*in caxtoll once ce*}² de diez y ocho uno. {*in caxtoll omei ce*}² de quince uno. {*in caxtoll ce*}²
caxtoll oce, vel. caxtoltecl oce: dieciséis.²
caxtoll omei, vel. caxtoltecl omei: dieciocho.²
caxtoll omome, vel. caxtoltecl omome: diecisiete.²
caxtoll onnahui, vel. caxtoltecl onnahui: diecinueve.²
caxtolotl: quince mazorcas de maíz, de cacao de camotes zanahorias, o de cosas semejantes.²
caxtolotl oce: dieciséis mazorcas así.²
caxtolotl omei: dieciocho mazorcas.²
caxtolotl omome: diecisiete mazorcas.²
caxtolotl onnahui: diecinueve mazorcas.²
caxtolpa: quince veces.²
caxtolpa ixquich: quince tanto.²
caxtolpa oceppa: dieciséis veces.²
caxtolpa oceppa ixquich: diecisiete tanto.²
caxtolpa omexpa: dieciocho veces.²
caxtolpa omexpa ixquich: dieciocho tanto.²
caxtolpa omoppa: diecisiete veces.²
caxtolpa omoppa ixquich: diecisiete tanto.²
caxtolpa onnappa: diecinueve veces.²
caxtolpa onnappa ixquich: diecinueve tanto.²
caxtolpantli: quince rengleras, o hileras de personas, o de renglones, &c.²
caxtolpantli oce: dieciséis rengleras así.²
caxtolpantli omei: dieciocho rengleras.²
caxtolpantli omome: diecisiete rengleras.²
caxtolpantli onnahui: diecinueve rengleras.²
caxtolpohualli +: siete cientos. {*centzontli ipan caxtolpohualli*}²
caxtoltecl +: de diez y seis uno. {*in caxtoltecl once centel*}² de diez y siete uno. {*in caxtoltecl omome centel*}² de diez y nueve uno. {*in caxtoltecl onnahui cen/t/tel*}² diecisiete. {*caxtoll omome*, vel. *caxtoltecl omome*}² ídem. {*in caxtoll*: el quince-no.) {*in caxtoltecl*}² diecinueve. {*caxtoll onnahui*, vel. *caxtoltecl onnahui*}² dieciséis. {*caxtoll oce*, vel. *caxtoltecl oce*}² de quince uno. {*in caxtoltecl centel*}²
caxtoltecl omei +: dieciocho. {*caxtoll omei*, vel. *caxtoltecl omei*}²
cayahua, nino: injuriar.¹ **cayahua +**: mo-hatrar. {*teca nino, cayahua*}¹ **cayahua +, nino**: ídem. pret.: *teca oninocayauh*. {*teca ninocayahua*}²
caye: ya; adverbio de tiempo.¹
caye amo: antes no. adv.² antes no.¹
cayecualli: bien ella, o sea así, otorgando algo.² sea en buen hora.¹
cayehuatl o: ése es, &c.²
cayehuatl: ése, ésa, eso.¹
cayepa canyehuel immitzcocoa: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?¹
cayepa?: hacia dónde es?² ídem, o hacia dónde.² por dónde; preguntando?¹
cayo +: membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}¹
cayoquimma: monta tanto, o es así como, &c.²

- cayotl +:** infernal cosa. {*mictlan cayotl*}¹ vieja cosa. {*yeicoya cayotl*}¹ oriental cosa. {*tonatiuh iquizayan cayotl*}¹
- caza amo:** no, e ninguna manera.¹
- cazamo:** que no será así. adv. para negar.²
- cazanelli:** ciertamente es así, o ello es así verdad. adv.² ciertamente.¹
- ce:** uno o una, vel. centel.² **ce +:** ídem. (*amo ce yehuan:* ninguno de ellos.) {*amo ce yehuantin*}² de diez y ocho uno. {*in caxtollí omei ce*}² el viernes. {*icchicuacemilhuilit in ce semana*}² de catorce uno. {*immatlactli onnahui ce*}² de doce uno. {*immatlactli omome ce*}² de diez uno. {*immatlactli ce*}² ninguno de ellos. {*amo ce yehuan*}² de diez y seis uno. {*in caxtollí once ce*}² de cuarenta uno. {*in ompohualli ce*}² ninguno de ellos. {*amoma ce yehuantin*}² de trece uno. {*immatlactli omei ce*}² de once uno. {*immatlactli once ce*}² de quince uno. {*in caxtollí ce*}² el primero. {*inic ce*}² de diez y siete uno. {*in caxtollí omome ce*}² de veinte uno. {*in cempohualli ce*}² de aquí a un año, o el año venidero. {*inaxcan ce xihuitl*}² mar baja. {*amo ce ca amictla*}¹ una vez uno. {*ceppa ce*, vel. *ceppa centetl*}²
- ce amatlapalli:** una hoja de árbol, o de hierba de anchas hojas.² una hoja de árbol.¹
- ce atlapalli:** un ala de ave.¹ Véase: *ceatlapalli*.
- ce ehecatl:** cierzo viento.¹ levante del invierno.¹ viento aquilonar.¹ Véase: *cehecatl*.
- ce ichtli:** una hebra de hilo de maguey.² hebra de hilo de maguey.¹
- ce icpatl:** una hebra de hilo de algodón, o de lino.² hebra de hilo de lino o de algodón.¹
- ce icxe mesa:** mesa de un pie.¹
- cea, ani:** no querer. pret.: *aconicez*.² no querer.¹
- cea, ni:** querer, o consentir. pret.: *onicez*.² permitir algo.¹ querer por voluntad.¹ otorgar inclinando la cabeza.¹ otorgar.¹ **cea +, ni:** en ninguna manera quiero. {*niman amo nicea*}² no querer. {*amo nicea*}¹
- cealiztica:** voluntariosamente.¹
- cealitzli:** voluntad.² consentimiento o voluntad.¹ voluntad razonable.¹ Véase también: *tecealiz*.
- cealtia, nite:** inducir, generalmente.¹
- ceamatl cuelpachihui:** un pliego de papel.²
- ceamatl cuelpachihuiqui:** pliego de papel.¹
- ceani:** el que consiente y otorga algo.² voluntarioso.¹
- ceatlapalli:** una ala de ave.²
- cecca:** de una parte.¹ aparte.¹
- ceccan:** en cierta parte, o en una parte.² aparte.¹
- ceccan ninotlalia:** revelarse contra la cabeza. pret.: *ceccan oninotlali*.²
- ceccan titoquixtia:** hacer bando algunos contra otros, o ser de diversas parentelas. pret.: *ceccan otitoquixtique*, vel. *otitoceccanquixtique*.²
- ceccanquixtia, nino:** hacer bando por sí, o extrañarse de los otros. pret.: *oninoceccanquixti*.² **ceccanquixtia, nitla:** apartar, o dividir unas cosas de otras. pret.: *onitlaceccanquixti*.²
- cece melta, nino:** recrearse.¹ Véase: *cecemelta, nino*.
- cecec:** cosa. fría.² fría cosa.¹ **cecec +:** reprensión. {*itztic cecec tetechpacholiztli*}¹ agua fría. {*atl cecec*}² castigar, reprender, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetech onicpacho*. {*atl cecec tetechnicpacho*}² el que fue castigado o corregido. {*atl cecec itech tlapacholli*}² enmendar castigando. {*tetlcuahuitl nictetocitia atl cecec*}¹ reprender. {*itztic cecec tetech nic, pachoa*}¹ agua fría. {*atl cecec*}¹ enmendado. {*atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli*}¹
- cececa:** friamente.¹
- cececalli:** cada casa, o a cada casa.²
- cececanquixtia, nitla:** partir en partes.¹
- cececni:** en diversas partes. adv.² apartadamente.¹
- cececní quizaliztica:** miembro a miembro. adv.¹
- cececnimotlalia:** dividirse así.¹
- cececniquixtia, nitla:** dividir o apartar algo en diversas partes. pret.: *onitlacececniquixti*.² partir en partes.¹
- cececnitlalia, mo:** apartarse los que están juntos, poniéndose cada uno en su lugar particular.² dividirse así.¹ **cececnitlalia, nitla:** poner cada cosa por sí. pret.: *onitlacececnitlali*.² dividir algo.¹
- cecehuia, nino:** descansar a ratos. pret.: *oninocecehui*.² holgar.¹
- cecehuia, nite:** amansar al irado.¹ intervenir, poniendo paz.¹
- cecehuia, nitla:** enfriar cosa caliente.¹ **cecehuia +:** pacificar la tierra por guerra. {*yaotica nitla, cecehuia*}¹
- cecehuia +, nitla:** pacificar y allanar la tierra con guerra. pret.: *yaotica onitlatacecehuili*. {*yaotica nitlacecehuia*}²
- cecelia, nino:** recrearse. pret.: *oninoceceli*.² refrescarse.¹ **cecelia, nite:** refrescarse.¹
- cecelia, nitla:** enfriar cosas calientes. pret.: *onitlaceceli*.² enfriar agua.¹ enfriar agua.¹ resfriar a otra cosa.¹
- cecelic:** cosa fresca, así como árbol, o verdura.²
- cecelicayo:** cosa ternillosa.² ternilloso cosa de ternillas.¹
- cecelicayotl:** ternilla, entre carne y hueso.² ternilla entre hueso y carne.¹
- cecelmaca, nino:** recrearse. pret.: *oninocecelmacac*.² **cecelmaca, nite:** recrear a otro. pret.: *onitececelmacac*.² desenfadar o recrear a otro.¹
- cecelpatic:** cosa muy fresca y limpia.² limpia cosa.¹
- ceceltia, nino:** desenfadarse.¹ recrearse.¹ **ceceltia, nite:** recrear a otro. pret.: *onitececelti*.² deleitar a otro.¹ rogar halagando.¹ recrear a otro.¹ desenfadar o recrear a otro.¹ hacer placer a otro.¹ halagar.¹ alegrar a otro recreándolo.¹
- ceceltic:** cosa fresca y verde.²
- cecema cueyupan:** de una ola en otra, o de onda en onda.²
- cecemacueyopa:** ondear de onda en onda.¹
- cecemaltepepa:** a cada ciudad.¹
- cecemaltepepan:** a cada pueblo, o en cada pueblo, o ciudad.² a cada pueblo, o en cada pueblo y ciudad.¹
- cecemaltepetl:** cada pueblo, o a cada pueblo.² a cada ciudad.¹
- cecemaltepetlipa:** a cada ciudad.¹
- cecemaltepetlipan:** en cada pueblo, o por cada pueblo.²
- cecemeltia, nino:** desenfadarse.¹ **cecemeltia, nite:** recrear, o dar solaz a otro. pret.: *onitececemelti*.² recrear a otro.¹
- cecemeltic:** cosa entera, sana, o placentera.²
- cecemetztica:** cada mes, o de mes a mes.² cada mes.¹
- cecemetztlipán:** cada mes.¹
- cecemicxitl:** cada pie, o atada pie.² a cada pie.¹
- cecemilhuia moxtli:** historia de cada día.² historia de día en día.¹
- cecemilhuilit:** cada día.² todos los días y todas las noches.¹
- cecemilhuilitlacuilolli:** historia de cada día.² historia de día en día.¹
- cecemmana, nic:** aventar ganado.¹ **cecemmana, nite:** ahuyentar o esparcir ganado o gente.¹ despoblar pueblo.¹ desbaratar gente.¹ **cecemmana, nitla:** derramar, esparcir, o sembrar algo por el suelo, así como trigo, maíz mantas, o comida, &c. o desbaratar gentes, o ganados. pret.: *onitlacecemman*.² esparcir, o descarriar.¹ desparramar.¹ desconcertar lo concertado y bien puesto.¹ derramar grano, o otras cosas.¹
- cecemmani:** desparramarse.¹ despartirse o descarriarse los que estaban juntos.¹ derramarse así alguna cosa.² derramarse de esta manera alguna cosa.¹
- cecemmanqui:** aventado ganado.¹ derramada cosa así.¹ derramada cosa, de esta manera.²
- cecemme:** sendos.¹ a cada uno, de cosas animadas.¹ sendos, o cada uno, o a cada uno. adv.²
- cecemmecapan:** manojito a manojito. adv.¹ manojito a manojito.²
- cecemmetztlipan:** cada mes, o en cada un mes.²
- cecemotli:** famoso en mala parte.¹ persona de mala fama. metáf.²
- cecemotli, ni:** fama mala tener.¹
- cecempohualcan:** en cada veinte partes.²
- cecempohualli, vel. cecempohualtetl:** de veinte en veinte, o cada uno veinte.²
- cecempohualpa:** cada veinte veces.²
- cecempohualpa ommatlatlapca:** cada treinta veces.²
- cecempohualtetl +:** de veinte en veinte, o cada uno veinte. {*cecempohualli*, vel. *cecempohualtetl*}²
- cecen:** a cada persona.¹ a cada uno de cosas inanimadas.¹ a cada uno, de cosas animadas.¹ a cada cosa no redonda.¹ cada uno sendos.¹
- cecen calli:** a cada casa.¹ Véase: *cecen calli*.
- cecen chinampan:** a cada barrio.¹ Véase: *cecen chinampan*.
- cecen quiyahuatenco:** a cada puerta.¹ Véase: *cecen quiyahuatenco*.
- cecen tianquitzli, ni:** fama mala tener.¹
- cecen tlacamecayotl:** a cada linaje.¹ Véase: *cecentlacamecayotl*.

cecen tlamamatlac: en cada grada, o grada a grada.² Véase: *cecentlamamatlac*.
cecen tlaxila calpan: en cada barrio, o cada barrio.²
cecen tlayacapa: a cada colación.¹
cecen tlayacapan: a cada barrio.¹ Véase: *cecentlayacapan*.
cecen, vel. cecentetl: cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos.²
cecencahua, nino: apercebirse para hacer algo, o despachar negocios. pret.: *oninocecencauh*.² ataviarse y componerse.¹ despachar negocios.¹ disponerse o aparejarse.¹ **cecencahua, nite:** disponer, aparejar o aderezar a otro.¹ **cecencahua, nitla:** disponer y aparejar alguna cosa.¹
cecencalli: a cada casa, o cada casa.¹
cecenalnacazco: a cada cantón.¹ a cada cantón, o a cada esquina.²
cecenalnacazpa: a cada cantón.¹
cecenalnacazpan: ídem. (*cecenalnacazco*: a cada cantón, o a cada esquina.)²
cecenalpa: a cada casa, o cada casa.¹ a cada casa.¹
cecenalpan: en cada casa, o a cada casa.²
cecenalpolpan: a cada barrio.¹ en cada barrio, o a cada barrio, o colación.²
cecenalpolti: a cada gente de barrio o colación.¹
cecenalpoltin: a cada barrio.¹ a cada cuadrilla, o barrio.²
cecenatolhuia, nino: jugar con flores como con pelota. pret.: *oninocecenatolhui*.² jugar con rosas.¹
cecenchinampan: a cada barrio, o en cada barrio, y parcialidad.²
cececi: de una parte.¹
cecenmani: aventarse y espantarse el ganado.¹
cecenquiyahuatempa: a cada puerta.²
cecenquiyahuatenco: ídem.²
cecenquiyahuatempa: a cada puerta.¹
cecentelhuia, nino: jugar con rosas.¹
cecentepepa: a cada ciudad.¹
cecentepepan: en cada pueblo o ciudad.²
cecentetl: a cada uno de cosas inanimadas.¹ a cada cosa redonda.¹ cada uno sendos.¹
cecentetl +: cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos. {*cecen, vel. cecentetl*}²
cecentetl totlatol: discordia en dar pareceres o votos.¹ discordar en los pareceres.²
cecentianquitzli: famoso en mala parte.¹ el que en todas partes tiene ruin fama.²
cecentin: sendos.¹ sendos o cada sendos. s. se les dará.²
cecentlacamecayotl: cada linaje.²
cecentlacatl: a cada persona.¹ cada cual.¹ cada una persona, o cada cual.²
cecentlaxiliztica: paso a paso. adv.²
cecentlalia, nic: ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *onicecentlali*.²
cecentlalia: = *cecepanoa*²
cecentlalia iniyectenehualoca, nic: ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.¹
cecentlalpilpan: manajo a manajo. adv.¹ manajo a manajo.²
cecentlamamatlac: grada a grada. adv.¹
cecentlamamatlapan: grada a grada. adv.¹

ídem. (*cecen tlamamatlac*: en cada grada, o grada a grada.)²
cecentlamanca: manada a manada. adv.¹ estar las partes cada una por sí, divididas y apartadas unas de otras.²
cecentlamantilia, nitla: distinguir razones.¹
cecentlamantín: manada a manada. adv.¹ manada a manada. adv.²
cecentlamantli: cada una cosa.²
cecentlamantli iyeliz nonuca quizalitzli: género de cualquier cosa.¹
cecentlaxilacalpa: a cada barrio.¹
cecentlayacapan: en cada barrio, o a cada barrio.²
cecenyaca moquetza in notzon: espeluzarse.¹
cecenyacamoquetza itzon: espeluzado.¹
cecenyohual: cada noche.²
cecenyohualli: todos los días y todas las noches.¹
cecenzotl izopo: parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.¹
cecepanoa, nic: lo mismo es que *cecentlalia*.² ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.¹
cecepanoa in tlatolli, nic: añadir palabras.¹
cecepatic: espantable cosa que pone gran temor.¹ fría cosa muy fría.¹ riguroso.¹ cosa muy fría. et per metaphoram. cosa muy espantable.²
cecepoa +, no: adormecerse la mano. {*no, ma cecepoa*}¹
cecepoa, ni: entumecerse alguna parte del cuerpo. pret.: *onicecepoac*.² entumecerse el pie.¹ pasmarse el cuerpo.¹ **cecepoa +:** entumecerme el pie. pret.: *onocxicecepoac*. {*nocxi cecepoa*}²
cecepocatiquiza, ni: espantarse de súbito. pret.: *onicecepocatiquiz*.² espantarse.¹
cecepocatiquizalitzli: espanto súbito.²
cecepocitic: adormecido miembro.¹ cosa adormecida o entumecida.²
cecepohuac: entumecido o tullido.²
cecepouhqui: entumecido pie.¹ adormecido miembro.¹ entumecido así.²
cecepouhqui ixtil: adormecido pie.¹
cecepouhquimaitl: adormecida mano.¹
cecepepa: cada sendas veces. adv.²
cecexihuil: cada año.¹ cada año. adv.²
cecexiuhitca: cada año.¹ cada año, o de año a año. adv.²
ceceya: enfriarse.¹ enfriarse el agua.¹ Véase además: *tlaceceya*. **ceceya, ni:** enfriarse, o resfriarse. pret.: *oniceceyac*.² resfriarse.¹
ceceyaca: cada uno.¹ a cada cual, o a cada uno por sí.¹ a cada uno, de cosas animadas.¹ cada cual.¹ cada cual, o cada uno por sí, o a cada uno por sí. adv.² cada uno por sí, o cada cual, o a cada uno. adv.²
ceceyaca moquetza totzon: espeluzarse los cabellos, o tomarnos grima. pret.: *ceceyaca omoquetz totzon*.²
ceceyaca quicuz itlaxtlahuil: cada cual recibirá su paga.²
ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil: a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y

galardón.¹ Véase: *ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil*.
ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil: a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio.²
ceceyo: sebooso lleno de sebo.¹ sebooso.² **ceceyo +:** magra carne. {*amo ceceyo*}¹
ceceyotl: caña, s: el tuétano o meollo.¹ tuétano del hueso.¹ sebo de animal.¹ meollo o tuétano de huesos.¹ riñonada.¹ sebo de animal, riñonada, tuétano. o caña de vaca.² Véase también: *iceceyo*.
ceceyotl +: sebo derretido. {*tlaatililli ceceyotl*}¹
ceciyacatl: un brazado.²
cecmicoa: tener todos gran frío, o morir de frío. pret.: *ocecmicoac*.²
cecmicqui: helado así.¹ enerizado así.¹ aterido de frío.¹
cecmictica, ni: atecerse o tiritar de frío.¹
cecmiqui, ni: morir de frío.¹ morir de frío. pret.: *onicecmic*.² atecerse o tiritar de frío.¹ enerizarse por frío.¹ yerto estar de frío.¹ helarme de frío.¹ frío tener.¹ tener frío.¹
cecmiquiliztli: aterecimiento tal.¹ aterecimiento de frío.²
cecmiquini: friolero.¹ aterido de frío.¹ aterido y muerto de frío.² **cecmiquini +:** ídem. (*apichauhqui*: aterido de frío.) {*apich cecmiquini*}²
cecni: aparte.¹ en otra parte o lugar, o en cierta parte, o por sí aparte. adv.² **cecni +:** a ninguna o de ninguna otra parte, o en ningún otro lugar. {*aoccan cecni*}²
cecni mani: cosa que está por sí aparte.²
cecni mani amatl: cuaderno.¹
cecni titomana: hacer algunos bando por sí. pret.: *cecni otitomanque*.²
cecni tlaca: nación de gentes.¹
cecni tlatolli ic nitlatoa: hablar en lengua extraña.¹
cecni yauh itozqui: desentonado.¹
cecnihicac: una cosa.¹
cecniquiza: una cosa.¹
cecniquizcayotica: particularmente.¹
cecniquizqui: particular cosa.¹ cosa diferente de otra.²
cecnitlalpan: partida parte del mundo.¹
cecocamati, mo: soberbio y presuntuoso.² **cecocamati, nino:** tenerse por mejor que otro. pret.: *oninocecocama*.² tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.¹ **cecocamati, tito:** unirse y hacerse a una, o hacerse una misma cosa. pret.: *otitococamatque*.² hacerse una misma cosa en dios o en caridad.¹
cecualo: helarse las plantas.¹ quemarse las mieses con hielo.¹ helarse algo. pret.: *ocecualoc*.²
cecuoloc: helada cosa.¹ persona, o animal helada, aterida o muerta de frío.²
cecuappitzahui, ni: tener calambre. pret.: *onicecuappitzauh*.² calambre tener.¹
cecuí, ni: tener frío. pret.: *onicecu*.² frío tener.¹ tener frío.¹
cecuiztli: frío.¹ frío.²
cecuiztli iticcalacqui: doliente así.¹
cecuiztli nitic calaqui: doler la jizada.¹

cecuiztli teiticcalaquiliztli: dolencia tal.¹
cehecatl: cierzo, viento aquilonar.²
cehua: hacer frío.¹ frío hacer.¹ hacer frío.
 pret.: *ochehuac*.²
cehuada atolli: hordiate para dolientes.¹
cehuada tlaxcalli: pan de cebada.¹
cehualtl momana: llover gran espacio de tiempo.¹
cehualcalli: miradero, lugar de donde miramos.¹ ramada sombra de ramos.¹ ramada para sombra, o miradero.²
cehualcaltia, nino: ampararse del calor del sol con alguna sombra. pret.: *oninocehualcaltia*.² ampararse con sombrero o con cosa semejante, del sol.¹ **cehualcaltia, nitla:** cubrir haciendo sombra.¹
cehualhuia, nino: ídem. (*cehualcaltia, nino*: ampararse del calor del sol con alguna sombra) pret.: *oninocehualhui*.²
cehualhuia, nite: hacer sombra a otro.¹ **cehualhuia, nitla:** hacer sombra a otros. pret.: *onitlachehualhui*.² cubrir haciendo sombra.¹ oscurecer otra cosa o hacer sombra.¹ sombra hacer.¹
cehualli: sombra.¹ sombra de alguna cosa.²
cehuallo: sombría cosa.¹ cosa que tiene sombra, o cosa sombría.²
cehuallotia, nitla: hacer sombra a otros. pret.: *onitlachehualloti*.² sombra hacer.¹
cehualloticac: cosa que tiene o hace sombra.² sombra tener o hacer el árbol.¹
cehuallotitlan: a la sombra, o en la sombra.¹ sombrero.¹
cehuallotl: sombra de alguna cosa.² sombra.¹
cehuapahua, ni: aterirse, o pararse yerto de frío. pret.: *onicehuapahuac*.² yerto estar de frío.¹ enerizarse por frío.¹
cehuapahuac: aterido así de frío.² enerizado así.¹
cehuapahualiztli: aterimiento tal de frío.²
cehuatoc: hacer frío. pret.: *ochehuatoya*. l. *ochehuatoca*.² hacer frío.¹
cehuecapanolo, ni: ser ensalzado para siempre. pret.: *onicehuecapanoloc*.²
cehuechililo: helarse las plantas. pret.: *ocheuechililoc*.² helarse las plantas.¹
cehuechililoc: persona o animal helada y muerta de frío.² helada cosa.¹
cehuelitiliztli: entero poder.²
cehuetzi: helar. pret.: *ochehuetz*.² helar.¹
cehui: apagarse el fuego o la lumbre.¹ desenconarse de esta manera lo hinchado.¹ enfriarse.¹ **cehui, ni:** aplacarse el airado, o apagarse el fuego o amarse la vela, o enfriarse la cosa caliente. pret.: *oniceuh*.² desenojarse.¹ desembravecerse.¹ amansarse el airado.¹ desencapotarse el que estaba enojado.¹ sosegarse el mismo.¹ **cehui +:** apagarse el fuego o la lumbre. {*tletl cheui*}¹
cehuia, nino: descansar. pret.: *oninocehui*.² descansar.¹ reposar.¹ **cehuia, nino itechpa in notequih:** vacar el oficio.¹ **cehuia, nite:** descansar a otro, ayudándole a llevar la carga, o aplacar al enojado. pret.: *onitecehui*.² sosegar a otro.¹ desenojar a otro.¹ llevar la carga a otro para que descansa.¹ ayudar a llevar la carga a otro para que descansa un rato.¹ desapasionar.¹ descansar a otro.¹ aliviar a

otro del trabajo.¹ amansar al irado.¹ Véase además: *tecehui*. **cehuia, nitla:** enfriar lo caliente, o matar y apagar el fuego o la vela. pret.: *onitlachehui*.² apagar fuego.¹ enfriar cosa caliente.¹ oscurecer otra cosa con mayor luz.¹ **cehuia +, nitla:** desenconar lo hinchado. {*nitla, pozahuaca cheuia*}¹
cehuiliztli: desembravecimiento.¹
cehuilo: helarse las plantas. pret.: *ochehuiloc*.² helarse las plantas.¹
cehuiloco: persona o bestia helada y muerta de frío.² helada cosa.¹
ceichcatl: res cabeza de ganado menor.¹
celia: echar las plantas.¹ brotar los árboles.¹ **celia, ni:** prender brotar o retoñecer la planta. pret.: *onicehual*, vel. *oceliz*.² reverdecer.¹ reventar la planta.¹ renovar el árbol o la hierba.¹ prender la planta.¹ retoñecer los árboles.¹ **celia, nic:** recibir par así.¹ recibir.¹ **celia, nic confirmacion:** confirmarse.¹ **celia, nic teoyotica temachiotiliztli:** confirmarse.¹ **celia, nite:** hospedar a otro. pret.: *oniteceli*.² admitir a alguno a alguna cosa.¹ **celia, nitla:** recibir alguna cosa. pret.: *onitlachehui*.² **celia +, nic:** hartarse con hastío. {*ao niccelia*}¹ en paciencia recibir algo. {*nic, pacca celia*}¹ **celia +, nitla:** en paciencia recibir algo. {*nitla, pacca celia*}¹
celia in totlatol: lo mismo es que *centetia in totlatol*.²
celia ininacayotzin totcuiyo jesu christo, nic: consumir el santísimo sacramento.¹
celic: cosa fresca y verde.²
celica: frescamente. adv.² frescamente.¹ **celica +:** pimpollo de pie de árbol. {*qahuitl itzin celica*}²
celilia, nicno in santissimo sacramento: comulgar.¹
celpatic: limpia cosa.¹
celpatic: cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.² fresco reciente.¹ tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.¹ **celpatic +:** muy tierna cosa, como pimpollo de árbol. {*cimile celpatic*}¹
celtia, nite: halagando atraer.¹ Véase además: *tlaceltia*. **celtia +, nitla:** recrear con alguna cosa a otros. pret.: *ic onitlacetli*. {*ic nitlacetlia*}²
celtic: brotado árbol.¹ ídem. (*celpatic*: cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.)² fresco reciente.¹ tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.¹
celticatontli: cosa ternezuela y fresquilla.² ternezuelo tierno un poco.¹
celticayotl: ternura de cosa reciente, fresca y verde.² ternura.¹
celtiliztli: verdor, o frescura de árbol que brota y retoñece.² brotadura así.¹
cem mani: llana cosa.¹ Véase: *cemmani*.
cem molincitnepiniliztli: codada.¹
cemacicanamictia, nite: recompensar algo copiosamente. pret.: *onitecemacicanamicti*.² recompensar o retribuir.¹
cemacicanamictia, nite: ídem. (*cemacicanamictia, nite*: recompensar algo copiosamente) pret.: *onitecemacicanamicti*.² recompensar o retribuir.¹
cemacitatzacutimani in cemanahuac in

mayanaliztli: estar cercado de hambre el mundo.²
cemaciticamino: estar entero. pret.: *oninocemaciticatca*.²
cemacoli: brazo, medida del un hombro a la mano.² brazo medida del un hombro a la mano.¹ medida de un brazo.¹
cemacuahuitl: una cucharada de algo.² cucharada una.¹
cemamatlapalli: una hoja de árbol, o de hierba ancha.² hoja de libro.¹
cemana, nitla: continuar, o perseverar hasta el cabo. pret.: *onitlaceman*.² durar hasta el cabo perseverando.¹ continuar algo.¹ perseverar en bien.¹ perpetuar o continuar.¹ Véase además: *tlacemana*. **cemana +:** está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman in itetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}²
cemanahuac: el mundo.² mundo.¹ **cemanahuac +:** estar cercado de hambre el mundo. {*cemacitatzacutimani in cemanahuac in mayanaliztli*}²
cemanahuac apachihuiliztli: diluvio general.¹
cemanahuac itamachihua: medida del mundo.¹
cemanahuac nitla, tamachihua: medir el mundo.¹
cemanahuac tlatamachihuani: medidor del mundo.¹
cemanahuac tlatamachiutli: medido mundo.¹
cemanahuac tlatoani: príncipe solo en el mundo.¹
cemanahuac tli imachiyó: mapamundi o bola de cosmografía.¹
cemanahuatl: ídem. (*cemanahuac*: el mundo.)² mundo.¹
cemani: cosa sencilla.² sencillito cosa no doblada.¹
cemanqui: cosa igual y seguida.²
cemantoc tlalli: tierra firme y larga.² tierra firme.¹
cematlapalli: una hoja de hierba ancha, o una ala de ave, o una hoja de libro.² hoja de libro.¹
cematlapalli ehuatl: hoja de pergamino.¹
cematlapaltontli: una hoja pequeña de éstas, o una ala pequeña.²
cematlapaltontli ehuatl: hoja pequeña.¹
cematzacualtin: una vecindad.² vecindad.¹
cemaxcatl: cosa, o hacienda de toda la comunidad.² común cosa, s: de todos.¹ Véase también: *tecemaxca*.
came +: ninguno de ellos. {*ayac came*}²
cemehua, titi: ser todos de una parentela, o de una nación o familia.² ser ambos de una edad, o de una parentela.² ser unos por vía de parentesco.¹ ser de una edad ambos.¹ **cemehua, tito:** levantarse a una todos juntos.² levantarse en uno.¹ **cemehua = ticitlaca**²
cemehualiztli: parentesco por sangre.¹
cemelle +: disforme cosa. {*atlaca cemelle*}¹
cemelotontli: mazorca tal pequeña.²
cemeltia, nite: recrear y dar placer a otro. pret.: *onitecemelti*.² desenfadar o recrear a otro.¹ alegrar a otro recreándolo.¹
cemetztlí ipan tlaco: mes y medio.¹

cemi +: ídem. (*za cemmayan*: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.) {*za cemi*}²

cemianilia, nic: esconderle a otro todo cuanto tiene. pret.: *oniccemianili*.²

cemiacac: continuamente o siempre.¹ siempre. adv.¹ perdurablemente.¹ para siempre jamás. adv.² **cemiacac +**: durar para siempre. {*mochipa cemicac ninemi*}¹ fuente de vida. {*yameyallo in cemicac yoliliztli*}¹ duración así. {*mochipa cemicac nemiliztli*}¹ perpetua o continuamente. {*mochipa cemicac*}¹

cemiacac ca: perdurable.¹ Véase: *cemiacaca*.

cemiacac nemiliztli: duración así.¹ vida perdurable y eterna.²

cemiacac ninemi: durar para siempre.¹

cemiacac yeliztli: perpetuidad.¹

cemiacac yeni: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.¹

cemiacac yoliliztli: inmortalidad.¹

cemiacaca: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.¹ cosa perdurable y eterna.²

cemiacacnica: permanecer.¹

cemiacacnihyotl: conversación.¹ única amistad de los que se aman.²

cemiacacxotla, nite: menospreciar del todo a los otros. pret.: *onitecemiacacxotlac*.² acocear a otro o tirar cozo o coces.¹ **cemiacacxotla, nitla**: hollar.¹

cemiahiohuia, nitla: padecer del todo, o siempre. pret.: *onitlacemiahiohui*.²

cemiahiohuia, nic: padecer de continuo.¹

cemiahuitiltia, nite: detener a otro un día.¹

cemilcahua, nitla: quitar de la memoria.¹ olvidar algo del todo. pret.: *onitlacemilcahui*.²

cemilhui +: yugada de tierra. {*cuacuahué que in cemilhui tlaelimitic*}¹ yugada de tierra. {*cuacuahué in cemilhui tlaelimitic*}²

cemilhui nenemiliztli: andadura de un día.¹ Véase: *cemilhuinenemiliztli*.

cemilhuieimictli: obra de tierra.¹

cemilhuinenemiliztli: jornada camino de un día.¹ jornada de un día.²

cemilhuitequitl: tarea de alguna obra.¹ obra, o trabajo de un día.²

cemilhuitia, ni: tardar, o estar todo el día en alguna parte. pret.: *onicecemilhuiti*.² durar un día.¹

cemilhuitioni: mantenimiento humano.¹

cemilhuitioni, nite: detener a otro por espacio de un día. pret.: *onitecemilhuitioni*.²

cemilhuiltl: día y noche.¹ día.¹ un día.²

cemilhuiltl +: todo el día. {*huey cemilhuiltl*}¹ día pequeño. {*aocmo huey cemilhuiltl*}¹ todo el día. {*huel yuh cemilhuiltl*}¹ **cemilhuiltl +**: gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicecemilhuiltl in cemilhuiltl*. {*nempoloa in cemilhuiltl, nic*}² lo mismo es que *nenquixtia incemilhuiltl*, &c. {*nentlaza in cemilhuiltl in ceyohual, nic*}² gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicecemilhuiltl in cemilhuiltl*. {*nencahua in cemilhuiltl, nic*}² gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicecemilhuiltl in cemilhuiltl in ceyohual*. {*nenquixtia in cemilhuiltl in ceyohual, nic*}² pasar todo el día sin provecho. {*nic, nenquixtia in cemilhuiltl*}¹

cemilhuiltl ceyohual: día y noche.²

cemilhuiltl ipan nepantla tonatiuh: día y medio.¹

cemilhuiltl monenemi: jornada camino de un día.¹ una jornada.²

cemilhuiltl tlaxtlahuilli: jornal, o paga de un día.²

cemilhuiltlaxtlahuilli: jornal precio del trabajo de un día.¹

ceminailia, nic: esconder, o ocultar a otro toda su hacienda. pret.: *oniceceminaili*.²

cemipilli: veinte mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.²

cemitalhuia, ninotla: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *oninotlacemitalhui*.² proponer en la voluntad.¹ Véase además: *tlacemitalhuia*.

cemithualtin: familia.¹ una familia.²

cemitime: hijos de una mujer, o de un vientre, aunque hayan nacido cada uno por sí.² **cemitime +**: nacidos, o engendrados de un vientre, no mellizos. {*zan cemitime*}²

cemitoa, nic: deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.¹ **cemitoa, nitla**: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *onitlacemitoa*.² proponer en la voluntad.¹ prometer.¹ deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.¹ determinar y proponer de hacer algo.¹

cemitoa, tic: ser muchos de un parecer y sentencia, o de una determinación. pret.: *oticcemitoque*.²

cemitqui, nite: gobernar y regir a todos.¹ regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemitquic*.²

cemitta, nite: mirar a otro de hito en hito. pret.: *onitecemittac*.² mirar de hito en hito.¹ **cemitta, nitla**: estar muy atento, o absorto en algún negocio. pret.: *onitlacemittac*.² embeberse en algo.¹ absorto estar en algún negocio.¹

cemixca, ni: noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.¹

cemixcahua, nic: estar ocupado y entender en sola una cosa. pret.: *onicecemixcahui*.²

cemixcolli: cucharada una.¹ una cucharada de algo.²

cemixmaniliztli: llanura o llano.¹ llanura de cosas iguales y llanas.²

cemixmanqui: llana cosa.¹ igual cosa como suelo, pared o tabla.¹ cosa llana e igual, como tabla, o suelo.² **cemixmanqui**: = *cemmanqui*²

cemixnahuatia, nino: proponer determinadamente alguna cosa. pret.: *oninoce-mixnahuati*.² escarmentar.¹ determinar de enmendar la vida.¹ **cemixnahuatia, nite**: despedir del todo, o para siempre a alguno, o echarle de casa. pret.: *onitecemixnahuati*.² despedir de todo en todo.¹ **cemixnahuatia**: = *cennahuatia*²

cemixnahuatitih, nite: despedirse de alguno para se ir a alguna parte y nunca más volver. pret.: *onitecemixnahuatitia*.² despedirse de otros así.¹

cemixnahuatia, nite: condenar por sentencia.¹

cemixquich +: todo sin quedar nada. {*huel cemixquich*}¹

cemixtia, nitla: igualar cosas llanas, como tablas, o suelo. pret.: *onitlacemixtia*.²

cemixtlapalli: carga de leña.¹ una carga de tameme de leña.²

cemixtli yuic: mirar todos a una cosa.¹ todo ojo le mira.¹

cemixtlihuic: mirar todos al que representa algo en farsa, o al que castigan en la plaza.²

cemiztetl: jeme medida.¹ palmo tendido o jeme.¹ un jeme.²

cemiztiti: jeme medida.¹ ídem. (*cemiztetl*: un jeme.)²

cemmaca, ninote: someter.¹

cemmahuizcui, ni: temer algo, o quedar siempre atemorizado de algún espanto, &c. pret.: *onicecemahuizcuic*.²

cemmalacatenli: mazorca de hilo.¹ una husada, o una mazorca de hilado.²

cemmalacatl: husada o mazorca.¹ ídem. (*cemmalacatenli*: una husada, o una mazorca de hilado.)²

cemmalacatl icpatl: mazorca de hilo.¹

cemmama, nic: lastar y pagar todo lo que los otros pecaron. pret.: *onicecemmama*.²

cemmama, nite: gobernar y regir a todos.¹ regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemmama*.² **cemmama, nitla**: lastar, pagar por todos los que pecaron.¹

cemmamaltia, nicno: encargar su conciencia.¹

cemman yan: de todo en todo, o ultimadamente. adv.²

cemmana, mo in quiyahuiltl: llover gran espacio de tiempo.¹ llover sin cesar. pret.: *omocemman*.²

cemmana, nic: divulgar, o publicar algunas nuevas. pret.: *onicecemman*.² aventar ganado.¹ predicar o divulgar.¹

cemmana, nic in tlatolli: echar fama.¹

cemmana, nite: ahuyentar o esparcir ganado o gente.¹ descercar a los enemigos.¹

cemmana, nitla: esparcir, derramar, o echar algo por el suelo. pret.: *onitlacemman*.²

cemmanca: sencillamente.¹ perpetuamente. adv.²

cemmanca necuiltonoliztli: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.¹

cemmanca nemiliztli: vida eterna.²

cemmanca yeni: cosa estable y perpetua.²

cemmancayeni: inmortal cosa.¹

cemmani: aventarse y espantarse el ganado.¹ sencillo cosa no doblada.¹ descarriarse, o aventarse el ganado, o apartarse los que estaban juntos, yéndose cada uno por su parte, o cosas sencillas, o cosas que están llanas e iguales.²

cemmaniliztli: llanura o llano.¹ sencillez no dobladura.¹ llanura de cosas llanas e iguales.²

cemmanqui: llana cosa.¹ pareja cosa igual.¹ aventado ganado.¹ lo mismo es que *cemixmanqui*.²

cemmantihuitz +: flota de naos. {*acalli cemmantihuitz*}²

cemmanyán ninotlatlalilia: ídem. (*cemmanyán ninotlatlantequilia*: proponer de todo en todo la enmienda) pret.: *cemmanyán oninotlatlalili*.²

cemmanyán ninotlatzontequilia: proponer de todo en todo la enmienda. pret.: *cemmanyán oninotlatzontequili*.²

cemmapichtli: manojo, o hace de cosas menudas y largas.² **cemmapichtli:** = *cemmapictli*²

cemmapichtontli: hacecillo pequeño.¹ manojuelo así.²

cemmapictli: lo mismo es que *cemmapichtli*.²

cemmapilli: una pulgarada, para medir.²

cemmapilli inica tohueimapil: pulgada medida.¹

cemmati, nitla: estar muy atento a algún negocio, sin divertirse a otro. pret.: *onitlacemma*.² embecerse en algo.¹ entender en sola una cosa.¹

cemmatih, nic: proceder por ir adelante.¹

cemmatl: braza.¹ una braza, para medir.²

cemmatih, nic: proceder adelante, o proseguir lo comentado. pret.: *onice-mmattia*.²

cemmatzotzapztl: codo medida hasta la punta del dedo menor.¹ braza desde el hombro hasta la punta de los dedos.¹ un codo, medida desde el dicho codo hasta las puntas de los dedos.²

cemmayan: de todo en todo.¹ **cemmayan +:** ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida. adv. {*za cemmayan*}²

cemmecatl: hace o haz de cosas menudas.¹ un manojo o hace de cosas menudas, o una riestra de ajos o de cebollas, o un sartal de chilli. o una suerte de tierra.²

cemmecatl xonacatl: riestra de ajos o de cebollas.¹

cemmecatontli: hacecillo pequeño.¹

cemmelahua, nic: declarar lo obscuro y dificultoso.¹

cemmiahuayotia, nitla: exceder o sobrepujar a todos en alguna facultad. pret.: *onitlacemmiahuayoti*.²

cemmiquini: muerto que del todo se muere.¹ el que muere para siempre.²

cemmitl: medida desde el un codo hasta la otra mano.²

cemmixcuesa: perderse el que camina, no tornando a atinar al camino. pret.: *omocemmixcuesa*, vel. *ocemmixcuesa*.²

cemmiyahuyotia, nitla: sobrepujar.¹

cemmolicipi tepiniliztli: un empujón con el codo.²

cemmolicipitl: codo medida hasta la punta del dedo más largo de la mano.¹ un codo, medida hasta la punta del dedo más largo.²

cemo mocholli platanos: racimo de dátiles o de plátanos.¹

cemochilli: ídem. (*cemochilli:* gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.)² gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.²

cemocholli: colgajo de uvas o de cosa semejante.¹ gajo de uvas.¹

cemocholli xomecatl: racimo de uvas.¹

cemocholli zoyatlaquilotl: racimo de dátiles o de plátanos.¹

cemololoa, nitla: lastar o pagar yo todo lo que los otros hicieron, o cometieron. pret.: *onitlacemololo*.² lastar, pagar por todos los que pecaron.¹

cemolotl: mazorca así generalmente.¹ una mazorca de maíz, o cosa semejante.²

cemolotontli: mazorquita pequeña.¹

cemonoc: pareja cosa igual.¹ cosa llana e igual, como suelo o tabla.²

cemonoliztli: vecindad.¹ vecindad.²

cemonotih, nic: concorde y concertado ir el canto.¹ ir el canto igual y bien entonado. pret.: *ocemonotia*.²

cempactia, nic: darse a todo placer y alegría, o fruir de algo. pret.: *oniccempactia*.² gozarse de algo como de fin.¹ consolarse dándose a todo placer.¹

cempanquiza, ni: andar en procesión. pret.: *onicempanquiza*.² andar en procesión.¹

cempanquizalitzli: procesión.²

cempanquizalitzli tlayahualoliztli: procesión.¹

cempantli: hilada de piedras o de ladrillos en la pared.¹ una hilera o renglera de cosas, o un renglón de escritura.²

cempantli tlacuilolli: renglón de escritura.¹

cempocltantli, ni: perderme o destruirme totalmente. pret.: *oniccempocltantic*.²

cempohua, mo: montar.¹ sumar lo que se cuenta.²

cempohua, nic: sumar en la cuenta.¹

cempohual quimilli: cuatrocientas mantas, o cuatrocientas cargas o líos de mantas.²

cempohual tianquitzli: ferias o mercados de veinte en veinte días.²

cempohualcan: en veinte partes.²

cempohualcan ommatlaccan: en treinta partes.²

cempohualilhuitl: veinte días.²

cempohualipilli: cuatrocientas mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.²

cempohuallamantli: veinte cosas, partes, o pares.² **cempohuallamantli +:** la veintena parte o cosa. {*inic cempohuallamantli*}²

cempohualli +: el veinteno. {*inic cempohualli*}² de veinte uno. {*in cempohualli ce*}²

cempohualli oce, vel. cempohualtetl oce: veinte y uno.²

cempohualli omei, vel. cempohualtetl omei: veinte y tres.²

cempohualli ommacuilli, vel. cempohualtetl ommacuilli: veinte y cinco.²

cempohualli ommatlactli oce, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta y uno.²

cempohualli ommatlactli omei, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta y tres.²

cempohualli ommatlactli omome, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta y dos.²

cempohualli ommatlactli onnahui, vel. cempohualtetl ommatla: treinta y cuatro.²

cempohualli ommatlactli, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta.²

cempohualli omome, vel. cempohualtetl omome: veinte y dos.²

cempohualli oncaxtolli oce, vel. cempohualtetl oncaxtolli oce: treinta y seis.²

cempohualli oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli omome, vel. cempohualtetl oncaxtolli: treinta y ocho.²

cempohualtetl oncaxtolli: treinta y siete.²

cempohualli oncaxtolli onnahui, vel. cempohualtetl oncaxtol: treinta y nueve.²

cempohualli oncaxtolli, vel. cempohualtetl oncaxtolli: treinta y cinco.²

cempohualli onchicuace, vel. cempohualtetl onchicuace: veinte y seis.²

cempohualli onchicuei, vel. cempohualtetl onchicuei: veinte y ocho.²

cempohualli onchicume, vel. cempohualtetl onchicume: veinte y siete.²

cempohualli onchicunahui, vel. cempohualtetl onchicunahui: veinte y nueve.²

cempohualli onnahui, vel. cempohualtetl onnahui: veinte y cuatro.²

cempohualli, vel. cempohualtetl: veinte.²

cempohualpa: veinte veces.²

cempohualpa ixquich: veinte tanto.²

cempohualpa ocepa: veinte una vez.²

cempohualpa omexpa: veinte tres veces.²

cempohualpa ommacuilla: veinte cinco veces.²

cempohualpa ommatlacpa: treinta veces.²

cempohualpa ommatlacpa ixquich: treinta tanto.²

cempohualpa omoppa: veintidós veces.²

cempohualpa onchicuacepa: veinte seis veces.²

cempohualpa onchicuexpa: veinte ocho veces.²

cempohualpa onchicunappa: veinte nueve veces.²

cempohualpa onchicuppa: veinte siete veces.²

cempohualpa onnappa: veinticuatro veces.²

cempohualpantli: veinte rengleras, o hileras de cosas, o veinte renglones.²

cempohualtetl +: veinte y cinco. {*cempohualli ommacuilli*}, vel. *cempohualtetl ommacuilli*}² veinte y ocho. {*cempohualli onchicuei*}, vel. *cempohualtetl onchicuei*}² treinta y cinco. {*cempohualli oncaxtolli*}, vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}² treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome*}, vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}² treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce*}, vel. *cempohualtetl oncaxtolli oce*}² treinta. {*cempohualli ommatlactli*}, vel. *cempohualtetl ommatlactli*}² treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome*}, vel. *cempohualtetl ommatlactli omome*}² treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce*}, vel. *cempohualtetl ommatlactli oce*}² veinte y tres. {*cempohualli omei*}, vel. *cempohualtetl omei*}² veinte y nueve. {*cempohualli onchicunahui*}, vel. *cempohualtetl onchicunahui*}² veinte. {*cempohualli*}, vel. *cempohualtetl*}² treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei*}, vel. *cempohualtetl oncaxtolli omei*}² treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei*}, vel. *cempohualtetl ommatlactli omei*}² treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui*}, vel. *cempohualtetl ommatlactli onnahui*}² veinte y dos. {*cempohualli omome*}, vel. *cempohualtetl omome*}² treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui*}, vel. *cempohualtetl oncaxtolli onnahui*}²

oncaxtol}² ídem. (*inic cempohualli*: el veinte.) (*inic cempohualtetl*)² veinte y seis. {*cempohualli onchicuace*, vel. *cempohualtetl onchicuace*}² veinte y siete. {*cempohualli onchicume*, vel. *cempohualtetl onchicume*}² veinte y cuatro. {*cempohualli onnahui*, vel. *cempohualtetl onnahui*}² ídem. (*in cempohualli ce*: de veinte uno.) {*in cempohualtetl centetl*}² veinte y uno. {*cempohualli oce*, vel. *cempohualtetl oce*}²

cempohualxihuitl: veinte años tiempo.¹ veinte años.²

cempohualxihucayotl: veinteaños cosa de veinte años.¹

cempolihui, ni: perecer para siempre. pret.: *onicempolihuh*.² perecer sin remedio y para siempre.¹

cempolihuiliztli: perecimiento tal.¹ perecimiento tal.²

cempolihuini: muerto que del todo se muere.¹ lo que perece para siempre.²

cempolihuhqui: perecido así.¹ el que perece para siempre.²

cempopolhuia, nic: destruirle algo a otro totalmente, o perdonarle todas las ofensas que le hizo. pret.: *oniccempopolhui*.² Véase además: *tlacempopolhuia*.

cempopoloa, nitla: destruir del todo cuanto hay. pret.: *onitlacempopolo*.² destruir patrimonio.¹ destruir patrimonio.¹

cempouhtitlaza, nic: menospreciar totalmente a otro. pret.: *oniccempouhtitlaz*.²

cempouhtitlaza, nite: menospreciar.¹

cen: de todo en todo.¹ en uno. adv.¹ juntamente. adv.¹ enteramente, o del todo, o juntamente. adv.² **cen +**: de todo en todo. {*huel cen*}¹ juntamente, o a una, o en uno. adv. {*zan cen*}² una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}²

cen cuauhacalli: media fanega, medida.²

cen ipanocan: en todas partes.²

cen itech ninoquetza: ídem. (*cen itech ninoquetza*: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado) pret.: *cen itech oninoquetz*.²

cen itech ninoquetza: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado. pret.: *cen itech oninopilo*.² Véase: *cenitech nino pila*.

cen necehuilli: legua.¹ Véase: *cennecehuilli*.

cen necxianaliztli: paso del que se pasea.¹ Véase: *cennexianaliztli*.

cen necxiantli: paso del que se pasea.¹ Véase: *cennexiantli*.

cen neicxiantli: pasada tendida.¹

cen nemi: en uno vivir dos.¹

cen netlalolli: legua.¹ Véase: *cennetlalolli*.

cen ocuilin: gusano de maíz.² Véase: *cenocuilin*.

cenca: mucho. adv.¹ estable cosa que está firme.¹ esperar con deseo lo que ha de venir.¹ importuno ser así.¹ muy, o mucho, o cosa estable que no se muda.² **cenca +**: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima. {*intlanel cenca actehuatl*}² suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}¹ más, adverbio

comparativo. {*ocye cenca*}¹ cuál de ellos es el mejor. {*acye inoc cenca cualli?*}² a lo más más, o aunque mucho. {*immanuel cenca*}² cuán grande es? {*quenin cenca huey?*}² y aunque muy mucho. adv. {*intlanel cenca*}² bajar la voz. {*amo cenca ni, ninahuati*}¹ mar baja. {*amo cenca ahuecatlan*}¹ poco menos. {*amo cenca ixquich*}¹ aún no lo siento ni hago caso de ello. {*ayamo cenca quennoconmati*}² cosa permanente, estable y que no se muda. {*zan cenca*}² cuán grande es. {*quenin cenca huey*}¹ estable cosa que está firme. {*zan cenca*}¹ barata cosa. {*amo cenca patio*}¹ a lo más más. {*intlanel cenca*}¹ médico que sabe poco. {*amo cenca mimatini ticitl*}¹ a lo más más. {*immanuel cenca*}¹

cenca acualli: peor, comparativo de malo.¹

cenca acuallotl: peoría en esta manera.¹

cenca ahuiyac: olorosa cosa que da mucho olor.¹

cenca ayate?: aún no has vuelto? dando prisa al que va con algún mandado.² aún no has vuelto?¹

cenca chichic: amarga cosa demasiadamente.¹

cenca chiyahuacayo michin: nutria animal conocido.¹

cenca cihuanotza: desainarse.¹

cenca cihuanotzaliztli: desainamiento.¹

cenca cihuanotzani: desainado, por se dar mucho a mujeres.² desainado.¹

cenca cualli: fina cosa como grana.¹

cenca cualnezqui: hermoso.¹

cenca cuicuiltic: diferenciando en colores.¹

cenca huelpopozoquillo: espumosa cosa llena de espuma.¹

cenca imix in tequihuh: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace.¹

cenca itech tlamochihua cualli tlalli: fértil tierra.¹

cenca iuhco: así así, del que está enojado.¹

cenca ixachi: muy mucho.¹

cenca ixé, nacace: sabio en excesiva manera.¹

cenca iztac: blanca cosa, en gran manera.¹

cenca mahuiztic: maravilloso.¹

cenca miec: mucho en cantidad.¹ muy mucho.¹

cenca miecpa: muchas veces más.¹

cenca mimatini: sabio en excesiva manera.¹

cenca moceletiani: sensual persona.¹

cenca monequi: forzado es.¹

cenca muey tlamanizoa: maravillarse mucho.¹

cenca nelli: lejos de duda.¹

cenca ni, tzatzi: dar grandes voces.¹

cenca nic, tlatia: quemar mucho.¹

cenca nichacuani: mojarse mucho.¹

cenca nipalti: mojarse mucho.¹

cenca paquini: familiar cosa.¹

cenca patio: costosa cosa.¹ caro valer la cosa.¹ Véase: *cencapatio*.

cenca pilhua: fértil persona, que engendra muchos hijos.² mujer castiza.¹ castizo.¹

cenca pocoy: humosa, cosa llena de humo.¹

cenca pozoncayo: espumosa cosa llena de espuma.¹

cenca pozonillo: espumosa cosa llena de espuma.¹

cenca quemmochihua innollo: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo*.²

cenca quimatataca quitemoa in tominéz: codicioso de dinero.¹

cenca teicniuh: familiar cosa.¹

cenca tepetla: montosa, cosa alta.¹

cenca tetequipachoani: importuno.¹

cenca tetequipacholiztli: importunidad así.¹

cenca tetlauhtiani: franco liberal.¹

cenca tlatatl: mansa cosa.¹

cenca tlacayotl: mandedumbre.¹

cenca tlamahuizoltic: maravilloso.¹

cenca tlatlazotiliztli: careza.¹

cenca tlatole: palabrero.¹

cenca tlazotli: costosa cosa.¹ caro valer la cosa.¹

cenca tleanquimati: mirad mucho en este negocio.²

cenca tleticmati: mira mucho y ten gran cuidado de esto que te encomiendo, &c.²

cenca tonac: haber gran abundancia de cosas.² mucho en cantidad.¹

cenca totocani: corredor así.¹

cenca tzone cuahuil: capado árbol.¹

cenca yenoconnequi: esperar con deseo lo que ha de venir.¹

cenca yequezqui: días ha.² días ha.¹

cenca yuhco: así así, del que se enoja contra el que hace la cosa mal hecha.²

cenca zan achitonca: en muy breve tiempo.²

cenca zanachitonca: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.¹

cenca zancana: en muy pocas partes o lugares.²

cencahua, nino: aparejarse.¹ ataviarse y componerse.¹ componerse y aderezarse.¹ aderezarse.¹ disponerse o aparejarse.¹

cencahua, nite: disponer, aparejar o aderezar a otro.¹ **cencahua, nitla**: aparejar algo así.² guarnecer o aderezar.¹ proveer algo.¹ disponer y aparejar alguna cosa.¹ aderezar o adornar algo.¹ sazonar.¹ componer y aderezar algo.¹ perfeccionar.¹ aparejar algo.¹ Véase además: *tlacenhua*. **cencahua +**: aparejarse, apercebirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh*. {*cencahua nino*}²

cencahua nino: aparejarse, apercebirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh*.²

cencahualtia, nitetla: privar a otro de cuanto tiene. pret.: *onitlacenhualtia*.² confiscar los bienes.¹ Véase además: *tlacenhualtia*.

cencahuey: muy mucho.¹

cencahuilia, nitetla: aparejar algo para otros, o poner buen orden y concierto. pret.: *onitlacenhualtia*.² Véase además: *tlacenhualtia*.

cencalli: una familia.² familia.¹

cencaltin: ídem. (*cencalli*: una familia.)² familia.¹

cencaltiticate: estar todos juntos en una casa.²

cencamachaloliztli: un abrimiento de boca, o una boqueada.² boqueada.¹

cencamatl: un bocado de vianda, o una palabra.² bocado de vianda.¹
cencamatl icnicuepa immotlatoltzin: replico yo una palabra, a lo que vuestra merced dice. pret.: *cencamatl icnicuepa immotlatoltzin*.²
cencan nicac: agra sierra o cuesta.¹
cencan nicaticac: agra sierra o cuesta.¹
cencani +: desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz. {cihuanotza, cencani}*.²
cencapatio: cara cosa en precio.¹
cencaqui, nic: escarmentar. pret.: *oniccencac*.² escarmentar.¹
cencatlahuelilloc: señalado en mal.¹
cencayehuatl: mayormente. adv.¹
cenchihua, mo: hacerse la cosa de una vez o juntamente. pret.: *omocenchihuh*.²
cenciacatl: brazo, medida desde el sobaco a la mano.²
cenciyacatl: brazo medida del sobaco a la mano.¹ medida de un brazo.¹
cencoatl: culebra grande y muy pintada.² culebra muy pintada y grande.¹
cencocopi: cizaña o neguilla.¹ cizaña, que parece mata o caña de maíz, y no lo es.² carrizo especie de caña.¹ neguilla.¹
cencocopitlan: lugar donde hay esta cizaña.²
cencocopitla: carrizal.¹
cencol: en todas partes, o por todas partes. adv.² en todas partes o por todas partes.¹
cencuahacalli: media fanega.¹
cencuahuitl: un racimo o gajo de uvas, o de cosa semejante.² gajo de uvas.¹
cencualtilia, nite: hacer a otro acabado y perfecto en bondad. pret.: *onitecencualtili*.²
cencuahxomatli: cucharada una.¹
cencuchara: cucharada una.¹
cencuemitl: un camellón entre dos surcos, o un escuadrón de batalla.² escuadrón de batalla.¹
cencui, nic: continuar, o proseguir algo, o tomar todo cuanto hay. pret.: *oniccencuic*.² continuar algo.¹
cencuilia, nitetla: tomar a otro todo cuanto tiene. pret.: *onitetlacencuili*.² Véase además: *tlacencuilia*.
cencuitlaxcolli: parentesco por sangre.¹
cenhuēcapanolo, ni: ser ensalzado entera, o perpetuamente. pret.: *onicecencapanoloc*.²
cenhuehuētiliztli: edad una.¹
cenhuētzī, ti: caer juntamente algunos. pret.: *oticecencuētzque*.² caer juntamente algunos.¹
cenhuētziliztli: caída de esta manera.² caída juntamente.¹
cenhuētzque: caídos así.¹
cenhuētzqui: caído con otros juntamente, o caído para siempre.²
ceninolicpiti: medida de un codo.¹
cenitech nino piloa: continuar algo.¹
cenizhuatl: hoja de maíz curada y seca.²
ceniznatl: hoja de mazorca de maíz seca.¹
cenmana, nitla: poner en uno.¹
cenmantihuitz +: flota de naos cuando navegan. {*acalli cenmantihuitz*}.¹
cenmapichtli: hace o haz de cosas menudas.¹

cenmecatl: manajo o manada.¹
cenmitl: braza, medida desde el codo, hasta la otra mano.¹
cennacaztli: cuarterón de pan, de torta o de cosa semejante.¹ un cuarto de carnero, o un cuarterón de pan, o un cacho de membrillo, &c.² cuarto de carnero o de cosa semejante.¹ cacho de conserva.¹
cennahuatia, nino: lo mismo es que *cemixnahuatia*.² determinar de enmendar la vida.¹ **cennahuatia, nite**: despedir de todo en todo.¹
cennahuatitih, nite: despedirse del todo de algunas personas, el que se va a otras tierras, para nunca más volver. pret.: *onitecennahuatitia*.² despedirse de otros así.¹
cenne panoa, nitla: lo mismo es que *cenne- loa*.² Véase: *cennepanoa, nitla*.
cennecehuilli: una legua.²
cennecomonilli: un sorbo o trago.² sorbo, cuanto una vez sorbemos.¹ trago de cosa líquida.¹
cennecxianaliztli: un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.² tranco de bestia.¹
cennecxiantli: ídem. (*cennecxianaliztli*: un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.)²
cenneixcuyoniliztica: en espacio de un abrir y cerrar el ojo, o en pestañear una vez.²
cenneixcuyoniliztli: un abrir y cerrar el ojo, o un pestañear.² punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.¹
cenneixcuyoniliztli +: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. {*ahuel cenneixcuyoniliztli*}.¹
cenneloa, nitla: mezclar o revolver unas cosas con otras. pret.: *onitlacenelo*.² mesturar.¹ mezclar.¹ **cenneloa**: = *panoa + 2 = cenne panoa*.²
cennemi, ni: durar para siempre.¹ **cen-nemi, ti**: vivir, o morar juntos. pret.: *oticecenneneque*.²
cennemiliztli: vida de los que viven y moran juntos, o vida eterna.² duración así.¹
cennetlaloloyan: estadalía, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.¹
cennepanoa, nitla: mezclar.¹ mesturar.¹
cennequetzalli: un estado.² estatura.¹
cennequetzalli, toctacayo: estado o estatura, medida.¹
cennetlaloliztli: una carrera, o una legua.² corrida de carrera.¹ carrera o corrida.¹
cennetlalolli: corrida.¹ ídem. (*cennetlaloliztli*: una carrera, o una legua.)² término o espacio de carrera.¹ carrera o corrida.¹
cennetlaloloyan: carrera, o lugar donde corren.²
cenniccaqui +: comprender, o percibir de una vez lo que se dice. pret.: *zancen oniccac*. {*zan cenniccaqui*}.²
cennicuica: llevar alguna cosa entera, o llevarla para no volverla. pret.: *ocenniccuicac*.²
cennipalani: podrearse del todo.¹
cenocuilin: gusano de maíz en mazorca.¹
cenotzqui: cernícalo.² cernícalo.¹
cenquetza, nitla: perseverar continuando lo comenzado, o tomar algo a destajo. pret.: *onitlacenquetz*.² continuar algo.¹

cenquimilli: una carga de mantas, o veinte mantas.²
cenquixoa: ayuntarse la gente.¹
cenquixohualiztli: ayuntamiento así.¹
cenquixtia, nitla: apartar escogiendo algunas cosas de entre otras, o recoger lo que se esparció por el suelo, así como avellanas nueces, &c. o cuando se quiebra el hilo donde están ensartadas las cuentas, &c. pret.: *onitlacenquixti*.² escoger lo mejor.¹ reducir.¹
cenquiza: ayuntarse la gente.¹ Véase además: *tlacenziquiza*. **cenquiza, ni**: envidar en juego. pret.: *onicecenziquiz*.² jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.¹ **cenquiza, ti**: salir todos, o ayuntarse y congregarse en algún lugar. pret.: *oticecenziquizque*.² ayuntarse o congregarse en algún lugar. pret.: *oticecenziquizque*.²
cenquiza +: jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {*icni, cenquiza*}.¹
cenquizaliztica: puramente.¹
cenquizaliztli: ayuntamiento así.¹
cenquizca: puramente.¹
cenquizca mahuizotl: honra o dignidad consumada y perfecta.²
cenquizca mahuizotl: majestad.¹
cenquizca tlamachoni: digno de ser obedecido en todo y por todo.²
cenquizca tlahuēlilloc: hombre perverso y malvado.² maligno.¹
cenquizca tlahuēlilocayotica: malignamente.¹
cenquizca tlazotlalani: digno de ser enteramente amado y querido.²
cenquizcacualli: enteramente bueno.²
cenquizcacualtilia, nite: santificar perfectamente a otro. pret.: *onitecenziquizcacualtili*.²
cenquizcahuey tlatocayotl: majestad.¹
cenquizcaitta, nic: alcanzar a saber muy bien el negocio. pret.: *onicecenziquizcaittac*.² entender o saber la cosa perfectamente.¹
cenquizqui: cosa entera y perfecta.²
cenquiztaliztli: pureza.¹
cenquiztica: fina cosa como grana.¹ entera cosa.¹ cosa entera o fina, o cosa no dividida ni partida.²
cenquiztoc: estar todo junto.²
centacatl: mata o pie de cualquier hierba.¹ una mata de hierba, de cardos, o una lechuga, col, &c.² **centacatl**: = *centecuchtlitl*.²
centeca, nic: ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *onicecencacac*.² ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.¹
centeca, nitla: poner todas las cosas por orden y concierto. pret.: *onitlacencacac*.²

centecochtli: mata o pie de cualquier hierba.¹

centeconetl: hijo uno solo.¹ un hijo solo, o una hija sola.²

centecpantín: veinte personas, o veinte cabezas de ganado.²

centecpantli: veinte tamemes, casas, piedras, bestias, &c.²

centecpanuia, nite: dar botín a mujer s. echarse muchos con ella. pret.: *onitecentecpanui*.² echarse muchos con una.¹ botín dar.¹

centecuchtli: lo mismo es que *centacatl*.²

centecutli: escuadrón de batalla.¹ escuadrón de batalla, o una cuadrilla.²

centelchihua, nite: maldecir o menospreciar a otro, y desecharlo del todo. pret.: *onitecentelchihuh*.² **centelchihua, nitla:** renegar.¹

centema, nitla: allegar o recoger algunas cosas en un lugar. pret.: *onitlacenten*.² ayuntar en uno maíz, cacao o otras cosas así.¹ recoger alguna cosa.¹ poner en uno.¹

centemilli: sementera.¹ una sementera.²

centenamitl: escuadrón de batalla.¹ un escuadrón de batalla.²

centequilia, ticto: ser todos de una sentencia y parecer. pret.: *otictocentequilique*.² a una hacerse todos. {*ticto, centequilia*}¹

centetia +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo centetia intotlatol*}¹

centetia in totlatol: = *totlatol* +² = *celia in totlatol*²

centetia in toyollo: = *cetia in toyollo*²
Véase: *centetia intoyollo*. **centetia in toyollo:** = *yollo* +²

centetia inintlatol: concordarse algunos entre sí.¹

centetia intoyollo: estar unidos los corazones y ánimos de los que se aman. pret.: *ocentetiac*, vel. *ocentetix in toyollo*, vel. *ocentet in toyollo*.²

centetilia, mo: hacerse muchas cosas una, como la pella de nieve, de muchos granos de ella o de diversas voluntades una, &c. pret.: *omocentetili*.² hacerse de muchos granos de nieve una pella, o cosa semejante.¹ **centetilia, nitla:** juntar diversas cosas en uno. pret.: *onitlacentelili*.² juntar o ayuntar una cosa con otra.¹

centetitiuh: concorde y concertado ir el canto.¹

centetl: pieza; lo mismo es que pedazo, vel.¹ hijo uno solo.¹ uno o una.² **centetl +:** ídem. (*in ompohualli ce:* de cuarenta uno.) {*in ompohualli centetl*}² de trece uno. {*imatlactetl omei centetl*}² de once uno. {*imatlactetl once centetl*}² el sábado. {*icchicmilhuil in centetl semana*}² de diez y siete uno. {*in caxtoltetl omome centetl*}² ídem. (*in cempohualli ce:* de veinte uno.) {*in cempohualtetl centetl*}² el primero. {*inic centetl*}² de doce uno. {*imatlactetl omome centetl*}² sábado. {*icchicmilhuil in centetl semana*}¹ de diez y ocho uno. {*incaxtoltetl omei centetl*}² una vez uno. {*ceppa ce*, vel. *ceppa centetl*}² de diez y seis uno. {*in caxtoltetl once centetl*}² de quince uno. {*in caxtoltetl centetl*}² de catorce uno. {*imatlactetl onnahui centetl*}² de diez uno.

{*imatlactetl centetl*}² de diez y nueve uno. {*in caxtoltetl onnahui centetl*}²

centetl capollotl: grano de algún racimo.¹ un grano de racimo de uvas, &c.²

centetl cuacuahue: res por cabeza de ganado mayor.¹ una res de ganado vacuno.²

centetl cuacuauhtentzone: res cabeza de ganado menor.¹

centetl ichcatomitl: un vellón o vellocino.² Véase: *centetlichcatomitl*.

centetl ixinachcho: grano de semilla.¹

centetl metztli ipan tlaco: mes y medio.¹

centetl yachcho: grano de semilla.¹

centetlichcatomitl: vellocino o vellón.¹

centettica: entera cosa.¹ cosa que está entera.²

centettihuitz +: flota de naos cuando navegan. {*acalli centettihuitz*}¹ ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.) {*acalli centettihuitz*}²

centettiiuh: ir el canto bien concertado. pret.: *ocentettia*.²

centexcalli: hornada una cocedura.¹ una hornada de pan, o de otra cosa.²

centiachcauh: mayor de todos.¹

centihuitze: ser de una edad ambos.¹ ser ambos de una edad.²

centla antli: un gajo de racimo de uvas, o de otros racimos de plátanos, dátiles, &c.²

centlaantli: racimo de uvas.¹ racimo de dátiles o de plátanos.¹ gajo de uvas.¹

centlaca: personas de una misma parentela o familia.²

centlacati +: vestidura sin costura. {*zan centlacati tilmatl*}²

centlacatiliztli: parentesco por sangre.¹

centlachipinilli: gota cuando cae.¹ una gota de cosa líquida.²

centlachipiniltontli: una gotilla de cosa líquida.²

centlachipintli: gota cuando cae.¹ ídem. (*centlachipinilli:* una gota de cosa líquida.)²

centlachipintontli: gota pequeña.¹

centlacol: medio, la mitad de lo entero.¹ mitad de alguna cosa.¹ la mitad de algo.²

centlacol +: tanto y medio. {*ixquich ipan centlacol*}¹ mitad un poco menos. {*achi centlacol*}¹ mitad un poco menos. {*chico centlacol*}¹

centlacol cuamatlatl: media cofia.¹

centlacol cuauhacaltontli: medio celmín.¹

centlacol icxitl: medio pie.¹

centlacol metztli: media luna.¹ Véase: *centlacolmetztli*.

centlacol tacol: molido. s. desde el hombro hasta el codo.²

centlacolhuia, nite: partir con otro la mitad de alguna cosa. pret.: *onitecentlacolhui*.²

centlacolatlammachihualoni: media libra.¹

centlacolli: mitad de alguna cosa.¹ **centlacolli +:** tanto y medio. {*ixquichipan centlacolli*}²

centlacolmetztli: luna demediada.¹ media luna.²

centlacoloa, nitla: dividir o apartar la obra por medio. pret.: *onitlacentlacolo*.²

centlacotl: pedazo.¹

centlacotontli: pedazo.¹ un pedazo de lo entero, o de lo principal.²

centlacuentectli: lomo entre sulco y sulco.¹ un camellón de tierra.²

centlacuitlalpilli: manajo o manada.¹ hace o haz de cosas menudas.¹ un manajo o hace de cosas menudas.²

centlacuitlalpiltontli: hacecillo pequeño.¹ un manojuelo o hacecillo de cosas menudas.²

centlacuitlanahuateclicuahuil: árbol o cosa semejante de una braza de grueso.²

centlaxcixtli: paso del que anda.¹ pie de verso o copla.¹ pasada tendida.¹ un paso.²

centlahuipantli: riestra de ajos o de cebollas.¹ una ristra de ajos, o de cebollas o un sartal de ají o de cuentas.²

centlaxitlapantli: la mitad de cosa hendida o aserrada por medio.²

centlaxitli: una hoja de libro.¹ sencillo cosa no doblada.¹ cosa sencilla, o una hoja de libro.²

centlaxxotli: sencillez no dobladura.¹

centlalcahuia, nic: apartarse totalmente de algo. o desampararlo para siempre. pret.: *oniccenlalcahui*.²

centlali moteca ic ahuiyac: olorosa cosa que da mucho olor.¹

centlalia, mo: ayuntarse la gente.¹ montar.¹ sumar lo que se cuenta.² **centlalia, mo in tlapatiyotl:** montar.¹ **centlalia, nite:** ayuntar, congregar, o acaudillar gente. pret.: *onitecentlali*.² acaudillar.¹

centlalia, nitla: allegar, recoger, o amontonar algo. pret.: *onitlacentlali*.² poner en uno.¹ reducir.¹ recoger alguna cosa.¹ allegar o amontonar algo.¹ ayuntar algo.¹ bañar.¹

centlalia in noyollo, nic: enmendar la vida.¹ determinarse en algún negocio.¹

centlalia noyollo, nic: determinarse en algún negocio. pret.: *oniccenlali noyollo*.²

centlalilli: montón de mazorcas de maíz, cuando las acaban de coger del maizal.²

centlalimani icahuiaic: olorosa cosa que da mucho olor.¹

centlalli +: esparcirse el olor por todas partes. {*yuhquin centlalli momana inihuelica*}¹

centlalpilli: manajo o manada.¹ hace o haz de cosas menudas.¹ una resma de papel, o un manajo de cosas menudas.²

centlalpilli iztac castillan amatl: resma de papel.¹

centlalpiltontli: hacecillo pequeño.¹ un manojuelo, o hacecillo de algo.²

centlaltecli: un sorbo.²

centlaltectli: sorbo, cuanto una vez sorbemos.¹ sorbo.¹

centlaltequiliztli: sorbo, cuanto una vez sorbemos.¹ ídem. (*centlaltecli:* un sorbo.)²

centlaltequiliztontli: un sorbito.²

centlamachtia, nic: gozar, o fruir de algo. pret.: *oniccenlamachti*.² consolarse dándose a todo placer.¹ **centlamachtia, nite:** glorificar, o enriquecer a otro. pret.: *onitecentlamachti*.²

centlamamani ic ahuiac: estar derramado el buen olor por todas partes.²

centlamamani icahuiaic: esparcirse el olor por todas partes.¹

centlamamanquizqui: cosa diversa, o diferente.²

centlaman quizqui: particular cosa.¹

centlamantín: manada de ganado menudo o mayor.¹ yunta de bueyes o mulas.¹ ható, o atajo de ganado, o una yunta de bueyes.²

centlamantín cihua caualome: yeguada de yeguas.¹

centlamantín cuacuahueque: ható de vacas.¹

centlamantín ichcame: rebaño de ganado.¹ ható de ovejas.¹

centlamantín ichcame cequi ichcatl: atajo de ganado o manada.¹

centlamantín oztomeca caualome: recua.¹

centlamantín yaoquizque: guarnición de gente.¹ un escuadrón de soldados.² escuadrón de batalla.¹ pavesada de armados.¹

centlamantín yolque: rebaño de ganado.¹

centlamantli: un par.¹ una cosa, un negocio, o una parte, o un par.² artículo o parte.¹ una cosa.¹ **centlamantli +:** de diez cosas una, o de diez pares uno, o de diez partes a una. {*immatlactlamantli centlamantli*}² y aun hay otra cosa allende lo ya dicho. {*ocno centlamantli*}² de trece cosas una, &c. {*immatlactlamantli omei centlamantli*}² de once cosas una, &c. {*immatlactlamantli once centlamantli*}² de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}² de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}² de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}² muy de otra manera, o muy diferentemente. {*zan occenca centlamantli*}² es otra cosa muy diferente, o muy de otra manera. {*occenca centlamantli*}² de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}² de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}² de catorce cosas una, &c. {*immatlactlamantli onnahui centlamantli*}² de doce cosas una, &c. {*immatlactlamantli omome centlamantli*}² ni uno ni otro de cosas inanimadas. {*amo centlamantli yehua*}¹

centlamantli neneuhque: par de dos cosas iguales.¹

centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo: miembro, parte del cuerpo.¹

centlamapictli: un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.² puño o puñado así de cosas largas, como de pajas o hierbas.¹ puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.¹ **centlamapictli:** = *centlamotzollí*²

centlamatzolli: ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.)²

centlamatzolli: ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.)² puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.¹

centlamia, nic: acabar del todo alguna cosa comestible. pret.: *oniccentlami*.² acabar o consumir comida.¹ esforzarse para algo.¹

consumirlo o acabarlo todo.¹ **centlamia, nitla:** aventurarse.¹

centlamitiuh, nic: despedirse de otros el que se quiere partir e ir alejos tierras, o reinos. pret.: *oniccentlamita*, vel. *tía*.²

centlamitiuh, nite: despedirse de otros así.¹

centlamotlalli: una pedrada.² pedrada.¹

centlamotzollí: lo mismo es que *centlamapictli*.² puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.¹

centlamotzolli: puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.¹

centlanahuatectli cuahuitl: árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.¹

centlanahuatectli tlaquetzalli: árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.¹

centlani: mar alta.¹ abismo, cosa muy honda, o piélago.² abismo, cosa profunda y baja.¹ honda cosa profunda.¹ piélago de río o mar.¹

centlaniyotl: profundidad de cosa muy honda.² hondura.¹

centlaololli: pella de manteca, o de cosa así.² pella cosa redonda.¹

centlapal: de un lado, o del un lado.² de una parte.¹

centlaquechcuitl: una espiga de trigo, de chíá, o de cosa semejante.² **centlaquechcuitl +:** espiga de trigo mocha. {*otzontephuac centlaquechcuitl*}¹

centlaquechcuít castillan centli: espiga de trigo.¹

centlaquechtli: un cerro de maguey, o de lino.² cerro de maguey.¹

centlaquimilolli +: repuesto. {*nepapan centlaquimilolli*}¹

centlaquiquimilolli +: un tercio de carga o cosa semejante. {*nepapan centlaquiquimilolli*}²

centlatatnachiuaioni ipan tlaco: libra y media.¹

centlatectli: rebanada.¹ pedazo.¹ rueda como de pescado.¹

centlatectli tocino: un jamón de tocino, o un pedazo de alguna cosa, una rebanada de algo, o una rueda o tarazón de pescado.² lonja de tocino.¹ torrezno de tocino.¹

centlatepacholli: una pedrada.² pedrada.¹

centlatepuhtitlalilli: montón de cosas menudas, así como de trigo, maíz, &c.² montón de cosas menudas.¹

centlatepuhtitlalilli tlalli: montón de tierra.¹

centlatetectli: una madeja de hilo, seda, &c.² madeja.¹

centlatlapantli: un pedazo de algo.² pedazo.¹

centlatquitl: hacienda de todos en común.² común cosa, s: de todos.¹ Véase también: *tecentlatqui*.

centlatzayantli: una parte o pedazo de lo entero.² pedazo.¹

centlatzonehuacatlalilli: montón de maíz, o de cosas menudas.² montón de cosas menudas.¹

centlatzoneuhtli: ídem. (*centlatzonehuacatlalilli:* montón de maíz, o de cosas menudas.)² montón de cosas menudas.¹

centlatzontequilia, nite: juzgar o sen-

tenciar juntamente a todos, o para siempre.²

centlaxochtlí ichcatl: un copo de algodón o de lana.² copo de algodón o de lana.¹

centlaxotlalli: una rebanada de algo.² rebanada.¹

centlaxotlaltica: con una rebanada.²

centlaxualolli centli: colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante.² racimo o colgajo de maíz.¹

centlaza in noyollo, nic: despedirse de la amistad de otro. pret.: *oniccentlaz in noyollo*.² determinarse en algún negocio.¹ despedirse de la amistad de alguno.¹

centlaza noyollo, nic: determinarse en algún negocio, o escarmentar. pret.: *oniccentlaz noyollo*.²

centlazotl: una puntada de aguja.² puntada con aguja.¹

centlazotla, nite: amar enteramente. pret.: *onitecentlazotlac*.²

centli: mazorca de maíz curada y seca.² mazorca esta misma ya seca.¹ maíz seco en mazorcas.¹ **centli +:** racimo o colgajo de maíz. {*centlayahualolli centli*}¹ colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante. {*centlayahualolli centli*}² espiga de trigo. {*centlaquechcuitl castillan centli*}¹ mieses. {*huactoc centli*}¹

centli yizhuayo: hoja de mazorca de maíz seca.¹

centoca, nitla: no dejar nada, o comprar todo cuanto se vende. pret.: *onitlacentocac*.²

centonal: todo el estío, o tiempo seco.²

centonal cana ninemi: estío tener en lugar.¹

centopehua, nic: desechar, o menospreciar algo del todo. pret.: *oniccentopeuh*.²

centzitzquia, nic: asir para siempre algo. i. perseverar. pret.: *oniccentzitzqui*.²

centzommaye: ciento pies.²

centzonmaye: ciento pies otro.¹

centzontecomatl: una espiga de trigo o de chíá.² espiga de trigo.¹

centzonteti, ni: endurecerse o obstinarse. pret.: *oniccentzontet*.²

centzontatolle: pájaro que canta mucho.²

centzontli: cuatrocientos, o una mata de hortaliza, o de hierba.² mata o pie de cualquier hierba.¹ **centzontli +:** ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}²

centzontli ipammatlacpohualli: seis cientos.²

centzontli ipan caxtolpohualli: siete cientos.²

cenui, ti: ir juntos.² ir juntos a alguna parte, o caer juntos.² caer juntamente algunos.¹ **cenui +, ti:** alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui*, vel. *ticenui*}²

cenxiquipilli: ocho mil.²

cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli: ocho mil y seis cientos.²

cenxomatli: cucharada una.¹

cenyacana, nite: gobernar, o regir a todos. pret.: *onitecenyacana*.² gobernar y regir a todos.¹

cenyaliztli: una vecindad.² vecindad.¹

cenyauh: ir el canto bien concertado y

ordenado.² concorde y concertado ir el canto.¹

cenyahui, ti +: alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui, vel. ticenui*}²

cenyazque, ti: iremos todos juntos.²

cenyeliztli: familia. o gente que vive en una casa juntamente.² familia.¹ Véase también: *incenyeliz*.

cenyohual: toda la noche, o en toda la noche, o una noche.² **cenyohual +:** día y noche. {*cemilhuilt cenyohual*}² toda la noche. {*huel cenyohual*}¹

cenyohual n, itzoc: velar toda la noche.¹

cenyohual n, ixtlatui: velar toda la noche.¹

cenyohual n, ixtozoo: velar toda la noche.¹

cenyohualitztoliztli: velada la noche.¹

cenyohualitztoni: velador de toda la noche.¹

cenyohualixtlatuiliztli: velada la noche.¹

cenyohualixtlatuini: velador de toda la noche.¹

cenyohualixtozzoliztli: velada la noche.¹

cenyohualli: una noche.²

cenyohualtia, ni: durar algo toda la noche, o estar en alguna parte toda la noche. pret.: *onicyohualti*.² durar una noche.¹

-cenyollocopa: *tecenyollocopa, nocenyollocopa*.

cenyolotli: medida de braza, desde el pecho a la mano.² braza medida del pecho a la mano.¹ medida braza.¹

cenzotl: una pierna de manta, o una pieza de lienzo.² pieza; lo mismo es que pedazo, vel.¹

cepectia, nic in noyollo: deleitarse.¹

cepan: juntamente, o en compañía.² juntamente; adv.¹

cepan cate: estar dos o tres cosas juntas.¹

cepan nemi: vivir, o morar juntos.² en uno vivir dos.¹

cepanahua, mo: reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.¹ reñir entre sí unos con otros. pret.: *omocepanahuaque*.²

cepanca: estar juntas, o ayuntadas algunas cosas. pret.: *ocepantaca*.² estar dos o tres cosas juntas.¹ juntas estar dos cosas.¹

cepanoa, mo: unirse o hacerse una misma cosa. pret.: *omocepanoque*.² **cepanoa, tito:** unirse, o hacerse una misma cosa, por vía de amistad y bien querencia. pret.: *otitocepanoque*.² hacerse una misma cosa en dios o en caridad.¹

cepanuia, nic: mercar en uno.¹

cepayahui: ídem. (*cepayauhtimani:* nevar) pret.: *ocepayahui*.² hacer nieve o nevar.¹ nevar, hacer nieve.¹

cepayahuil: nieve.² nieve.¹ **cepayahuil +:** blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin cepadahuil ic iztac*}¹ no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepadahuil*}² no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepadahuil*}¹ nevar, caer la nieve. {*tzetzelihui in cepadahuil*}¹

cepayahuil huetzi: nevar. pret.: *cepayahuiltouetz*.² hacer nieve o nevar.¹

cepayauhtimani: nevar. pret.: *ocepayahuitman*.² hacer nieve o nevar.¹

cepectic: adormecido miembro.¹

cepectli: persona entumecida, o tullida.²

cepoehua: adormecerse, o entumecerse otro cualquier miembro del cuerpo.¹ **cepoa, ni:** estar yerto y aterido de mucho frío, o estar entumecido algún miembro del cuerpo, o adormecido. pret.: *onicepoac*.²

cepoehua, nitla: sobajar algo. pret.: *onitlapepouh*.² sobajar.¹ **cepoa +:** ídem. pret.: *onocxi cepoac*. {*nocxi cepoa*}²

cepoehua: entumecido pie.¹

cepoehui: ídem. (*cepectli:* persona entumecida, o tullida.)² entumecido pie.¹ adormecido miembro.¹

cepoehui icxitl: adormecido pie.¹

cepoehuimaitl: adormecida mano.¹

ceppa: una vez.² una vez.¹ vegada por vez.¹ **ceppa +:** una vez uno. {*ceppa ce, vel. ceppa centetl*}² ser la primer vez que acaeció algo. {*quin ceppa*}² vez primera. {*quin ceppa*}¹

ceppa ce, vel. ceppa centetl: una vez uno.²

cequi: algo, o alguna parte de lo que estaba entero.² alguna parte de alguna cosa.¹ **cequi +:** atajo de ganado o manada. {*centlamantin ichcame cequi ichcatl*}¹

cequi opolihuito: faltar lo que se contó por no se haber bien contado.¹

cequintin: algunos, o los unos.² los unos.¹

cetca; no: mi deudo, hermano o hermana.²

cetia, ti: unirse, o hacerse una cosa por vía de amistad. pret.: *oticitixque*.²

cetia +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo cetia totlalol*}¹

cetia in atl: juntarse los ríos o arroyos.²

cetia in toyollo: lo mismo es que *centetia in toyollo*.²

cetia inatl: ayuntarse los ríos.¹

cetica niccohua: comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica niccouh*.²

cetilia, nite: casar los novios, o conchabar y conformar a los desconformes. pret.: *onitcetili*.² unirse en uno, o hacer que dos cosas sean una.¹ desposar o casar.¹ **cetilia, nitla:** hacer de algunas cosas una, juntándolas. pret.: *onitlacetili*.² ayuntar en uno, o hacer que dos cosas sean una.¹

cetilia, tito: hacerse muchos una cosa, o unirse por vía de amistad. pret.: *otitocepillique*.² hacerse una misma cosa en dios o en caridad.¹ **cetilia +, nite:** desposar o casar. {*teoyotica nitecetilia*}¹

cetiliztli: unión o conformidad de personas.² unión.¹

cetl: helada o hielo.¹ hielo, o carámbano.² carámbano o hielo.¹ hielo o helada.¹

cetl mopipiloa: cerriones de hielo.¹

cetlacatl: una persona.² **cetlacatl +:** ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aoc huel cetlacatl mitzpalehuiz*}²

cetlacayo: no deudo mío, hermano o hermana.²

cettitica: es uno el ser de las tres personas divinas, o es una su esencia.²

ceuhqui: desencapotado.¹ desembravecido, aplacado o amansada, o desmedrado en honra y dignidad.² desembravecido.¹ desenojado.¹

ceuhuihu, ni: ir desmedrando en honra y dignidad.² desmedrar en honra y oficio.¹

cexihuil +: después de pasado un año.

{*in yeyuh cexihuil*}¹ junio mes. {*icchi-cuacem metztli in cexihuil*}¹ marzo mes tercero. {*huel, ic yemetztli in cexihuil*}¹ noviembre mes. {*icmatlactetl oce metztli in cexihuil*}¹ ya anda en un año. s. que aconteció algo. & sic de alijs. {*yeyauh cexihuil*}² septiembre mes. {*icchicunahui metztli in cexihuil*}¹ el mes de julio. {*icchicuntetl metztli in cexihuil*}² el mes de junio. {*icchi-cuacemmetztli in cexihuil*}² julio mes. {*ic chicontetl metztli in cexihuil*}¹ después de pasado un año. {*inoyo cexihuil*}¹ antaño. {*ye cexihuil ye monamicti*}¹

cexiuh amatl: historia de año en año.² Véase: *cexiuhamatl*.

cexiuh tlacalauilli: tributo de un año. et sic de alijs.²

cexiuh tlacuilolli: historia de año en año.²

cexiuhamatl: historia de año en año.¹

cexiuhcayotl coyametl: marrano cochino de un año.¹

cexiuhitia, ni: estar o tardar un año en algún lugar. pret.: *onicexiuhitia*.² durar un año.¹ **cexiuhitia +:** potrigo menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallonetl*}¹ marrano cochino de un año. {*ye cexiuhitia coyametl*}¹

cexiuhitica: entre año, o en un año, o después de un año.² entre año.¹

cexiuhitiz +: andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhitiz inmochiuh*}¹

cexiuhitlacuilolli: historia de año en año.¹

ceya, ni: querer o consentir. pret.: *onicez*.²

ceyaliztli: permisión así.¹

ceyehuan: uno de ellos, o una de ellas.² otro, uno de los dos.¹

ceyehuantin: ídem. (*ceyehuan:* uno de ellos, o una de ellas.)² otro, uno de los dos.¹

ceyehuantin innahuin tlatoque: príncipe uno de cuatro.¹

ceyohual: día y noche.¹ **ceyohual +:** lo mismo es que *nenquixtia incemilhuil*, &c. {*nentlaza in cemilhuil in ceyohual, nic*}² gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicenquixti in cemilhuil in ceyohual*. {*nenquixtia in cemilhuil in ceyohual, nic*}²

ceyohual ixtozoani: velador de toda la noche.¹

ceyotl: tuétano de hueso.² meollo o tuétano de huesos.¹

chacalin: camarón grande.²

chacalli: camarón grande.¹

chacayolli: callos de los pies, o de las manos.² callos que se les hacen a las mujeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.¹

chachacayolihui in noma: tener las manos llenas de callos. pret.: *ochachacayolihui*.²

chachacayolihuihu: encallecido con callos.¹

chachacayoltic: cosa llena de callos.² encallecido con callos.¹

chachachalaca, ni: gorrer o hablar alto. pret.: *onichachachalacac*.² gorrer a menudo las aves.¹

chachacuaca: salpicar el lodo, andando por lodazales. pret.: *ochachacuacac*.²

chachacuachihuiliztli: aspereza tal.¹

chachacuachiliztli: aspereza de cosa áspera.²
chachacuachoa, nitla: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachacha cuacho*.² áspero hacerse así.¹
chachacuachtic: cosa áspera.² áspera pared o piedra.¹
chachacuatz, nitla: chapotear en el lodo. pret.: *onitlachacuatz*.²
chachahua: moho, o vello de árboles.² marojo o moho de los árboles.¹
chachahuatl: lirón, o cierto animal como rata.² lirón animal.¹
chachalaca, ni: hablar mucho, o gorjear las aves. pret.: *onichachalacac*.² gorjear las aves.¹ vocear, hablar alto.¹
chachalacaliztli: estruendo de cosas quebradas.¹ parla así, o estruendo de vasos quebrados, o murmullo de los que parlan.² ruido de voces.¹ murmullo de gente.¹
chachalacaliztli = *chachalaquiliztli*²
chachalacani: parlero así.² gorjeadora ave.¹
chachalania, nite: revolver a otros muchas veces. pret.: *onitechachalani*.² porfiar en esta manera.¹ **chachalania, nitla**: ídem. (*chachalania, nite*: revolver a otros muchas veces) pret.: *onitlachachalani*.² **chachalania, tito**: revolverse riñendo unos con otros. pret.: *otitochachalanie*.²
chachalaquiliztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.¹ lo mismo es que *chachalacaliztli*.² ruido de murmuradores.¹ rebato o alboroto.¹
chachalaquiztli: ruido de murmuradores.¹ ruido de los que parlan o murmuran.² bullicio o rumor de gente.¹ rebato o alboroto.¹
chachalatli: cierto pájaro.²
chachalca, ni: hablar recio y con enojo, o graznar las ánsares, o estar cascada la vasija de barro. pret.: *onichachalcac*, vel. *ochachalcac*.² vocear, hablar alto.¹
chachalhuia, nite: acrecentar mucho el tributo a los otros, o resquebrajar, o maltratar o quebrar algo. pret.: *onitechachalhui*.²
chachalihui +: hablar ronco. {*nitozca chachalihui*}¹
chachaloo, nitla: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachachalo*.²
chachamahua, nino: jactarse o blasonar y contar sus hazañas. pret.: *oninochachamauh*.² alabarse con jactancia y presunción.¹ jactarse.¹ **chachamahua, nite**: adular, o lisonjear a otro. pret.: *onitechachamauh*.² adular; busca lisonjear.¹ lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho, &c.¹
chachapaca: llover gotas grandes.¹
chachapani: caer gotas grandes cuando llueve. pret.: *ochachapan*.² llover gotas grandes.¹
chachapani inquiyahuitl: gotas grandes caer cuando llueve.¹
chachapatli: olla de barro.² olla.¹
chachapatontli: puchero, o olla pequeña.² puchero de barro.¹
chachapatza, nitla: chapotear por lodazales. pret.: *onitlachachapatz*.²
chachayaca: derramarse por el suelo trigo,

maíz, o cosa semejante, o caerse poco a poco la pintura de la imagen. pret.: *ochachayacac*.²
chachayacatimani: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosa semejante. pret.: *ochachayacatimanca*.²
chachayacatimaniinacatl: ralas estar las cañas o cosas así.¹
chachayahua, nitla: ídem. (*chachayatz, nitla*: derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante) pret.: *onitlachachayahuh*.² esparcir, o descarriar.¹ derramar grano, o otras cosas.¹
chachayahui: derramarse de esta manera alguna cosa.¹
chachayatz, nitla: derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante. pret.: *onitlachachayatz*.² esparcir, o descarriar.¹
chachayahuiqui: derramada cosa así.¹ cosa esparcida.²
chachayoliuhqui: cosa llena de callos.²
chacuachli: tiña.²
chacuani: mojarse mucho la ropa, o cosa así. pret.: *ochacuan*.² **chacuani, ni**: mojarse.¹ **chacuani +**: mojarse por de dentro. {*tlanipa ni, chacuani*}¹ **chacuani +, ni**: mojarse mucho. {*cenca nichacuani*}¹
chacuania, nite: mojar mucho a otro. pret.: *onitechacuani*.² mojar a otra cosa.¹
chacuaniliztli: mojadura.¹
chacuanqui: mojado así.¹ cosa mojada así.²
chahuacocoya: estar afligida la mujer porque su marido está amancebado, o por tener alguna grave enfermedad.²
chahuaconetl: antenado de mujer.¹ antenado de mujer.²
chahuanan; no: mi madrastra.²
chahuantli: madrastra mujer del padre.¹ madrastra.²
chahuapilli: antenado de mujer.¹ antenado de mujer.²
chalani: desacordar o discordar las voces de los cantores.¹ cascarse la vasija de barro, o de cobre o desentonarse el canto, o el instrumento musical. pret.: *ochalan*.²
chalanania, nite: revolver a otros. pret.: *onitechalani*.² **chalanania, nitla**: cutir, o herir una cosa con otra. pret.: *onitlachalani*.² herir una cosa en otra.¹ **chalanania, tito**: contender, o revolverse unos con otros. pret.: *otitochalanie*.² contender unos con otros.¹ diferencias tener así.¹
chalaniliztica: desacordadamente así.¹
chalanqui: desacordadas voces.¹ vasija cascada, o canto desentonado.²
chalchihuitl: esmeralda basta.² **chalchihuitl +**: piedra preciosa casi como esmeralda transparente. {*ompa ontlaneci chalchihuitl*}² piedra para la ijada o orina. {*xochitonal chalchihuitl*}² entera virgen. {*oc chalchihuitl*}¹ piedra preciosa casi como esmeralda. {*paltic chalchihuitl*}² la misma piedra es que *quetzalchalchihuitl*. {*quiltic chalchihuitl*}² oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha *amalacotl*. {*amalacotic teocuitlatl chalchihuitl*}²
chalchihiximatqui: pedrero de piedras

preciosas.¹ lapidario de piedras preciosas.¹ lapidario.²
chalchiuhtica +: lucir con piedras preciosas. {*quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia*}¹ resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti*. {*quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia*}²
chalcuitlatl: hierba de la golondrina.²
chalia, nitla: estrenar alguna cosa nueva. pret.: *onitlachali*.² estrenar.¹
chamactic: basta lana.¹ cosa gorda y crecida, o cosa basta como lana gruesa.² **chamactic** = *chamahuac*²
chamahua, ni: crecer el niño, o comenzar a estar de sazón la mazorca de maíz, o de cacao. pret.: *onichamahua*.² **chamahua, nite**: lisonjear. pret.: *onitechamauh*.²
chamahuac: basta lana.¹ lo mismo es que *chamactic*.²
chamahuac ichcatl: oveja grosera o burdalla.¹ oveja burda, de gruesa y áspera lana.²
chamahuac ichcatomil: lana gruesa.¹
chamahuac, ichcatilmachihuiqui: sayalero que obra sayales.¹
chamahuaca tilmahua: vestido de jerga o de sayal.¹
chamahuacatilmahua: persona vestida de jerga.²
chamatl: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.¹ el que se jacta y alaba vanamente.²
champoctli: zarcillo.¹ zarcillo de oreja.² **champoctli +**: zarcillo de oreja. {*nacaz champoctli*}²
chan yeloani: alhajas.¹ Véase: *chanyeloani*.
chane: dueño de casa.¹ **chane +**: advenedizo. {*hueca chane*}¹ salvaje, o montañés. {*cuauhtla chane*}² morador de bosque. {*cuauhnepanntla chane*}¹ salvaje. {*cuauhntla chane*}¹ morador de río. {*atoyatencho chane*}¹ extranjero, o advenedizo. {*hueca chane*}² pescado, generalmente. {*atlan chane*}¹ natural de otra tierra. {*hueca chane*}¹ morador del cielo. {*ilhuicac chane*}¹ morador de monte. {*cuauhtenco chane*}¹ morador del cielo. {*ilhuicac chane*}²
chaneque +: marisco, s: cangrejos, caracoles, &c. {*atlan chaneque*}¹
channonotza, nino: concertarse los que traen pleito. pret.: *oninochannonotz*.² igualarse en esta manera.¹
chantia, nino: morada hacer.¹ vivir o morar en algún lugar. pret.: *oninochanti*.² **chantia +**: poblar de nuevo. {*yancaican nino, chantia*}¹
chantlalia, nino +: poblar de nuevo. {*yancaican ninochantlalia*}¹
chantlatquitl: alhajas.¹ alhajas de casa.²
chantli +: ídem. (*teopixcacalli*: monasterio de religiosos.) {*teopixca chantli*}² Véase también: *techan, ichan, inchan*.
chanyeloani: alhajas de casa.²
chapani, ni: mojarse mucho, o caer en tierra la masa, el lodo o cosas semejantes. pret.: *onichapan*.² mojarse mucho.¹ mojarse.¹
chapania, nitla: echar en el suelo, o por ay lodo masa o cosa semejante. pret.:

onitlachapan.² abarrar o dar con el lodo en la pared.¹

chapanqui: mojado así.¹ cosa muy mojada.²

chapines chihualoyan: chapinería.¹ chapinería.²

chapines chihucan: chapinería.¹ ídem. (*chapines chihualoyan*: chapinería.)²

chapines chihuhqui: chapinero.¹ chapinero.²

chapineschihua, ni: hacer chapines. pret.: *onichapineschihuh*.²

chapolin: langosta.¹ langosta de la tierra.¹ langosta.²

chauh; no: mi comleza.²

chauhneccocoya: endemoniado.¹ **chauhneccocoya, ni**: estar endemoniado. pret.: *onichauhneccocoyac*.²

chayahua, nitla: esparcir o derramar por el suelo trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlachayahuh*.² sembrar esparciendo las semillas.¹

chayahui: nevar, caer la nieve.¹ derramarse de esta manera alguna cosa.¹ esparcirse así trigo, o caer nieve. pret.: *ochayahuh*.²

chayotli: calabacilla chica y espinosa.¹ fruta como calabacilla espinosa por encima o como erizo.²

chia: cierta semilla de que sacan aceite.²

chia, nite: esperar a alguno. pret.: *onitechix*.² esperar a alguno.¹ Véase además: *tlachia*. **chia +**: velar. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia*}¹ **chia +, nite**: velar al alba aguardando a otros. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia*}² **chia**: = *chian*²

chiahua: mancharse alguna cosa. pret.: *ochiahuac*.² **chiahua, nitla**: manchar algo. pret.: *onitlachiahuh*.² lardar.¹

chiahuac: cosa grasienta.²

chiahuacatlaatililli: manteca derretida.²

chiahuacayo: ídem. (*chiahuac*: cosa grasienta.)²

chiahuacayotl: grosura, o grasa.² **chiahuacayotl +**: pingue de tocino, o de torrezno. {*tocino chiahuacayotl*}² aceite de nueces. {*nueces chiahuacayotl*}¹ aceite de almendras. {*almendras chiahuacayotl*}¹

chiahualotl +: aceite de aguacates. {*ahuaca chiahualotl*}¹

chiahuitl: otra víbora, o pulgón que roe las viñas.² pulgón que roe las viñas.¹ víboras otras.¹

chiahuizapatzca, ni: exprimir la sanguaza. pret.: *onichiahuizapatzac*.²

chiahuizaquixtia, ni: ídem. (*chiahuizapatzca, ni*: exprimir la sanguaza.)² sanguaza sacar.¹

chiahuizatl: sanguaza.²

chiahuizo: grasiento.² aceitosa cosa.¹

chiahuizotl: grasa, o grosura.² **chiahuizotl +**: manteca de vacas. {*huacaz chiahuizotl*}²

chiahuiztli: humor.² humor.¹

chialo: esperado.¹

chialoni: digno de ser esperado.²

chialtia, nic: aguardar a otro con la comida, o con otra cosa. pret.: *onicchialti*.² aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.¹ Véase además: *tlachialtia*.

chiama contontli: aceitera.¹

chiamachihua, ni: hacer aceite de chía.

pret.: *onichiamachihuh*.² aceite de chía hacer.¹

chiamachihuhqui: aceitero que hace aceite de chía.² aceitero que lo hace.¹

chiamahua, nitla: embarnizar algo con aceite de chía. pret.: *onitlachiamahui*.² barnizar algo así.¹

chiamana, ni: coger chía.¹

chiamanamacac: aceitero que lo vende.² aceitero que lo vende.¹

chiamapatzca, ni: sacar aceite de chía. pret.: *onichiamapatzac*.²

chiamapatzcac: aceitero que saca aceite de chía.²

chiamatl: aceite de chía.² barniz con que dan lustre a lo que se pinta, s: el aceite de chía muy cocido.¹ aceite de chía.¹

chiampatzca, ni: aceite de chía hacer.¹

chiampatzcac: aceitero que lo hace.¹

chian: lo mismo es que *chia*.² zargatona.¹

chiancaca: mazapán de la tierra.² azúcar negro de esta tierra o mazapán.¹ **chiancaca +**: azúcar de castilla. {*castillan chiancaca*}¹

chiahucoatl: cierta víbora.² víboras otras.¹

chicactic: cosa recia y fuerte, o persona anciana.² recia cosa.¹ **chicactic**: = *chicahuac*²

chicahua, ni: arreciar o tomar fuerzas, o hacerse viejo el hombre o la bestia. pret.: *onichicahuac*.² envejecerse la mujer.¹ envejecerse el hombre.¹ **chicahua, nic**: confirmar lo dicho o hecho.¹ **chicahua, nino**: animarse o esforzarse.¹ fortalecerse.¹ esforzarse para algo.¹ **chicahua, nite**: esforzar a otro. pret.: *onitechicauh*.² esforzar a otro.¹ animar dar esfuerzo.¹ **chicahua, nitla**: fortalecer o guarnecer algo, y esforzar y animar. pret.: *onitlachicauh*.² firmar o fortificar.¹ fornecer o fortalecer.¹ Véase además: *tlachicahua*. **chicahua +**: celar. {*ipan nino, chicahua*}¹ mosto. {*ayamo chicahua vino*}¹ mosto vino de maguey. {*ayamo chicahua octli*}¹ restribar en algo. {*itech nino, chicahua*}¹ confiar en alguno. {*tetechnino chicahua*}¹ **chicahua +, ni**: obstinarse en mal. {*ipan nichicahua in tlahuillocayotl*}¹ **chicahua +, nino**: estribar, o confiar en el favor del poderoso. pret.: *tetechninochicauh*. {*tetechninochicahua*}² estribar o confiar en algo. pret.: *itech oninochicauh*. {*itech ninochicahua*}² **chicahua +, nite**: confirmar en gracia. {*graciatica nitechicahua*}¹ obstinar a otro. {*ipan nitechicahua in acualli*}¹

chicahuac: anciano.¹ robliza cosa recia.¹ anciana mujer.¹ sana cosa en sí.¹ firme cosa.¹ esforzado así.¹ lo mismo es que *chicactic*.² recio no doliente.¹ recia cosa.¹ fuerte cosa.¹ envejecido.¹ animoso de esta manera.¹ **chicahuac +**: obstinado confirmado en mal. {*oipan nichicahua in tlahuillocayotl*}¹ flaca, cosa no recia. {*amo chicahua*}¹ inconstante. {*amoyollo chicahuac amoyollo tlapaltic*}¹ grande de corazón. {*yollo chicahuac*}¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde. {*aocmo chicahuac*}¹ hombre de poco ánimo e inconstante. {*amo yollo chicahuac*}² vino rebotado o desvanecido. {*amo chicahuac octli*}¹ flaco

que no se puede tener o enfermizo. {*ni-man amo chicahuac*}¹ flaca, cosa magra o maganta. {*amo chicahuac*}¹ flaco que no puede pelear. {*amo chicahuac*}¹

chicahuac cihuatl: mujer varonil.¹

chicahuaca: firmemente, o fuertemente.² firmemente.¹ fuertemente.¹

chicahuaca tetlatzacuilitiani: fuerte justiciero.² justiciero juez.¹

chicahuaca tlaneltoaca, ni: creer firmemente.¹ Véase: *chicahuacatlaneltoaca, ni*.

chicahuaca tlaneltoquiliztli: fe firme y constante.² Véase: *chicahuacatlaneltoquiliztli*.

chicahuaca tlatzontequini: justiciero juez.² justiciero juez.¹

chicahuacaca, ni: estar firme.²

chicahuacatlalia, nitla: hacer edificio bien fundado y fuerte. pret.: *onitlachicahuacatlali*.²

chicahuacatlaneltoaca, ni: creer firmemente. pret.: *onichicahuacatlaneltoacac*.²

chicahuacatlaneltoquiliztli: fe firme.¹

chicahuacatlazotla, nite: amar fuertemente. pret.: *onitechicahuaca tlazotlac*.² amar fuertemente.¹

chicahuacnaca ayotl: caldo esforzado.¹

chicahualiz +: nuestro propio esfuerzo o virtud. {*toneixcahuil chicahualiz*}²

chicahualizotl: fortaleza o firmeza.² firmeza.¹

chicahualiztica +: inconstantemente así. {*ayollo chicahualiztica*}¹

chicahualiztli: fortaleza de varón.¹ vehemencia.¹ envejecimiento.¹ esfuerzo.¹ reciura.¹ reciura de esta manera.¹ grandeza así.¹ ídem. o esfuerzo y animosidad.² sanidad en sí.¹ esfuerzo en esta manera.¹ firmeza.¹ fuerza reciura.¹ virtud por la fortaleza o esfuerzo.¹ **chicahualiztli +**: flojedad así. {*ayollo chicahualiztli*}¹ inconstancia. {*ayollo chicahualiztli*}¹

chicahuatica: cosa firme, estable y permanente.² estable cosa que está firme.¹

chicahua, mo +: hacer alguna cosa todos juntos. {*titla mochicahua*}¹ Véase además: *mochicahua*.

chicaloa, nonte: echar por fuerza de casa a alguno.¹

chicalotitlan: entre espinas o abrojos.²

chicalotl: hierba que lleva abrojos o espinas.² abrojos otros.¹ **chicalotl +**: abrojos otros. {*tlacatecolo chicalotl*}¹

chicalotla: lugar de abrojos o espinas.² espinal.¹

chicaloyo: cosa que tiene espinas.² espinosa cosa.¹

chicaloa, nonte: echar por fuerza a alguno de casa. pret.: *onontechicalo*.²

chiccanahua, nite: ídem.² echar por fuerza de casa a alguno.¹ empellón dar así.¹

chicha, ni: escupir. pret.: *onichichac*.² escupir.¹ **chicha +**: escupir gargajos. {*alahuac nic, chicha*}¹

chichi: perro, o perra.² perro o perra.¹

chichi, ni: mamar. pret.: *onichichic*.² mamar.¹ **chichi, nitla**: remendar vestidura o zapato, &c. pret.: *onitlachichic*.² zurcir o coser.¹ adobar tejiendo agujero de manta.¹

chichi, to: bofes, o livianos, o la saliva y escopetina.² livianos o bofes de asadura.¹

chichia, ni: acedarse algo, o tornarse amargo. pret.: *onichichiac*, vel. *onichichix*.² amargo hacerse.¹ **chichia, nite:** acechar o aguardar a otro, para le hacer mal. pret.: *onitechichix*.² espiar o acechar.¹

chichia, nitla: esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.¹

chichializtli: amargura, o amargor.² amargor.¹

chichic: cosa amarga.² amarga cosa.¹ **chichic +:** amarga cosa demasiadamente. {*cenca chichic*}¹

chichicahui: pasarse el papel. pret.: *ochichicauh*.²

chichicahui in amatl: pasarse el papel.¹

chichicahuiliztli: mancha o mancilla.² mancha o mancilla.¹

chichicahuiztli: mancha o mancilla.¹

chichicaquiltil: cerraja, hierba.² cerraja hierba.¹

chichicatl: hiel.² hiel.¹ Véase también: *techichicauh*, *tochichicauh*.

chichicauhqui: cosa manchada o mancillada.² manchado o mancillado.¹

chichicayotl: amargor de hiel, o de cosa semejante.²

chichichi, nitla: remendar vestidura o zapato.¹

chichicoa, nitla: manchar así algo. pret.: *onitlachichico*.² manchar o mancillar.¹

chichiconahui, vel. chichiconauhtetl: de nueve en nueve, o cada uno nueve.²

chichiconauhtetl +: de nueve en nueve, o cada uno nueve. {*chichiconahui*, vel. *chichiconauhtetl*}²

chichicoocan: en cada siete partes, o cada siete partes.²

chichicoome, vel. chichicoontetl: de siete en siete, o a cada uno siete.²

chichicoontetl +: de siete en siete, o a cada uno siete. {*chichicoome*, vel. *chichicoontetl*}²

chichicotlatoliztli: desvarío del que tiene frenesí o otra enfermedad así.² desvarío así.¹

chichictic: cosa manchada o mancillada.² manchado o mancillado.¹

chichictilia, nitla: manchar así algo. pret.: *onitlachichictili*.² manchar o mancillar.¹

chichictlapanqui: ametalado.² metalado.¹

chichictli: mancha o mancilla.¹

chichicuacecan: en cada seis partes, o a cada seis partes.²

chichicuacen, vel. chichicuacentetl: de seis en seis, o cada uno seis.²

chichicuacentetl +: de seis en seis, o cada uno seis. {*chichicuacen*, vel. *chichicuacentetl*}²

chichicuaceppa: cada seis veces.²

chichicueei, vel. chichicueetel: de ocho en ocho, o cada uno ocho.²

chichicueetel +: de ocho en ocho, o cada uno ocho. {*chichicueei*, vel. *chichicueetel*}²

chichicueexcan: en cada ocho partes.²

chichicueexpa: cada ocho veces.²

chichicunanappa: cada nueve veces.²

chichicunanauhcan: en cada nueve partes.²

chichicuappa: cada siete veces.²

chichicyo: cosa manchada así.² manchado o mancillado.¹

chichiento: hierba como verbena.²

chichihua: ama que cría.² **chichihua, nino:** aderezarse componerse, o ataviarse. pret.: *oninochichiu*.² aparejarse.¹ componerse y aderezarse.¹ pulirse, aderezarse.¹ aderezarse.¹ ataviarse y componerse.¹ disponerse o aparejarse.¹ aderezarse o pulirse y componerse.¹ **chichihua, nite:** aderezar de esta manera a otro. pret.: *onitechichiu*.² aderezar a otro así.¹ disponer, aparejar o aderezar a otro.¹ **chichihua, nitla:** aderezar alguna cosa. pret.: *onitlachichiu*.² sazonar.¹ disponer y aparejar alguna cosa.¹ aderezar o adornar algo.¹ componer y aderezar algo.¹ formar reducir a cierta forma.¹ aparejar algo.¹ Véase además: *tlachichihua*. **chichihua +, ni:** contrahacer o falsar cacao. {*ni, cacahua chichihua*}¹ **chichihua +, nino:** vestirse de ornamentos eclesiásticos. pret.: *oninoteopixca chichiu*. {*teopixca chichihua, nino*}²

chichihual atecomatl: tetuda de grandes tetas.¹

chichihualaapilol: mujer de grandes tetas.² tetuda de grandes tetas.¹

chichihualatecomatl: ídem. (*chichihualaapilol:* mujer de grandes tetas.)²

chichihualayo +: queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}² queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}¹

chichihualayo atl: suero de leche.¹

chichihualayo patzquitl: suero de leche.¹

chichihualayoatl: suero.²

chichihualayopatizquitl: ídem. (*chichihualayoatl:* suero.)²

chichihualayotetzahualoni comitl: orza vaso de barro.¹

chichihualayotl: leche.² leche generalmente.¹ **chichihualayotl +:** cuajada de leche. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}¹ queso. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}¹ queso. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}¹ quesón o cuajada. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}² nata de leche. {*ichiyahuaca in chichihualayotl*}² queso curado, y añejo. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}² quesón. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}¹ cuajada de leche. {*tlatetzahualli chichihualayotl*}¹

chichihualcahualtia, nite: destetar al niño. pret.: *onitechichihualcahualti*.² destetar al niño.¹

chichihualixamexcayotl: suero.² suero de leche.¹

chichihuali: teta.² teta.¹ ubre teta de parida.¹ Véase también: *tochichihual*.

chichihualmecapal: mujer de grandes tetas.² tetuda de grandes tetas.¹

chichihualnanatzihui, ni: tener retesadas las tetas. pret.: *onichichihualnanatzihui*.² retesar las tetas.¹

chichihualnanatzihuiliztli: retesamiento así.² retesamiento de tetas.¹

chichihualpatzca, nitla: ordeñar.¹

chichihualpatzconi: herrada para ordeñar.² herrada para ordeñar.¹

chichihualtomahua, ni: retesarse las tetas. pret.: *onichichihualtomahuac*.² retesar las tetas.¹

chichihualtomahualiztli: retesamiento de tetas.²

chichihualtotomahualiztli: retesamiento de tetas.¹

chichihualtitzitzquia, nite: tentar los pechos, o tetas a otra. pret.: *onitechichihualtitzitzqui*.²

chichihualtitzquia, nite: ídem. (*chichihualtitzitzquia, nite:* tentar los pechos, o tetas a otra) pret.: *onitechichihualtitzitzqui*.²

chichihualyacahuitztl: ídem. (*chichihualyacahuitztl:* pezón de teta.)² pezón de teta.¹

chichihualyacatl: pezón de teta.² pezón de teta.¹

chichihuaia, nitla: henchir algo de saliva. pret.: *onitlachichihui*.²

chichihuahtli: cenizos colorados, o medio morados.² bledos morados.¹

chichilia, nitla: acedar o hacer amargo algo. pret.: *onitlachichili*.² aventurarse.¹ amargo hacer algo.¹ hacer amargo algo.¹

chichilihui, ni: pararse bermejo o colorado. pret.: *onichichiliuh*.² embermejecerse.¹ Véase además: *tlachichilihui*.

chichiliqui +: el que se anima y esfuerza. {*moyollo chichiliqui*}²

chichiliuhqui: bermeja cosa o colorada.² embermejecido.¹

chichiliztli: amargura o amargor.² amargor.¹

chichiloa, nitla: hacer algo bermejo o colorado. pret.: *onitlachichilo*.² embermejarse.¹

chichilocuilin: lombriz cualquiera.¹ lombriz, o cebo para pescar, o lombrices del hombre.² lombriz de estómago.¹ cebo para pescar.¹

chichiltia, ni: pararse bermejo. pret.: *onichichiltiac*.²

chichiltic: cosa colorada o bermeja.² bermeja cosa.¹

chichiltic alo: papagayo grande y colorado.²

chichiltic pepetzca: carmesí pelo, raso o tornasol colorado.²

chichiltic seda tilmatl: carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.¹

chichiltic tepozototl: ídem. (*chichiltic tepozototl:* minero de cobre.)² minero de cobre.¹

chichiltic tepozquixtiloyan: minero de cobre.² minero de cobre.¹

chichiltic tepoztli: cobre metal.¹

chichiltic tlapalli: color bermejo o colorado.¹

chichiltic vino: vino tinto.¹

chichina, nite: chupar el hechicero al enfermo, haciéndole entender que le saca los hechizos, o la enfermedad, &c.¹

chichina, nitla: chupar algo, o tomar sahumero de olores con cañas. pret.: *onitlachichin*.² embeber.¹ chupar cañutos de sahumero.¹ chupar algo.¹ **chichina, qui:** rezumarse la vasija embebiéndose en ella algún licor; lo mismo se dice de la esponja, o de cosa semejante que embebe en sí algún licor. pret.: *oquichichin*.²

- chichinaca:** escocer la llaga. pret.: *ochichinacac*.² doler la llaga.¹ **chichinaca, ni:** tener dolor, pena o aflicción. pret.: *onichichinacac*.² padecer.¹ penar, recibir pena.¹ **chichinaca +:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}¹ **chichinaca +, no:** tener dolor, o mal de corazón o algún aflicción interior. pret.: *noyollo ochichinacac*. {*yollo chichinaca, no*}²
- chichinacac:** dolor de llaga.² doliente así.¹ **chichinacaca; no:** mi dolor y pena.² **chichinacapoloa, nite:** afligir y atormentar a otro. pret.: *onitechinacapolo*.² atormentar o afligir a otro.¹ afligir mucho a otro.¹ penar por tormento.¹
- chichinacatinemi, ni:** andar atormentado y afligido. pret.: *onichichinacatinen*.² **chichinalhuia, nitetla:** quemar mieses, o campos de otro. pret.: *onitetchichinalhui*.²
- chichinaquiliztli:** dolor, o fatiga.² dolor o tormento.² dolor generalmente.¹ dolor así.¹ **chichinaquiliztli +:** aflicción interior. {*yollo chichinaquiliztli*}¹
- chichinaquitzli:** dolor generalmente.¹ ídem. (*chichinaquiliztli:* dolor, o fatiga.)² furias del infierno.¹ miseria de pobreza.¹ **chichinatza, nite:** atormentar y afligir a otro. pret.: *onitechichinatza*.² afligir o atormentar a otro. pret.: *onitechichinatza*.² atormentar o afligir a otro.¹ afligir mucho a otro.¹ penar por tormento.¹ **chichinatza +, nite:** afligir a otro así. {*nite, yollo chichinatza*}¹
- chichincalihui:** sahornado de sudor.¹ **chichincalihui, ni:** sahornarse. pret.: *onichichincaliu*.² sahornarse.¹ **chichincalihuiliztli:** sahorno o sahornamiento.² sahorno de esta manera.¹ **chichincalihuhqui:** sahornado.² **chichini:** el que mama.² **chichinipol:** mamantón, o mamón.² mamantón o mamón.¹ **chichinoa, nino:** chamuscarse, o quemarse. pret.: *oninochichino*.² quemarse.¹ **chichinoa, nite:** chamuscar o quemar a otro. pret.: *onitechichino*.² quemar con fuego.¹ **chichinoa, nitla:** tostar varas verdes o cosa así. pret.: *onitlachichino*.² **chichinqui +:** ventosa para curar enfermedad. {*tee chichinqui*}²
- chichipatic:** cosa muy amarga.² cosa linda, limpia y hermosa.² amarga cosa demasadamente.¹ **chichipeliuhqui:** llagado.² llagado, lleno de llagas.¹ **chichipica:** gotear algo. pret.: *ochichipicac*.² **chichipictli:** gota de cosa líquida.² **chichipini:** lloviznar, o destilar alguna cosa líquida. pret.: *ochichipin*.² destilar o gotear algo.¹ destilar.¹ **chichipini in quiyahuitl:** lloviznar.¹ **chichipini in quiyahuitl:** gotas pequeñas caer así.¹ **chichipiniliztica:** gota a gota. adv.² gota a gota; adv.¹ **chichipiniliztli:** destiladora.¹ destilación.¹ **chichipiniqui:** destilada cosa.¹ **chichipiyazoa, ni:** lanzar la saliva por
- entre los dientes. pret.: *onichichipiyazo*.² escupir lanzando la saliva como con jeringa.¹ **chichiqui, nino:** estregarse, o rascarse a la pared, o a otra cosa. pret.: *oninochichic*.² estregarse o rascarse.¹ refregar.¹ fregarse estregándose.¹ **chichiqui, nitla:** entretejer agujero de manta, y raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachichic*.² rallar con rallo.¹ rozar.¹ raer.¹ esponjar con esta esponja.¹ **chichiqui +:** raer a menudo. {*attzan nitla, chichiqui*}¹
- chichiquilihui intoctli:** mazorca de maíz por cuajar.² **chichiquilitzatzi, ni:** dar gritos de temor, o de dolor. pret.: *onichichiquilitzatzi*.² alaridos o aullidos dar.¹ **chichiquilitzatziliztli:** gritos de esta manera.² alarido tal.¹ **chichiquilitzatzini:** gritador así.² **chichiquilitzatzatiziliztli:** grita.¹ **chichiquilitzatzati, ni:** gritar.¹ **chichiquilitzatziliztli:** lloro así.¹ **chichiquilitzatzini:** gritador tal.¹ **chichiquilli:** flecha arpón.² **chichiquilli +:** flecha arponada. {*mitl chichiquilli*}¹ **chichitia, nite:** dar a mamar.¹ leche dar.¹ amamantar, dar a mamar.¹ **chichitia, nite, vel. nitla:** dar a mamar. pret.: *onitechichiti, vel. onitlachichiti*.² **chichitl:** saliva de la boca.¹ bofes o escopetina.¹ escopetina que se escupe.¹ livianos o bofes de asadura.¹ saliva, o bofes.² buétagos o escopetina.¹ Véase también: *tochichi*.
- chichitli:** mancha.² **chichito:** perrillo, o guzquejo.² **chichitoca +:** centellear el fuego. {*tlemoyotl chichitoca*}¹ centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac*. {*tlemoyotl chichitoca*}² centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac*. {*tlemoyotl chichitoca*}²
- chichiton:** gozque; perrillo.¹ perrito de halda.¹ ídem. (*chichito:* perrillo, o guzquejo.)² **chichiuhqui +:** remendón zapatero. {*caczo chichiuhqui*}¹
- chichixtica, nitla:** esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.¹ **chichiyotl:** perruno, cosa de perro.¹ perruno, o cualquier cosa de perro.² **chichtli:** lechua ave de la noche.¹ lechua, o pito que tañen los muchachos.² **chico:** aviesamente, adv.² **chico centlacol:** mitad un poco menos.¹ Véase: *chicocentlacol*.
- chico niteicuania:** deponer de señorío o de oficio.¹ deponer a alguno del cargo que tenía. pret.: *chico oniteicuania*.² **chico nitla, cuania:** mover aparte.¹ **chico teicuaniani:** deponedor así.¹ Véase: *chicoteicuaniani*.
- chico teicuaniliztli:** deposición tal.¹ Véase: *chicoteicuaniliztli*.
- chico tlanahuac yauh inmictli, oehecapoliuh:** deshacerse las nubes con los grandes vientos.¹ **chicocaqui, nic:** oír algo con enojo o desgracia.¹ entender al revés la cosa.¹ **chicocaqui, nic, vel. nitla:** entender al revés algo.²
- chicocentlacol:** cuarto de animal, o parte del.² cuarto de carnero o de cosa semejante.¹ **chicocua:** medio comida.² medio comida.¹ **chicocuacua:** ídem. (*chicocua:* medio comida.)² medio comida.¹ **chicocuatic:** ídem. (*chicocuacua:* ídem. (*chicocua:* medio comida.))² medio comida.¹ **chicohueyaquilía, nitla:** poner o componer algo desigualmente. pret.: *onitlachicohueyaquilí*.² desparejar cosas largas.¹ **chicohuía, nite:** mejorar a otro. pret.: *onitechicohuí*.² mejorar a uno más que a otro.¹ **chicohuía, nitetla:** dar algo más a uno que a otro el que reparte alguna cosa. pret.: *onitetchicohuí*.² Véase además: *tlachicohuía*.
- chicoitoa, nite:** murmurar, o decir mal de otro. pret.: *onitechicoito*.² maldecir o murmurar.¹ murmurar.¹ **chicoitoa +:** murmurar con otro. {*tehuan nite, chicoitoa*}¹ **chicolhuía, nitla:** hacer algo con garabato, o garfio, o colgar algo de algún garabato. pret.: *onitlachicolhuí*.² **chicolli:** garabato.¹ garabato.² **chicoloa, nitla:** entortar algo. pret.: *onitlachicolo*.² **chicoltia, nitetla:** persuadir algo a otro con importunidad. pret.: *onitetchicolti*.² **chicoltic:** cosa corvada, torcida, o tuerta como garabato o cayado.² cosa tuerta como garabato.² **chicomacatl:** cierta hierba medicinal.² **chicome:** siete.² **chicome +:** siete veces siete. {*chicuaceppa chicome*}² **chicomolotl:** siete mazorcas de maíz, &c.² **chiconahui:** nueve.² **chiconauholotl:** nueve mazorcas de maíz.² **chiconauhtetl:** nueve.² **chiconauhtlamantli:** nueve cosas, o partes, o nueve pares.² **chicontetl:** siete.² **chicontetl +:** y los otros siete. et sic de alijs. {*inocno chicontetl*}² julio mes. {*ic chicontetl metztl in cexihuitl*}¹
- chiconxihuitl:** siete años.² **chiconxiuhcayotl:** cosa de siete años.² **chicopa ixquich tetlaxtlahuiltiztli:** setenas penas del hurto.¹ **chicoquixtia, nitla:** pagar parte de la deuda, o sacar algo afuera en edificio, o descubrir por descuido culpa ajena. pret.: *onitlachicoquixti*.² descubrir culpa de otro por descuido.¹ desparejar cosas llanas.¹ desparejar cosas largas.¹ Véase además: *tlachicoquixtia*.
- chicoquiza, ni:** apartarse de la virtud. pret.: *onichicoquiz*.² torcer de lo bueno.¹ **chicoquiza in nonetlauhtl:** disminuirse las mercedes que recibe de otro. pret.: *ochicoquiz*.² **chicoquiztluh tlaxtlahuiltiztli:** censos.¹ **chicotamachihua, nitla:** medir corto o salto, o medir tuerto. pret.: *onitlachicotamachihuh*.² medir tuerto.¹ **chicoteicuaniani:** deponedor de esta manera.² **chicoteicuaniliztli:** deposición de oficio o cargo.²

chicotlahuelilloc: loco atreguado.² atreguado.¹ loco de atar.¹

chicotlamati, ni: ser sospechoso. pret.: *onichicotlama*.² sospechar.¹ **chicotlamati +:** celar o tener celos. {*tetech ni, chicotlamati*}¹ **chicotlamati +, ni:** sospechar algo de otro, o tener celos. pret.: *tetech onichicotlama*. {*tetech nichicotlamati*}²

chicotlamatiliztli: sospecha.² sospecha.¹

chicotlamatini: sospechoso o celoso.² sospechoso que sospecha.¹ celoso o celosa.¹

chicotlapanqui: cosa no entera.² mitad un poco menos.¹

chicotlatetoa, ni: desvariar el enfermo con la recia calentura. pret.: *onichicotlateto*.² desvariar el enfermo.¹

chicotlateteani: enfermo que desvaría así.²

chicotlatetoliztli: desvarío tal.² desvarío así.¹

chicotlatlatoa, ni: desvariar el enfermo.¹

chicotlatoa, ni: desvariar el enfermo, o blasfemar el blasfemo, o hablar cautelosamente. pret.: *onichicotlato*.² desvariar el enfermo.¹ blasfemar.¹

chicotlatoani: el enfermo que desvaría, o el blasfemador, o cauteloso hablador.² blasfemo.¹

chicotlatoliztli: desvarío tal, &c.² desvarío así.¹

chicotlatolli: palabra cautelosa, blasfemia, o palabra aviesa.² blasfemia.¹

chicoxihuitl: siete años, tiempo.¹

chicoxihucayotl: sieteñal.¹

chicoyauh, ni: apartarse de la virtud. pret.: *onichicoya*.² torcer de lo bueno.¹

chicoyolloa, ni: sospechar. pret.: *onichicoyolloac*.²

chicoyolloani: hombre sospechoso y malicioso.²

chicoyotl: sospecha.² siniestra cosa.¹

chictlapana, nitla: ametalar algo de diversas colores. pret.: *onitlachictlapan*.²

chictlapanqui: cosa ametalada así.² metalado.¹

chicuace: seis.² **chicuace +:** el sexto. {*inic chicuace*}² seis veces seis. {*chicuaceppa chicuace*}²

chicuaceccan: en seis partes.²

chicuacemilhuitl +: viernes. {*ic chicuacemilhuitl ince semana*}¹

chicuacemipilli: ciento y veinte mantas, tortillas, &c.²

chicuacemolotl: seis mazorcas de maíz o de cacao, &c.²

chicuacempantli: seis rengleras, o hileras de algo.²

chicuacempohualipilli: dos mil y cuatrocientas mantas, tortillas, &c.²

chicuacempohualli: ciento y veinte.²

chicuacen +: hombre de seis dedos en las manos. {*mapil chicuacen*}²

chicuacentetl: seis.² **chicuacentetl +:** ídem. (*inic chicuace*: el sexto.) {*inic chicuacentetl*}²

chicuacentlamantli: seis cosas, partes o pares.²

chicuaceppa: seis veces.²

chicuaceppa chicome: siete veces siete.²

chicuaceppa chicuace: seis veces seis.²

chicuaceppa ixquich: siete tanto.²

chicuacoli: cayado o cosa semejante.² cayado.¹

chicualli: dátiles.²

chicuautilia, nite: despojar a otro en juego. pret.: *onitechicuautili*.²

chicuautli: lechuzca.² lechuzca ave de la noche.¹

chicucan: en siete partes, o siete raciones.²

chicuei: ocho.² **chicuei +:** el octavo. {*inic chicuei*}² ocho veces ocho. {*chicuexpa chicuei*}² agosto mes. {*ic chicuei metztli icexihuitl*}¹

chicueilhuiquixtiliztli: ochavario.² ochavas o ochavario.¹

chicueilhuitequipane: semanero.¹

chicueilhuitequippane: semanero.²

chicueilhuitequippaneque: semaneros.²

chicueilhuitl: ocho días, o una semana.²

chicueilhuitl semana: semana.¹

chicueilhuitlateomatiliztli: hebdómada, o ochavario.² ochavas o ochavario.¹

chicueilhuiyo: festividad que tiene ochavario.² semanera cosa.¹

chicueipilli: ciento y sesenta mantas, tortillas, pliegos de papel, &c.²

chicueloa, nitla: entortar cayado o cosa semejante. pret.: *onitlachicuelo*.²

chicueolotl: ocho mazorcas de maíz, &c.²

chicuepantli: ocho rengleras o hileras de alguna cosa.²

chicuepohualli: ciento y sesenta.²

chicuetetl: ocho.² **chicuetetl +:** ídem. (*inic chicuei*: el octavo.) {*inic chicuetetl*}²

chicuetlamantli: ocho cosas, pares, o partes.²

chicuexcan: en ocho partes, o ocho raciones.²

chicuexpa: ocho veces.²

chicuexpa chicuei: ocho veces ocho.²

chicuexpa ixquich: ocho tanto.²

chicume +: el séptimo. {*inic chicume*}²

chicumipilli: ciento y cuarenta mantas, tortilla pliegos de papel, esteras, &c.²

chicumantli: siete rengleras o hileras de algo.²

chicumohualli: ciento y cuarenta.²

chicunahui +: ídem. (*inic chicunauhtetl*: el noveno.) {*inic chicunahui*}² nueve veces nueve. {*chicunappa chicunahui*}²

chicunahuilhuitica: novenas de nueve días.¹

chicunahuipilli: ciento y ochenta mantas, tortillas esteras, &c.²

chicunappa: nueve veces.²

chicunappa chicunahui: nueve veces nueve.²

chicunappa ixquich: nueve tanto.²

chicunappohualli: ciento y ochenta.²

chicunauh mictlan: lugar postrero y más profundo del infierno.²

chicunauh tianquitzli: mercado o feria de nueve en nueve días.² Véase: *chicunauh tianquitzli*.

chicunauhcan: en nueve partes, o nueve raciones.²

chicunauh pantli: nueve rengleras o hileras.²

chicunauhtetl +: el noveno. {*inic chicunauhtetl*}²

chicunauh tianquitzli: feria de nueve en nueve días.¹

chicuntetl: siete.² **chicuntetl +:** el séptimo. {*inic chicuntetl*}²

chicuntlamantli: siete cosas, pares, o partes.²

chicuppa: siete veces.²

chicuppa ixquich: siete tanto.²

chielia, nic: aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga. pret.: *onichieli*.² aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.¹ Véase además: *tlachielia*.

chieloni: esperado.¹

chieltia, nic: ídem. (*chielia, nic*: aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga) pret.: *onichielti*.² esperar a alguno con la cena, o con otro regalo, o negocio.¹ guardar algo a alguno, para cuando venga.¹ Véase además: *tlachieltia*. **chieltia, nicno:** aguardar o esperar sin temor al enemigo. pret.: *onichielti*.² esperar al enemigo sin temor.¹ aguardar al enemigo con esfuerzo y ánimo varonil.¹

chiematl: aceite de chía.²

chien: zargatona.¹

chien cuema, ni: sembrar chía.²

chihua: vaguar.¹ **chihua, mo:** acaecer.¹

chihua, nic: establo hacer o caballero. ejercicio tener así.¹ Véase además: *tlachihua*. **chihua, nic in tlacalaquilli:** tributar.¹ **chihua, nic, vel. nitla:** hacer algo. pret.: *onichihuh, vel. onitlachihuh*.²

chihua, nite: engendrar a otro. pret.: *onitechihuh*.² engendrar.¹ criar dios algo de nuevo.¹ **chihua, nitla:** formar reducir a cierta forma.¹ hacer algo exteriormente.¹

chihua +: medianamente hacer algo. {*achiuel nic, chihua*}¹ vencer. {*vel. nite, chihua*}¹ amañarse a hacer algo. {*vel. nic, chihua*}¹ fácilmente hacerse. {*miciuhca chihua*}¹ confites hacer. {*niconfites chihua*}¹ ejecutar. {*ye nic, chihua*}¹ poner por obra algo. {*yenic, chihua*}¹ ejercitarse. {*ye nic, chihua*}¹ **chihua +, mo:** presente cosa. {*axcan mochihua*}¹ esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}¹ caer fiesta. {*ilhuitl mochihua*}¹ próspero. {*mochitech vel. mochihua*}¹ antes que eso acaeciase. {*inayamo mochihua*}¹ fácilmente hacerse. {*amo ohui mochihua*}¹ desdicha acaecer. {*tetolini napan mochihua*}¹ fácilmente hacerse. {*iciuhca mochihua*}¹ bien fortunado y próspero. {*mochi techuel mochihua*}² fácilmente hacerse. {*ayohui mochihua*}¹ fácil cosa. {*ayohui mochihua*}¹ marina cosa de la mar. {*huyeh apan mochihua*}¹ venir sobre mí algún desastre o infortunio. {*tetolini napan mochihua*}² occidental cosa. {*tonatiuh icalaquian mochihua*}¹ trigo tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}¹ acaecerme algo. {*itla napan mochihua*}¹ súbita cosa. {*atenemachpan mochihua*}¹ acaecer o acontecer en mi tiempo. {*nopam mochihua*}¹ invernal cosa de invierno. {*tonalco mochihua*}¹ acontecer algo en mi tiempo, o acaecerme algo. pret.: *napan omochihuh*. {*nopam mochihua*}² cosa que se hace o cría en este tiempo. {*tonalco mochihua*}² maíz tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}² ser malsín.

pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh*. {*chiquimolin, maquizcoatl mochihua*}² cosa occidental, o del poniente. {*tonatiuh icalaquiam mochihua*}² **chihua +, ni:** hacer confites. pret.: *oniconfites chihua*. {*confites chihua, ni*}² **chihua +, nic:** idem. pret.: *tizat ihuitl o nicchihua*. {*tizat ihuitl nicchihua*}² esforzarse para algo. {*ixquich notlapal nicchihua*}¹ hacer juramento. pret.: *juramento onicchiuh*. {*juramento nicchihua*}² adrede decir o hacer algo. {*zaniuh nicchihua*}¹ a sabiendas y de voluntad hacer algo. {*noyollocopa in nicchihua*}¹ hacer algo adrede. {*zan niclacanequi in nicchihua*}¹ guerra hacer. {*yaoyotl nicchihua*}¹ hacer cosas malas. {*acualli ayeclt nicchihua*}¹ hacer algo esférico o redondo. {*ololtic nicchihua*}¹ a tiempo o coyuntura hacer algo. {*ichihualoyan nicchihua*}¹ jurar, hacer juramento. {*juramento nicchihua*}¹ bastante ser para algo. {*vel. nicchihua*}¹ hacer algo adrede. {*zanic ninoqueloa in nicchihua*}¹ hacer o decir algo adrede, o por pasar tiempo. pret.: *zaniuhonichihua*. {*zaniuh nicchihua*}² hacer algo. pret.: *itla onicchiuh*. {*itla nicchihua*}² desperder el tiempo en algo. {*itla nicchihua*}¹ amañarse a hacer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. pret.: *huelonicchiuh*. {*vel. nicchihua*}² tener cámaras de sangre. pret.: *tlailli onicchiuh*. {*tlailli nicchihua*}² hacer algo en tiempo y sazón. {*ichihualoyan nicchihua*}² hacer algo adrede. {*zan yuh nicchihua*}¹ hacer algo de mala gana. pret.: *anel onicchiuh*. {*anel nicchihua*}² esforzarme cuanto puedo. {*ixquich notlapal nicchihua*}² avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizat ihuitl tlapalli nicchihua*}¹ milagros hacer. {*tlamahuizolli nicchihua*}¹ celebrar misa. {*missa nicchihua*}¹ a tiempo o coyuntura hacer algo. {*imonequian nicchihua*}¹ recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}¹ hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno. {*acanhuel nicchihua*}¹ cámaras de sangre tener. {*tlailli nicchihua*}¹ **chihua +, nino:** arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa. {*tepan ninochihua*}¹ acertar en los negocios. {*vel. ninochihua*}¹ no sentir turbación ni alteración en su consciencia. {*amo quen ninochihua*}² no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello. {*amo icquen ninochihua*}² representar en farsa. {*tepan ninochihua*}¹ contrahacer, o arrendar a otro, o representar persona en farsa. pret.: *tepan oninochiuh*. {*tepan ninochihua*}² caberme buena suerte. {*vel. ninochihua*}¹ **chihua missa, nic:** misa decir.¹ **chihua testamento, nic:** testar hacer testamento; busca hacer testamento.¹ **chihualiztica +:** discretamente. {*tlanematca chihualiztica*}¹ **chihualiztli:** cosa factible.² posible cosa que puede ser.¹ **chihualiztli +:** el acto de obrar recta y justamente, vel. obra justa y derecha. {*tlatlamelauhca chihualiztli*}²

impotencia así. {*ahuel chihualiztli*}¹ forma de letra. {*letra chihualiztli*}¹ **chihualoni:** cosa hacedera.² posible cosa que puede ser.¹ **chihualoni +:** fácil cosa de hacer. {*chihualoni*}² fácil cosa. {*chihualoni*}¹ **chihualoyan +:** chapinería. {*chapines chihualoyan*}² zapatería. {*zapatoz chihualoyan*}² chapinería. {*chapines chihualoyan*}¹ **chihualtia, nicno +:** velar. {*acochiztli nicnochihualtia*}¹ velar la noche. pret.: *acochiztli onicnochihualtia*. {*acochiztli nicnochihualtia*}² dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualtia*. {*cochiztli nicnochihualtia*}² Véase además: *tlachihualtia*. **chihualtoca, nicno:** jactarse o alabarse que hizo alguna cosa, no la habiendo hecho. pret.: *onicnochihualtocac*.² alabarse con mentira haber hecho de algo.¹ **chihualtoca = chihualyetoca** **chihualyetoca, anicno:** negar haber hecho alguna cosa. pret.: *aonicnochihualyetocac*.² negar que no lo hizo.¹ **chihualyetoca, nicno:** lo mismo es que *chihualtoca*.² alabarse con mentira haber hecho de algo.¹ **chihuani, nic:** ejercicio tener así.¹ **chihuani +:** el que obra justicia y equidad. {*tlatlamelauhca chihuani*}² **chihuani +, nic:** soler acostumbrar. {*yuh nicchihuani*}¹ **chihuaz +:** tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad. {*atlaquenmanti inic nic, chihuaz*}¹ **chihuaznequi, anic:** rehusar, o excusarse.¹ **chiictachcauh +:** mayor un poco. {*oca chiictachcauh*}¹ **chilahua, nitla:** echar agua de chilli en alguna cosa. pret.: *onitlachilahui*.² **chilatl:** aguachil, o agua de ají.² aguachil o agua de ají.¹ agua de ají.¹ **chilatolli:** mazamorra con ají.¹ **chilcacahuatl:** bebida de cacao con chilli.² bebida de cacao con ají.¹ **chilchomolli:** salsa o guisado de ají o chilli verde.² manjar de chilli y tomatl.¹ **chilchotl:** ají o chilli verde.² **chilcuema, ni:** sembrar chilli.² **chilhuacmolli:** salsa o guisado de ají seco.² manjar de chilli y tomatl.¹ **chilhuia, nitla:** echar ají en algún manjar o guisado.² echar especias en el guisado.¹ **chilli:** ají o pimienta de las indias.² ají o pimienta de esta tierra.¹ **chilli +:** clavo de especie. {*vel. castillan chilli*}¹ pimienta especie conocida. {*castillan chilli*}¹ especie de especiero. {*castillan chilli*}¹ **chilli nicaaquia:** transponer chilli.² **chillo:** cosa que tiene ají, o cosa guisada con chilli.² **chillo cacahuatl:** bebida de cacao con ají.² bebida de cacao con ají.¹ **chillotia, nitla:** echar ají en algún manjar, o guisado. pret.: *onitlachilloti*.² **chilmalacatl:** cierta hierba grande y redonda.² **chilmolcaxitl:** escudilla de guisado, o potaje de chilli.² escudilla.¹ **chilmolli:** salsa, o guisado de ají.² salsa o potaje de chilli.¹

chilnamacac +: especiero, que las vende. {*castillan chilnamacac*}¹ **chilnamacoyan +:** especiería lugar donde las venden. {*castillan chilnamacoyan*}¹ **chilteca, ni:** sembrar ají.² **chilteco:** coger todos ají.² **chiltequi, ni:** coger ají de la mata donde se cría. pret.: *onichiltec*.² coger ají.¹ **chiltototl:** pájaro de pluma colorada.² **chilzo, ni:** ensartar ají. pret.: *onichilzoc*.² **chilzoani:** aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.¹ **chilzohuani:** ídem. {*chilzolloni*: aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.} ² **chilzolloni:** aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.² **chilzolini:** aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.¹ **chimalcaltia, nino:** adargarse, o escudarse, y guarecerse con rodela del sol y del agua. pret.: *oninochimalcalti*.² arrodarse; busca adargarse.¹ adargarse.¹ escudarse.¹ **chimalcaltia, nite:** adargar o escudar a otro así. pret.: *onitechimalcalti*.² adargar o escudar a otro.¹ escudar a otro.¹ **chimalcaltia = chimaltitlan nicalaqui** **chimalcaltia = calaqui +** **chimalcaltia = chimallapachoa** ² **chimalchihuiqui:** el que hace rodela, &c.² escudero, que hace escudos.¹ **chimalco nicalaquianoma:** embrazar rodela o cosa así.¹ **chimalitquic:** soldado de rodela.² escudero, que los lleva.¹ **chimallapachoa, nino:** lo mismo es que *chimalcaltia*.² adargarse.¹ **chimallapachoa, nite:** adargar o escudar a otro.¹ escudar a otro.¹ **chimalli:** guerra.¹ adarga o rodela.¹ rodela, adarga pavés, o cosa semejante.² rodela.¹ escudo.¹ pavés.¹ **chimalli +:** guerra, o batalla. metáf. {*mitl chimalli*}² **chimalli quitqui:** escudero, que los lleva.¹ **chimaltia, nino:** hacer rodela para sí, o guarecerse con ella del sol y del agua. pret.: *oninochimaltia*.² adargarse.¹ escudarse.¹ **chimaltitlan calacqui:** escudado con escudo.¹ **chimaltitlan nicalaqui:** lo mismo es que *chimalcaltia*.² adargarse.¹ escudarse.¹ **chimaltitlan nite, calaquia:** escudar a otro.¹ **chimaltizahuia, nitla:** embarnizar con el dicho barniz. pret.: *onitlachimaltizahuia*.² **chimaltizatl:** yeso de espejuelo, barniz blanco.² barniz blanco.¹ **chimaltzacuilia, nino:** escudarse.¹ **chimouhqui:** puto que padece.¹ **chinalhuia, nitetla:** quemar campos, o mieses de alguno. pret.: *onitlachinalhui*.² Véase además: *tlachinalhuia*. **chinamitl:** seto o cerca de cañas.² seto.¹ cerca de esta manera.¹ **chinamitl +:** cosa cercada de paredes o de tapias. {*tepan chinamitl*}² **chinampan +:** a cada barrio. {*cecen chinampan*}¹ **chinancalli:** cercado de seto.² cerca de esta manera.¹

chinancaltia, nino: hacer seto para sí. pret.: *oninochinancalti*.² cercar de seto la heredad.¹ **chinancaltia, nite:** hacer seto para otro. pret.: *on itecninancalti*.² **chinancaltia:** = *chinantia*²

chinantia, nino: lo mismo es que *chinancaltia*.² cercar de seto la heredad.¹ **chinantia +, nino:** cercar de paredes la huerta, &c. pret.: *oninotepan chinanti*. {*tepan chinantia, nino*}²

chinequitzli: niño que llora mucho.² niño que llora mucho.¹

chinoa, nitla: quemar los campos. pret.: *onitlachino*.² quemar los campos.¹ chamuscar algo.¹ Véase además: *tlachinoa*.

chipaccaltic: cosa muy limpia.² limpia cosa.¹

chipactic: limpia cosa.¹

chipahua: pararse limpio, o pararse clara el agua turbia, o purificarse algo. pret.: *ochipahuac*.² aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto.¹ **chipahua, nino:** alimpiarse o purificarse. pret.: *oninochipauh*.² **chipahua, nite:** alimpiar o purificar a otro. pret.: *onitechipauh*.² **chipahua, nitla:** alimpiar purificar, o afinar algo. pret.: *onitlachipauh*.² purgar alimpiar.¹ clarificar o purificar algo.¹ limpiar.¹ remondar.¹ hermohear.¹ alimpiar algo.¹ afinar algo.¹ ahermohear o hermohear algo.¹ Véase además: *tlachipahua*.

chipahuac: gentil y hermoso hombre o mujer.¹ limpia cosa.¹ gracioso en esta manera.¹ linda cosa.¹ fina cosa como grana.¹ fina lana o algodón.¹ cosa limpia, hermosa, o clara.² hermoso.¹ clara, cosa no turbia.¹

chipahuac, ni: gracia tener así.¹ **chipahuac +:** mucho más hermoso y lindo que todo lo demás. {*ocualca inic chipahuac*}²

chipahuaca: graciosamente.¹ limpiamente.¹ **chipahuaca nemini:** casta persona y continente.¹ Véase: *chipahuacanemini*.

chipahuaca tlatoani: gracioso en esta manera.¹

chipahuaca tlazoliztli: gracia en hablar.¹ **chipahuaca tlatoltica:** graciosamente así.¹ **chipahuacanemi:** casta persona y continente.¹

chipahuacanemi, ni: vivir casta, y limpiamente. pret.: *onichipahuacanen*.²

chipahuacanemiliztica: castamente.¹ **chipahuacanemiliztli:** castidad o continencia.¹ continencia, calidad, o vida limpia.²

chipahuacanemini: persona continente y casta.²

chipahuacanexiliztli: lindeza.¹ **chipahuacatl:** agua dulce.¹ agua dulce.² **chipahuacayotica:** gentilmente así.¹ **chipahuacayotl:** gentileza tal.¹ **chipahualiztica:** inocentemente.¹ lindamente.¹ limpiamente.¹ **chipahualiztli:** gracia o hermosura.¹ limpieza.¹ gentileza tal.¹ lindeza.¹ inocencia.¹ hermosura.¹ claridad así.¹ limpieza, hermosura y lindeza, o claridad de agua no turbia.²

chipayalitzli: hedor de cabrón o de sobaquina.¹ **chipayalitzli:** hedor de sobaquina.² **chipehuilztliztli ezquitzica:** llaga reciente con sangre.¹ **chipelhuia, nitetla:** descostrar algo a otro. pret.: *onitetchipelhuia*.² **chipelihu:** descostrarse. pret.: *ochipeliuh*.² **chipelihuiliz tepiton:** llaga pequeña.¹ **chipelihuiliztli:** llaga como quiera.¹ abertura de llaga.¹ llaga.² **chipelihuiliztli temallo:** llaga con materia.¹ **chipelihuiliztontli:** llaga pequeña.¹ **chipelihuiztontli:** llaga pequeña.² **chipeloa, nitla:** hender por el cañaveral, o por cosa semejante, o abrir los bezos de la llaga. pret.: *onitlachipelo*.² **chipichtlalia, nino:** lo mismo es que *cototztlalia*.² encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.¹ **chipilotl:** cristal finísimo.¹ cristal fino.² **chipini:** gotear, o caer gota. pret.: *ochipin*.² **chipinia, nitla:** echar gotas en alguna cosa. pret.: *onitlachipini*.² **chipinia +, nite:** pingar con tocino al esclavo, &c. pret.: *onitetocinochipini*. {*tocino chipinia, nite*}² **chipoli:** caracol.² **chiqui, nitla:** raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachic*.² Véase además: *tlachiqui*. **chiquihuia, nitla:** llevar algo en espuerta.¹ llevar algo en cesto o espuerta, o colar algo con cesto. pret.: *onitlachiquihui*.² **chiquihuitl:** canasta o canastillo.¹ cesta.¹ cesto, o canasta.² **chiquilichtli:** cigarra.¹ cigarra.² **chiquilitzatzi, ni:** dar grandes gritos. pret.: *onichiquilitzatzic*.² **chiquilitzatzi +, ni:** dar grandes gritos de temor. pret.: *onimauhca chiquilitzatzic*. {*mauhca chiquilitzatzi, ni*}² **chiquilitzatziliztli:** gritos de esta manera.² **chiquilitzatzini:** gritador así.² **chiquilitzatzni, ni:** gritar.¹ llorar con voces.¹ **chiquilitzatziliztli:** grita.¹ **chiquilitzatzini:** lloroso de esta manera.¹ gritador tal.¹ **chiquimoli:** chismerero.¹ **chiquimoli +:** chismerero, o malsín. {*maquizcoatl chiquimoli*}² **chiquimolin:** jilguerito ave.¹ jilguerito pájaro.² chismerero.² **chiquimolin, maquizcoatl mochihua:** ser malsín. pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh*.² **chiquimolinmochihua:** malsín.¹ **chiquimolola, nitla:** hacer encajes, o muescas en palos o piedras. pret.: *onitlachiquimolo*.² **chiquitl +:** canasto grande de cañas. {*cuauhotla chiquitl*}¹ **chiquiuh topilli:** canasta grande tejida de cañas.² **chiquiuhchihua, ni:** cestas hacer.¹ **chiquiuhchihui:** el que hace cestos.² cesterero.¹ **chiquiuhontli:** cesta pequeña.¹ **chiquiuhua, nitla:** colar algo con cestillo.¹ **chitatli:** redecilla para llevar de comer por el camino.²

chitecolhuia, nitetla: doblegar algo a otro, como vara, o cosa semejante. pret.: *onitetchitecolhui*.² **chitecoloa, nitla:** hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachitecolo*.² **chitecuini:** irse encendiendo el fuego, o dar estallido el fuego. pret.: *ochitecuin*.² **chitencolaa, ni:** coxquear, o andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencolo*.² **chitencololaa, ni:** andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencololo*.² **chitolihuqui:** lo mismo es que *colihuqui*.² **chitoni:** saltar el astilla, o la cuenta cuando la quieren ensartar, o centellear la lumbre o el fuego. pret.: *ochiton*.² saltar las astillas.¹ **chitoni +:** ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}² ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}² centellear el fuego. {*tlemoyotl chitoni*}¹ **chitonia, nic:** soltarse alguna palabra en perjuicio de otro. pret.: *onicchitoni*.² **chitonia, nitla:** hacer saltar la cuenta que quería ensartar, o las astillas de algún madero, o de cosa semejante. pret.: *onitlachitoni*.² **chitonia +:** granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*achi nic chitonia*}¹ **chitonia +, nic:** granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni*. {*achi nicchitonia*}² **chitonia in tlatoalli, nic:** soltarse la palabra con descuido e inadvertencia.¹ **chitontiquiza, ni:** saltar con apresuramiento para hacer algo, o para echar a huir. pret.: *onichitontiquiz*.² saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.¹ salir arrebatadamente.¹ ir de prisa.¹ **chitontiquiziliztli:** salida en esta manera.¹ acto del que se levanta apresuradamente para ir a hacer algo, o para huir.² **chittolihui:** doblegarse.¹ acostarse o entortarse la pared o el madero.¹ lo mismo es que *cuelihui*.² **chittolihui:** acostado así.¹ **chittoloo, nitla:** hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachittolo*.² doblegar algo.¹ **chiuhcan +:** chapinería. {*chapines chiuhcan*}¹ ídem. {*chapines chihualoyan*: chapinería.} {*chapines chiuhcan*}² **chiuhqui +:** calcetero. {*calzas chiuhqui*}¹ confitero. {*confites chiuhqui*}² campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}² monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos. {*cuarto chiuhqui*}¹ aceitero que lo hace. {*aceite chiuhqui*}¹ calcetero. {*calzas chiuhqui*}² chapinero. {*chapines chiuhqui*}¹ confitero. {*confites chiuhqui*}¹ campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}¹ chapinero. {*chapines chiuhqui*}² zapatero. {*zapatoz chiuhqui*}² **chiuhtlani, nic:** mandar a otro que haga algo.¹ hacer a otro que haga alguna cosa.¹ **chiuhtlani, nic, vel. nictē:** mandar hacer algo a otro. pret.: *onicchiuhtlan*, vel. *onictēchiuhtlan*.² **chiuhtli +:** obra recta y justa. {*tlatlame-lauhca chiuhtli*}² **chixcaca, nino:** tener confianza, o esperar algún beneficio. pret.: *oninochixcacatca*.² esperar algún bien.¹ **chixtoc, ne:** estar esperande me alguna cosa.²

chiyactic: cundida mancha.¹ mancha de aceite o de manteca, o cosa llena de grasa.²

chياهو, ni: mancharse o henchirse de grasa. pret.: *onichiyahuac*.²

chياهوac: grasiento, lleno de grasa.¹

chياهوaca tlaatililli: manteca derretida.¹

chياهوacayo: grasiento, lleno de grasa.¹ grasiento.² **chياهوacayo +:** nutria animal conocido. {*cenca chياهوacayo michin*}¹

chياهوacayotl: grasa por grosura.¹

chياهوacayotl +: manteca de puercos. {*coyame chياهوacayotl*}¹

chياهوizapatzca, ni: sanguaza sacar.¹

chياهوizatl: sanguaza.¹

chياهوizo: ídem. (*chياهوacayo:* grasiento.)²

chياهوizzo: grasiento, lleno de grasa.¹

chياهوizzotl: grasa por grosura.¹ grosura.¹

chiyalia, mote: pararse la perra cachonda o la yegua; &c.¹ **chiyalia +:** pararse la perra cachonda o la yegua, &c. {*mote, chiyalia*}¹

chiyaltia, mote: pararse cachonda la perra, &c. pret.: *omotechiyalti*.² **chiyaltia, nic:** lo mismo es que *chielia*. pret.: *onichiyalti*.² **chiyaltia +:** pararse la perra cachonda o la yegua, &c. {*mote, chiyaltia*}¹

chiyamahua, nitla: embarnizar con aceite de chía.¹

choca: arrullar la paloma.¹ cantar las aves generalmente.¹ cantar el búho.¹ gañir el perro o el raposo.¹ rebuznar el asno.¹ balar la oveja.¹ **choca, ni:** llorar, balar la oveja, bramar el león o el toro, cantar el búho o las otras aves. pret.: *onichocac*.² llanto hacer.¹ bramar.¹ llorar generalmente.¹ llorar con lágrimas.¹ **choca +, ni:** llorar mucho. {*n, ellelquiza in nichoca*}¹ llorar sin propósito, o sin porqué. {*zannictlacanequi nichoca*}²

chocani: bramador.¹ lloroso así.¹ llorador.²

chochol: bozal hombre o mujer.²

chocholi: patihendido.¹ talón en el animal.¹ talón o pie de venado.²

chocholoa, ni: andar dando saltos, o huir muchas veces, o hacer el oficio que le es encomendado con muchas faltas y defectos. pret.: *onichocholo*.² huir a menudo.¹

chochololiztica: salto a salto; adv.¹ dando saltos o con saltos, o huyendo a menudo.²

chochololiztli: modorrería.¹

chochololitia, nic: botar la pelota. pret.: *onichochololiti*.² **chochololitia, nitla:** botar pelota.¹

chocholoqui: modorro.¹ tonto, o sin juicio.²

chocholoqui, ni: modorrar.¹

chocholotaliztli: trote.¹ trote del que camina.²

chocholotiu, ni: ir trotando. pret.: *onichocholotia*.² trotar.¹

chochon: bozal persona.¹

chochopoca, ni: sarpullirse, henchirse de sarna. pret.: *onichochopocac*.² sarpullido estar.¹

chochopoctli +: hablar cosas sin concierto o sin propósito. {*nitlatol chochopoctli*}¹

chochoponi, ni: ídem. (*chochopoca, ni:*

sarpullirse, henchirse de sarna) pret.: *onichochopon*.²

chochopotza, nitla: comer o tragar grano o semilla el pájaro. pret.: *onitlachocho-potz*.²

chochquiztica: llorosamente.¹

chocti, nite: ser digno de llorar.¹ Véase además: *techocti*.

choctia, ne: llorar por algo, o hacerme llorar mis pecados, o cosa así. pret.: *onechocti*.² **choctia, nite:** hacer llorar a otro. pret.: *onitechocti*.² hacer llorar a otro.¹

cholhuia, nic, vel. nitla: saltar arroyo o acequia. pret.: *onicholhui*, vel. *onitlacholhui*.² **cholhuia, nitla:** saltar allende de algo.¹

choloa: chorrear el agua.¹ **choloa, ni:** huir, saltar, o ausentarse, o saltar o chorrear el agua. pret.: *onicholo*.² huir como quiera.¹ saltar: **choloa, non:** echarse a nadar.¹ **choloa +:** descabullirse. {*temacpa ni, choloa*}¹ saltar hacia otra cosa. {*tehuicpa ni, choloa*}¹ saltar en otra cosa. {*tepan ni, choloa*}¹ hollar. {*ipan ni, choloa*}¹ huir alejos. {*hueca ni, choloa*}¹ modorro. {*ai-choloayan choloa*}¹ saltar a lejos. {*hueca non, choloa*}¹ **choloa +, ni:** escaparse antes que le echen mano. {*teixpampa nicholoa*}¹ ídem. pret.: *temacpa onicholo*. {*temacpa nicholoa*}² modorrar. {*anocholoayan nicholoa*}¹ huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa nicholoa*}¹ escaparse de entre las manos. {*temacpa nicholoa*}¹ **choloa +, non:** saltar gran trecho. pret.: *hueca ononcholo*. {*hueca noncholoa*}²

choloani: huidor.¹ saltador.¹ huidor o saltador.² **choloani +:** huidor así. {*teixpampa choloani*}¹

chololiztica +: de recudida. {*tetech chololiztica*}¹

chololiztli: huida en esta manera.¹ huida de esta manera.¹ salto generalmente.¹ huida así o salto.² Véase también: *ichololiz*.

chololiztli +: huida tal. {*teixpampa chololiztli*}¹

chololta, nino: echar a huir. pret.: *oninochololti*.² **chololta, nite:** hacer huir a otro. pret.: *onitechololti*.² huir hacer a otro.¹ ahuyentar o hacer huir a otro.¹ **chololta, nitla:** soltarse el preso o la caza, que había tomado. pret.: *onitlachololti*.² huir hacer a otro.¹

choloqui +: escapado así. {*teixpampa choloqui*}¹ escapado así. {*temacpa choloqui*}¹ descabullido. {*temacpa choloqui*}¹ descabullido o huido de entre las manos de algunos. {*temacpa choloqui*}² el que se descabulló y huyó. {*teixpampa choloqui*}²

cholitia, nino: huir como quiera.¹

chonecocoya: endemoniado.¹

chonecocoya, ni: estar endemoniado. pret.: *onichonecocox*.²

chonequitzli: delicado hombre.¹ delicada mujer.¹ delicada o tierna persona.²

chontalli: extranjero o forastero.²

chopili: grillo que canta como cigarra.²

chopilin: grillo especie de cigarra.¹ ídem. (*chopili:* grillo que canta como cigarra.)²

chopilotl: cristal finísimo.¹

chopinia, nite: picar la víbora, o comer el pájaro. pret.: *onitechopini*.² picar.¹

choquilia, nite: llorar a otro. pret.: *onitechoquili*.² gañir contra otro.¹ llorar a otro.¹

choquililoni: digno de ser llorado.²

choquililoni, ni: ser digno de llorar.¹

choquilitzatzi, ni: dar voces, o gritar con llanto y lloro. pret.: *onichoquilitzatzi*.²

choquilitzatzi: = *choquitatzzi*²

choquiliztli: balido de ganado.¹ llanto.¹ gañido de esta manera.¹ lloro.¹ lloro, o llanto, balido de oveja, bramido de león o otro, aullido de perro, o de lobo, o canto de búho y de las otras aves.² **choquiliztli:** = *choquitztli*²

choquitatzzi, ni: lo mismo es que *choquilitzatzi*.²

choquitatzziliztli: voces, o gritos del que llora.²

choquitatzzini: el que llora dando gritos.²

choquiz tlatlauhtilia in dios, nicno: orar a dios con gemidos y lágrimas.¹ Véase: *choquiztlatlauhtilia in dios, nicno*.

choquizcuahteuhltlaza, nino: llorar con golpes.¹

choquizcuicatl: motete lastimero.¹ guayas, canto de dolor.¹ canto lastimero y de lloro.²

choquiznemmictia, nino: llorar amargamente dándose golpes y mesándose, &c. pret.: *oninochoquiznemmicti*.²

choquiznemmictia, nino: llorar con golpes.¹

choquizo: cosa llorosa, o llena de lloro.²

choquizotlahua, ni: desmayarse o amortecerse de mucho llorar. pret.: *onichoquitzotlahuac*.² **choquizotlahua, nino:** hacer gran llanto, dándose golpes y mesándose. pret.: *oninochoquitzotlahuac*.²

choquiztica: llorando, o con llanto.²

choquiztlalhuia, nite: mandar llorar a otros. pret.: *onitechoquitztlalhui*.²

choquiztlatlauhtilia in dios, nicno: orar a dios con lágrimas y llanto. pret.: *oninochoquitztlatlauhtili in dios*.² rogar o orar a dios con gemidos y lágrimas.¹

choquitzli: canto de aves generalmente.¹ bramido.¹ llanto.¹ gañido de esta manera.¹ lloro.¹ lo mismo es que *choquiliztli*.²

choquitzatzzi, ni: llanto hacer.¹ llorar con voces.¹ gritar con gemido.¹

choquitzatzziliztli: lloro así.¹ llanto.¹ guayas, canto de dolor.¹ grito de esta manera.¹

choquitzatzzini: lloroso de esta manera.¹

choquizzo: lagrimosa cosa.¹

choquizzotlahua, nino: llorar con golpes.¹

chrismatica nicmacpalalahuia in sacerdot: ungir al sacerdote el obispo.²

chrismatica nicmapalalahuia in sacerdot: ungir al sacerdote.¹

chrismayotia, nite: crismar a alguno.¹ crismar a alguno. pret.: *onitechrismayoti*.²

chrismayotilli +: confirmado o crismado. {*tla chrismayotilli*}²

christanoyotl: cristiandad.¹

christianoyotl: cristiandad.²

christo +: la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo. {*itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo*}² {*jesu christo*}² el nacimiento. o natividad de

- nuestro señor. {*tlacatilitzin totecuiyo jesu christo*}² la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo. {*ihuallatizinte totecuiyo jesu christo*}² comunión. {*iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}¹ pascua de navidad. {*tlacatilizihuitzin totecuiyo jesu christo*}¹ día de nacimiento. {*tlacatiliz ihuitzin in totecuiyo jesu christo*}¹ fe o creencia. {*inelto-cocatzin totecuiyo jesu christo*}¹ cristiano. {*itetzincopohui in totecuiyo jesu christo*}¹ pisada de pie. {*itlacxipetaltzin totecuiyo jesu christo*, *tetipan quimocahui*}¹ **christo +**: consumir el santísimo sacramento. {*nic*, *celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}¹
- cia, ani**: no querer.¹ **cia, ni**: querer, consintiendo, o otorgando algo. pret.: *oniciz*.² permitir algo.¹ querer por voluntad.¹ **cia +, ni**: no querer. {*amo nicia*}¹
- ciacahuia, nitla**: abarcar debajo del sobaco.¹ llevar debajo del sobaco.¹
- ciacapachoa, nitla**: sobarcar algo. pret.: *onitlaciacapacho*.² abarcar debajo del sobaco.¹
- ciacatl**: sobaco lugar debajo del brazo.¹ sobaco.²
- cializcopa**: voluntariosamente.¹
- cializtli**: voluntad razonable.¹ voluntad, o el acto de querer algo.² Véase también: *tecializ*, *tocializ*.
- cialtia, nite**: atraer a otro haciéndole querer algo. pret.: *onitecialti*.²
- ciammicqui**: cansado, o fatigado.²
- ciammictia, nite**: cansar fatigar o acosar a otro. pret.: *oniteciammicti*.² fatigar a otro.¹ cansar a otro.¹
- ciammiqui, ni**: estar muy cansado. pret.: *oniciammic*.²
- ciammiquiliztli**: cansancio.¹ fatiga del cuerpo.¹ cansancio, o fatiga.²
- ciiani**: voluntarioso.¹ el que quiere, o consiente.²
- ciaohua**: estar todos cansados. pret.: *ociaohuac*.²
- ciaya**: *nociaya*, *tociaya*.
- ciaz +**: y si no quisiere. {*auh intlacamo ciaz*}¹
- ciaciammicqui**: fatigado o cansado.¹
- cicicuil**: magra cosa, como hombre flaco.¹ cosa flaca y seca.²
- cicicuilhui, ni**: pararse flaco y seco. pret.: *onicicuilhui*.² enflaquecerse.¹ magrecerse, pararse flaco.¹
- cicicuilhuiliztli**: enflaquecimiento tal.¹ **cicicuilhuiliztli** = *cocolotiliztli*²
- cicicuilhuiztli**: flaqueza así.²
- cicicuiluhqui**: enflaquecido así.¹ ídem. (*cicicuil*: cosa flaca y seca.)²
- cicicuiloa, nic**: enflaquecer a otro. pret.: *oniccicuiuilo*.² **cicicuiloa, nite**: enflaquecer a otro.¹
- cicicuilotl**: flaqueza, de cosa magra.¹
- cicicuiltia, ni**: pararse flaco en los huesos. pret.: *oniccicuiltix*.² **cicicuiltia, nite**: enflaquecer a otro de esta manera. pret.: *onitecicuilti*.²
- cicicuilti**: enflaquecido así.¹ flaca, cosa magra o maganta.¹ flaca cosa así.²
- cicicuitia, ni**: enflaquecerse.¹
- cicinao, nino**: jactarse o vanagloriarse.
- pret.: *oninocicino*.² alabarse con jactancia y presunción.¹
- ciciotcaana, nitla**: despechugar ave.¹
- ciciotcaehua, ni**: despechugar ave.¹
- cicitlallo**: estrellado.¹ cosa estrellada, o llena de estrellas.²
- ciciyahua**: pasarse el papel.¹ pasarse el papel. pret.: *ocicyahua*.²
- ciciyahuhquetza, nonte**: visitar frecuentemente y saludar a alguno. pret.: *onontecicyahuhquetz*.²
- ciciyahui**: fatigado o cansado.¹
- ciciyahuiliztli**: cansancio, o fatiga.²
- ciciyahuiltli**: fatiga del cuerpo.¹
- ciciyahuhquetza, nonte**: visitar a menudo.¹
- ciciyotcaana, ni**: despechugar aves. pret.: *oniccicyotcaan*.²
- ciciyotcaehua, ni**: ídem. (*cicyotcaana, ni*: despechugar aves) pret.: *oniccicyotca-yeuh*.²
- ciciyotoma, nite**: matar despedazando.¹
- ciciyotomaliztli**: resquebrajadura.²
- ciciyotomiliztli**: resquebrajadura.¹
- ciciyotonqui**: resquebrajado.¹ cosa resquebrajada.²
- cicuilli**: vestidura del cuerpo hasta la cinta.¹ cuerpezuelo, o jubón.²
- cidra cuahuil**: cidro.¹ cidro árbol.²
- cidra cuauhtla**: cidral.¹ cidral.²
- cieno +**: {*zoquiatl cieno*}²
- cihua**: mujeres.² **cihua +**: yeguada de yeguas. {*centlamantin cihua cauallome*}¹ esclavas. {*tlatlacotin cihua*}²
- cihua cauallito**: yegua.¹ yegua.²
- cihua cauallito pixqui**: yeguarizo.² Véase: *cihuacauallito pixqui*.
- cihua cuecuech**: mujer deshonesto y desvergonzada.² Véase: *cihuacuecuech*.
- cihua cuecuenoti, ni**: darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuacuecuenot*.² Véase: *cihuacuecuenoti, ni*.
- cihua ichcatl**: oveja.² Véase: *cihuaichcatl*.
- cihua impac**: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.¹ aficionado a mujeres, y no en mala parte.²
- cihua impach**: aficionado a mujeres, y no en mala parte.¹
- cihua in cocoliz**: flor de la mujer.¹
- cihua innecaliz zacuaya**: retraimiento de mujeres.¹
- cihua micqui**: viudo.² Véase: *cihuamicqui*.
- cihua necuatlapacholoni**: toca de mujer, o cosa semejante.² Véase: *cihuanequatlapacholoni*.
- cihua necuitlapiloni**: faja de mujer.¹ faja de mujer, o cosa así.²
- cihua nelpiloni**: faja de mujer.¹ ídem. (*cihua necuitlapiloni*: faja de mujer, o cosa así.)²
- cihua nemactli ipan nenamictiliztli**: arras de casamiento.²
- cihua nemilice**: aficionado a mujeres, y no en mala parte.¹ aficionado a mujeres, y no en mala parte.² Véase: *cihuanemilice*.
- cihua netotiliztli**: danza de mujeres.²
- cihua oquichtli**: hombre de dos sexos.² Véase: *cihuaoquichtli*.
- cihua tecutli**: ídem. (*cihua tecuyotl*: ama o señora de esclavos.)² Véase: *cihuatecutli*.
- cihua tecuyotl**: ama o señora de esclavos.²
- cihua tehuanyolqui**: pariente por casamiento.² Véase: *cihuatehuanyolqui*.
- cihua teopixqui**: monja.² Véase: *cihuateopixqui*.
- cihua teoyotica tepachoani**: abadesa de monjas.¹ ídem. (*cihuateoyotica tepacho*: abadesa.)²
- cihua tetlahuillitli ipan nenamictiliztli**: arras de casamiento.²
- cihua tlacamichin**: serena de la mar.² Véase: *cihuatlacamichin*.
- cihua tlatcotli**: sierva.¹ Véase: *cihuatlacotli*.
- cihua tlahuelilloc**: hombre dado a mujeres, o mala mujer.² Véase: *cihuatlahuelilloc*.
- cihua tlahuicale**: persona que tiene servicio de mujeres.² Véase: *cihuatlahuicale*.
- cihua tlatlatquit**: ajuar.²
- cihua tlatoani**: señora principal, así como reina marquesa, &c.² Véase: *cihuatlatlatoani*.
- cihua tlayelli**: las pares de la mujer.² Véase: *cihuatlayelli*.
- cihua tlazohua**: aficionado a mujeres, y no en mala parte.¹ aficionado a mujeres, y no en mala parte.² Véase: *cihuatlazohua*.
- cihuaayotl**: simiente de mujer.¹ Véase también: *tocihuayo*.
- cihuacauallo +**: potrancia. {*onxiuhua cihuacauallo*}¹
- cihuacauallo pixqui**: yeguarizo que las guarda.¹
- cihuacocolli**: menstruación de mujer.¹ menstruo, camisa de mujer, o su costumbre.²
- cihuacoyametl mixiuhqui**: puerca grande y parida.¹
- cihuacuecuech**: mujer desvergonzada, y deshonesto.¹
- cihuacuecuechme**: mujer desvergonzada, y deshonesto.¹
- cihuacuecuenoti, ni**: darse mucho a mujeres.¹
- cihuahua**: marido.¹ casado varón.¹ marido hombre casado.² **cihuahua +**: soltero. {*amo cihuahua*}¹
- cihuahuanolcatl**: pariente por casamiento.¹ pariente por casamiento.²
- cihuahuanolcayotl**: parentesco por casamiento.¹ parentesco por casamiento.²
- cihuahuatia, nino**: casarse el varón. pret.: *oninocihuahuati*.² desposarse.¹ casarse el varón.¹
- cihuahua, nino**: desainarse, por darse mucho a mujeres. pret.: *oninocihuahui*.² enfermar por se dar mucho a mujeres.¹
- cihuaichcatl**: oveja.¹
- cihuaitetl**: vientre de mujer.¹ vientre de mujer.²
- cihuaititl**: vientre de mujer.¹ ídem. (*cihuaitetl*: vientre de mujer.)²
- cihuamicqui**: viudo.¹ enviudado o viudo.¹
- cihuamiqui, ni**: enviudar el varón. pret.: *onicihuamic*.² enviudar el varón.¹
- cihuamiztli**: leona hembra.¹ leona.²
- cihuamoncahua, nite**: acompañar a la novia. pret.: *onitecihuamoncauh*.² acompañar a la novia el pariente o deudo de ella.¹
- cihuamontia, nino**: tomar nuera, casando alguno a su hijo. pret.: *oninocihuamonti*.² casar al hijo.¹
- cihuamontli**: nuera, mujer de tu hijo.¹ nuera mujer de su hijo.²

cihuamopiya intepixcauh: prelada.¹
cihuamopiya inteyacancauh: prelada.¹
cihuanacayo: delicado hombre.¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹ hombre delicado.²
cihuanecuatlapacholoni: toca de mujer o tocado.¹
cihuanemactli ipampa nenamictiliztli: arras de casamiento.¹
cihuanemilice: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.¹
cihuanotza +: desainarse. {*cenca cihuanotza*}¹ **cihuanotza, cencani:** desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz*.²
cihuanotzaliztli +: desainamiento. {*cenca cihuanotzaliztli*}¹
cihuanotzani +: desainado. {*cenca cihuanotzani*}¹ desainado, por se dar mucho a mujeres. {*cenca cihuanotzani*}²
cihuaoquichtli: hombre y mujer.¹
cihuapahua, ni: tener mucho frío, o helarse, y morir de frío pret.: *onicihuapauh*.² tener frío.¹
cihuapilli: señora de siervos.¹ dueña.¹ señora, o dueña.² Véase también: *tecihuapil*.
cihuapilli +: reina. {*huey cihuapilli*}¹ señora grande. {*huey cihuapilli*}¹
cihuapiltzintli: mozueta de edad más pequeña.¹ mozueta.²
cihuapiltzinyotl: mocedad de aquésta.¹
-cihuapo: *tecihuapo, nocihuapo*.
cihuapotia, nicno: tomar por compañera una mujer a otra, por vía de amistad. pret.: *onicnocihuapoti*.²
cihuatecutli: señora de siervos.¹ ama de siervo.¹
cihuatehuanyolqui: pariente por casamiento.¹
cihuateopixqui: monja.¹
cihuateoyotica tepacho: abadesa.²
cihuatepito: hembra pequeña.¹
cihuatepiton: mujer pequeña.¹
cihuatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli: arras de casamiento.¹
cihuateuh: mujerilmente.¹ mujerilmente.²
cihuatic: mujeril cosa.¹ cosa mujeril.²
cihuatica huanyolcatl: pariente por casamiento.¹
cihuatl: hembra en cualquier género.¹ mujer.² Véase también: *tecihua, tecihuauh, nocihuauh*. **cihuatl +:** yegua. {*cauallo cihuatl*}¹ mujer desvergonzada, y deshonesta. {*aquetzca cihuatl*}¹ deshonesto mujer y desvergonzada. {*aquetzca cihuatl*}¹ matrona mujer honrada. {*ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl*}¹ abadesa. {*teoyotica tepacho cihuatl*}² hombre que tiene dos naturas. s. de mujer y de varón. {*tepole cihuatl*}² mujer deshonesto y sin vergüenza. {*aquetzca cihuatl*}² judía. {*judio cihuatl*}¹ mujer deshonesto. {*apinahuani cihuatl*}² esclava. {*tlacotli cihuatl*}² mujer varonil. {*chichahuac cihuatl*}¹ **cihuatl +:** hacerlo el hombre a la mujer. {*nic, cui in cihuatl*}¹
cihuatl mopixtinemi: monja.¹
cihuatl motlacamatini: señora de casa.¹
cihuatl oquichtic: mujer machorra.¹
cihuatl oquichyollo: mujer varonil.¹
cihuatl pilhua: mujer casada y parida.¹

cihuatl teoyotica tepacho: abadesa de monjas.¹
cihuatl teoyoticatepacho: abadesa.²
cihuatl tepole: hombre y mujer.¹
cihuatl tetlahuical: moza de servicio.¹
cihuatl tetlan nenqui: moza de servicio.¹
cihuatl yacayo: el caño de la generación de la natura de la mujer.²
cihuatlacamichin: serena de la mar.¹
cihuatlacopotli: sierva o esclava con otra.² sierva con otro o con otra.¹ Véase también: *tecihuatlacopo*.
cihuatlacotli: esclava.²
cihuatlacotontli: sierva pequeña.¹
cihuatlahueliloc: dado a mujeres.¹
cihuatlahuelilocati, ni: darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuatlahuelilocati*.² darse mucho a mujeres.¹
cihuatlahuicale: persona que tiene servicio de mujeres.¹
cihuatlamacazqui: raposo, animal conocido.² raposo animal conocido.¹
cihuatlampa: hacia la parte de poniente.² sur, la parte de mediodía.¹
cihuatlampa ehecatl: viento del poniente.² viento de poniente.¹
cihuatlan: sur, la parte de mediodía.¹
cihuatlanque: casamenteros.¹
cihuatlanqui: casamentero.² casamentero.¹
cihuatlatoani: señora grande.¹ **cihuatlatoani +:** reina. {*huey cihuatlatoani*}¹
cihuatlattquitl +: saya de mujer. {*castillan cihuatlattquitl*}¹
cihuatlalayelli: pares de la mujer que pare.¹
cihuatlazohua: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.¹
cihuatontli: mujercilla.² mujer pequeña.¹ hembra pequeña.¹
cihuatotol ixpopoyotl: gallina ciega.²
cihuatotolin: gallina.² gallina.¹
cihuatotolixpopoyotl: gallina ciega.¹
cihuayo: persona que se sirve de mujeres.² persona que tiene servicio de mujeres.¹
cihuayointi: hombre dado a mujeres.² dado a mujeres.¹
cihuayointi, ni: darse mucho a mujeres.¹
cihuayollo: afeminado sin ánimo y cobarde.² afeminado.¹ flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.¹
cihuayotl: la madre donde concibe la mujer.² madre en los otros animales.¹ madre donde concibe la mujer.¹ Véase también: *tecihuayo*.
cihuitia, nitla: acuciar o dar prisa.¹ solicitar.¹ acosar, s: dar prisa.¹
cili: caracol muy chico.¹
cilin: caracol chiquito.²
cima, nitla: aderezar la hoja de maguey para sacar el cerro. pret.: *onitlacin*.² lavar cerro de maguey.¹ aderezar la hoja del maguey para sacar el cerro y hacer del muchas cosas.¹
cimahua, nitla: echar raíz de cimatl en la miel de maguey para darle buen parecer. pret.: *onitlacimahui*.²
cimatl: cierta raíz de hierba.²
cinaca mollitlatextililli: lebrada.¹
cinacaetzalli: lebrada.² lebrada.¹
cinocuilin: gusano de maíz.² gusano de maíz en mazorca.¹

cintli: mazorcas de maíz secas y curadas.² maíz seco en mazorcas.¹
ciocopictic: lo mismo que *ciy ocopictic*.² amarillo así.¹ blanquecino así.¹
ciocopinaliztli: demudamiento tal.¹ blanca cura tal.¹
ciocopini, ni: lo mismo es que *ciyocopini*.² amarrillecerse el rostro.¹ demudarse el color.¹ blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad.¹
ciocopiniliztli: amarillez de esta manera.¹
ciocopinqui: lo mismo es que *ciyocopinqui*.² amarillo así.¹
ciotoma, nitla: descoser costura. pret.: *onitlacioton*.²
ciotomi: descoserse la costura, o resquebrarse alguna cosa. pret.: *ocioton*.²
ciuela cuahuitl: ciruelo de castilla.¹
ciuelas cuahuitl: ciruelo árbol.²
citepion: lebrastilla.¹
citlali: estrella.¹
citlalmopoca: cometa que dura mucho tiempo.² cometa encendida.¹
citlalin: estrella.²
citlalin tlamina: exhalación de cometa.² cometa que corre.¹
citlalicue: camino de santiago en el cielo.² camino de santiago en el cielo.¹
citlallo: estrellado, cosa que tiene estrellas.² estrellado.¹
citlallo ilhuicatl: cielo estrellado.¹
citlalpol: lucero de la mañana.² lucero estrella de la mañana.¹
citlaltepito: estrella pequeña.¹
citlaltontli: estrella pequeña.² estrella pequeña.¹
citlaltzintli: estrella pequeña.¹
citli: liebre animal.¹ liebre, abuela, o tía hermana de abuelo.² tía hermana del abuelo o del abuela.¹ abuela, liebre, o tía hermana de abuelo.¹ hermana de tu abuela.¹ Véase también: *teci*.
citontli: lebrastilla o lebrastón.² lebrastilla.¹
ciuhcatlatoa, nitla: significar mal venido.¹
ciuhcayo, ni: desenvolverse alguno y ser diligente.¹
ciyacac ni, tlamana, no: meter en el seno.¹
ciyahua, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.² sobacar o sobarcar.¹ meter en el seno.¹
ciyacapachilhua, nitetla: llevar alguna cosa sobarcada para otro. pret.: *onitlaciayahui*.²
ciyacapachihui.²
ciyacapachoa, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.² sobacar o sobarcar.¹ meter en el seno.¹
ciyacapiqui, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciayahui*.² meter en el seno.¹
ciyacatl: sobaco.² sobaco lugar debajo del brazo.¹
ciyacatocuyayaliztli: sobaquina hedor.¹
ciyacatocuyayaliztli: hedor de sobaquina.² hedor de cabrón o de sobaquina.¹
ciyahua, nitla: remojar algo. pret.: *onitlaciayahui*.² remojar algo, o regar la hortaliza. pret.: *onitlaciayahui*.² relentecer alguna cosa.¹ echar algo en mojo.¹ remojar.¹
ciyahuhcahua, nino: idem. (*ciyahuhcanequi, nino:* enfadarse, o cansarse) pret.:

oninociyahuhcauh.² entibiarse en el propósito.¹

ciyahuhcanequi, mo: entibiado en el propósito que tenía.²

ciyahuhcanequi, nino: enfadarse, o cansarse. pret.: *oninociyahuhcaneq*.² entibiarse en el propósito.¹

ciyahuhquetza, nite, vel. nitla, vel. nonte: saludar a otro. pret.: *oniteciyahuhquetz*, vel. *Onitlaciyahuhquetz*, vel. *ononteciyahuhquetz*.² **ciyahuhquetza, nonte:** visitar ir a ver.¹ **ciyahuhquetza, tito:** saludarse uno a otro.¹

ciyahuhqui: despeado.¹

ciyahui: fatigado o cansado.¹

ciyahui, ni: cansarse. pret.: *oniciyahuh*.² cansarse.¹ carecer de lo necesario.¹ despearse.¹ **ciyahui, nic:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: *oniciyahuh*.² adquirir con trabajo lo necesario a la vida.¹

ciyahuiliztli: cansancio.² cansancio.¹

ciyahuiltia, nite: cansar a otro. pret.: *oniteciyahuilti*.² Véase además: *tlaciyahuiltia*.

ciyahuitia, nite: fatigar a otro.¹ cansar a otro.¹

ciyahuiltli: cansancio.² cansancio.¹

ciyahuiltli: permisión así.¹

ciyaltia, nite: incitar.¹ halagando atraer.¹

ciyahuhquetza, nite: saludar a alguno.¹

ciyahuhquetza, nitla: saludar a alguno.¹

ciyocopicitic: el que tiene descolorido, o demudado el rostro de miedo de espanto, o de enfermedad.² descolorido así.¹

ciyocopinaliztli: demudamiento así.²

ciyocopini, ni: demudarse de esta manera. pret.: *oniciyocopin*.² miedo haber.¹ descolorido estar de miedo o de enfermedad.¹

ciyocopini: = *ciocopini*²

ciyocopinqui: demudado así.² demudado así.¹ **ciyocopinqui:** = *ciocopinqui*²

ciyotcayotl +: lomos de animal. {*cuiltapan ciyotcayotl*}² lomo de animal. {*cuiltapan ciyotcayotl*}¹

ciyotl: lebruno. cosa de liebre, o de abuela.² lebruno cosa de liebre.¹

ciyotoma, nitla: descoser.¹

ciyotomi, ni: resquebrajarse.¹

clerigosme: clerecía.¹

clerigosti: clerecía.¹

co: en, preposición.¹

co amoma occetlacatl itech ampohui: no pertenecís, o no sois de otro alguno.²

coachihua, nite: convidar a alguno. pret.: *onitecoachiuh*.² convidar a otro.¹

coacihui, ni: tener gota, o perlesía.²

coacihuitli: gota, o perlesía.²

coacihuhqui: gafo, gotoso, perlático o tullido.² gafo.¹ gotoso de esta gota.¹

coacocone +: viboreznos. {*tecuani coacocone*}² viboreznos. {*tecuani coacocone*}¹ viboreznos. {*tecuani coacocone*}¹

coaconetl +: viborezno. {*tecuani coaconetl*}¹

coacuechtli: cascabel de víbora.² cascabel de víbora.¹

coaeuatl: pellejo, o hollejo de culebra.² cuero de culebra.¹

coahuitzmeatl: zarzamora.² zarzamora.¹

coaztlactli: ponzoña de víboras.² ponzoña de víbora.¹

coamati, nitla: hospedar a alguno por amistad. pret.: *onitlacoama*.² hospedar por amistad.¹

coamichi: anguilla.¹

coamichin: anguilla.²

coamitz: zarzamora.² zarzamora.¹

coanotza, nite: convidar a otro.² convidar a otro.¹

coapatli: ruda, hierba medicinal.² ruda, hierba conocida.¹

coateca, nite: asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatecac*.² convidados poner a la mesa.¹

coatequiti, ni: trabajar en obras públicas, o de comunidad. pret.: *onicoatequit*.² trabajar en cosa de tributo.¹

coatequitl: obra pública, o de comunidad.²

coatel: huevo de culebra.²

coatl: mellizo.¹ lombriz de estómago.¹ culebra, mellizo, o lombriz del estómago.² sierpe o serpiente.¹ serpiente generalmente.¹ nacido con otro.¹ culebra generalmente.¹ **coatl +:** víbora generalmente. {*tecuani coatl*}¹ víbora blanca y larga. {*iztac coatl*}¹ víbora blanca. {*iztac coatl*}² víbora o serpiente ponzoñosa. {*tecuani coatl*}²

coatlaca: recogida gente de diversas partes o tierras, ayuntadas en algún barrio o villa.¹ ayuntamiento de naciones.¹ ayuntamiento de naciones.²

coatlalia, nite: asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatlali*.² convidados poner a la mesa.¹

coatlamitl: zarzamora.¹ zarzamora.²

coatlanapolin: fruta de zarzamora.²

coatlantli: colmillo.¹ zarzamora.¹ zarzamora, o colmillo.² Véase también: *icoatlan, tocoatlan*.

coatlanxocotl: fruta de zarzamora.²

coatli: cierta vara que remojada beben el agua de ella.²

coaxincayotl: hollejo, pellejo, o cuero de culebra.²

coaxonehuatl: ídem. (*coaxincayotl:* hollejo, pellejo, o cuero de culebra.)²

cochaana, nino: desperezarse. pret.: *oninocochaan*.² **cochaana, no:** desperezarse.¹

cochahua, nite: dejar durmiendo a otro e irse. pret.: *onitecochcauh*.² dejar a otro durmiendo e irse.¹ **cochahua, nitla:** dejar de hacer algo por se haber dormido.² Véase además: *tlacochcahua*.

cochamachaloo, ni: bocezar. pret.: *onicochamachalo*.² bocezar o bostezar.¹

cochamachaloliztli: bocezo o postezo.¹ bostezo.²

cochcanenequi, mo: el que finge que está durmiendo.² Véase además: *mocochcanenequi*. **cochcanenequi, nino:** fingir que duerme.¹ fingir alguno que duerme. pret.: *oninochcanenec*.²

cochcatlapiquia, nino: ídem. (*cochcanenequi, nino:* fingir alguno que duerme) pret.: *oninocochcatlapiqui*.² fingir que duerme.¹

cochcayotia, nino: cenar. pret.: *oninocochcayoti*.² cenar.¹ **cochcayotia, nite:** dar de cenar a otro. pret.: *onitecochcayoti*.² dar a cenar o de cenar.¹ cena dar a otro.¹

cochcayotl: mantenimiento humano.¹ cena.¹ día y victo.¹ bastimento así.¹ comida.¹ cena.² **cochcayotl +:** mantenimiento humano. {*neuhcayotl, cochcayotl*}² mantenimiento humano. {*neuhcayotl, cochcayotl*}²

cochcayotl, neuhcayotl: mantenimiento cotidiano.²

cochehua, nino: levantarse de dormir. pret.: *oninococheuh*.² despertar.¹ **cochehua, nite:** despertar a otro haciéndola levantar de la cama. pret.: *onitecocheuh*.² despertar a otro.¹

cochi, ni: dormir. pret.: *onicoch*.² dormir.¹ dormirse.¹ **cochi +:** dormido así. {*yitzoc cochi*}¹ el que duerme teniendo abiertos los ojos. {*iitzotc cochi*}² hospedarse. {*tepal ni, cochi*}¹ **cochi +, ni:** dormir con mujer. pret.: *oitlan nicoch*. {*itlan nicochi*}² ser huésped, o hospedarse en casa de alguno. pret.: *tepal onicoch*. {*tepal nicochi*}² aposentarse. {*tetlan nicochi*}¹ echarse con mujer. {*itlan nicochi*}¹ dormir los ojos abiertos. {*ni, itzoc nicochi*}¹ aposentarse en casa de otro. pret.: *tetlan onicoch*. {*tetlan nicochi*}²

cochia +: majada de hato de vacas. {*cuacuahueque in cochia*}²

cochian +: majada de ganado. {*cuacuahueque in cochian*}¹

cochiantli: cámara o celda para dormir.¹ celda o cámara para dormir.¹ cámara, o celda para dormir, o la cama y el lecho.²

cochiatl: pestaña.¹ Véase también: *tocochia*.

cochiatl, vel. tocochia: las pestañas.²

cochihuani +: colcha de cama. {*cacamolihqui cochihuani*}¹ colcha de cama. {*tlachcahuipilzotl cochihuani*}¹

cochihuanito: manta pequeña de cama.¹

cochihuaniton: manta pequeña de cama.²

cochihuaya: aposento.¹

cochihuayan: dormitorio.¹ manida de jornada.¹ mesón.¹ cámara o celda para dormir.¹ posada o mesón.¹ dormitorio, mesón, celda o cámara para dormir.²

cochihuayan: = *cocochihuayan*²

cochiliztli: dormimiento.¹ sueño.¹ sueño del que duerme.²

cochillo tentli: filo de cuchillo.²

cochini: dormilón.¹ dormilón.² **cochini +:** dormidor tal. {*yitzoc cochini*}¹

cochipilotl: capullo de gusano.¹ capullo de gusano.² **cochipilotl +:** capullo de seda. {*seda cochipilotl*}¹

cochitia, nite: dar posada a otro albergándolo, o hacer dormir a alguno. pret.: *onitecochiti*.² albergar a otro.¹ dormir hacer a otro.¹ aposentarse a otro.¹

cochitlehua, ni: saltar de la cama con presteza el que estaba durmiendo. pret.: *onicochitlehuac*.² levantarse de dormir.¹

cochitta, nitla: ver alguna cosa entre sueños. pret.: *onitlacochittac*.² soñar.¹

cochiyoloa, nino: velar.¹

cochizmahua, nite: pegar a otro el sueño. pret.: *onitecochizmauh*.² durmiendo hacer a otro dormir.¹ **cochizmahua:** = *cochmahua*²

cochizola, nite: quitar el sueño a otro. pret.: *onitecochizolo*.² **cochizoloa, nino:** desvelarse, o desechar el sueño. pret.:

- oninocochizolo*.² desvelarse.¹ **cochizo-loa, nite**: desvelar otro, no le dejando dormir.¹
- cochizpan +**: en sueños, o estando durmiendo ellos. {in cochizpan}² Véase también: *nocochizpan*, *in cochizpan*.
- cochiztli**: dormimiento.¹ sueño.¹ sueño.² Véase también: *nocochiz*.
- cochiztli nicnochihualtia**: dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualti*.²
- cochmahua, nite**: lo mismo es que *cochizmahua*.² durmiendo hacer a otro dormir.¹
- cochmiqui, ni**: dormirse todo, o estar muerto de sueño pret.: *onicochmic*.² dormir mucho.¹
- cochmiquini**: soñoliento.¹ soñoliento.²
- cocho**: papagayo.²
- cohome**: papagayos.²
- cochotl**: papagayo.²
- cochpal**: dormilón.¹ perezoso muy descuidado y negligentísimo.¹ dormilón.²
- cochpetlahua, nite**: descubrir, o quitar la ropa al que duerme. pret.: *onitecochpetlahuh*.² descobijar a otro.¹
- cochqui**: dormido.¹ dormido.² **cochqui +**: aposentado. {*tetlan cochqui*}¹ huésped. {*tetlan cochqui*}²
- cochquixtia, nitla**: desvelarse. pret.: *onitlacochquixti*.²
- cochteca, nite**: arrollar, o adormecer al niño. pret.: *onitecochtecac*.² arrollar el niño.¹ adormecer al niño.¹ dormir hacer a otro.¹
- coctie, ti +**: mira que no te duermas. {*mazan ticoctie*}²
- cochtipilcac, ni**: dormir teniendo la cabeza colgada. pret.: *onicochtipilcaca*, vel. *onicochtipilcaya*.² dormir, teniendo la cabeza colgada.¹
- cochtipilcatoc, ni**: ídem. (*cochtipilcac, ni*: dormir teniendo la cabeza colgada) pret.: *onicochtipilcatoca*.² dormir, teniendo la cabeza colgada.¹
- cochtlachializtli**: visión entre sueños.²
- cochtlachieliztli**: visión en sueños.¹
- cochtlaza, nite**: adormecer a alguno con encantamiento, para robarle su hacienda. pret.: *onitecochtlaz*.² adormecer a alguno con encantamiento, o en otra manera así.¹ arrollar el niño.¹ dormir hacer a otro.¹
- cochtli +**: estanque de agua o jagüey. {*ate cochtli*}¹
- cochtoc, ni**: estar durmiendo.¹ estar durmiendo tendido. pret.: *onicochtoca*, vel. *onicochtoya*.² estar tendido durmiendo. pret.: *onicochtoca*, vel. *onicochtoya*.²
- cochuetzi, ni**: dormirse.¹
- cochuia, nite**: hacerlo a la mujer que está durmiendo. pret.: *onitecochui*.² echarse con la que está durmiendo.¹ Véase además: *tecochuia*.
- cochyayactica, ni**: cabecear de sueño.¹
- cochyayatica, ni**: cabecear, o dormir de sueño. pret.: *onicochyayaticatca*.² dormitando estar.¹
- coco**: criada o sirvienta.¹ sierva.¹ moza de servicio.¹ criada de casa o sirvienta.²
- cocoa**: culebras, o mellizos.²
- cocoa, mo**: doliente o enfermo generalmente.¹ enfermo.² Véase además: *mococoa*.
- cocoa, nech**: escocer.¹ escocerme o dolerme alguna parte del cuerpo. pret.: *onechcoco*.² doler en alguna parte del cuerpo.¹
- cocoa, nech nocomal**: doler el bazo.¹
- cocoa, nino**: estar enfermo. pret.: *oninococo*.² lisiarse.¹ malo estar.¹ **cocoa, nite**: lastimar a otro. pret.: *onitecoco*.² correr a otro escarneciendo del.¹ llagar hiriendo.¹ herir.¹ lisiar o dañar.¹ **cocoa +, mo**: doliente así. {*itzontecon mococoa*}¹ doliente así. {*inacaz mococoa*}¹ doler las tripas. {*nitic mococoa*}¹ dolerme el vientre o las tripas. pret.: *nitic omococo*. {*itic mococoa, n*}² dolerme el corazón. pret.: *onoyollo mococo*. {*yollo mococoa, no*}²
- cocoani +**: doliente así. {*mocomal cocoani*}¹
- cococ**: cosa que quema la boca así como pimienta o chilli.¹ quemazón así.¹ quemar alguna cosa como pimienta o ají.¹ tribulación.¹ cosa que quema y abrasa la boca, así como el ají, o pimienta, &c.²
- cococ +**: cosa que quema mucho la boca así. {*tlahuel cococ*}¹ angustia, aflicción y trabajo. {*teopouhqui, cococ*}²
- cococ moteca**: haber carestía de bastimentos. pret.: *cococ omotecac*.² Véase: *cococ moteca*.
- cococ omotecac**: carestía tal.¹
- cococ teopoqui teittiliztli**: empobrecimiento.¹
- cococ teopoqui tetch nicpachoa**: empobrecer a otro.¹
- cococ teopoqui tetchtecaliztli**: empobrecimiento.¹
- cococ teopoquitlattitilli**: empobrecido.¹
- cococ teopouhqui**: aflicción, trabajo o angustia.²
- cococ teopouhqui nicmati**: padecer.¹
- cococ teopouhqui nicnottitia**: encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: *cococ teopouhqui onicnottiti*.²
- cococ teopouhqui niteititia**: empobrecer a otro.¹
- cococ teopouhqui niteittitia**: afligir o fatigar a otro.¹
- cococ teopouhqui nopan omoyacati**: venir sobre mí muchos trabajos.²
- cococ teopouhqui notech moteca**: padecer.¹
- cococ teopouhqui timalihui**: pobre con gran miseria.¹
- cococahua**: dueño de algo.¹ poseedor.¹
- cococahua, ni**: ser señor o dueño de hacienda. pret.: *nicococahua nicatca*.²
- cococapoloa, nite**: afligir o maltratar a otro. pret.: *onitecocapolo*.² atormentar o afligir a otro.¹ afligir o fatigar a otro.¹
- cococatl**: hacienda o sustentación de la vida.² hacienda.¹ Véase también: *tecococauh*, *icococauh*, *amocococauh*.
- cococatlatoa, nite**: desmandarse en hablar. pret.: *onitecococatlato*.² desmandarse en hablar.¹
- cococauh, nite**: ser esclavo de otro.² ajeno ser.¹ Véase además: *tecococauh*.
- cococauh, no**: mi cosa, o mi hacienda.² poseer.¹
- cococayotl**: mengua inopia.¹
- cocochihuaya**: aposentado.¹
- cocochihuayan**: lo mismo es que *cochihuayan*.²
- cocochteca, ni**: dormir, o cabecear de sueño. pret.: *onicocochticatca*.²
- cocochteca, nite**: engañar o enlbiar a la mujer. pret.: *onitecocohtecac*.² enlbiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.¹
- cocochtica, ni**: cabecear de sueño.¹ dormitando estar.¹
- cocochtlaza, nite**: encantar para hurtar.¹
- cococihui, ni**: abrasarme la boca el ají, o la pimienta, &c.² abrasarme la boca el chilli caribe o la pimienta.¹
- cococmoteca**: carestía haber de mantenimientos.¹
- cococoteoqui itech tlactectli**: empobrecido.¹
- cococoteopouhqui yenotech moteca**: empobrecerse.¹
- cocohua**: hermanos mellizos de un vientre.¹ hermanos de un vientre o mellizos.¹ geminos, hermanos nacidos de un vientre.¹ Véase además: *mococohua*.
- cocohua, nino**: enfermo estar.¹ **cocohua, nite**: lastimar.¹
- cocohualoni +**: moneda de oro o de plata. {*teocuitla cocohualoni*}²
- cocol, nimo**: soy a ti encomendado, para que tengas de mí cuidado.²
- cocolcui, ni**: hacerse bravo e impaciente. pret.: *onicolcolcui*.² bravo hacerse.¹
- cocolcuitia, nite**: embravecer a otro. pret.: *onitecocolcuiti*.² bravo hacer a otro.¹ provocar a ira.¹
- cocole**: impaciente no sufrido.¹ furioso de enojo.¹ cruel persona.¹ fiera cosa.¹ colérica e impaciente persona.² bravo hombre.¹ colérico airado.¹ **cocole, ni**: impaciente ser.¹ **cocole +**: fiera cosa un poco. {*achi cocole*}¹ mansa cosa. {*amo cocole*}¹
- cocolhuia, nite**: entortar algo a otro, o lastimarlo. o maltratarle algo. pret.: *onitecocolhui*.² Véase además: *tlacocolhuia*.
- cocoli**: riña, o enojo.²
- cocolia, nite**: aborrecer o querer mal a otro. pret.: *onitecocoli*.² aborrecer a otra.¹ querer mal a otro.¹ malquerer.¹ odio tener.¹
- cocolicailpiya, nite**: ligar con hechizos.¹
- cocolilochtia, nino**: recaer en enfermedad. pret.: *oninococolilochti*.² recaer en enfermedad.¹ **cocolilochtia, nite**: acrecentar a otro la enfermedad.¹
- cocoliloni**: aborrecible cosa.¹ aborrecible cosa.² odioso.¹ digno de ser aborrecido.¹
- cocoliz +**: flor de la mujer. {*chihua in cocoliz*}¹
- cocolizcui, ni**: enfermar. pret.: *onicolizcui*.² enfermar.¹
- cocolizcuitia, nite**: hacer enfermar a otro. pret.: *onitecocolizcuiti*.² fatigar a otro.¹ enfermar o hacer enfermar a otro.¹
- cocolizo +**: cosa pestilencial. {*huey cocolizo*}²
- cocoliztica**: con enfermedad.²
- cocoliztlapalihui +**: delicada mujer. {*amo cocoliztlapalihui*}¹
- cocoliztlapihuilia, nite**: acrecentar a otro la enfermedad.¹ Véase además: *tecocoliztlapihuilia*.
- cocoliztli**: enfermedad o pestilencia.² pasión del cuerpo.¹ enfermedad.¹ Véase también: *nocoliz*, *icocoliz*.

- cocoliztli +**: pestilencia. {*huey cocoliztli*}¹ dolencia tal. {*necuilaxcol cocoliztli*}¹ pasión trabajosa. {*huey cocoliztli*}¹ crecer la enfermedad. {*huey in cocoliztli*}¹ enfermedad contagiosa. {*temauh cocoliztli*}² haba de bestias. {*mazaquetol cocoliztli*}² crecer la pestilencia o enfermedad. {*molhuia in cocoliztli*}² despoñarse el pueblo por pestilencia o guerra. {*motonallan tlamachtia in cocoliztli*}¹ landre que mata en pestilencia. {*ayohui temicti cocoliztli*}¹ dolencia tal. {*necomal cocoliztli*}¹
- cocolizzo +**: pestilencial cosa. {*huey cocolizzo*}¹
- cocolallilia, nite**: dar ocasión a que haya bregas y barajas. pret.: *onitecocolallia*.² causa ser de la enfermedad de otro.¹
- cocolli**: enojo tal.¹ furia o furor.¹ **cocolli +**: rancor o ira envejecida. {*huecauh cocolli*}² rancor ira envejecida. {*huecauh cocolli*}¹
- cocollo**: cosa flaca y seca.²
- cocolotica**: con riña y enojo.² cruelmente.¹ impacientemente.¹
- cocolotl**: enojo y riña.² crueldad tal.¹ impaciencia así.¹
- cocolmicqui**: cosa mortecina.² mortecino.¹
- cocolo**: magra cosa, como hombre flaco.¹
- cocoloa, nitla**: graznar o cantar el gallo de la tierra, o ir por vueltas y rodeos a alguna parte. pret.: *onitlacocolo*.² ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.¹ Véase además: *tlacocoloa*.
- cocolochoa, nitla**: reburujar manta, papel, o cosa semejante. pret.: *onitlacocolocho*.² arrebujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.¹ marañar o enhetrar.¹
- cocolochtic**: cosa crespada.² crespada cosa.¹
- cocoloti, ni**: pararse flaco y seco. pret.: *onicolotic*.² enflaquecerse.¹ magrecerse, pararse flaco.¹
- cocolotia, nite**: enflaquecer así a otro. pret.: *onitecocolotix*.² enflaquecer a otro.¹
- cocolotic**: enflaquecido así.¹ cosa flaca y seca.² ceñejo enjuto.¹ flaca, cosa magra o maganta.¹
- cocolotiliztli**: lo mismo es que *cicicuilhuitliztli*.² enflaquecimiento tal.¹
- cocolotiu, nino**: andar ramoneando o culebreando. pret.: *oninocolotia*.² andar culebreando.¹ **cocolotiu, nitla**: ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.¹
- cocoloyotl**: flaqueza, de cosa magra.¹
- cocoltia, nico**: encargarse de algo.¹
- cocoltia, nicté**: encargar algo a otro.¹
- cocoltia, nitla**: turbar o meter rencilla.¹ revolver o turbar a otros.¹
- cocoltiani +**: malsín. {*teyollo cocoltiani*}¹
- cocomoca**: encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.¹ hacer ruido la llama. pret.: *ocococac*.² hacer ruido la llama.¹ ruido hacer la llama del fuego.¹
- cocomocani +**: el que tiene torzón o dolor de tripas. {*iti cocomocani*}²
- cocomolihui**: hacerse barrancoso algún lugar. pret.: *ococomolihui*.²
- cocomoltic**: lugar lleno de barrancos.² barrancoso lugar.¹
- cocomonia, nino**: paladear el niño cuando mama.¹
- cocomoquiliztli +**: torzón de tripas. {*iti cocomoquiliztli*}²
- cocomotza, nino**: paladear el niño cuando mama. pret.: *oninococomotz*.² paladear el niño cuando mama.¹ **cocomotza, nitla**: hacer estruendo con los pies. pret.: *onitlacocomotz*.² patear, hacer estruendo.¹ estruendo hacer con los pies o con golpes.¹
- coconahua, nite**: atraer a otro con palabras y dones, o inducirlo. pret.: *oniteconahui*.² atraer por halagos, o inducir a alguno con dones y palabras halagüeñas.¹
- cocone**: niños o niñas.² **cocone +**: vibratezno. {*tecutlacozauh cocone*}² hijos bastardos. {*ichtaca cocone*}²
- coconeitta, nino**: fingir que tiene poca edad el que es de mucha. pret.: *oninococoneittac*.²
- coconeyotl**: muchacherías o niñerías.² mocedad como niñería de niños.¹ Véase también: *nococoneyo*. **coconeyotl +**: niñerías de aquéstos. {*pipillotl coconeyotl*}¹
- cocopalli**: goma de árboles.² goma de árbol.¹
- cocopatic**: cosa que quema mucho la boca.² cosa que quema mucho la boca así.¹
- cocopatic, tlhuelcococ**: quemar así mucho.¹
- cocopehui, ni**: caerse la caspa, o las postillas. pret.: *onicopeuh*.² caerse la caspa o las postillas de la sarna, &c.¹
- cocopehuiliztli**: despegamiento de caspa así.² caída de caspa o de postilla.¹
- cocopina, nitla**: desabotonar algo. pret.: *onitlacocopin*.² desabotonar.¹
- cocopina +, nino**: quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin*. {*calzas cocopina, nino*}² descalzarse las calzas. {*nino, calzas cocopina*}¹ descalzarse los zapatos. {*nino, zapatoz cocopina*}¹
- cocopina +, nite**: quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin*. {*calzas cocopina, nite*}² descalzar a otro las calzas. {*nite, calzas cocopina*}¹
- cocopinaliztli +**: descalzamiento tal. {*tezapatoz cocopinaliztli*}¹
- cocopinani +**: descalzador de zapatos. {*tezapatoz cocopinani*}¹
- cocopinaz +, nite**: descalzar a otro los zapatos. {*nite, zapatoz cocopinaz*}¹
- cocopinqui +**: descalzado así. {*mozapatoz cocopinqui*}¹ descalzado así. {*mozcalzas cocopinqui*}¹
- cocopintlí +**: descalzado así. {*tlacalzas cocopintlí*}¹
- cocoque**: afligidos o maltratados de otros.¹
- cocoquilil**: cenizos, hierba comestible.² bledos o cenizos.¹
- cocote**: áspera y brava persona.¹
- cocoti**: criada o sirvienta.¹
- cocoti, ni**: servir la criada de casa. pret.: *onicocotic*.² **cocoti +**: criada que sirve en casa. {*tepiti, cocoti*}²
- cocotl**: garguero.¹ Véase también: *tococouh*.
- cocotli**: tórtola.² garguero.² tórtola o tortolilla ave.¹
- cocoto**: tortolilla, o cuco.²
- cocotoca**: quebrarse o despedazarse el hilo
- la manta, o romperse la red, &c. pret.: *ococotocac*.² romperse la red.¹
- cocotocic**: cosa quebrada o despedazada así.² cortada cosa, s: no entera.¹
- cocotocli**: ídem. (*cocotocic*: cosa quebrada o despedazada así.)² cortada cosa, s: no entera.¹
- cocoton**: sierva pequeña.¹
- cocotona, nite**: pellizcar a otro. pret.: *onitecoton*.² **cocotona, nitla**: desmenuzar o despedazar pan, o cosa o cosa semejante. pret.: *onitlacocoton*.² despedazar carne.¹ desmenuzar pan o cosa semejante.¹
- cocototza, nite**: a pedazos sacar el niño muerto del vientre.¹ **cocototza, nitla**: cortar algo muy menudo, o hacerlo pedazos. pret.: *onitlacocototz*.² cortar algo muy menudo.¹ desmenuzar pan o cosa semejante.¹
- cocototzahui, ni**: tullirse. pret.: *onicocototzahui*.² tullirse piernas o brazos.¹ **cocototzahui** = *cototzahui*²
- cocototzahuiliztli**: arrugamiento de manta.¹
- cocototzahuiqui**: tullido, o gafo.² tullido así.¹ gafo.¹
- cocototzca, ni**: estar encogido de cucullas. pret.: *onicocototzca*.²
- cocototzic**: crespada cosa.¹
- cocototzoa, nitla**: arrebujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.¹ arrugar manta.¹ arrugar o plegar algo.¹
- cocototztic**: arrugada manta o cosa semejante.¹ rugoso cosa arrugada.¹
- cocotzacua, nino**: atravesarse el bocado. pret.: *oninococotzacu*.²
- cocotzoa, ni**: correr ligeramente. pret.: *onicocotzo*.² correr ligeramente.¹
- cocotzoani**: corredor así.² corredor tal.¹
- cocotzocua, nino**: atravesarse el bocado.¹
- cocotzoltic**: el que tiene estrecho gatzate, y a esta causa come poco a poco.¹
- cocotztehua**: hombre de gordas y grandes pantorrillas.² hombre de grandes pantorrillas.¹
- cocoxca, nino +**: fingirse enfermo. pret.: *oninococoxcanenec*. et sic de alijs. {*ne-nequi, ninococoxca*}²
- cocoxcacalli**: enfermería o hospital.² enfermería.¹ hospital de pobres.¹
- cocoxcanacayo**: doliente.² flaca, cosa doliente.¹
- cocoxcatzintli**: contrecho.² contrecho.¹
- cocoxcayotl**: flaqueza de enfermedad.² flaqueza, dolencia.¹
- cocoxixipochtli**: nuez de la garganta.² nuez del cuello.¹ Véase también: *tococoxixipoch*.
- cocoxoca**: zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.¹ zonglotear, o bazucar la vasija, o sonar el huevo menguado. pret.: *ococococac*.² zongotrear el cuerpo o la vasija, por no estar llena.¹ huevo que suena por estar menguado.¹ **cocoxoca +, n**: hacerse la boca agua. {*n, iztlac cocoxoca*}¹ **cocoxoca** = *cocoxoni*²
- cocoxoni**: lo mismo es que *cocoxoca*.²
- cocoxonia, nic**: enjaguar vasija.¹ **cocoxonia, nitla**: enjaguar la vasija. pret.: *onitlacocoxoni*.² bazucar.¹

cocoxqui: enfermo generalmente.¹ enfermo, o cosa marchita.² lacio o marchito.¹ doliente o enfermo generalmente.¹ puto que padece.¹ **cocoxqui** +: doliente de tripas. {itic cocoxqui}²

cocoya: enfermo generalmente.¹ doliente o enfermo generalmente.¹ **cocoya, ni**: estar enfermo. pret.: *onicocox*.² malo estar.¹ enfermo estar.¹ enfermar.¹

cocoyahuac tlatzetzeloloni: zaranda.¹

cocoyahuac tlayectiloni: zaranda.¹

cocoyaininacayo: flaco que no se puede tener o enfermizo.¹

cocoyame: puercos.² **cocoyame** +: piara de puercos. {miequintin cocoyame}²

cocoyonenemi, ni: andar a gatas. pret.: *onicocoyonenen*.² gatear, andar a gatas.¹

cocozalic, ni: comer muy despacio, saboreándose y tomando mucho gusto en lo que come.¹

cocoztic ixtelolotli: garzos ojos.¹

cocuini +: favorecedor así. {teyola cocuini}¹

cofradiayotl: cofradía.¹

cohua, nitla: comprar algo. pret.: *onitlacouh*.² comprar algo.¹ Véase además: *tlacohua, tlacocohua*. **cohua** +, **nic**: comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica onicouh*. {cetica niccoa}² comprar tres reales de algo. {yeitica niccoa}²

cohuacihuiztli: perlesía dolencia.¹

cohuacihqui: perlático doliente de ella.¹ tullido.¹

cohuaehuatl: hollejo de culebra.¹

cohualiztli +: simonía. {teotequi cohualiztli}²

cohuapilhua: parida de dos mellizos.¹

cohuatetl: huevo de culebra.¹

cohuatihuayan teachcauh: príncipe del convite.¹

cohuatlancapolin: mora de zarza.¹

cohuatlanxocotl: mora de zarza.¹

cohuaxincayotl: hollejo de culebra.¹

cohuaxonehuatl: hollejo de culebra.¹

cohuia, nicno: comprar algo para sí. pret.: *onicnocohui*.² Véase además: *tlacohua*.

cohuilia, nic: comprar de otro.¹ Véase además: *tlacohuilia*. **cohuilia, nitetla**: comprar algo para otro. pret.: *onitetlacohuili*.²

colcehuia, nite: carbón hacer.¹ Véase además: *tecolcehuia*.

colectli: diablo.¹ demonio.¹ cierto demonio.²

coletli: diablo.¹ demonio.¹ ídem. (*colectli*: cierto demonio).²

coles iquiyoyo: bretón de col.¹

coles quiyotl: bretón de col.¹

coles tapayolli: repollo de berza.¹

colesquiyo: bretones.²

collestectli: colino.¹ colino.²

colhuia, nitetla: llevar a otro por rodeos a alguna parte, o rodear por no pasar por donde está alguno. pret.: *onitetlacohui*.²

colihui: encorvarse.¹ doblarse.¹ torcerse la punta del alesia; l; simile.¹ acostarse o entortarse la pared o el madero.¹ torcerse, o acostarse la pared. pret.: *ocoliuh*.²

colihuhqui: encorvado así.¹ torcida cosa así.¹ acostado así.¹ cosa torcida, o acostada.²

colihuhqui +: mocha cosa sin cuernos. {cuacuauh colihuhqui}¹

colihuhqui: = *chitolihuhqui*²

collatia, nite: carbón hacer.¹

colli: abuelo, abuelo o agüelo.¹ tío hermano de abuelo o abuela.¹ hermano de tu abuelo.¹ Véase también: *tecol*.

coloa, nino: entortarse, o encorvarse, o rodear caminando. pret.: *oninocolo*.² **coloa, nitla**: encorvar, o entortar algo, o rodear yendo camino. pret.: *onitlacolo*.² torcer lo derecho.¹ encorvar algo.¹ Véase además: *tlacoloa*.

colochahui: arrugarse la ropa. pret.: *ocolochauh*.²

colochtia, nitetla: hacer rodear al que camina. pret.: *onitetlacolochti*.²

cololiztli +: reverencia del que casi hinca en tierra la una rodilla. {necxi cololiztli}²

colotic: delgada persona.¹ fuerte varón y muy esforzado.¹ varonil esforzado.¹ animoso de esta manera.¹ valiente persona.²

colotl: escorpión, alacrán.¹ alacrán.²

colotli: ídolo.¹ rocadero.¹ coraza.¹ armadura de manga de cruz, o de andas, &c. o coraza.²

coltic: tuerto cosa no derecha.¹ cosa tuerta, o torcida.² cosa tuerta o torcida, así como camino, árbol o vara, &c.²

com mati noyollo: saber o sentir algo.¹ Véase: *commati noyollo*.

com matini: sensible cosa.¹ Véase: *commatini*.

comalli: bazo.¹ comal adonde cuecen tortillas de maíz, &c. o el bazo.² Véase también: *tocomal*.

comaltia, mo +: criar bazo. {nitic mocomaltia in atonahuitzli}¹

comaltilli: cisco de comalli.²

comatl +: vaso de oro. {coztic teocuitlate comatl}²

comic +: hacer gran calor. {iuhqui comic}² hacer calor. {yuhquin comic, yuhquin temazcalco}¹

comic aquiliztli: gota coral o morbo caduco.¹ calentura recia, o gota coral.² Véase: *comica quiliztli*.

comic atolli: puchas.² Véase: *comicatolli*.

comic naqui: tener gran calentura. pret.: *comic onac*.² Véase: *comicnaqui*.

comic nocontlalia: echar a cocer algo.¹

comica quiliztli: calentura tal.¹

comicatolli: puchas.¹

comicnaqui: calentura grande tener.¹

comitl: barril de barro.¹ olla.¹ olla, o barril de barro.² **comitl** +: vinagrera. {xocovino comitl}¹ vinagrera. {xoco vino comitl}¹ orza vaso de barro. {chichihualayotetzahualoni comitl}¹ pegarse la olla. {itech oixquiuhic in comitl}¹ tinaja de barro. {huey comitl}¹ grama, hierba conocida. {zaca comitl}² ídem. (*itech oixquiuh in xoctli*: pegarse la olla.) {itech oixquiuhic in comitl}²

comitl itzimmanca: hondón de vasija.²

comitl itzinmanca: hondón.¹

commati +: sosegada y pacífica tener el alma. {atle commati in noyollo}¹ certificado estar o tener por cierto. {yuh noyollo commati}¹ experimentada persona. {moch huel commati}² sentir y entender

que la cosa es así, o acusarme de algo la consciencia. pret.: *onoyollo comma*. {noyollo commati}²

commati noyollo: sentir, o gustar algo espiritualmente. pret.: *ocomma in noyollo*.²

commatiliztli +: sabiduría así. {teyollo commatiliztli}¹

commatini: persona melindrosa, sentida, o mohína.² **commatini** +: sabio que siente las cosas. {iyollo commatini}¹ sabio que entiende y siente bien las cosas. {iyollo commatini}²

commattiuh, no: hallar algo de presto.¹

commocahuilia: concede, o otorga algo su merced.²

como naltia, nitla: hacer arder el fuego.¹ Véase: *comonaltia, nitla*.

comolihui: hacerse barrancoso lo que era llano. pret.: *ocomolihuh*.²

comoloa, nitla: hacer hoyos, o barrancos. pret.: *onitlacomolo*.² ahoyar o hacer hoyo.¹ Véase además: *tlacomoloa*.

comonaltia, nitla: hacer que se encienda y echo llama el fuego. pret.: *onitlacomonalti*.² encender, hacer arder la lumbre.¹

comoni: encenderse la leña.¹ arder echando llama.¹ encenderse y echar llama el fuego. pret.: *ocomon*.²

comonia, mo: alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.¹ alterarse, o alborotarse la gente. pret.: *omocomoni*.²

comonia, nite: alterar, o alborotar la gente. pret.: *onitecomoni*.² alborotar gente.¹ alterar o alborotar de esta manera.¹ rebato hacer.¹ **comonia, nitla**: golpear o herir.¹ Véase además: *tlacomonia*. **comonia, tito**: alborotarse, o alzarse el real, para se retirar. pret.: *otitocomonique*.²

comonqui: fuego encendido y con llama.² encendida cosa así.¹

compadreyotl: compadrazgo.² compadrazgo.¹

compohua +: el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. pret.: *ayac ocompouh*. {ayac compoa}² tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {ayac itloc, ayac compohua}¹

compohua, no: tener en algo a otro.¹

conalcehuia, nite: carbón hacer.¹ Véase además: *teconalcehuia*.

conallatia, nite: carbón hacer.¹ Véase además: *teconallatia*.

conana, no: alcanzar o tomar lo que está en alto, así como plato, ropa o cosas manuales.¹

conacauhtoc: estar agonizando y para espirar el enfermo.² **conacauhtoc** +: estar alguno agonizando, y para espirar. {za yuhquin conacauhtoc}²

concanauhtli: ánade grande y parda.² ánade grande.¹

conchihua, ni: hacer algo de barro.¹

conchiuhcalli: ollería.² tienda de ollereros.¹

conchiuhqui: hacedor tal.¹

concuí, no: recabar o recaudar.¹

cone alacton: niño delicado muy tierno, o niña.²

conechichilli: niño o niña tierna.² niño o niña que aún no habla.¹

conechichilpil: ídem. (*conechichilli:* niño o niña tierna.)²

conecuitlatl: suciedad de niños.² suciedad de niños.¹

coneitta nipiltontli ipan ninehua, nino: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.¹

conematlatl: red en que nace el niño.¹

conequimiliuhcayotl: pañales de niño.² pañales para criar niños.¹

conetia, nicno: prohibir la mujer a alguno. pret.: *oniconoconeti*.²

conetl: niño o niña.² Véase también: *teconeuh, noconeuh, iconueh*. **conetl +:** potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhitia cauallu conetl*}¹ ternera o becerro. {*cuacuauac conetl*}² un solo hijo, o una sola hija. {*icel conetl*}² borrico. {*axno conetl*}² borrico. {*azno conetl*}¹ viborezno. {*tecuancoa conetl*}¹

conetontli: ídem. (*conetl:* niño o niña.)² niño o niña pequeños.¹ niño o niña que aún no habla.¹

conetontli cauallu: potrico menor que de año.¹

conetzotzomatli: pañales para criar niños.¹

coneyotl: niñería.² niñez, edad de aquésotos.¹ **coneyotl +:** niñería o muchachería. {*telpochca coneyotl*}² niñería, o muchachería. {*telpoca coneyotl*}² bastardía así. {*ichtaca coneyotl*}²

confirmacion +: confirmado así. {*oquiceli confirmacion*}¹

confites chihua, ni: hacer confites. pret.: *oniconfites chiuuh*.² confites hacer.¹

confites chiuhqui: confitero.² confitero.¹

commonamctia +: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*icemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato commonamctia in*}²

connamiqui +: caer en la cuenta, entendiendo el negocio, de que no estaba satisfecho. pret.: *noyollo oconnamic*. {*noyollo connamiqui*}²

connectieni +: achacoso así. {*ayachi connectieni*}¹

connectinemi +: persona que se siente luego de cualquiera cosa. {*ayachi connectinemi*}²

contetoquili: sucesiva cosa que sucede.¹ cosa que sucede o viene después de otras.²

contetoquilian: sucesor de otro.¹ sucesor de esta manera.²

contlamia, no: beber hasta el cabo.¹

contlaza, no: echar a cocer algo.¹

contlihuia, nite: tiznar a otro con tizne de ollas. pret.: *onitecontlihuia*.²

contlilhuia, nino: tiznarse con aquel tizne. pret.: *oninocontlihuia*.² tiznarse así.¹

contlilhuia, nite: tiznar así.¹

contlilli: cisco.¹ tizne o hollín.¹ tizne de ollas, o de cosa semejante.²

contoca +: ídem. pret.: *onoyollo contocac*. {*noyollo contoca*}²

contoca in noyollo: caer en la cuenta de lo que se dice. pret.: *ocontocac in noyollo*.²

contocaliztli +: sabiduría así. {*teyollo contocaliztli*}¹

contocani +: sabio que siente las cosas. {*iyollo contocani*}¹ ídem. (*iyollo*

commatini: sabio que entiende y siente bien las cosas.) {*iyollo contocani*}²

contontli +: aceitera. {*chiama contontli*}¹ jarro de vino. {*vino contontli*}¹ aceitera. {*aceite contontli*}¹

contzalan: encubrirse.¹

contzalan, xopetlatitlan nicalaqui: esconderse.¹

contzinehua, no: beber hasta el cabo.¹

conzoll: cuna de niños, o cántaro y vasija vieja.²

copactli: paladar.¹ el paladar.² Véase también: *tocopac*.

copalacaltontli: naveta de incienso.¹ naveta de incienso.²

copalchipinia, nite: pingar a otro con copalli. pret.: *onitecopalchipini*.²

copalhuia, nitla: encopalar alguna cosa, así como encerado. pret.: *onitlacopalhui*.²

copalli: incienso.¹ incienso.² **copalli +:** grasa para escribir. {*tlatzcan copalli*}¹ estoraque olor. {*castillan copalli*}¹

copallo: gomoso lleno de goma.¹ árbol gomoso, o cosa semejante.²

copalnamacac: vendedor de perfumes.¹ vendedor de incienso.²

copampohua, ni: chocarrear o decir chufas.¹

copehua, ni: chocarrear o decir chufas.¹

copetic: basta cosa o mazorril, así como manta, &c.¹ cosa basta o grosera, como manta o cosa semejante.²

copichahui: acuchararse algo.¹ acanalarse o acuchararse.¹ acuchararse algo, o acanalarse. pret.: *ocopichauh*.²

copichoa, nitla: arrollar manta, estera, papel o cosa semejante.¹ acanalar así.¹

copichtic: acucharada cosa.¹ cosa acucharada.²

copina, nitla: sacar una cosa de otra, o por otra, o sacar algo con molde, así como adobes, o vasos. pret.: *onitlacopin*.² sacar una cosa de otra.¹ trasladar escritura.¹ imagen sacar de otra cosa.¹

copina +, n: ídem. pret.: *onespada copin*. {ídem. pret.: *onespada copin*. (*espada ana, n:* desenvainar espada)}²

copina in espada, nic: desenvainar la espada.¹

copinaliztli +: desenvainamiento de espada. {*espada copinaliztli*}¹

copinaloni +: cuño de moneda. {*tomin copinaloni*}¹ molde de imagen de vaciadizo. {*teixiptla copinaloni*}²

copitl: luciérnaga.¹ luciérnaga.²

coquipolactia, nite: atollar a otro.¹

corona +: coronar a rey. pret.: *oniteocuitla corona nanquili*. {*teocuitla corona nanquilia, ni*}²

coronahua: coronado así.¹ coronado, o persona con corona, o ordenado de corona.²

coronatia, nite: coronar a alguno, o ordenarle de corona. pret.: *onitecoronati*.² coronar, hacer de corona.¹ **coronatia +, nite:** coronar a rey o a reina. pret.: *oniteocuitla coronati*. {*teocuitla coronatia, nite*}²

coronatiliztli +: coronación de rey. {*teteocuitla coronatiliztli*}²

corregidoryotl: corregimiento.¹ corregimiento.²

cotaloa: cantar la rana.¹ cocar la ximia o la mona.¹ gruñir el puerco.¹ **cotaloa, ni:** cantar la rana, cocar la ximia, o gruñir el cochino. pret.: *onicotalo*.² roncar.¹

cotaloani: gruñidor así.¹ gruñidor así.²

cotaloliztli: canto de rana.¹ ronquido.¹ gruñido de puerco.¹ gruñimiento tal, o ronquido del que duerme.²

coti, nitla: trabajar en cosa de tributo.¹ Véase además: *tlacoti*.

cotoccoatl: víbora otra pestilencial y de gran ponzoña.¹

cotocitic: cosa que le falta algo o algún pedazo.²

cotocitli: mendrugo.¹ mendrugo.²

cotona, nic: quebrar así.¹ abreviar.¹ **cotona, nite:** pellizcar. pret.: *onitecoton*.² pellizcar.¹ pecilgar.¹ **cotona, nitla:** cortar o despedazar algo, o coger la fruta del árbol con la mano, o coger espigas, o abreviar algo. pret.: *onitlacoton*.² matar, sacrificando animales o aves.¹ cortar quebrando.¹ **cotona +, nite:** atenzar a otro. pret.: *onitetepozcacalocoton*. {*tepozcacalo cotona, nite*}²

cotonaliztica +: a tenazadas. adv. {*tepozcacalo cotonaliztica*}² a bocados, o a dentelladas. adv. {*tetlan cotonaliztica*}²

-cotonca: *nocotonca, icotonca, tocotonca*.

-cotoncahua: *nocotoncahua, tocotoncahua*.

cotoni: quebrarse la sogá o hilo.¹ quebrarse el hilo.¹ quebrarse la cuerda o el hilo sogá, &c. pret.: *ocoton*.²

cotonia, nic: dar parte de su hacienda a otro. pret.: *oniccotoni*.² Véase además: *tlacotonia*.

cotonilia, nite: partir algo con otro. pret.: *onictecotonili*.²

cotonqui +: cordel quebrado en dos partes o cosa semejante. {*occan cotonqui*}²

cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualliztli: penitencia no entera.¹

cotonqui metztli: luna demediada.¹ luna demediada, o menguada.²

cotontlani, anino: ser avariento o escaso, o sentirse luego de cualquier cosa. pret.: *aoninocotontlan*.² avaricia tener.¹

cototzahui: encogerse así.¹ lo mismo es que *cocototzahui*.² **cototzahui, ni:** arrugarse alguno o alguna.¹

cototzahuiliztli: arrugamiento tal.¹

cototzalhuia, nitetla: plegar algo a otro, o arrugarle alguna cosa. pret.: *onitlacototzalhui*.²

cototzahui: arrugado así.¹

cototzca, ni: estar sentado de cuclillas. pret.: *onicototzcatca*.² asentado estar así.¹ sentarse en cuclillas.¹

cototzhuacqui: marchito así.¹ marchito o lacio.²

cototzhuacqui: marchitarse lo verde. pret.: *ocotzhuac*.²

cototzhuacqui, ni: marchitarse.¹

cototzhuacquiliztli: marchitadura.¹

cototzhuacquin: marchitable cosa.¹ cosa que suele marchitarse, arrugarse, o secarse.²

cototzoa, nino: lo mismo es que *cototztlalia*.² asentarse de cuclillas.¹ **cototzoa, nitla:** encoger la costura. pret.: *onitlacototzo*.² encoger como costura.¹

cototztic: encogida persona no atrevida.¹ encogido, o lleno de empacho.²
cototztiliztli: encogimiento así.¹ encogimiento así, o empacho.²
cototztlalia, nino: ponerse de cuclillas, encogerse o encaramarse. pret.: *oninocototztali*.² asentarse de cuclillas.¹ encaramarse.¹ encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.¹ sentarse en cuclillas.¹ **cototztlalia**: = *cototzoa*² = *chipichtlalia*²
cototztli: ruga de cosa arrugada.¹
cototzyetih ipan cauallio: jinete.¹
cototzyotl: encogimiento así.¹ encogimiento o empacho de vergüenza.²
cotzana, nino: despearse.¹
cotzcua, nite: enhechizar a alguno. pret.: *onitecotzcua*.² hechizar.¹
cotzoani: corredor tal.¹ el que corre ligeramente.²
cotztatapayoltic: hombre de grandes pantorrillas.¹ pantorrilludo.²
cotztetl: pantorrilla de la pierna.¹
cotztlatluatl: vena nudosa de piernas.¹ los nervios de la pantorrilla.²
cotztlatlaloatl: vena nudosa de piernas.¹
cotztli: pantorrilla de la pierna.¹ pantorrilla.² Véase también: *tocotz*.
cotztotomactic: hombre de grandes pantorrillas.¹ pantorrilludo.²
coxolitli: faisán ave.¹ faisán.²
coxoni: zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.¹ zonglotear, o bazucar la vasija. pret.: *ocoxon*.²
coxonqui: polvos de cosas secas molidas.¹ cosa seca y muy molida.²
coyahuac: ensancharse de esta manera.¹ ensancharse el agujero. pret.: *ocoyahuac*.² **coyahuac, nitla**: ensanchar algún agujero, o descortezar varas. pret.: *onitlacoyauh*.² ensanchar casa, costal, vasos, agujeros o cosas así.¹ deshollejar.¹ Véase además: *tlacoyahuac*.
coyahuac: ancha cosa, así como ventana, agujero, caño de agua, cañón, casa o ropa cerrada.¹ cosa ancha, así como caño de agua, o ventana, &c.² **coyahuac +**: estrecha cama o mesa. {*amo coyahuac*}¹ estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija. {*amo coyahuac*}¹
coyahuac tezcatl: espejo grande.¹
coyahualiztli: anchura así.¹ anchura tal.²
coyahualiztli +: estrechura así. {*amo coyahualiztli*}¹
coyame +: morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}²
coyame calli: pocilga o zahúrda de puercos.¹ Véase: *coyamecalli*.
coyame chiyahuacayotl: manteca de puercos.¹ Véase: *coyamechiyahuacayotl*.
coyame cuitlaxcolli tlaeztentli: morcilla.¹
coyame eltzotzoll: papada de puerco.¹ papada de puerco.²
coyame nacahuatzalli: tocino.² Véase: *coyamenacahuatzalli*.
coyame nacaztlatectli: pestorejo de puerco.¹
coyamecalli: zahúrda de puercos.¹ zahúrda de puercos.²
coyamechiyahuacayotl: manteca de puerco.²

coyameconetl: lechón.¹ lechón.²
coyamecuitlaxcolli +: morcilla. {*tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli*}¹
coyameme: puercos.² **coyameme +**: piara de ganado menudo; y así de los demás. {*miequintin coyameme*}¹
coyamenacahuatzalli: tocino.¹
coyamepixqui: porquero.¹ porquero.²
coyametepton: lechón.¹
coyametl: puerco o puerca.¹ puerco.² **coyametl +**: marrano cochino de un año. {*yeceuihtia coyametl*}¹ puerco montés. {*cuauhtla coyametl*}² puerco montés jabalín. {*cuauhtla coyametl*}¹ puerco espín. {*huittzo coyametl*}¹ marrano cochino de un año. {*cexiuhcayotl coyametl*}¹ navajas aguzar el jabalín. {*motlantentia in coyametl*}¹ puerco espín. {*ahuayo coyametl*}¹ cochino de un año. et sic de alijs. {*yeceuihtia coyametl*}²
coyametl icoatlan: navaja de jabalín.¹
coyametl icuitlatecon tlanacatentli: obispillo de puerco.¹
coyametl yeltzotzol: papada de puerco.²
coyametontli: puerco pequeño.¹ puerquezuolo.²
coyoacxoyatl: cebolla albarrana.¹ cebolla albarrana.²
coyoca, ni: sollar como fuelles.¹ zumar.¹
coyochoca: aullar el adive.¹ **coyochoca, ni**: aullar como adive. pret.: *onicoyochocac*.²
coyochocaliztli: aullido así.¹
coyoctic: agujero.¹ agujero, o cosa agujerada o horadada.¹ agujero, o cosa agujerada.²
coyoctli +: puerta falsa o postigo. {*calcuittla coyoctli*}²
coyohua, nite: alaridos o aullidos dar.¹ Véase además: *tecoyohua*.
coyolacatl: vara o caña con que pescan, al cabo de la cual ponen el anzuelo con el cebo.¹ caña larga para pescar.²
coyolli: anzuelo.¹ cuna de niño.¹ cascabel grande.¹
coyolomicalli: estuche de punzones.¹ estuche de punzones.²
coyolomitl: punzón.¹ alesna o punzón.¹ punzón, o alesna.²
coyoltontli: cascabel pequeño.¹
coyonenemi, ni: gatear el niño que comienza a andar. pret.: *onicoyonenen*.² andar a gatas. pret.: *onicoyonenen*.²
coyoni: agujerarse o horadarse algo. pret.: *ocoyon*.²
coyonia, nitla: agujerar, o horadar algo. pret.: *onitlacoyoni*.² taladrar.¹ ahoyar o hacer hoyo.¹ abrir o horadar pared.¹ hoyo hacer.¹ agujerear.¹ agujerar algo.¹ horadar.¹ cavar en madero o en piedra.¹
coyonilli +: cosa horadada en dos partes. {*tlaoacan coyonilli*}²
coyonqui: agujero.¹ agujero, o cosa agujerada o horadada.¹ agujero, o horado.²
coyonqui +: cosa hueca o horadada. {*iti coyonqui*}²
coyopil: zorra pequeña.¹ adive pequeño.¹ adive pequeño.²
coyoquetza, nino: ponerse en cuatro pies. pret.: *oninocoyoquetz*.² **coyoquetza, nite**: tomarse como brutos animales. pret.: *onitecoyoquetz*.²

coyotl: zorra o raposa.¹ adive.¹ adive.²
coyotontli: zorra pequeña.¹ adive pequeño.¹ adive pequeño.²
coyoxochitl: cebolla albarrana.¹ cebolla albarrana.²
coyunenemi, ni: andar a gatas.¹
coyunilli +: agujerado y horadado en muchas partes. {*tlamieccan coyunilli*}²
cozahuia: sazonzarse las mieses.¹ Véase además: *tecozahuia*, *tlacozahuia*.
cozahuia, ni: pararse amarillo. pret.: *onicozahuix*.² amarillarse.¹ **cozahuia, tla**: sazonzarse y secarse los panes. pret.: *otlacozahuiz*.²
cozahuitzoc: mieses.¹ **cozahuitzoc +**: mieses. {*tonacayotl cozahuitzoc*}¹
cozahuitzoc, huactoc: estar secos y angostados los panes.²
cozamalotl: arco del cielo.¹ arco del cielo.² **cozamalotl +**: arco del cielo. {*ayauh cozamalotl*}²
cozamatl: comadreja.¹ comadreja.²
cozatl: comadreja.¹ comadreja.² ídem. {*cozamatl*: comadreja.} ²
cozauhqui: rubia cosa.¹ amarillo así.¹ cosa amarilla o rubia.² color amarillo, o oro fino.² **cozauhqui +**: oro. {*tecl cozauhqui*}¹ oro. {*tecl cozauhqui*}²
cozcacauhtli: águila de cabeza bermeja.¹ águila de cabeza bermeja.²
cozcamecatl: sartal de cuentas.¹ sartal de cuentas, o de cosa semejanza.²
cozcapetlatl +: collar ancho de oro. {*coztic teocuitla cozcapedlatl*}²
cozcateuh +: tener gran amor el padre al hijo. metáf. {*quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati*}²
cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati: amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa.²
cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati: tener en gran estima el padre a su hijo.¹
cozcatia, nino: arrear con cadenas de oro y joyas. pret.: *oninocozcati*.² **cozcatia, nite**: arrear así a otro. pret.: *onitecozcati*.²
cozcatl: cuenta de rezar.¹ joya, piedra preciosa labrada de forma redonda, o cuenta para rezar.² Véase también: *tecozahuan*.
cozcatl +: piedra preciosa, que se pone en anillo o en joya de oro. {*ixyollo cozcatal*}¹ cadena de oro o de plata. {*teocuitla cozcatal*}¹ piedra preciosa que se pone en anillo, &c. {*ixyollo cozcatal*}²
cozcatl quetzalli: hijos y hijas.¹ hijos o hijas. metáf.²
cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati: tener en gran estima el padre a su hijo.¹
cozcatlahuipantli: sartal de cuentas.¹ ídem. {*cozcatlatectli*: sartal de cuentas.} ²
cozcatlatectli: sartal de cuentas.¹ sartal de cuentas.²
cozolco +: niñar hacer cosas de niños. {*cuahuic cozolco nonoc*}¹
cozpol: bermeja persona.¹ hombre muy bermejo.²
coztia, ni: pararse amarillo. pret.: *onicoztia*.² amarillarse.¹
coztic: amarillo así.¹ cosa amarilla.² **coztic +**: taheño en la barba. {*tentzon coztic*}¹ barbirrojo. {*tentzon coztic*}¹

coztic alahuac: cólera verde.¹ cólera verde.²

coztic alahuacayo: colérico de humores.¹ colérico.²

coztic apetztl: jalde color.¹ Véase: *coztica-petztl*.

coztic durasno: melocotón la fruta del.¹

coztic teocuitla cozcapedlatl: collar ancho de oro.² Véase: *coztic teocuitlacozcapetlatl*.

coztic teocuitla oztotl: minero de oro.² Véase: *coztic teocuitlaoztotl*.

coztic teocuitla tlaneliuhcayotl: liga en el oro.¹

coztic teocuitla tlatemantli: pieza o tejuelo de oro.² Véase: *coztic teocuitlatlatemantli*.

coztic teocuitlacohualoni: moneda de oro.¹

coztic teocuitlacozcapetlatl: collar de oro.¹

coztic teocuitlacozcatl: collar de oro.¹ joya de oro.²

coztic teocuitlahua: platero que labra oro.¹ platero que labra oro.²

coztic teocuitlamachiyotia, ni: quilate dar al oro.¹

coztic teocuitlamachiyotl: quilate de oro.¹

coztic teocuitlaneliuhcayotl: liga en el oro.¹

coztic teocuitlaoztotl: minero de oro.¹

coztic teocuitlapitzqui: platero que labra oro.¹ platero que labra oro.²

coztic teocuitlapozzoquillotl: espuma o escoria de oro.¹

coztic teocuitlaquixtiloyan: minero de oro.¹ minero de oro.²

coztic teocuitlate comatl: vaso de oro.²

coztic teocuitlatecomatl: vaso de oro.¹

coztic teocuitlatl: oro.¹ oro.²

coztic teocuitlatlatemantli: pieza o moneda de oro.¹

coztic teocuitlatomin: moneda de oro.¹

coztic teocuitlaxaltetl: grano de oro.¹ grano de oro.²

coztic tepoztli: azófar.¹

coztic vino: vino haloque.¹

cozticapetztl: jalde, color amarillo.²

coztictlaolli: maíz amarillo.¹

-cpac: *icpac, tocpac*.

crismayotilli +: crismado, o cosa consagrada con crisma. {*tla crismayotilli*}²

cruz +: el brazo de la cruz. {*inepaniuhca in cruz*}² la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra. {*tlallampa yatica cruz*}² los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz. {*ixtlapal yatica cruz*}² **cruz +:** jurar falso. {*nic, tlapictennamiqui cruz*}¹

crutzitech: en la cruz.²

crutzitech mamazouhticac: crucifijo.¹

cua, nite: morder o mordificar.¹ morder, o comer a otro. pret.: *onitecua*.² **cua, nitla:** comer algo. pret.: *onitlacua*.² comer.¹ Véase además: *tlacua*. **cua +:** áspicamente así. {*yuhqintecua cua*}¹ **cua +, nic:** sueldo ganar así. {*notzontecón nelchiquiuh niccua*}¹ vivir de mi sudor y trabajo, o ganar sueldo. metáf. {*notzontecón nelchiquiuh niccua*}² **cua +, nite:**

mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo*. {*momotzoa, nitecua*}² **cua +, nitla:** comer a menudo. {*atzan nitlacua*}¹ comer a menudo. {*achica nitlacua*}¹ **cua +, non:** género de cualquier cosa. {*centlamantli yyeliz noncua quizaliztli*}¹

cua tlacazotl: desmelenado.¹

cuaatequia, nino: echar agua sobre la cabeza, o lavársela, o bautizarse. pret.: *oninocuaatequi*.² lavar la cabeza.¹ **cuaatequia, nite:** lavar a otro la cabeza de esta manera. pret.: *onitecuatequi*.²

cuac: extremidad de alguna cosa.¹

cuacacayactli: cabezpelado.¹ cabezpelado.²

cuacanahuac: cabezudo de cabeza ancha.¹ hombre de cabeza ancha.²

cuacayahua, ni: pelársela la cabeza. pret.: *onicuacayahua*.² pelarse la cabeza o pararse calvo.¹

cuacecelic: lo mismo es que *cuacecelicapil*.²

cuacecelicapil: mancebillo que aún no tiene cerrada la mollera, y metafóricamente se dice del que tiene poca experiencia de las cosas.² **cuacecelicapil:** = *cuapatztic*² = *cuacecelic*²

cuacecenihui, ni: tener grima, espeluzarse los cabellos de temor, o temblar de miedo. pret.: *onicuacecenihui*.²

cuacecepoca, ni: tener grima, de esta manera. pret.: *onicuacecepocac*.² espeluzarse.¹ **cuacecepoca:** = *cuacuecuyocac*²

cuacecepocac: el que tiene grima así.²

cuacecepocac: = *cuacuecuyocac*²

cuacecepocaliztli: grima.² **cuacecepocaliztli:** = *cuacuecuyocaliztli*²

cuacecepohualiztli: grima así.²

cuaceniuhui, ni: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándose grima.¹

cuachachal: hombre de gran cabeza.² cabezudo de gran cabeza.¹ hombre de gran cabeza.¹

cuachalania, nino: darse alguna cabezada. pret.: *oninocuachalani*.² golpe darse con la cabeza o darse cabezada.¹

cuachcallalia, ni: paramentar cama.¹

cuachcallalia, nitla: emparamentar algo. pret.: *onitlacuachcallali*.²

cuachcalli: paramentos de cama.¹ pabellón, cielo de cama, paramento, o tienda de mantas enceradas.² manta de pared.¹ cielo de cama.¹ tienda de lienzo.¹

cuachcalpipiloa, ni: emparamentar sala, o cosa semejante. pret.: *onicuachcalpipilo*.² paramentar sala.¹

cuachcalyahualli: pabellón de cama.² pabellón de cama.¹

cuachhamitl: bandera.¹

cuachichictic: clérigo que tiene hecha la corona.²

cuachichictli: corona de clérigo.² corona de clérigo.¹

cuachichihua, nitla: desvergonzarse.¹

cuachichil: pardal, o gorrion.² gorrion ave conocida.¹ pardal o gorrion.¹

cuachichilli +: caballete de pared. {*tepan cuachichilli*}¹

cuachichiltic: otro pájaro de cabeza colorada.²

cuachichiqui, nite: hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuachichic*.²

cuachichiquile: ave, o cosa semejante que tiene cresta de pluma.² encrestado con cresta de pluma.¹

cuachichiquilli: cresta de pluma.² cresta de pájaro, s: la pluma.¹ **cuachichiquilli +:** caballete de pared. {*tepan cuachichiquilli*}²

cuachichua, nitla: disoluto ser.¹

cuachicpalli: almohada.¹ almohada o cojín.² cabecera o almohada.¹ cojín.¹

cuachicua, nitla: ser disoluto y desvergonzado. pret.: *onitlacuachicui*.²

cuachocuilin: polilla.¹

cuachpamitl: estandarte, bandera, o pendón.² pendón.¹ estandarte.¹

cuachpanitl: ídem. {*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.)² bandera.¹ estandarte.¹

cuachpanitquic +: alférez. {*yaoc cuachpanitquic*}¹

cuachpanitl: pendón.¹ ídem. {*cuachpanitl:* ídem. {*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.)² bandera.¹ estandarte.¹

cuachpanyoacalli ic nipano: navegar con velas tendidas.¹

cuachpepech zouhqui: el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.² Véase: *cuachpepechzouhqui*.

cuachpepechtec: ídem. {*cuachpepech zouhqui:* el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.)² repostero el que lo tiende.¹

cuachpepechtli: colchón, alfombra, o cosa así.² repostero lo que se tiende.¹ colchón.¹

cuachpepechtli +: jergón. {*zaca cuachpepechtli*}²

cuachpepechtontli: manta pequeña de cama.¹

cuachpepechzouhqui: repostero el que lo tiende.¹

cuachtli: manta grande de algodón.² manta grande de algodón.¹

cuachuia, nitla: aforrar algo.¹ hacer algo con mantas.¹ colar algo con lienzo.¹

cuachyotia, nite: pagar a la ramera un vestido.¹

cuacocolochoa, nite: encrespar el cabello a otro. pret.: *onitecuacocolocho*.²

cuacocolohtic: crespa persona.² crespa persona.¹

cuacocototzoa, nite: encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacocototzo*.² encrespar algo.¹

cuacocototztic: crespa persona, o de crespos cabellos.² crespa persona.¹

cuacocoztic: persona de cabellos rubios, o rojos.² rojo.¹

cuacolochoa, nite: encrespar algo.¹

cuacototzoa, nite: encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacototzo*.² encrespar algo.¹

cuacoyonia, nino: descalabrarse. pret.: *oninocuaoyoni*.² **cuacoyonia, nite:** descalabrar a otro. pret.: *onitecuacoyoni*.² **cuacoyunia, nite:** descalabrar con otra cosa.¹

cuacua, nic: dar bocados, o roer cordel, o cosa semejante. pret.: *oniccuacua*.²

cuacua, nite: dar bocados o dentelladas a otro. pret.: *onitecuacua*.² dar bocados.¹ morder no sacando bocado.¹ bocados dar.¹ **cuacua, nitla:** pacer el ganado. pret.: *onitlacuacua*.² roer.¹ Véase además: *tlacuacua*.

cuacuahue: toro, o animal que tiene cuernos.² cornuda cosa que tiene cuernos.¹ **cuacuahue +:** buey o novillo capado. {*tlatecuilitl cuacuahue*}¹ mocha cosa sin cuernos. {*amo cuacuahue*}¹ buey o novillo capado. {*tlatequixtilli cuacuahue*}¹ novillo. {*telpochtlil cuacuahue*}¹ arado. {*yelimiquia cuacuahue*}² toro, animal. {*oquich cuacuahue*}² una res de ganado vacuno. {*centetl cuacuahue*}² gusano con cuernecillos. {*ocuilin cuacuahue*}² res por cabeza de ganado mayor. {*centetl cuacuahue*}¹ gusano con cuernos. {*ocuilin cuacuahue*}¹

cuacuahue i mantecayo: manteca de vacas.² Véase: *cuacuahue imantecayo*.

cuacuahue iceceyo: manteca o sebo de vacas.² manteca de vacas.¹

cuacuahue ichiyahuaca: manteca de vacas.¹

cuacuahue icuitl: boñiga.² boñiga.¹

cuacuahue imantecayo: manteca de vacas.¹

cuacuahue in cemilhui tlaelimic: yugada de tierra.²

cuacuahue itepol: vergajo de toro.² vergajo de toro.¹

cuacuahue nictlatotomilia: desyunir los bueyes.²

cuacuahue nictlatutumilia: desyunir los bueyes.¹

cuacuahue yelimiquia: reja de arado.² arado.¹ reja de arado.¹

cuacuahueconetl: ternero hijo de vaca.¹

cuacuahueque: hato de vacas, o boyada.² ganado mayor.¹ **cuacuahueque +:** piara de ganado mayor; y así de los demás. {*miequintin cuacuahueque*}¹ hato de vacas. {*centlamantín cuacuahueque*}¹ hato de vacas. et sic de alijs. {*miequintin cuacuahueque*}² boyada. {*tlanechicoltin cuacuahueque tlahuilanque*}¹ desyuncidos bueyes. {*tlatutontin cuacuahueque*}¹ hato de vacas. {*miequintin cuacuahueque*}¹ arar los bueyes. {*elimiqui in cuacuahueque*}¹

cuacuahueque in cemilhui tlaelimic: yugada de tierra.¹

cuacuahueque in cochia: majada de hato de vacas.²

cuacuahueque in cochian: majada de ganado.¹

cuacuahueque in cuahquech tlahuilanaya: yugo para uñir bueyes.² Véase: *cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya*.

cuacuahueque in tlahuilanaya: ídem. (*cuacuahueque in cuahquech tlahuilanaya*: yugo para uñir bueyes.)²

cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya: yugo para uñir.¹

cuacuahueque intlahuilanaya: yugo para uñir.¹

cuacuahui, ni: ser leñador. pret.: *onicuacuauh*.²

cuacuahuic: leñador.² leñador que va por leña.¹

cuacuahuitiuh, ni: ir por leña.¹

cuacuahuitl: cuerno de animal, o astas.² cuerno de animal.¹ Véase también: *icuacuauh*.

cuacuahua: tronar, o hacer ruido lo que hierva en la olla a borbollones. pret.: *ocuacuualacac*.² hacer ruido lo que se cuece y hierva en la olla en el fuego, o tronar cuando quiere llover.¹ atronar o tronar.¹

cuacuualaca, ni: hervir.¹ **cuacuualaca, tla:** tronar. pret.: *otlacuacuualacac*.² Véase además: *tlacuacuualaca*.

cuacuualacaliztli: hervor así.¹

cuacuualacani: hirviente cosa.¹

cuacuualani, ni: estomagarse enojarse.¹

cuacuualia, nic: mascar la madre al niño pan, o cosa semejante. pret.: *onicuacuualia*.²

cuacuualia achtopa, nic: mascar el pan a los niños.¹

cuacualli atl quiquiza: = *quiquiza incuacualli atl*² = *atl* +² = *incuacualli* +²

cuacualli quiquiza in atl: corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs.²

cuacuualtia, nic: incitar, provocar, o dar prisa a otro. pret.: *onicuacuualtia*.² prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.¹ **cuacuualtia, nitetla:** apacentar ganado. pret.: *onitetlacuacuualtia*.² Véase además: *tlacuacuualtia*.

cuacuamecatlatla, ni: desatinarme o enloquecerme. pret.: *onicuacuamecatlatlac*. metáf.²

cuacuammatia, mo: echar ramas el árbol. pret.: *omocuacuammatia*.² **cuacuammatia, nite:** enaspar a otro. pret.: *onitecuacuammatia*.² enaspar.¹ aspar a alguno.¹

cuacuammimaloni: garrocha.² garrocha.¹

cuacuammimaloyan: coso, donde corren toros.² coso donde corren toros.¹

cuacuamminaloni: ídem. (*cuacuammimaloni*: garrocha.)²

cuacuappitzahui, ni: enertarse los miembros.¹ **cuacuappitzahui:** = *cuacuauhti*²

cuacuappixqui: boyerizo.¹ boyerizo, o vaquero.² ganadero, o pastor.¹ guardador de ganado mayor; y así de los demás.¹

cuacuappoliuhqui: animal mocho sin cuernos.²

cuacuatiuhuetzi, nite: rifar el caballo con otro. pret.: *onitecuacuatiuhuetz*.² rifar los caballos.¹ Véase además: *tecuacuatiuhuetzi*.

cuacuauconetl: ternera o becerro.²

cuacuau ichiyahuaca: ídem. (*cuacuahue iceceyo*: manteca o sebo de vacas.)²

cuacuauh +: muelas cordales. {*totlancoch cuacuauh*}²

cuacuauh colihuhqui: mocha cosa sin cuernos.¹

cuacuauh tentzompixqui: cabrero.² Véase: *cuacuauhtentzompixqui*.

cuacuauhatlapallo: árbol lleno de hojas.² hojas, cosa con hojas.¹

cuacuauhconetl: becerro, o ternera.² becerro.¹ ternero hijo de vaca.¹

cuacuauhixcuapepectli: melena de buey.¹

cuacuauhizhuayo: árbol con hojas.² hoja-sa, cosa con hojas.¹

cuacuauhnotl: primogénito, o primogénita.²

cuacuauhpixqui: vaquero.¹

cuacuauhpolihuhqui: animal mocho, sin cuernos.²

cuacuauhqui: leñador que va por leña.¹ leñador.²

cuacuauhtentzompixqui: guardador de cabras.¹ cabrero.¹

cuacuauhtentzonconetl: cabrito.¹ cabrito.²

cuacuauhtentzone: cabra o cabrón.¹ cabrón o cabra.² **cuacuauhtentzone +:** res cabeza de ganado menor. {*centetl cuacuauhtentzone*}¹

cuacuauhtentzontomitl: lana de cabras o pelote.¹ lana de cabras.²

cuacuauhtepancalco: soto.¹ soto o corral de vacas, o de bueyes.²

cuacuauhtepancalli: soto.¹

cuacuauhti, ni: lo mismo es que *cuacuappitzahui*.² enertarse los miembros.¹

cuacuauhtiliztli: envaramiento de miembros que se paran yertos.² **cuacuauhtiliztli +:** dolor de costado. {*yomotlan cuacuauhtiliztli*}²

cuacuauhtique: personas ya adultas, altas o largas.²

cuacuauhtla: bosque de árboles.¹ floresta.¹ arboleda.¹ arboledas o bosques.²

cuacuauhtlaza, nite: desmochar animales.² desmochar animal.¹

cuacuauhuia, nite: dar cornada el toro. pret.: *onitecuacuauhuia*.² cornada dar.¹

cuacuuecuelcho, nino: sacudir la cabeza, no sintiendo, o negando algo. pret.: *oninocuacuuecuelcho*.²

cuacuuecuelyoca: espeluzado.¹ **cuacuuecuelyoca, ni:** lo mismo es que *cuacecepoca*.² espeluzarse.¹

cuacuuecuelyocac: lo mismo es que *cuacecepocac*.²

cuacuuecuelyocaliztli: lo mismo es que *cuacecepocaliztli*.²

cuahuayotl: el cuero de la cabeza.² Véase también: *tocuahuayo*.

cuahuacal: cabezudo de cabeza ancha.¹ hombre, o mujer de ancha cabeza.²

cuahuacalli: media fanega.¹ media fanega, medida para medir trigo, o maíz, &c.²

cuahuetl: frijoles grandes.¹ frijoles grandes.²

cuahuic cozolco nonoc: niñear hacer cosas de niños.¹

cuahuilhuilana, nite: arrastrar a otro de los cabellos o mesarlo. pret.: *onitecuahuilhuilan*.²

cuahuiluitla, nite: mesar o repelar a otro. pret.: *onitecuahuiluitlac*.² mesar.¹ repelar a otro.¹

cuahuilhuixoa, nino: lo mismo es que *tzonteconhuilhuixoa*.²

cuahuilacatzoa, ni: jugar, o traer el palo con los pies, o torcer y juntar los arbolicos o ramas tiernas y largas unas con otras. pret.: *onicuahuilacatzoa*.² **cuahuilacatzoa:** = *cuauhtlatlaza*²

cuahuilacatzoani: = *cuauhtlatlazani*²

cuahuilacatzoliztli: = *cuauhtlatlazoliztli*²

cuahuilana, nite: mesar o repelar a otro.

- pret.: *onitecuahuilan*.² arrastrar a otro de los cabellos.¹ llevar arrastrando de los cabellos.¹
- cuahuimoloa, nitla**: poner algo en la cumbre del xacalli.¹
- cuahuitequi, nic**: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.¹ **cuahuitequi, nite**: dar de palos a otro, o herirle en la cabeza con palo, o desboronar terrones con azadón o con palo. pret.: *onitecuahuitec*.² dar de palos.¹ descalabrar con otra cosa.¹ **cuahuitequi +, nech**: espanzarse. {*yuhquin aca nechcuahuitequi*}¹ ídem. pret.: *iuhquin aca. onechcuahuitec. {iuhquin aca nechcuahuitequi}*²
- cuahuitic nemi**: morador de bosque.¹
- cuahuitl**: madera.¹ árbol generalmente, palo o madero.¹ madero.¹ enfermedad.¹ árbol, madero o palo.² **cuahuitl +**: tocón de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}¹ membrillo, árbol conocido. {*membrillo cuahuitl*}¹ ciruelo de castilla. {*ciruela cuahuitl*}¹ reprender. {*tetl cuahuitl nite, toctia*}¹ oliva o aceituno. {*aceite cuahuitl*}¹ castigar riñendo, o de palabra. {*tetl cuahuitl nictetocia*}¹ reprensión. {*tetl cuahuitl tetociliztli*}¹ digno de castigo. {*tetl cuahuitl toctiloni*}¹ limón el árbol. {*limon cuahuitl*}¹ naranjo árbol. {*naranja cuahuitl*}¹ enfermedad o castigo. metáf. {*tetl cuahuitl*}² cidro árbol. {*cidra cuahuitl*}² horca. s. el palo o rollo de donde cuelgan y ahorcan a algunos. {*temecanil cuahuitl*}² corregir y castigar a otro pret.: *tetl cuahuitl onictetocia*. {*tetl cuahuitl nictetocia*}² ciruelo árbol. {*ciruelas cuahuitl*}² la copa del árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}² naranjo. {*naranja cuahuitl*}² ídem. (*nelhuayo cuauhtocli*: árbol o estaca con raíces para plantar.) {*nelhuayo cuahuitl*}² árbol de melocotón. {*melocoton cuahuitl*}² álamo, o otro árbol semejante. {*pepeyo cuahuitl*}² copa de árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}¹ árbol, pilar o columna de una brazada de grueso. {*centlanahuatectli cuahuitl*}¹ guía o pimpollo llevar, o tener el árbol. {*izcallo in cuahuitl*}¹ tronco de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}² peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}² membrillo, el árbol. {*membrillo cuahuitl*}² madroño, el árbol. {*tepetoma cuahuitl*}² árbol, o otra cosa así de dos brazadas de grueso. {*ontlacuitlanahuatectli cuahuitl*}² ramas de árbol. {*imama in cuahuitl*}² hacina de leña ayuntada, o maderos ayuntados. {*tlatecpicholli cuahuitl*}² el que es castigado y corregido o reprendido de otros. {*tetl cuahuitl tlatocitli*}² cidro. {*cidra cuahuitl*}¹ lima el árbol. {*lima cuahuitl*}¹ enmendado. {*tetl cuahuitl tlatocitli*}¹ peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}¹ rama de árbol. {*imama in cuahuitl*}¹ capado árbol. {*cenca tzone cuahuitl*}¹ árbol o pilar de dos brazadas de grueso. {*ontlanahuatectli cuahuitl*}¹ melocotón, árbol conocido. {*melocoton cuahuitl*}¹ rama de árbol. {*yitzcallo in cuahuitl*}¹ estaca para atar bestia. {*cauallo cuahuitl*}¹ tinada de madera. {*tlacententli cuahuitl*}¹ hacina de leña. {*tlatecpicholli cuahuitl*}¹ tronco de árbol cortado. {*tetepontic cuahuitl*}²
- cuahuitl itzimpazolihca**: pimpollo al pie del árbol.¹ los renuevos que echa el árbol al pie.²
- cuahuitl itzin celica**: pimpollo de pie de árbol.² Véase: *cuahuitlitzincelica*.
- cuahuitl itzin itzmolinca**: pimpollo al pie del árbol.¹ ídem. (*qahuitl itzin celica*: pimpollo de pie de árbol.)²
- cuahuitl nepaniuhtoc**: cruz.¹ cruz de palo.²
- cuahuitl nic, tlachinalhuia**: quemar los árboles.¹
- cuahuitl tecuentic**: árbol o palo con ganchos.²
- cuahuitl tetl nictetocia**: reprender, corregir, y castigar a otro. pret.: *cuahuitl tetl onictetocia*.²
- cuahuitl tetl quinequi**: tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros.²
- cuahuitl tetl quitetociani**: castigador tal.¹
- cuahuitli +**: granado árbol. {*granada cuahuitli*}¹
- cuahuitlitzincelica**: pimpollo al pie del árbol.¹
- cuahuitlyuinti +**: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {*iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz*}²
- cuahuitz**: cabezudo de cabeza larga.¹
- cuahuitz mecatl**: zarza.²
- cuahuitz mecatl**: zarza.¹
- cuahuitz mecatla**: zarzal.¹
- cuahuitzoc**: cabezudo de cabeza larga.¹ hombre de larga cabeza.²
- cuahuitzocitic**: ídem. (*cuahuitzoc*: hombre de larga cabeza.)²
- cuahuitzotinemí, ni**: andar hecho loco, o desatinado.²
- cuahuitzotic**: figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.¹ figura ahusada hacia arriba, y ancha abajo.²
- cuahuitzotla**: zarzal.²
- cuahuitztli**: abrojos otros.¹ zarza.¹ zarza, o cierto abrojo.²
- cuachipol**: desmelenado.¹ desmelenada persona.²
- cuaitl**: extremidad de alguna cosa.¹ extremidad de algo, o la cabeza. s. lo alto de ella como es la superficie del casco, vertex.²
- cuaitzac**: cano de la cabeza.²
- cuaitzac, ni**: canas tener así.¹
- cuaitzale**: cano de la cabeza.²
- cuaitzalihui, ni**: pararse cano de la cabeza. pret.: *onicuaitzaliuh*.² encanecerse la cabeza.¹
- cuaitzalli**: canas de la cabeza.¹ encanecida cabeza.¹ canas de la cabeza.²
- cuaitzaltic**: cano de la cabeza.¹ cano de la cabeza.²
- cuaitzaya, ni**: encanecer, o tornarse cano de la cabeza. pret.: *onicuaitzayac*, vel. *onicuaitzaz*.² encanecerse la cabeza.¹ encanecerse la cabeza.¹
- cuaitztemina, nite**: capón dar en la frente.¹
- cualaaquia, ni**: forjar, decir palabras forjadas.¹
- cualachihualiztica**: con buenas obras.²
- cualanaliztli**: saña.¹
- cualanaltia, nite**: ídem. (*cualancuitia, nite*: dar enojo a otro) pret.: *onitecualanalti*.² enojar a otro.¹
- cualanca namiqui, nite**: encontrarse con enojo.¹ Véase además: *mocualanca*.
- cualanca tlaquequeza, ni**: ruido hacer y patear con ira.¹ Véase: *cualancatlaquequeza, ni*.
- cualancacaqui, nic**: oír algo con enojo. pret.: *onicualancacac*.² oír algo con enojo o desgracia.¹
- cualancacopa, no**: con mi ira e indignación, o estando yo enojado.²
- cualancacui, ni**: enojarse, o tomar pena y enojo. pret.: *onicualancacui*.² embravecarse.¹
- cualancacuitia, nite**: embravecarse a otro.¹
- cualancaitta, nite**: mirar a otro con enojo. pret.: *onitecualancaittac*.² odio tener.¹
- cualancaittoni**: odioso.¹ aborrecible.²
- cualancanemi**: airado largo tiempo.¹
- cualancanemi, ni**: andar enojado. pret.: *onicualancanemi*.²
- cualancatlaquequeza, ni**: patear de enojo. pret.: *onicualancatlaquequeza*.²
- cualancatlaquequezaliztli**: ruido en esta manera.¹ pateamiento. tal.²
- cualancayotli**: airadamente, o con ira.¹
- cualancayotli**: impaciencia así.¹ enojo.²
- cualancui, ni**: enojarse. pret.: *onicualancuic*.² enojarse.¹
- cualancuic**: enojado.¹ enojado, o indignado.²
- cualancuitia, nite**: dar enojo a otro. pret.: *onitecualancuitia*.² enojar a otro.¹ provocar a ira.¹ molestar dando mucho enojo.¹
- cualancuilitzli**: enojo tal.¹
- cualani**: estomagado.¹
- cualani, ni**: enojarme. pret.: *onicualan*.² estomagarse enojarse.¹ querellarse del amigo.¹ encruelecerse.¹ enojarse.¹ coraje tener.¹ **cualani +**: enojarse de otro. {*tetech ni, cualani*}¹ **cualani +, ni**: enojarse contra alguno. pret.: *tetech onicualan*. {*tetech nicualani*}²
- cualania, nite**: enojar a otro. pret.: *onitecualani*.² airar a otro.¹ enojar a otro.¹ Véase además: *tlacualania*.
- cualaniliztli**: querrela así.¹ enojo tal.¹ enojo.² **cualaniliztli +**: ira arrebatada. {*ayohui cualaniliztli*}¹ saña con causa y ocasión. {*huel cualaniliztli*}¹ ira envejecida. {*huecauh cualaniliztli*}¹ saña con causa y ocasión. {*amozan nen cualaniliztli*}¹ ídem. (*huecauh cocolli*: rancor o ira envejecida.) {*huecauh cualaniliztli*}²
- cualaniliztontli**: enojo pequeño.² **cualaniliztontli +**: saña tal pequeña. {*huel cualaniliztontli*}¹ saña tal pequeña. {*amozannen cualaniliztontli*}¹
- cualanini**: impaciente no sufrido.¹ rencilloso.¹ querrelloso de esta manera.¹ airado.¹ embravecido así.¹ furioso de enojo.¹ persona que se enoja muchas veces, o iracundo.² **cualanini +**: irado súbitamente. {*ayohui cualanini*}¹ ídem. et sic de alijs. {*ayohui cualanini*}²

cualanini, tlhuelcuini: sañudo.¹
cualanitia, nite: dar enojo a otros. pret.: *onitecualaniti*.² enojar a otro.¹
cualanqui: enojado.¹ mohíno enojado.¹ encruelecido.¹ airado.¹ el que está enojado.²
cualanqui, ni: impaciente ser.¹
cualantehua, ni: levantarse e irse muy enojado. pret.: *onicualantehuac*.² reventar de enojo.¹
cualanti motlalia, ni: encapotarse de enojo.¹ Véase: *cualantimotlalia, ni*.
cualantia, nite: enojar a otro. pret.: *onitecualanti*.² enojar a otro.¹
cualantica: mohíno enojado.¹ enojado estar.¹
cualantica, ni: estar enojado. pret.: *onicualanticatca*.²
cualantihuechiliztli: ira arrebatada.¹ ídem. (*cualantiquizalitzli:* enojo, o ira arrebatada.)²
cualantihuetzilztlitli: ira arrebatada.¹ ídem. (*cualantihuechiliztli:* ídem. (*cualantiquizalitzli:* enojo, o ira arrebatada.))²
cualantimotlalia, ni: encapotarse y estar muy enojado. pret.: *onicualantimotlali*.²
cualantimotlaliliztli: encapotamiento.¹ encapotamiento así.²
cualantimotlali: encapotado.¹
cualantinemi, ni: andar enojado. pret.: *onicualantinen*.²
cualantinemiliztli: saña envejecida.¹ encapotamiento de enojo.² **cualantinemiliztli +:** ira envejecida. (*huecauh cualantinemiliztli*)¹ ídem. (*huecauh cualaniliztli:* ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.)) (*huecauh cualantine-miliztli*)²
cualantiquizalitzli: ira arrebatada.¹ enojo, o ira arrebatada.²
cualantiuh, ni: morir de coraje.¹
cualantli: rancor ira envejecida.¹ furia o furor.¹ enojo.² enojo tal.¹ coraje.¹
cualanyotica: airadamente, o con enojo.²
cualanyotl: discordia así.¹
cualaquia, ni: doblar el trabajo.¹ añadir palabras.¹ revidar.¹ **cualaquia, ni notlatlanitol:** envidar.¹ **cualaquia +, ni:** añadir otro tanto. (*ocno ixquich nicualaquia*)² doblar el trabajo. (*ocnoixquich nicualaquia*)¹
cualaquitiuh, ni: revidar.¹
cualaxtli: coraje.¹
cualca: a buen tiempo. adv.¹
cualcan: buen lugar.¹ con sazón y tiempo.¹ lugar abrigado y decente, o buen tiempo, o a buen tiempo y sazón.² a tiempo y sazón.¹ coyuntura buena y oportuna.¹ en buen tiempo.¹ **cualcan +:** ahora es tiempo oportuno y conveniente. (*axcam-pa cualcan*)¹ ahora es tiempo oportuno y conveniente. (*axcam-pa cualcan*)² mientras hace buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conveniente. (*inoc cualcan*)² tiempo oportuno. (*huelipanyotl cualcan*)¹ abrigado lugar. (*yeccan, cualcan*)¹
cualcantilia, nitla: aderezar, o componer algo. pret.: *onitlacualcantili*.²
cualcanyotl: sazón.¹
cualchichihua, nitla: guisar manjares.¹ Véase además: *tlacualchichihua*.

cualcui, ni: traer algo.¹
cualitoa, nino: alabarse que es bueno. pret.: *oninocualito*.² alabarse con jactancia y presunción.¹ alabarse.¹ **cualitoa, nite:** alabar, o decir bien de otro. pret.: *onitecualito*.² bendecir y alabar a otro.¹ abonar a otro en la fama.¹ decir bien de otro.¹ alabar a otro.¹
cualitolo, ni: ser alabado de otros. pret.: *onitlacualitoloc*.² tener buena fama.¹
cualitqui, ni: traer algo.¹ traer algo hacia acá.¹
cualitquilia, ni: traer algo para otro.¹
cualitquitihuetzi, ni: ligeramente traer algo.¹
cualitta, nino: contentarse de sí mismo.¹ **cualitta, nite:** parecerme bien, o agradecerme alguna persona. pret.: *onitecualittac*.² **cualitta, nitla:** agradarme algo así. pret.: *onitlacualittac*.² parecerme bien algo.¹ aprobar algo por bueno.¹ agradecerme algo.¹
cualixtlahua, tla: escotar en esta manera.¹ Véase además: *tlacualixtlahua*.
cualiztlatolli +: palabras de hechiceros para matar. (*teyollo cualiztlatolli*)¹
cuallachihualiz yoliliztli: obras buenas de vida.²
cuallachihualiztli: obra buena. s. la que se ejercita.²
cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatzuhtiuh in notlane: acompañar con buenas obras la fe.¹
cuallachihualiztli nictoctia in notlaneltoquiliz: acompañar con buenas obras la fe.¹
cuallachihualiztli nicuicaltia in tlaneltoquiliztli: acompañar con buenas obras la fe.¹
cuallalia, ni: revidar.¹
cuallaliuh, ni: revidar.¹
cualalnamiqiliztli: buen pensamiento, o buenos pensamientos y consideraciones.²
cuallamatini: letrado bueno.² letrado bueno.¹
cuallatoliztli: habla graciosa y buena.² gracia en hablar.¹
cuallaza, ni: echar algo de arriba.¹ **cuallaza +, ni:** quitar algo de mi persona, y darlo a los otros. (*notechpa nicuallaza*)²
cualli: gracia como quiera.¹ santa cosa.¹ cosa buena.² sana cosa en sí.¹ gracioso en esta manera.¹ buena cosa.¹ **cualli +:** odrecillo odre pequeño. (*zan ipan cualli ehuaquiquipilli*)¹ sangre corrompida. (*aocmo cualli eztli*)¹ mejor un poco. (*ocachi cualli*)¹ dotado de gracia. (*oquima-ceuh in cualli yectli*)¹ perseverar en bien. (*ipan ninemi in cualli*)¹ perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli*. (*ipan nine mi in cualli*)² fina cosa como grana. (*cenca cualli*)¹ mejoría en cada especie. (*innocencia cualli*)¹ razonable cosa algún tanto buena. (*quentel cualli*)¹ injusta cosa. (*amo cualli*)¹ ídem. (*zanipan yectli:* ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.)) (*zanipan cualli*)² cuál de ellos es el mejor. (*acye inoc cenca cualli*)² hombres santos. (*cualnemiliceque cualli inyollo*)¹ tener sed o deseo de la virtud. pret.: *onicamictinen*.

(*nicamictinemi in cualli*)² astrosa cosa. (*amo cualli*)¹ razonable cosa algún tanto buena. (*ipan cualli*)¹ fértil tierra. (*cenca itech tlamochihua cualli tlalli*)¹ mediano entre grande y chico. (*zan cualli*)¹ dotado de gracia. (*oquicnopilhui in cualli yectli*)¹ mosto. (*ayamo cualli vino*)¹ fea cosa. (*amo cualli*)¹ manual cosa. (*zanipan cualli*)¹ algún tanto bueno, o un poco mejor. (*quentel cualli*)² cosa linda, graciosa y excelente. (*huel cualli*)² fama mala tener. (*amo cualli notenyo nitoloca*)¹
cualli ic onquizani: dichoso, o venturoso.²
cualli iconquizani: venturoso.¹
cualli ipammacho: el que es tenido por bueno.²
cualli ipan nemiliztli: perseverancia así.¹
cualli ipan nemini: perseverante.¹
cualli ipan nic, cuepa: tomar en buena parte.¹
cualli ipan niccuepa: echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep*.²
cualli ipan nicmati: ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte) pret.: *cualli ipan onicma*.²
cualli ipan nictlachialtia: ídem. (*cualli ipan nicmati:* ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte)) pret.: *cualli ipan onictlachialti*.²
cualli itozqui: entonado así.¹
cualli iyollo: virtuoso.¹
cualli neixcutilli teixpan nictlalia: edificar a otros dándoles buen ejemplo; buscar buen ejemplo.¹
cualli nihitic nicnemitia: tratar pensar algo interiormente.¹
cualli onnenamictiliztli: buen encuentro, o buena dicha.² ventura buena; i; buen encuentro.¹
cualli onquizalitzli: buen suceso y fin de algo.² Véase: *cuallionquizalitzli*.
cualli otli: camino llano y limpio.¹
cualli quimonamictiani: dichoso, o venturoso.² venturoso.¹
cualli tepan mochihualiztli: salida en bien.¹
cualli tlalli: tierra buena y fértil.¹
cualli yectli: bien, nombre.¹
cualli yectli niquitoa: decir bien.¹
cualli yectli quimotemaquiliani: dador de los bienes espirituales y temporales.¹
cualli yyollo: hombre de buen corazón sincero y sin doblez, o hombre santo.² simple persona sin doblez.¹ hombre santo.¹
cualli? +: cuán bueno es? et sic de alijs. (*yeic cualli?*)²
cuallionquizalitzli: ventura buena; i; buen encuentro.¹
cuallipan niccaqui: echar a buena parte lo que se dice o hace.¹
cuallipan nicmati: echar a buena parte lo que se dice o hace.¹
cuallipan nictlachialtia: echar a buena parte lo que se dice o hace.¹
cuallipan niquitta: echar a buena parte lo que se dice o hace.¹
cuallitzonquizalitzli: salida en bien.¹
cuallotica +: religiosamente. (*yecyotica, cuallotica*)¹
cuallotl: medianía así.¹ bondad.¹ **cuallotl +:** pulideza. (*huel cuallotl*)¹

cualmati, ni: acudir o recurrir a alguna persona.¹

cualmayahui, ni: echar algo de arriba.¹

cualnamiqui, ni: venir a recibir a otro.¹

cualneci: cosa vistosa y galana.² galán.¹

cualneci +: fea cosa. {*amo cualneci*}¹ gentil y hermoso hombre o mujer. {*no-huian cualneci ininacayo*}¹

cualnemilice: hombre de buena y santa vida.² virtuoso.¹ hombre santo.¹

cualnemiliceque: hombres de buena vida.²

cualnemiliceque cualli inyollo: hombres santos.¹

cualnemilizmachiyotl: señal de virtud en los niños.¹

cualnemiliznezcayotl: señal de virtud en los niños.¹

cualnemiliztica: con buena vida.²

cualnexiliztica: lindamente.¹ galanamente.¹

cualnexiliztli: gracia o hermosura.¹ hermosura.¹ galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.² lindeza.¹ galanía.¹ gala.¹

cualnexoani: ídem. (*cualnexiliztli:* galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.)² gala.¹

cualnextia, nitla: hermosear, o agraciarse algo. pret.: *onitlacualnexti*.² hermosear.¹ ahermosear o hermosear algo.¹

cualnezca: graciosamente.¹

cualnezca tlatoani: gracioso en esta manera.¹

cualnezcatlatoani: gracioso y galán hablador.²

cualnezcatlatoliztli: graciosa y hermosa habla.²

cualnezcatlatolteca: con plática, o habla graciosa.² graciosamente así.¹

cualnezqui: gracioso en esta manera.¹ hermoso.¹ galán, o de buen parecer.² linda cosa.¹ galán.¹

cualnezqui, ni: gracia tener así.¹ **cualnezqui +:** hermoso. {*cenca cualnezqui*}¹

cualnotlalochtia, ni: ligeramente traer algo.¹

cualo +: eclipsarse el sol. pret.: *tonatiuh ocualoc*. vel. *ocualoc intonatiuh*. {*tonatiuh cualo*}² eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}² eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}¹ eclipsarse el sol. {*tonatiuh cualo*}¹

cualocatl: cáncer, o zaratán.² cáncer.¹ Véase también: *icualoca*. **cualocatl +:** zaratán o cáncer pestífero. {*huey cualocatl*}² cáncer. {*huey cualocatl*}¹ zaratán. {*huey cualocatl*}¹

cualoni: comedera cosa.¹ cosa comestible.² comestible cosa.¹ manjar generalmente.¹ bastimento así.¹ **cualoni +:** cosa que se come sin cocer. {*xoxouhca cualoni*}² pepino. {*ayotontli xoxouhca cualoni*}¹

cualtia: restaurarse y hacerse bueno, lo que estaba dañado. pret.: *ocualtix*.² Véase además: *tlacualtia*. **cualtia +:** jugar a dar a comer tierra, hinchando la boca de la dicha tierra al que pierde el juego. {*titotlatlal cualtia*}¹

cualtihuani: virtud generalmente.¹

cualtihuani, yectihuani: virtudes o bondades.²

cualtilia, nite: santificar hacer santo.¹ Véase además: *tequaltilia*. **cualtilia, nitla:**

restaurar, o aderezar lo dañado. pret.: *onitlacualtili*.² hacer bueno y aderezar lo que estaba dañado.¹ afinar algo.¹ pulir.¹ adobar lo que está mal hecho.¹ limpiar.¹ hermosear.¹ remediar.¹ ahermosear o hermosear algo.¹

cualtiliz ameyalli: fuente de bondad.²

cualtiliz tlaaquillo: lleno de buen fruto.¹

cualtiliztica: con bondad.² graciosamente así.¹

cualtiliztlaaquillo: cosa que tiene fruta de gracia y bondad.²

cualtiliztli: virtud generalmente.¹ bondad.² santidad.¹ gracia o hermosura.¹ bondad.¹

cualtin: buenos y santos.²

cualtoaca, ni: venir a ver o a visitar a otro. pret.: *onitlacualtoaca*.² acudir o recurrir a alguna persona.¹ **cualtoaca, nino:** tenerse por bueno. pret.: *oninocualtoaca*.² fingir ser bueno.¹ tenerse por bueno.¹

cualtotoca, ni: visitar a menudo a alguna persona. pret.: *onitlacualtotoca*.² muchas veces visitar a alguno.¹

cualtototza, ni: ligeramente traer algo.¹

cualtzacua, ni: revelarse contra la cabecera. pret.: *onitlacualtzacu*.² **cualtzacua, nic:** rebelarse.¹

cualyetoca, nino: tenerse por bueno, y jactarse de ello. pret.: *oninocualyetoca*.²

cualyetoca, nite: tener a otro por bueno. pret.: *onitecualyetoca*.²

cuamanqui: figura o cosa ahusada hacia abajo, y ancha en lo alto.² figura ahusada hacia abajo y ancha arriba.¹

cuamatlatia, nino: ponerse albanega o cofia de red. pret.: *oninocuamatlati*.² albanega ponerse.¹

cuamatlatl: albanega o cofia de red.² cofia.¹ albanega de red.¹ **cuamatlatl +:** media cofia. {*centlacol cuamatlatl*}¹

cuamecatlatla, ni: dolerme la frente de la carga que llevo con mecapanli. pret.: *onitlacuamecatlatlac*.²

cuametlapil: hombre de larga cabeza.² cabezudo de cabeza larga.¹

cuametlapiltic: ídem. (*cuametlapil:* hombre de larga cabeza.)²

cuamina, mo: lo mismo es que *mocuazaloo*.² junto con otra cosa, tocándola.¹

cuammachtiliztli +: esgrima de los que enseñan a esgrimir. {*temac cuammachtiliztli*}²

cuammaitl: rama de árbol.² rama de árbol.¹

cuammaitl aquiloni: estaca de árbol para plantar.²

cuammaitlaquiloni: ramo para plantar.¹

cuammalina, nitla: retorcer.¹

cuammatequi, ni: podar vides o árboles. pret.: *onitlacuammatec*.² podar vides o árboles.¹

cuammatequiliztli: poda o podadura tal.² podadura.¹

cuammatequini: podador así.² podador tal.¹

cuammati, nic: sentirse mucho el que es reprendido.² **cuammati, nitla:** sufrir.¹

cuammamaxac: horcajada de árbol.²

cuammahaloli: horca de dos gajos.² horca para revolver el trigo.¹

cuammeca tecolotl: mochuelo, ave conocida.²

cuammecatcolotl: mochuelo ave conocida.¹

cuammihua, nitla: apalancar. pret.: *onitlacuammihui*.² apalancar.¹

cuammilli: palo para asaetear o picota.¹

cuammimilli: pilar de madera, o palo rollizo.²

cuammimiltontli: garrote, o palo.² garrote.¹

cuammina, nitla: atrancar puerta desde el suelo.¹ hincar una cosa en otra, así como clavo en tabla.¹

cuammitl: palanca.² palanca.¹

cuammomota, nino: jugar a los bolos. pret.: *oninocuammomotlac*.² jugar a los bolos.¹

cuamomotzoa, nite: mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo*.² mesar.¹ repelar a otro.¹

cuamotzollalia, nite: ídem. (*cuamomotzoa, nite:* mesar a otro) pret.: *onitlacuamotzollali*.²

cuanaa: gallo o, gallina de castilla.² encrestado como gallo de castilla.¹ gallina de castilla o gallo.¹

cuanaatl: cresta de gallo o de gallina.² cresta de gallo de castilla.¹

cuanaayotl: la carne del casco de la cabeza.² Véase también: *tocuanacayo*.

cuanaatzinca: = *cuatlapanca*; *to*²

cuanaatzinca, to: comisuras, junturas o rayas del casco de la cabeza.²

cuane pantla, to: la coronilla de la mitad de la cabeza.²

cuania, nitla: desembarazar algo.¹ mover de lugar.¹ poner allende o en otro lugar.¹ mover de lugar.¹ tirar o quitar a lo de lugar apartarlo.¹ apartar algo.¹ quitar, apartar algo.¹ Véase además: *tlacuania*. **cuania +:** mover hacer otra cosa. {*tehuic nitla, cuania*}¹ mover con dificultad. {*ayaxcan nitla, cuania*}¹ mover en diversas partes. {*ahuicpa nitla, cuania*}¹ mover hacer otra cosa. {*tetlan nitla, cuania*}¹ mover en diversas partes. {*mieccampa nitla, cuania*}¹ mover hacer otra cosa. {*tech nitla, cuania*}¹ mover aparte. {*chico nitla, cuania*}¹

cuanelocatl: podrecimiento tal.¹

cuanaucqui: enflaquecido así.¹

cuanauacqui, ni: enflaquecerse.¹

cuanauacquiliztli: enflaquecimiento tal.¹

cuanauatza, nite: enflaquecer a otro.¹

cuapaca, nino: lavarse la cabeza. pret.: *oninocuapac*. vel. *oninocuapacac*.² lavar la cabeza.¹ **cuapaca, nite:** lavar a otro la cabeza. pret.: *onitecuapac*. l. *oninocuapacac*.²

cuapanotih, niquin: parir la mujer a menudo.¹ la mujer a menudo. pret.: *oniquincuapanotia*.²

cuapapatzic: lo mismo es que *cuacecelicapil*.²

cuapatlach: cabezudo de cabeza ancha.¹ hombre de cabeza ancha.²

cuapatlani, ni: volar por arte en un madero rollizo.¹

cuapayana, nitla: desboronar o quebrantar terrones. pret.: *onitlacuapayan*.²

cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl, nic: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.¹

cuapazoloa, nite: marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuapazolo*.²
cuapepelli: corona de clérigo.¹ corona de clérigo.²
cuapepelo, nite: hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuapepelo*.²
cuapepeltic: clérigo que tiene corona, o de corona.²
cuapetlazol: desmelenado.² desmelenado.¹
cuapitzahuac: figura ahusada hacia arriba, y ancho en lo bajo.² figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.¹
cuapopol: desmelenado.² desmelenado.¹
cuapopoloa, nite: marañar el cabello a otro. pret.: *onitecuapopolo*.² encrespar algo.¹
cuappachcentlaolli: maíz leonado.¹
cuappachtia: pararse leonado el color. pret.: *ocuappachtia*.² **cuappachtia, ni:** hacerse pardo.¹
cuappachtli: color leonado, o medio morado.²
cuappaltia: ídem. (*cuappachtia:* pararse leonado el color) pret.: *ocuappaltia*. vel. *ocuappaltix*.²
cuappanahuaztli: puente de madera.²
cuappanahuaztontli: puente pequeña así.² puente pequeña de esta manera.¹
cuappantli: puente de madera, o cuadril.² puente de maderos.¹ cadera o cuadril.¹ Véase también: *toCuappan*.
cuappantontli: puente pequeña así. o cuadril pequeño.² puente pequeña de esta manera.¹
cuappatoa, ni: jugar al ajedrez. pret.: *onicuappato*.²
cuappatoani: jugador de ajedrez.²
cuappatoliztli: el acto de jugar al ajedrez.²
cuappatolli: juego de ajedrez.² ajedrez.¹
cuappetlacalli: arca o caja de madera.²
cuappilooa +: forcejar. {*itech nino, cuappilooa*}¹ **cuappilooa, nino +:** forcejar. pret.: *itech oninocuappilooa*. {*itech ninocuappilooa*}²
cuappinoli: aserraduras de madera.¹
cuappitzactli: palo delgado.²
cuappitzahui: empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.¹ **cuappitzahui, ni:** envararse, o pararse yerto, &c. pret.: *onicuappitzauh*.² envararse.¹ enertarse.¹
cuappitzahuilztl: envaramiento así.² envaramiento.¹
cuappitzauhqui: persona envarada o yerta, cosa áspera, crudía, o acucharada, así como tortillas secas, &c. o persona cenecía y enjuta.² envarado.¹ enertado así.¹
cuappitzauhqui: = *cuappitztic*²
cuappitzoa, mo: pararse yerto el muerto. pret.: *omocuappitzo*.² yerto pararse el muerto, cuando espira.¹ **cuappitzoa, nino:** pararse yerto como palo. pret.: *oninocuappitzo*.² pararse yerto.¹
cuappitztic: áspera y crudía cosa, así como cuero, tortillas secas, &c.¹ lo mismo es que *cuappitzauhqui*.² cenecía enjuto.¹ enertado así.¹ áspera cosa.¹ empedernido de esta manera.¹
cuappitztiliztli: aspereza tal.¹ aspereza así.¹
cuappixqui: montañero, que la guarda.¹
cuaquimiliuhcayotl: cofia.¹ paño para cubrir la cabeza.¹ paño de cabeza.²

cuaquimilooa, nino: tocarse o cubrirse la cabeza. pret.: *oninocuquimilooa*.² **cuaquimilooa, nite:** tocar a cubrir la cabeza a otro. pret.: *onitecuquimilooa*.²
cuarto +: cuarto moneda conocida. {*tepoz cuarto*}²
cuarto chihuahqui: monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos.¹
cuatalachi: cabezudo de gran cabeza.¹ hombre de gran cabeza.²
cuatatapa: desmelenado.¹ desmelenado.²
cuatatapatia, nite: encrespar algo.¹ marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuatatapati*.²
cuataz, nic: yo iré comiendo alguna cosa.² Véase además: *tlacuataz*.
cuatechalanía, nite: dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatechalaní*.² dar de cabezadas a otro.¹
cuatecoma: cabezudo de gran cabeza.¹ hombre de gran cabeza.¹ hombre o mujer de gran cabeza.²
cuatecon: motilón.²
cuatecoyonia, nite: descalabrar con piedra.¹
cuatecuía, nino: tocarse con paño de cabeza, o con almalaz. pret.: *oninocuatecuix*.² **cuatecuíya, nino:** tocarse de esta manera.¹ **cuatecuíya, nite:** tocar a otro de esta manera. pret.: *onitecuatecuix*.² tocar con toca así.¹
cuatenamaz: hombre o mujer de gran cabeza.² cabezudo de gran cabeza.¹ hombre de gran cabeza.¹
cuatepachoa, nite: descalabrar a otro con piedra o dar pedrada. pret.: *onitecuatepachoa*.² descalabrar con piedra.¹
cuatepehui, ni: pelarse la cabeza. s. caerse el pelo. pret.: *onicuatepeuh*. vel. *onicuatepehuac*.² pelarse la cabeza o pararse calvo.¹
cuatepinia, nite: dar coscorrón con la mano, o dar capón. pret.: *onitecuatepini*.² coscorrón dar a otro con la mano.¹ capón dar en la frente.¹ dar coscorrón.¹
cuatepitzinia, nite: descalabrar o quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuatepitziní*.² descalabrar con piedra.¹ machucar la cabeza a otro.¹
cuatepozzotía topilli, nic: enastar lanza.¹
cuatequi, nino +: después que me bautice. {*inoyuh ninocuatequi*}² +: después del bautismo. {*inoyuh ninocuatequi*}¹ Véase además: *mocuatequi*.
cuatequia, nino: lavarse la cabeza, o bautizarse. pret.: *oninocuatequi*.² **cuatequia, nite:** lavar a otro la cabeza, o bautizarlo. pret.: *onitecuatequi*.² bautizar o bautizar a alguno.¹
cuatequixquicahui: casposo.¹ hombre o mujer que tiene mucha caspa en la cabeza.²
cuatequixquitl: caspa de la cabeza.¹ caspa de la cabeza.²
cuatetexotl: los sesos de la cabeza.²
cuatetexquixtia, nite: desmeollar, o sacar los sesos a otro. pret.: *onitecuatetexquixti*.² desmeollar.¹
cuatetextilia, nite: hacer saltar los sesos a otro, o quebrantarle la cabeza. pret.: *onitecuatetextili*.²

cuatetextli: sesos por meollos.¹ meollos de la cabeza.¹ los sesos de la cabeza.²
cuateteztli: ídem. (*cuatetextli:* los sesos de la cabeza.)²
cuatetzotzona, nino: topetar, o darse golpe en la pared, o en otra cosa con la cabeza. pret.: *oninocuatetzotzon*.² topar con la cabeza.¹ golpe darse con la cabeza o darse cabezada.¹ **cuatetzotzona, nite:** dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatetzotzon*.² calabazadas dar.¹ dar de cabezadas a otro.¹
cuatexotl: ídem. (*cuatetextli:* los meollos, o sesos de la cabeza.)²
cuatexpetla: cabezudo de cabeza ancha.¹ hombre, o mujer de cabeza ancha.²
cuatexquimiliuhcayotl: membrana, o tela los sesos de la cabeza.²
cuatextli: sesos por meollos.¹ meollos de la cabeza.¹ los meollos, o sesos de la cabeza.²
cuatexxotl: meollos de la cabeza.¹
cuateyollotl: la coronilla del medio de la cabeza.² Véase también: *toCuateyollo*.
cuatezon: motilón.¹
cuatezonooa, nino: motilarse, o trasquilarse. pret.: *oninocuatezonooa*.² **cuatezonooa, nite:** motilar o trasquilar a otro. pret.: *onitecuatezonooa*.² motilar.¹ Véase además: *tecuatezonooa*.
cuatezontic: motilón.²
cuatezpi, nite: mesar o repelar a otro. pret.: *onitecuatezpic*.² mesar.¹
cuatiaz, nic: yo iré comiendo. s. algo.² Véase además: *tlacuatiáz*.
cuatihuetzi, nite: dar dentellada, o bocado arremetiendo contra alguno. pret.: *onitecuatihuetzi*.² bocados dar arremetiendo contra alguno.¹ reñir rifando.¹ Véase además: *tecuatihuetzi*. **cuatihuetzi, nitla:** comer aprisa.¹
cuatlacacotl: desmelenado.²
cuatlahueliloc: loco, o desatinado.²
cuatlalhuayotl: las venas o nervios de la cabeza.² Véase también: *toCuatlalhuayo*.
cuatlapachihcayotl: velo o toca de mujer.¹ paño para cubrir la cabeza.¹ toca, o paño para cubrir la cabeza.²
cuatlapachoa, nino: cubrirse la cabeza con toca, paño, velo, o manto. pret.: *oninocuatlachoa*.² tocarse así.¹ **cuatlapachoa, nite:** cubrir la cabeza a otro de esta manera. pret.: *onitecuatlachoa*.²
cuatlapana, nino: quebrarse, o quebrantarse la cabeza. pret.: *oninocuatlapan*.² quebrarse la cabeza.¹ **cuatlapana, nite:** quebrantar a otro la cabeza. pret.: *onitecuatlapan*.²
cuatlapanca; to: lo mismo es que *cuana-tzinca*.²
cuatlapohua, nic: destechar casa. pret.: *onicuatlapan*.²
cuatlapolhuia, nite: destechar casa a otro. pret.: *onitecuatlapolhui*.²
cuatlapouhqui: casa destechada.²
cuatlatla, ni: tener gran ardor y dolor de cabeza. pret.: *onicuatlalac*.² arder la cabeza del gran sol o fuego.¹ arder la cabeza de dolor.¹
cuatlaza, nino: cabecear con presunción y vanidad. pret.: *oninocuatlaz*.²

cuatlaztinemi, nino: andar cabeceando con presunción y vanidad. pret.: *onino-cuatlaztinen*.² andar cabeceando.¹

cuatonalcueponi, ni: arder la cabeza del gran sol o fuego.¹

cuatonallecueponi, ni: arderme mucho la cabeza del gran sol. pret.: *onicuatonalle-cuepon*.²

cuatzaccayotl: capitel de columna.¹
cuatzaccayotl +: capitel de columna de piedra redonda. {*temimil cuatzaccayotl*}²

cuatzayana, nite: herir, o dar cuchillada a otro en la cabeza, o henderle la cabeza. pret.: *onitecuatzayan*.² descalabrar con otra cosa.¹

cuatzilcoltia, nite: capón dar en la frente.¹

cuatzilinia, nite: capón dar en la frente.¹

cuatzitzin: desmelenado.² desmelenado.¹

cuatzoma, ni: urdir tela. pret.: *onicuatzon*.² urdir tela.¹

cuatzomitl: los lisos de la tela.² lisos de la tela.¹

cuatzontlacuiyalli: trenzado de mujer.² trenzado de mujer.¹

cuatzontli: cabellos, o pelos de la cabeza.² cabellos que cuelgan sobre la frente.² coleta de cabellos.¹ cabellos que dejan en el cogote a los muchachos cuando los trasquilan.¹ cabellos de la cabeza.¹ **cuatzontli +:** dar buen ejemplo. metáf. {*xiotl cuatzontli nicteca*}² dar buen ejemplo. {*xiyotl cuatzontli nicteca*}¹

cuatzotzona, nino: dar golpe con la cabeza en el umbral de la puerta, o en otra cosa semejante. pret.: *oninocuatzotzon*.² topar con la cabeza.¹

cuauh +: par de los árboles, &c. {*nahuac cuauh*}²

cuauh nanahuatl: goma de árboles.² Véase: *cuahnanahuatl*.

cuauh vino apilolli: galleta, vaso para vino.²

cuauh vinoapilolli: galleta vaso para vino.¹ galleta vaso para vino.¹

cuauhacalli: media fanega, para medir, o canal de madera.² canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.¹ **cuauhacalli +:** media fanega, medida. {*cen cuauhacalli*}²

cuauhacaltontli: celemín, o cosa semejante.² celemín.¹ **cuauhacaltontli +:** medio celemín. {*centlacol cuauhacaltontli*}¹ medio celemín. {*tlacacic cuauhacaltontli*}¹

cuauhacatl: varal.² varal vara grande.¹

cuauhacocui, nitla: apalancar. pret.: *onitlacuauhacocuc*.² apalancar.¹

cuauhalo: papagayo grande y verde.²

cuauhapazpechtl: artesa.²

cuauhapaztli: batea.² artesa o cosa semejante.¹ batea para lavar oro.¹

cuauhapihilhuaztli: canal de madera.² canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.¹

cuauhaquia, ni: plantar árboles, o estacas de olivas, &c. pret.: *onicuauhaqui*.² estacas de plantas poner.¹ plantar árboles.¹ **cuauhaquia, nino:** emboscarse. pret.: *oninocuauhaqui*.² emboscarse.¹ **cuauhaquia +, n:** olivas plantar. {*n, aceite cuauhaquia*}¹

cuauhaquilli: postura de plantas.¹ plantas

de árboles, o estacas de olivas, &c.²

cuauhaquilli +: estaca para plantar. {*tlamatectli cuauhaquilli*}¹

cuauhatlapalli: hoja de árbol.¹ hoja de árbol.²

cuauhayotl: pestillo o cerradura de palo.¹ cerradura de palo, o postillo.²

cuauhacacalachtli: cerradura, o postillo de palo.²

cuauhacapolin: agallas de árboles.²

cuauhacactli: choclo.² sandalias de madera.¹

cuauhacalachtli: pestillo o cerradura de palo.¹

cuauhcalco niteteca: encarcelar a otro.¹ echar en la cárcel.¹

cuauhcalco nitetlalia: encarcelar a otro.¹ echar en la cárcel.¹

cuauhcalco tetequiliztli: encarcelamiento.¹ encarcelamiento.²

cuauhcalco tetlaliliztli: encarcelamiento.¹ ídem. (*cuauhcalco tetequiliztli:* encarcelamiento.)²

cuauhcalco tlatectli: encarcelado.¹ encarcelado.²

cuauhcalco tlatlalili: encarcelado.¹ ídem. (*cuauhcalco tlatectli:* encarcelado.)²

cuauhcalco, niteteca: encarcelar a alguno. pret.: *cuauhcalco onitetecac*.² **cuauhcalco, nitetlalia:** ídem. (*cuauhcalco, niteteca:* encarcelar a alguno) pret.: *cuauhcalco onitetlali*.²

cuauhcalhuia, nitla: llevar algo en jaula.¹ llevar algo en jaula grande de palo. pret.: *onitlacuauhcalhui*.²

cuauhcalli: cárcel.¹ jaula grande.¹ jaula grande de palo, adonde estaban los presos por sus delitos.²

cuauhcalpixqui: carcelero.¹ carcelero, o guardador de jaula grande de palo.²

cuauhcaltepiton: jaula pequeña.¹ jaula de madera pequeña.²

cuauhcaltontli: jaula pequeña.¹ ídem. (*cuauhcaltepiton:* jaula de madera pequeña.)²

cuauhcamac: hendedura, o agujero de madero.²

cuauhcamactli: resquicio o hendedura de palo o tabla.¹ ídem. (*cuauhcamac:* hendedura, o agujero de madero.)²

cuauhcapolin: agallas de árbol.¹

cuauhcelicayotl: retoño de árbol.¹ ramo del renuevo.¹ renuevo de árbol.¹ renuevo, o pimpollo de árbol.²

cuauhcellotl: renuevo de árbol.¹ ídem. (*cuauhcelicayotl:* renuevo, o pimpollo de árbol.)²

cuauhchayahuauc: reja de palo.¹ verjas de palo.¹ reja de madera.²

cuauhchayahuaucayotia, nitla: enrejar con rejas de madera. pret.: *onitlacuauhchayahuaucayoti*.² enrejar cerrar con rejas.¹

cuauhchayahuallo: rejada cosa de esta manera.¹ cosa enrejada así.²

cuauhchayahuallotia, nitla: enrejar algo de esta manera. pret.: *onitlacuauhchayahualloti*.² enrejar cerrar con rejas.¹

cuauhchicolli: garabato de palo, para sacar agua de pozo.¹ garabato de palo.¹ garabato de palo.²

cuauhchimal: mono, animal conocido.¹

mona animal conocido.¹ mono, animal conocido.²

cuauhchimalli: escudo.¹ pavés.¹ pavés.² **cuauhchimalli +:** manta para combatir. {*huey cuauhchimalli*}¹

cuauhchinamitl: barandas.¹ antepecho de madera.¹ palizada defensión de palos.¹ barandas, o antepecho de madera, o palenque, talanquera o estacada.²

cuauhchiquihuitl: escriño.¹ chiquivtl de tablas.²

cuauhchocholli: corma.¹ corma de palo.²

cuauhchocholpol: persona alta de cuerpo.²

cuauhcholpol +: alto de cuerpo. {*cuauhtitipol, cuauhcholpol*}¹

cuauhcoconetl: muñeca de niños.¹

cuauhcocolli: can de madera.¹ can de madera.²

cuauhcocototli: pedazos de madera.²

cuauhcocoyotli: cepo prisión.¹ cepo, prisión, o agujero hecho en madera.²

cuauhcomitl: cuba o cosa semejante.¹ barril de madera.¹ púpito de palo.¹ bota, pipa o tonel.¹ púpito de madera, o tonel, pipote o pipa.² **cuauhcomitl +:** pipa. {*huey cuauhcomitl*}¹ pipa o tonel grande. {*huey cuauhcomitl*}²

cuauhconetl: aguilucho.¹

cuauhcoxolitl: faisán.²

cuauhcoyahuac: lo mismo es que *calcayotl*.²

cuauhcoyamtl: puerco montés jabalín.¹ jabalín.²

cuauhcoyoctli: agujero hecho en madero.¹ cepo prisión.¹ cepo, prisión, o agujero hecho en madero, o madero agujerado.²

cuauhcuetzpalin: lagarto animal.¹

cuauhcuezcomatl: troje otra.¹

cuauhcehuaztli: escalera de palo.¹

cuauhehuatl: corteza de árbol.¹ corteza de árbol.²

cuauheloxochitl: flor otra casi de la misma hechura.¹

cuauhchicalli: escaño.¹ asentadero de palo.²

cuauhcuicuillo, ni: entallar en madera. pret.: *onicuauhcuicuillo*.² entallar.¹ **cuauhcuicuillo, nitla:** esculpir cavar en madera.¹

cuauhixitl: pie de banco.¹ zancos de palo.¹ cepo prisión.¹ cepo, prisión, o zancos para andar.²

cuauhilacatzotl: volteador tal.¹ jugador tal.¹

cuauhilacatzoa, ni: voltear con los pies un palo rollizo. pret.: *onicuauhilacatzotl*.² voltear un palo rollizo con los pies.¹ torcer varas o vides y parras.¹ jugar el palo con los pies trayéndolo alrededor, o acodar vides, o torcer y entortar varas.¹

cuauhilacatzotli: volteador tal.¹ jugador tal.¹ volteador así.²

cuauhilacatzoliztli: juego de esta manera.¹ juego de voltear palo con los pies.²

cuauhilacatzotqui: jugador tal.¹

cuauhilacatzotli: prensa para apretar.¹ husillo de lagar.¹ husillo de lagar, o prensa para apretar.²

cuauhimolhuia, nitla: poner alguna cosa que parezca bien encima de la casa de paja. pret.: *onitlacuauhimolhui*.²

cuauhiti: lo interior del monte, o del arboleda.²

cuauhitic nicalaqui: entrar en monte espeso.¹

cuauhitzcuintli: banco.¹
cuauhitzmolinalli: retoño de árbol.¹ ramo del renuevo.¹ renuevo de árbol.¹ renuevo o pimpollo de árbol.²
cuauhitzmolincayotl: pimpollo para plantar.¹ ídem. (*cuauhitzmolinalli:* renuevo o pimpollo de árbol.)²
cuauhixhualli: planta para plantar.¹ planta con su raya y tierra.¹ pimpollo para plantar.¹ pimpollo o renuevo de árbol para transponer.²
cuauhixhuallotl: pimpollo para plantar.¹ ídem. (*cuauhixhualli:* pimpollo o renuevo de árbol para transponer.)²
cuauhixtlahuatl: desierto.¹ yermo desierto con árboles.¹ desierto, tierra llana con arboledas.²
cuauhizhuatl: hoja de árbol.¹ hoja de árbol.²
cuauhmatlatl: maleza o breña.¹ breña, o maleza de monte.²
cuauhmaxac: horcadura de árbol.²
cuauhmeatecolotl: cierta hierba que se cría en los árboles.²
cuahnahuac: cerca o junto a los árboles.²
cuahnanacatl: hongo de árbol.¹ hongo de prado.²
cuahnahanuatl: goma de árbol.¹
cuahnahanuayo: gomoso lleno de goma.¹
cuahnnapalaa, nitla: apuntalar o apoyar la casa. pret.: *onitlacuahnnapalo.*² apoyar la casa.¹
cuahnecomitl: colmena.¹ colmena, o cántaro de miel de abejas.²
cuahnecozayoli: abeja de miel que cría dentro del árbol.¹ abeja de miel que cría en los árboles.²
cuahnecozayolli: abeja de miel; busca abeja.¹
cuahnequixtia, ni: castrar colmenas.¹
cuahnequixqui: colmenero.¹
cuahnecutla: colmenar.¹ colmenar.²
cuahnecutli: miel de abejas.¹ miel de abejas.²
cuahnepantla: lo interior o el medio del desierto o del monte.²
cuahnepantla chane: morador de bosque.¹
cuahnepantla nemi: morador de bosque.¹
cuahnexatl: bebida de maíz cocido.¹ cierta bebida de maíz cocido.²
cuauhocotl: tea de pino.¹ tea de pino.²
cuauhocotzotl: goma de árbol.¹ resina de árbol.¹ goma de árbol.²
cuauhocuilin: carcoma de madera.¹ gusano de madera.¹ carcoma o gusano de madera.²
cuauhohuican calacqui: enriscado.¹ embocado.²
cuauhohuican nicalaqui: enriscarse.¹
cuauhololli: porra para aporrear.¹ mazo para majar.¹ mazo para majar, o porra para aporrear.² **cuauhololli +:** mazo grande. {*huey cuauhololli*}¹
cuauhololontli: mazo pequeño.¹ mazo o porra pequeña.²
cuauhotla chiquitl: canasto grande de cañas.¹
cuauhoxitl: resina de árbol.¹ cierta resina de árbol.²

cuauhpactia: tornarse pardo el color. pret.: *ocuahpactiac.*²
cuauhpactli: leonado color.¹
cuauhpanahuaztli: pontón o puente de madera.¹ puente de maderos.¹ puente de madera.²
cuauhpanantli: pontón o puente de madera.¹ puente de maderos.¹
cuauhpatlani, ni: volar por arte en un madero rollizo.¹
cuauhpatolli: juego de ajedrez.¹
cuauhpetlacalli: arca.¹
cuauhpinolli: aserraduras de madera.¹ aserraduras de madera.²
cuauhpiteactli: palo o vara delgada.²
cuauhpitezahui, ni: envararse o pararse yerto. pret.: *onicuauhpitezahui.*²
cuauhpitezahuiliztli: aspereza tal.¹
cuauhpotzalli: maleza o breña.¹ breña o maleza de monte.²
cuauhquech +: yugo para uñir bueyes. {*cuahquech* en *cuauhquech tlahuilanaya*}²
cuauhquechilia, nitla: apoyar o apuntalar, casa o poner rodrigones a las vides o plantas pequeñas. pret.: *onitlacuauhquechilia.*² apoyar la casa.¹ rodrigar vides.¹ poner rodrigones a las vides o a los arbolicos pequeños.¹
cuauhquechtli: cepo prisión.¹ cepo, prisión.² Véase también: *incuahquech.*
cuauhquetza, mo: alterarse o alzarse el miembro. pret.: *omocuahquetz.*² alzarse o alterarse el miembro del varón.¹
cuauhquetza, nitla: componer leña.¹ Véase además: *tlacuauhquetza.*
cuauhquetzalli: hacina de leña.¹ leña hacinada.¹ hacina de leña.²
cuauhqui: leñador que va por leña.¹ leñador.²
cuauhtanatli: arca.¹
cuauhtapazolli: maleza o breña.¹ breña o maleza de monte.²
cuauhtechalotl: arda.¹ arda o ardilla.²
cuauhtecpantli: reja de palo.¹ verjas o reja de madera.²
cuauhtecpanyo: rejada cosa de esta manera.¹ enrejada cosa.²
cuauhteixiptla: estatua de bulto.¹ imagen de bulto de madera.²
cuauhteixiptla xinqui: el que hace o labra imágenes de bulto en madera.²
cuauhteixiptlaxinqui: estatuero que las hace.¹
cuauhtelolohuia, nino: jugar a los bolos.¹ jugar a los bolos. pret.: *oninocuahtelolohui.*²
cuauhtelolomilhuia, nino: jugar a los bolos.¹
cuauhtelolomomotla, nino: jugar a los bolos.¹
cuauhtelolotli: bola de madera.¹ bola de madera.² **cuauhtelolotli +, nic:** bolear. {*nic, tlatlaza in cuauhtelolotli*}¹
cuauhtema, nitla: enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhten.*² enmaderar casa.¹ maderar con madera.¹
cuauhtemalaca elcuauhyotl: eje de carro.¹ eje de carreta.² Véase: *cuauhtemalacatlapechcuauhyotl.*
cuauhtemalaca tlapechcuauhyotl: pértiga de carreta.²

cuauhtemalaca tlatlecahuilon: carrillo, o polea.¹
cuauhtemalaca tlatlecahuiloni: polea o garrucha.² Véase: *cuauhtemalacatlatalecahuiloni.*
cuauhtemalacachiuhqui: carretero que las hace.¹
cuauhtemalacahuia, nitla: carretear, o subir algo con polea o garrucha. pret.: *onitlacuauhtemalacahui.*² subir algo con garrucha o polea.¹ carretear, llevar algo en carreta.¹
cuauhtemalacatl: carreta.¹ rueda de carreta.¹ rueda de carreta, o carretoncillo.²
cuauhtemalacatl ic tlazotl: eje de carreta.²
cuauhtemalacatl ic zotoc: eje de carreta.²
cuauhtemalacatl ictlazotl: eje de carro.¹
cuauhtemalacatl iczotoc: eje de carro.¹
cuauhtemalacatl itic onoc: eje de carreta.²
cuauhtemalacatl itic onoz: eje de carro.¹
cuauhtemalacatl yelcuauhyo: estornija de carro.¹
cuauhtemalacatlapechcuauhyotl: pértiga palo de cierta forma para carreta.¹
cuauhtemalacatlatalecahuiloni: polea.¹
cuauhtemalacaxinqui: carretero que las hace.¹
cuauhtemalacayacana, ni: regir carro.¹ carretear, guiar carretas.¹ ser carretero, o carretear. pret.: *onicuauhtemalacayacan.*²
cuauhtemalacayacanani: carretero que guía y lleva carreta.¹
cuauhtemalacayacanqui: regidor de carro.¹ carretero.²
cuauhtemalacayollotl: eje de carro.¹ maza de carreta.¹ eje de carreta.²
cuauhtemalli: tinada de madera.¹ tinada, o rimerero de madera.²
cuauhtematlatl: trabuco.²
cuauhtencatl: morador de monte.¹ montañés.²
cuauhtenco: halda o orilla de monte.²
cuauhtenco chane: morador de monte.¹
cuauhtenco nemi: morador de monte.¹
cuauhtenhuetzi, ni: caer en el suelo de cansado. pret.: *onicuauhtenhuetz.*² caer de cansado.¹
cuauhtentli: ídem. (*cuauhtenco:* halda o orilla de monte.)²
cuauhtenzacatia, nitla: apoyar la casa.¹
cuauhtepantli: palizada defensión de palos.¹ palenque o estacada.²
cuauhtepetlatic: espesa cosa así.¹ cosa tupida, así como seto de cañas, &c.²
cuauhtepetlatic = cuauhtilactic²
cuauhtepiton: madero pequeño.¹
cuauhtepotzotli: pestillo o cerradura de palo.¹ cerradura o pestillo de palo.²
cuauhtequi, ni: cortar leña, árbol, o palo, o talar montes. pret.: *onicuauhtec.*² desmontar o talar montes.¹ talar monte.¹ cortar leña.¹ cortar árboles.¹
cuauhtequiliztli: tala.¹ cortadura así.²
cuauhtequini: cortador tal.²
cuauhtetema, nitla: enmaderar casa, o ayuntar madera o leña. pret.: *onitlacuauhteten.*² enmaderar casa.¹ maderar con madera.¹
cuauhtetepontli: tronco de árbol, o estaca o palo hincado en el suelo.² estaca o palo hincado en el suelo.¹ tronco de árbol.¹

cuauhtetepontontli: tronco o estaca pequeña.² tronco pequeño.¹
cuauhteuhicac, ni: estar en pie.¹
cuauhtexolotl: mano de mortero.² mano de mortero.¹
cuauhtexpetlatl: artesa, o cosa semejante.² artesa o cosa semejante.¹
cuauhtexticatotonti: arista, o cosa semejante.²
cuauhtexticatotontin: arista.¹
cuauhtextli: aserraduras de madera.¹ aserraduras o acepilladuras de madera, o carcoma de palo. s. el polvo como harina.² carcoma los polvos que salen de la madera.¹ acepilladuras o aserraduras.¹
cuauhtezacatia, nitla: apoyar la casa. pret.: *onitlacuauhtezacati*.²
cuauhti +, no: tener dolor de costado. pret.: *onoyomotlan cuauhtic*. {*yomotlan cuauhti, no*}² doler el costado. {*no, yomotlan cuauhti*}¹
cuauhtic: grande de cuerpo.¹ hombre alto de cuerpo, o de gran estatura.² largo en luengo.¹ alto de cuerpo.¹ **cuauhtic +:** doliente así. {*yomotlan cuauhtic*}¹ baja cosa, dícese de personas, de árboles, columnas o pilares, &c. {*amo cuauhtic*}¹
cuauhtica nemi, quiltica nemi: labrador o macehual.²
cuauhticanemi: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.¹
cuauhticapol: hombre alto, de cuerpo.² alto de cuerpo.¹
cuauhticatontli: luengo un poco.¹
cuauhticayotl: altura de cuerpo, o estatura grande.² longura.¹ largura así.¹
cuauhticpac nihualtetlaza: echar a otro del árbol abajo. pret.: *cuauhticpac nihualtetlaz*.² despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.¹
cuauhticpacuallatlaztli: despeñado así.¹
cuauhticpacualtetlazani: despeñador tal.¹
cuauhticpacuia, nite: idem. {*cuauhticpac nihualtetlaza*: echar a otro del árbol abajo} pret.: *onitecuauhticpacui*.² despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.¹
cuauhtilactic: lo mismo es que *cuauhtepetlatic*.² espesa cosa así.¹
cuauhtilia, nitla: arrear o alterar el miembro. pret.: *onitlacuauhtili*.² alzar así el miembro.¹ arrear, o alterar el miembro.¹ levantar o alterar el miembro.¹ Véase además: *tlacuauhtilia*.
cuauhtililiztii +: trote o apresuramiento del que camina. {*necxi cuauhtililiztii*}²
cuauhtiliztli: ijada, enfermedad.¹
cuauhtiliztli +: dolencia tal. {*yomotlan cuauhtiliztli*}¹
cuauhtitech nite, mamazohualtia: aspar a alguno.¹
cuauhtitimpol: hombre de gran estatura.²
cuauhtitipol, cuauhcholpol: alto de cuerpo.¹
cuauhtizahuatzalli: palo seco, o leño.² leña seca para quemar.¹
cuauhtla: montaña o montañas.¹ desierto.¹ montaña, arboleda o bosque.² serranía tierra montañosa.¹ bosque de árboles.¹ arboleda.¹ **cuauhtla +:** olivar, lugar de olivas. {*aceite cuauhtla*}¹ montaña deleitable. {*tepapaquiltican cuauhtla*}¹ cidral.

{*cidra cuauhtla*}² naranjal. {*naranja cuauhtla*}² campo. {*zacatla cuauhtla*}¹ cidral. {*cidra cuauhtla*}¹ naranjal. {*naranja cuauhtla*}¹
cuauhtla chane: salvaje, o montañés.² salvaje.¹ Véase: *cuauhtlachane*.
cuauhtla coyametl: puerco montés.² puerco montés jabalín.¹
cuauhtla nanacatl: hongo del monte.² hongo de prado.¹
cuauhtla nenqui: salvaje.² salvaje.¹
cuauhtla nicalaqui: entrar en monte espeso.¹
cuauhtla oquichcoyametl: jabalín puerco silvestre.¹
cuauhtla zacatla: campos o montañas y sabanas.² Véase: *cuauhtlazacatla*.
cuauhtlacatl: morador de bosque.¹
cuauhtlacayotl: serrana cosa de sierra.¹ cosa de monte o de montaña, o cosa campesina o montesina.² campesina cosa.¹ montañesa cosa así.¹ montañés, cosa de montaña.¹
cuauhtlachane: montesa cosa de monte.¹
cuauhtlacuicui, ni: entallar en madera. pret.: *onitlacuauhtlacuicui*.² entallar.¹
cuauhtlacuicuc: entallador tal.² entallador.¹
cuauhtlacuicuiliztli: podadura.¹
cuauhtlacuicuiliztli: el acto de hacer entalladura, o podadura de árboles.² escultura así.¹ entalladura.¹
cuauhtlacuicuitl: cosa entallada, o madera labrada con entalladura.² entallada cosa.¹
cuauhtlacuilo: esculpido de esta manera.¹ entallador de madera.² esculpido tal.¹ entallador.¹
cuauhtlacuilo, ni: entallar en madera. pret.: *onitlacuauhtlacuilo*.² esculpir cavar en madera.¹ esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.¹ entallar.¹ **cuauhtlacuilo = cuauhtlamati**²
cuauhtlacuiloliztli: entalladura de esta manera.² escultura así.¹ entalladura.¹
cuauhtlacuilolli: esculpida cosa así.¹ entallada cosa así.² esculpida cosa en piedra o en madera.¹ entallada cosa.¹
cuauhtlahualehua: montesa cosa de monte.¹
cuauhtlahuiteconi: maza para majar lino.² maza para majar lino.¹
cuauhtlalilli: tinada de leña.² tinada de leña.¹
cuauhtlamachtli: cosa labrada o entallada en madera.² entallada cosa.¹
cuauhtlamati, ni: lo mismo es que *cuauhtlacuilo*.² entallar.¹ **cuauhtlamati +, nitla:** lo mismo es que *tetechni nochicahua*. {*tetech nitlacuauhtlamati*}² confiar en alguno. {*tetech nitlacuauhtlamati*}¹
cuauhtlamatiliztli: entalladura. s. el acto de entallar algo.²
cuauhtlamatqui: entallador.¹
cuauhtlamelaha, ni: andar hecho vagamundo. pret.: *onitlacuauhtlamelauh*.² andar vagueando.¹
cuauhtlamochihua: montesa cosa de monte.¹
cuauhtlancochtica ni, tlatzacua: cerrar con llave de palo.¹
cuauhtlancochtica nitlatzacua: cerrar el

pestillo con la llave de palo. pret.: *cuauhtlancochtica onitlatzacu*.²
cuauhtlancochtica tlatzacutli: pestillo cerrado con llave de palo.² cerrado así.¹
cuauhtlancochtli: llave de palo, o can de madera.² can de madera.¹
cuauhtlapana, ni: rajar madero. pret.: *onitlacuauhtlapana*.² rajar madera, partir o dividir algo.¹
cuauhtlapanani: rajador de madero.²
cuauhtlapipilhuaztli: percha.²
cuauhtlapanaliztli: el acto de rajar madero.²
cuauhtlapechtli: andamio.¹ tablado, o andamio.² cadalso.¹ tablado.¹
cuauhtlapochinaloni: percha.¹
cuauhtlapochinaltoni: maza para majar lino.² maza para majar lino.¹
cuauhtlaquetzaltontli: columna de madera así pequeña.¹
cuauhtlateconi: hacha para cortar leña.² hacha para cortar leña.¹
cuauhtlatia, nitla: destemplar cosas de hierro al fuego. pret.: *onitlacuauhtlati*.² destemplar cuchillo, &c.¹
cuauhtlatlac: cuchillo o cosa de hierro destemplada al fuego.² destemplada cosa así.²
cuauhtlatlac cuchillo: destemplado cuchillo o cosa semejante.¹
cuauhtlatlamanilioni: botana de odre o de cuero.¹
cuauhtlatlaza, ni: lo mismo es que *cuauhtlacatzoa*.² voltear un palo rollizo con los pies.¹
cuauhtlatlazalitzli: lo mismo es que *cuauhtlacatzoliztli*.²
cuauhtlatlazani: lo mismo es que *cuauhtlacatzoani*.² volteador tal.¹
cuauhtlatzacualli: palenque o estacada.² palenque.¹
cuauhtlatzacualoni: cerradura o postillo de palo.² pestillo o cerradura de palo.¹
cuauhtlatzacuillotl: puerta de tablas.² puerta de madera.¹ **cuauhtlatzacuillotl +:** puerta que se cierra con dos puertas. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}² puertas ambas a dos. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}¹
cuauhtlatzoa, nitla: batir huevos, o maza-morra, betún, &c.¹
cuauhtlaxichtli: estaca hincada en la pared, para colgar algo de ella.² estaca hincada en la pared.¹
cuauhtlaxillotia, nitla: apoyar o apuntalar algo. pret.: *onitlacuauhtlaxilloti*.² apoyar la casa.¹
cuauhtlaxillotl: poste o puntal, para apuntalar algo.² poste para sustentar pared.¹ cuento para sustentar pared, &c.¹
cuauhtlaza, ni: desmontar, talar, o cortar árboles. pret.: *onitlacuauhtlaz*.² desmontar o talar montes.¹ cortar árboles.¹ **cuauhtlaza, nite:** echarse muchos con una mujer o dar botín. pret.: *onitecuauhtlaz*.² echarse muchos con una.¹ **cuauhtlaza, nitla:** botín dar.¹
cuauhtlazacatla: yermo desierto con árboles.¹
cuauhtlazalloxantli: púa para enjerir.¹
cuauhtlazolli: hornija, támara o retama

para encender hornos.² hornija, támara o retama para horno.¹

cuauhtlzonehualli: acepilladuras largas.² acepilladuras largas.¹

cuauhtleco, ni: gatear, trepar, o subir por el árbol arriba. pret.: *onicuauhtleco*.² encaramarse.¹ gatear subiendo.¹

cuauhtleco: encaramado en árbol.² encaramado.¹

cuauhtli: águila.² águila.¹ **cuauhtli +**: águila blanca. {*iztac cuauhtli*}² piedra de águila. {*tetl cuauhtli itlatlacatiliaya*}¹

cuauhtoca, ni: plantar árboles o estacas. pret.: *onicuauhtocac*.² estacas de plantas poner.¹ plantar árboles.¹

cuauhtoctli: planta para plantar.¹ árbol o estaca para plantar.² **cuauhtoctli +**: planta con su raya y tierra. {*tzinteyo cuauhtoctli*}¹ estaca para plantar. {*tlatectli cuauhtoctli*}¹ árbol o estaca con raíces para plantar. {*nelhuayo cuauhtoctli*}²

cuauhtoltecati, ni: ejercitar el oficio de entallador. pret.: *onicuauhtoltecatit*.² entallar.¹

cuauhtoltecatl: entallador.¹ entallador tal.²

cuauhtoltecaya: entallada cosa.¹ cosa entallada, o cosa de arte de entalladura en madera.²

cuauhtoltecaoytl: entalladura.¹

cuauhtomatl: bellota, o cosa semejante.²

cuauhtontli: madero pequeño.¹ palo pequeño o palillo.¹ palo, o árbol pequeño.²

cuauhtotomati: agallas de árbol.¹ agallas de árbol.²

cuauhtotomoliuhcayotl: botón o brotadura de árbol.¹

cuauhtotopoctli: pito, ave conocida.²

cuauhtotopotli: pito ave.¹

cuauhtzacua, nite: encarcelar a alguno. pret.: *onitecuauhtzacu*.² **cuauhtzacua, nitla**: enmaderar casa, o techar de zaquizamí.² techar de zaquizamí.¹ enmaderar casa.¹ maderar con madera.¹

cuauhtzalan: entre árboles.¹ entre árboles.²

cuauhtzatzapictli: reja de palo.¹ reja de madera.²

cuauhtzatzapitzo: cosa que tiene rejas, o cosa enrejada.²

cuauhtzatzapitzli: reja de palo.¹ reja de madera.²

cuauhtzatzapitzo: rejada cosa de esta manera.¹

cuauhtzatzapitza, ni: hender o rajar maderos.² rajar madera, partir o dividir algo.¹

cuauhtzicuehualli: raja de madera.¹ astillas largas que saltan de la madera.¹ astillas o rajas grandes de madera.²

cuauhtzicuehualtontli: raja pequeña de madera.¹ astilla o rajuela pequeña.²

cuauhtzontetl: cepa de leña.¹ tronco de árbol.¹ tronco de árbol o de madero.²

cuauhtzontetontli: tronco pequeño.¹ tronco pequeño de árbol, o de palo.²

cuauhtzonteyotl: generación como linaje.¹ ídem. (*cuauhtzonteyotl*: tronco de abolorio, o parentesco de linaje.)²

cuauhtzonteyotl: linaje.¹ generación como linaje.² tronco de abolorio, o parentesco de linaje.²

cuauhtzontzocolli: horca de dos gajos.¹ horca de dos gajos.²

cuauhtzotzontli: estacas de cimientado de casas.¹ estaca para cimientado de pared donde hay agua.²

cuauhuaccayotl: flaqueza, de cosa magra.¹

cuauhuacqui: chupada y seca persona.¹ flaca, cosa magra o maganta.¹ hombre flaco que no tiene sino los huesos.²

cuauhuaqui, ni: pararse flaco y seco como un palo. pret.: *onicuauhuac*.²

cuauhuaqui ilotin nonacayo, ni: magrearse, pararse flaco.¹

cuauhuaquiliztli: enflaquecimiento así.²

cuauhuaqza, nite: enflaquecer a otro de esta manera. pret.: *onitecuauhuatz*.²

cuauhuatzalli: palo.¹ leña seca para quemar.¹ palo seco, o leño.²

cuauhuatzaltontli: palo pequeño o palillo.¹ palillo seco.²

cuauhuecupixqui: colmenero.²

cuauhuehue: viejo en la guerra.¹

cuauhuia, nitla: gemir con dolor. pret.: *onitlacuauhui*.² gemir con dolor.¹

cuauhuitequi, nitla: talar montes, o hender madera con cuñas. pret.: *onitlacuauhitec*.² desmontar o talar montes.¹ talar monte.¹

cuauhuitzcolotl: espino árbol.¹

cuauhuitzcolotla: espinal.¹

cuauhuitzmecatli: zarza.¹

cuauhuitzmecatla: zarzal.¹

cuauhuitztla: zarzal.¹

cuauhuitztli: abrojos otros.¹ zarza.¹ cierto abrojo.²

cuauhxayacatl: carátula de palo.¹ carátula de madera.²

cuauhxeloa, ni: rajar madero, o hacer leña. pret.: *onicuauhxelo*.² rajar madera, partir o dividir algo.¹

cuauhxicalli: batea para lavar oro.¹ batea.¹ batea, o cosa semejante hecha de madera.²

cuauhxihuitl: ramo de árbol.¹ ramos de árboles.²

cuauhxima, ni: carpintear, labrar madera. pret.: *onicuauhxin*.² carpintear.¹ dolar algo.¹

cuauhximalli: acepilladuras largas.¹ ídolo labrado de madera, o palo labrado.¹ astillas largas que saltan de la madera.¹ acepilladuras, o astillas pequeñas, y palo o ídolo labrado.²

cuauhximaloyan: carpintería, el lugar donde carpintean.¹ carpintería, o barrio de carpinteros.²

cuauhxinachtli: estaca para plantar.¹ estaca de oliva para plantar, o cosa así.²

cuauhxincan: carpintería, el lugar donde carpintean.¹ el barrio, o calle de los carpinteros.²

cuauhxincayotl: carpintería, s: el oficio de carpintear.¹ oficio de carpintería.²

cuauhxinquí: carpintero.¹ carpintero.²

cuauxihucotona, nitla: deshojar árboles, o cortar ramos de ellos. pret.: *onitlacuauhxihucoton*.² deshojar.¹

cuauxihuecahyotl: ramada sombra de ramos.¹

cuauxihuhpazolli: ramal o ramón.¹ ramón.²

cuauxihuhquimiloa, nitla: enramar.¹ enramar algo. pret.: *onitlacuauxihuhquimilo*.²

cuauxihuitlaza, nitla: deshojar o quitar ramos de los árboles. pret.: *onitlacuauhxihuitlaz*.² deshojar.¹

cuauxihuitzacuilhuatzli: ramada sombra de ramos.¹

cuauxihuyho: ramoso lleno de ramos.¹ árbol que tiene muchas hojas y ramas.²

cuauxihuyotia, nitla: enramar algo. pret.: *onitlacuauhxihuyoti*.² enramar.¹

cuauhxocpalli: horma de zapato.¹ horma de zapatero.²

cuauhxomahua, nitla: sacar algo de la olla con cuchara de palo o hataca. pret.: *onitlacuauhxomahui*.² sacar algo con cuchara de palo.¹

cuauhxomatli: cuchar de palo.¹ cuchar de palo.² **cuauhxomatli +**: hataca o cuchara grande de palo. {*huy cuauhxomatli*}¹ hataca o cuchara grande de palo. {*huy cuauhxomatli*}²

cuauhxoxotla, ni: aserrar madera. pret.: *onicuauhxoxotlac*.² aserrar madera.¹

cuauhxoxotaliztli: aserradura de madera, s: el acto de aserrarla.¹ el acto de aserrar madera.²

cuauhxoxotlani: aserrador.¹ aserrador de madera.²

cuauhyectia, ni: escamondar o podar árboles. pret.: *onicuauhyecti*.² podar vides o árboles.¹

cuauhyectiani: podador tal.¹ podador tal.²

cuauhyeloxochitl: cierta flor de hechura de yelujuchitl.²

cuauhyoa, ni +: lo mismo es que *tetech ninochicahua*. {*tetech nicuauhyoa*}²

cuauhyoacatla: bosque muy espeso.¹

cuauhyoacatla calacqui: emboscado.¹

cuauhyoacatla nicalaqui: emboscarse.¹ entrar en monte espeso.¹

cuauhyoacatla: bosque o arboleda espesa.²

cuauhyoacatla quiza, ni: desemboscarse. pret.: *cuauhyoacatla oniquiz*.²

cuauhyoacatlaquiza, ni: desemboscarse.¹

cuauhyohualiztli +: confianza tal. {*tetech cuauhyohualiztli*}¹ confianza que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba, &c. {*tetech cuauhyohualiztli*}²

cuauhzalo: enjerdador.¹ enjertador de árboles.²

cuauhzalao, ni: enjerir, o enjertar árboles. pret.: *onicuauhzalo*.² enjerir.¹ **cuauhzalao, nitla**: cubrir, o enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhzalo*.² enmaderar casa.¹ maderar con madera.¹

cuauhzaloani: enjertador.²

cuauhzaloliztli: enjertamiento.²

cuauhzalolli: enjerto.¹ enjerto.²

cuauhzaloqui: enjerdador.¹ enjertador.²

cuauhzonectli: corcho o cosa semejante.¹

cuauhzonehualli: acepilladuras o aserraduras.¹

cuautlamatqui: entallador así.²

cuaxamania, nino: quebrantarse o quebrarse la cabeza. pret.: *oninocuaxamani*.² quebrarse la cabeza.¹ **cuaxamania, nite**: quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuaxamani*.² descalabrar con otra cosa.¹ quebrar la cabeza o los cascos a

otro.¹ quebrantar la cabeza a otro.¹ cascar cabeza o xical.¹

cuaxeloltia, nino: hender los cabellos por medio de la cabeza. pret.: *oninocuaxelolti*.²

cuaxelotia, nino: hender los cabellos por medio de la cabeza.¹

cuaxicalli: calaverna.¹ casco de la cabeza.¹ casco de la cabeza, o calaverna.² Véase también: *toacuaxical*.

cuaxicalpapatzipil: mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.²

cuaxicalpapatztic: ídem. (*cuaxicalpapatzipil*: mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.)²

cuaxincayotl: caspa o portillas de tiña.¹ caspa de la cabeza, o postillas de tiña de muchachos.² **cuaxincayotl:** = *cuaxonehuatl*²

cuaxipetz: cabezpelado.¹

cuaxipetzihui, ni: hacerse calvo. pret.: *oniacuaxipetzihui*.² pelarse la cabeza o pararse calvo.¹ calvo hacerse.¹ encalvecerse.¹

cuaxipetzoa, nite: hacer calvo a otro. pret.: *onitecuaxipetzoa*.² encalvecer a otro.¹

cuaxipetztic: calvo así.¹ calva.²

cuaxipetztl: calva.¹ calva.²

cuaxittomonia, nite: hacer tolondrón a otro en la cabeza. pret.: *onitecuaxittomoni*.² tolondrones hacer a otro.¹ hacer a otro tolondrón en la cabeza.¹

cuaxixipochahuilztl: higo dolencia de la cabeza.¹ higo, o lobanillo, dolencia de la cabeza.² **cuaxixipochahuilztl:** = *cuaxoxalli*² = *cuaxixiquipilihuilztl*²

cuaxixipochoa, nite: hacer a otro chichones, o tolondrones en la cabeza. pret.: *onitecuaxixipochoa*.²

cuaxixiquipilihuilztl: higo dolencia de la cabeza.¹ lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.²

cuaxixitonahuilztl: ídem. (*cuaxixiquipilihuilztl*: lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.)²

cuaxixittonahuilztl: higo dolencia de la cabeza.¹

cuaxochmachiyotl +: mojón piedra. {*tecuaxochmachiyotl*}¹

cuaxochnamiqui, nite: alindar heredad con la de otro. pret.: *onitecuaxochnamiqui*.² alindar una heredad con otra.¹ Véase además: *tecuaxochnamiqui*. **cuaxochnamiqui, tito:** ídem. (*cuaxochnamiqui, nite*: alindar heredad con la de otro) pret.: *otitocuaxochnamiqui*.²

cuaxochpanahuiltia, nite: echar determinado.¹

cuaxochquechilia, nite: deslindar heredades.¹

cuaxochquetza, ni: amojonar términos, o lindes. pret.: *onitecuaxochquetza*.² amojonar términos.¹

cuaxochtia, nite: ídem. (*cuaxochquetza, ni*: amojonar términos, o lindes) pret.: *onitecuaxochtia*.² amojonar términos.¹

cuaxochtli: mojón o linde de heredad.¹ linde entre heredades.¹ término, o linde de tierras, o de ciudades.²

cuaxocomicqui: loco, o desatinado, o el que siempre está borracho.²

cuaxonehuatl: caspa o portillas de tiña.¹ lo mismo es que *cuaxincayotl*.²

cuaxoxalli: higo dolencia de la cabeza.¹ lo mismo es que *cuaxixipochahuilztl*.²

cuaxoxolacqui, ni: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.²

cuaxoxomolacqui: calvo de esta manera.¹ **cuaxoxomolacqui, ni:** ídem. (*cuaxoxolacqui, ni*: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.)² calvo ser así.¹

cuaxoxomolihui, ni: calvo hacerse de esta manera.¹

cuaxoxomollacqui, ni: entradas tener así.¹

cuaxoxomolli: calva o las entradas de la cabeza.¹ entradas de la frente.¹

cuaxoxomolitic: calvo de esta manera.¹ **cuaxoxomolitic, ni:** ídem. (*cuaxoxomolacqui, ni*: ídem. (*cuaxoxolacqui, ni*: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.))²

cuayahualli: rodilla para cargar la cabeza.¹ rodilla, o cosa semejante que ponen en la cabeza para llevar algo sobre ella.²

cuayointi, ni: desvanecerse la cabeza, o dolerme mucho. pret.: *oniacuayointic*.² doler mucho la cabeza.¹ desvanecerse.¹

cuayointia, nite: desvanecer a otro la cabeza. pret.: *onitecuayointia*.² desvanecer a otro así.¹

cuayointic: desvanecido de la cabeza.² desvanecido.¹ doliente así.¹

cuayointiliztli: desvanecimiento tal.² desvanecimiento.¹ dolor tal.¹

cuayollotli: la coronilla, o el medio de la cabeza.² coronilla lo alto de la cabeza.¹ Véase también: *tocuayollo*.

cuazacamao, nite: mesar a otro. pret.: *onitecuazacamao*.² metáf.² mesar.¹

cuazalao, mo: juntarse una extremidad o cabo con otro. pret.: *omocuazalao*.² junto con otra cosa, tocándola.¹ Véase además: *mocuazalao*. **cuazalao in nopilhuan, mo:** parir la mujer a menudo.² **cuazalao in nopilhuan ni, quincuzalao-tihui:** parir la mujer a menudo.¹ parir la mujer a menudo.¹ parir la mujer a menudo.¹

cuazalao innopilhuan, ninquin: parir la mujer a menudo. pret.: *oniquincuzalao in nopilhuan*.²

cuazonehua, ni: tener grima, o espeluzarse los cabellos de gran frío. pret.: *onitecuazonehuac*.²

cuaztale: cano de la cabeza.² cano de la cabeza.¹

cuaztalihui, ni: encanecerse de la cabeza. pret.: *onitecuaztalihui*.² encanecerse la cabeza.¹

cuaztalli: cano de la cabeza.²

cuaztaya, ni: encanecerse la cabeza. pret.: *onitecuaztaya*.²

cuchillo +: mangorrero cuchillo. {*huey cuchillo*}¹ destemplado cuchillo o cosa semejante. {*tleticaitlacauhqui cuchillo*}¹ cuchillo mangorrero. {*ipanocammonequi cuchillo*}² mangorrero cuchillo. {*ipanocammonequi cuchillo*}¹ destemplado cuchillo o cosa semejante. {*cuauhtlatlac cuchillo*}¹ traspasar el cuchillo el corazón de la

virgen. {*yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin*}¹

cuchillo icallo: caja de cuchillos.¹

cuchillo itenatea: filo de cuchillo o de cosa así.¹

cuchillo itenitztica: filo de cuchillo o de cosa así.¹

cuchillo itzitzquiloca: cabos de cuchillos.¹

cuchillo itzitzquiloyan: mango de cuchillo.¹

cuchillo tentli: filo de cuchillo.² filo de cuchillo o de cosa así.¹

cuchillo tzincuauihyotl: mango de cuchillo.¹

cuchillohua, nite: dar cuchillada.¹

cuchillotzincuauihyotl: cabos de cuchillos.¹

cuchipilotl: capullo de gusano.²

cucolin: viscosidad del agua, o cosa comestible que se cría entre ciertas hierbas del agua.²

cucolli: ferocidad.¹

cueacxolhuia, nitla: saltar el arroyo o acequia de agua, o cosa semejante. pret.: *onitlacueacxolhui*.² saltar allende de algo.¹

cuecacapatz, nino: hacer sonido o ruido la mujer con las naguas o faldillas, cuando anda. pret.: *oninocuecacapatz*.² hacer sonido con las naguas o faldillas la mujer, cuando anda.¹

cuechactic: cosa húmeda, o mojada.²

cuechahua: pararse algo húmedo, o liento.² humedecerse.¹ **cuechahua, ni:** lenterse hacerse liento.¹ **cuechahua, nitla:** relentecer o humedecer algo. pret.: *onitlacuechauh*.² relentecer alguna cosa.¹ recentar hacer reciente.¹

cuechahuac: húmedo.¹ cosa lienta y húmeda.² liento por húmedo.¹ húmedo.¹

cuechilhuia, nitetla: moler mucho o majar algo para otro.¹ Véase además: *tecuechilhuiatla*.

cuechinia, nino: moverse o menearse. pret.: *oninocuechini*.²

cuechmicqui: espantadizo.² espantadiza cosa.¹

cuechoa, nitla: heñir la masa, o moler mucho alguna cosa. pret.: *onitlacuecho*.² moler así.¹ Véase además: *tecuechoa*.

cuechtic: cosa muy molida así.² molida muy molida harina o otra cosa.¹ menuda cosa.¹

cuechtilia, nitla: desmenuzar algo, o molerlo mucho. pret.: *onitlacuechtili*.² quebrar desmenuzando.¹

cuechtli: cierto caracol largo.² caracol largo.¹

cuecuech: travieso y desvergonzado.² travieso.¹ **cuecuech +:** mujer deshonesto y desvergonzada. {*cihua cuecuech*}²

cuecuechcahua, nitla: dejar algo por temor. pret.: *onitlacuechcahu*.² dejar por temor.¹

cuecuechmicqui: desmayado así.¹

cuecuechmictlia, nite: acosar a alguno, persiguiéndolo.¹

cuecuechmiqui, ni: tener fatigado y afligido el espíritu. pret.: *onitecuechmic*.² fatiga tener así.¹ desmayarse de temor.¹

cuecuechmiqiliztli: fatiga del ánimo.¹ fatiga tal.² desmayo tal.¹ gota coral o morbo caduco.¹

cucuechoa, nitla: moler mucho alguna cosa o hacer estremecer y temblar a otro. pret.: *onitcucuechquiti*. vel. *onitlacucuecho*.²

cucuechquilia, nitla: menear árbol o cosa así.²

cucuechquitia, nic: estremecer o temblar hacer a alguna cosa.¹ **cucuechquitia, nite:** temblar o estremecer hacer a otro.¹

cucuelachic +: a menudo, o frecuentemente. adv. {*zan cucuelachic*}² **cucuelachic, zan:** a menudo.²

cucuelotih, nino: contonear en paseo. pret.: *oninocucuelotia*.² andear o andar andeando.¹ andar sin reposo del cuerpo, alzando y levantando la cabeza y los hombros, como loco.¹

cucuelotuh, nino: andar con presunción.¹

cucuelpachoa, nitla: doblar o plegar algo muchas veces. pret.: *onitlacucuelpacho*.² trasdoblar.¹ coger ropa plegándola.¹ plegar.¹ redoblar.¹

cucuempohua, nic: contar camellones o eras. pret.: *oniccucuempouh*.²

cucuenohuia, nech: serme alguna cosa ocasión de ensoberbecerme. pret.: *onehcucuenohui*.²

cucuenoti, ni: ensoberbecerse. pret.: *oniccucuenot*.² soberbecerse.¹ ensoberbecerse.¹ **cucuenoti +, ni:** darse mucho a mujeres. pret.: *onichuacucuenot*. {*cihua cucuenoti, ni*}²

cucuenotqui: soberbio y presuntuoso.² ensoberbecido.¹

cucuenyotia, mo: hervir la mar.¹

cucuenyotiliztli: hervor de la mar.¹

cucuepa: ranas.²

cucuepa, mo: desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece.¹ **cucuepa, nic:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o probar y experimentar alguna cosa. pret.: *oniccucuep*.² probar o experimentar alguna cosa.¹ **cucuepa, nino:** pasearse. pret.: *oninocucuep*.² dar vueltas alderredor.¹ pasearse de una parte a otra.¹ **cucuepa, nitla:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o ser vario en lo que dice. pret.: *onitlacucuep*.² volver lo de atrás adelante.¹ a veces uno a veces otro.¹

cucuepcayotia +: inconstantemente. {*yollo cucuepcayotia*}²

cucuepcayotl +: inconstancia. {*yollo cucuepcayotl*}²

cucuepoca: brotar las flores o cosa semejante, o sarpullirse. pret.: *ocuecucuepac*.²

cucueptinemi, ni: dar vuelcos en la cama. pret.: *oninocucueptinen*.² **cucueptinemi, nino:** vueltas o vuelcos dar en la cama.¹

cucueptih, nino: ir rodando por el suelo o cuesta abajo. pret.: *oninocucueptia*.² revolcarse.¹

cucuetlaca: hacer mucho ruido la llama. pret.: *ocucuetlacac*.² encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.¹

cucuetlania, nitla: blandear lanza o cosa semejante. pret.: *onitlacucuetlani*.² blandear lanza, espada o árbol.¹

cucuetlanqui tepetl: tierra llena de barrancos fragosa y montosa.² montosa, cosa alta.¹

cucuetlatza, nitla: blandear lanza o cosa así. pret.: *onitlacucuetlatz*.² blandear lanza, espada o árbol.¹

cucuetlaxihui, ni: desmayarse.¹

cucuetlaxihuiliztli: desmayo tal.² desmayo.¹

cucuetlaxihuini: desmayado así.² descoraznado.¹

cucuetlaxihui: desmayado.¹

cucuetlaxoa, nino: desmayar, o cansarse no perseverando en lo comenzado. pret.: *oninocucuetlaxo*.² descoraznarse.¹ **cucuetlaxoa, nite:** desmayar a otro de esta manera. pret.: *onitcucuetlaxo*.² hacer desmayar a otro.¹

cucuetz: travieso y desvergonzado.² travieso.¹

cucuetz, ni: desmesurarse.¹

cucuetza, nino: menearse.¹

cucuetzoa, nino: rebullirse o estar desasosegado. pret.: *oninocucuetzo*.² bullirse algo.¹ **cucuetzoa, nitla:** rebullir, o menear algo. pret.: *onitlacucuetzo*.² menear algo.¹

cucuetzoa, ni: tener comezón en el cuerpo. pret.: *oniccucuetzocac*.² comezón tener.¹

cucuetzoquiliztli: comezón tal.² comezón.¹

cucueyoca: bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.¹ bullir mucha gente en el mercado, &c.¹ trasluciente cosa.¹ bullir los peces, gusanos.¹ relucir las piedras preciosas o los peces dentro del agua con el movimiento que hacen, o el ayuntamiento de las hormigas o las lagunas y campos, o las gentes ayuntadas por el movimiento que hacen.¹ **cucueyoca, ni:** relumbrar o relucir, o bullir y hervir los piojos, pulgas, gusanos, hormigas en el hormiguero, la gente en el mercado, o los peces en el agua. pret.: *oniccucueyocac*.² hormiguar, bullir.¹ **cucueyoca:** = *cueyoni*²

cucueyochtl: zarcillo.¹

cucueyochtl: zarcillo de las orejas.²

cucueyotia, mo: hacer olas o ondas el agua. pret.: *omocucueyoti*.² hacer grandes olas la mar. pret.: *omocucueyoti*.²

cucueyotia, mo inilhuicaatl: ondas hacer la mar.¹

cucuezo, nitla: hilvanar lo que se ha de coser. pret.: *onitlacucuezoc*.² hilvanar lo que se ha de coser.¹

cucexolhua, nitla: saltar arroyo, charco, acequia o cosa semejante. pret.: *onitlacucexolhui*.² saltar allende de algo.¹ **cucexolhua:** = *cueicxolhua*²

cucexolhua, nitla: lo mismo es que *cucexolhua*.²

cueitl: saya, faldellín, faldillas, o naguas.²

cuelachic +: un breve espacio de tiempo. {*zan cuelachic*}²

cuelihui, ni: entortarse o torcerse. pret.: *oniccuelihui*.² **cuelihui:** = *chittolihui*²

cuelmochihuani +: higo temprano o breva. {*zan cuelmochihuani icox*}¹

cueloa, nitla: doblegar vara, o cosa semejante. pret.: *onitlacuelo*.²

cuelpachihui +: un pliego de papel. {*ceamatl cuelpachihui*}²

cuelpachihua, nite: doblar, o plegar ropa a otro. pret.: *onitcucuelpachihui*.²

cuelpachihuiqui +: pliego de papel. {*ceamatl cuelpachihuiqui*}¹

cuelpachoa, nitla: doblar, o plegar mantas o cosa semejante. pret.: *onitlacuelpacho*.² doblar algo, así como manta o ropa.¹ plegar.¹ **cuelpachoa +:** redoblar. {*occeppa nitla, cuelpachoa*}¹ **cuelpachoa +, nitla:** redoblar algo. pret.: *occeppa onitlacuelpacho*. {*occeppa nitlacuelpachoa*}²

cuelyotl +: fruta o otra cosa temprana. {*zan cuelyotl*}²

cuema +, ni: sembrar chí. {*chien cuema, ni*}²

cuematlahchihua, nitla: surcar la tierra con arado. pret.: *onitlacuematlahchihui*.² surcar así.¹

cuematlahuhtli: surco de arado, o de camellones.² surco de arado.¹

cuemiti: surco de arado.¹ lomo entre sulco y sulco.¹ heredad, tierra labrada, o camellón.² heredad.¹ camellón de tierra.¹ caballillo entre surco y surco, o camellón.¹

cuenchihua, ni: labrar tierra.² **cuenchihua +, n:** labrar tierra. {*n, elimiquini, cuenchihua*}¹

cuenchihualiztli: labor de tierra.² labor de tierra.¹

cuenchihualiztli: labranza de tierra el arte.¹

cuenchihuani: labrador.² labrador tal.¹

cuenchihuiqui: labrador tal.¹ hortelano.¹

cuencholhua, nitla: saltar arroyo o cosa semejante. pret.: *onitlacuencholhui*.² saltar allende de algo.¹

cuentataca, nitla: hacer camellones para sembrar algo. pret.: *onitlacuentatacac*.² surcar, hacer surco.¹

cuentaxtli: cuentas para rezar.² cuenta de rezar.¹

cuentecca, mo: el hacerse los caballetes cuando labran la tierra y hacen las eras. pret.: *omocuentecac*.² **cuentecca, nitla:** hacer camellones. pret.: *onitlacuentecac*.² surcar, hacer surco.¹

cuenticpactli: camellón, o caballete.² caballillo entre surco y surco, o camellón.¹

-cuelololo: *tecuelololo, mocuelololo*.

cuelololo, nino: arremangarse la mujer, alzando las faldillas, o las naguas. pret.: *oninocuelololo*.² arremangarse la mujer.¹ **cuelololo, nite:** arremangar a la mujer.¹

cuepa, nino: volverme de donde iba, o volverme de lado, o de la otra parte. pret.: *oninocuep*.² ladearme estando en pie.¹ huir atrás.¹ tornar de donde fui.¹ volverse de donde había ido.¹ **cuepa, nite:** volver a otro del camino. pret.: *onitcucuep*.² volver a alguno del camino.¹ tornar a otro guiándolo.¹ **cuepa, nitla:** volver algo, o dar razón de sí, o excusarse. pret.: *onitlacuep*.² volver algo de la otra parte.¹ trasegar vino o cosa líquida.¹ trastornar madero, vel. simile.¹ rehusar, o excusarse.¹ romancear.¹ trasladar de lengua en lengua.¹ apelar.¹ Véase además: *tlacuepa*. **cuepa +:** mirar atrás. {*nihualno, cuepa*}¹ tomar en buena parte. {*cualli ipan nic*,

- cuepa*¹ retraerse en la batalla o retirarse. {*yaoc nino, cuepa*}¹ echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan nitla cuepa*}¹ **cuepa +, mo:** y en vuestro vulgar hablar. {*inic ipam mocuepa amotlatol*}² endurecerse obstinarse. {*yuhquin tetl mocuepa noyollo*}¹ **cuepa +, nic:** penar por el talión. {*tepan niccuepa*}¹ echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccuep.* {*zantlein ipan niccuepa*}² culpa echar a otro. {*tepan niccuepa*}¹ echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.* {*cualli ipan niccuepa*}² echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan niccuepa*}¹ echar a mala parte las cosas. {*zan tlein ipan niccuepa*}¹ echar la culpa de algo, al que me la echaba, vengarme de la injuria, o penar a otro por la pena del talión. pret.: *otepanniccuep.* vel. *tepan oniccuep.* {*tepan niccuepa*}² **cuepa +, nino:** convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzinco ninocuepa in to-tecuïyo dios*}² convertirse o enmendarse. {*yuitczinco ninocuepa in totecuiyo*}¹
- cuepa innotlatol, nic:** mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.¹
- cuepan tlatolli, nic:** traducir de una lengua en otra.¹
- cuepatih, mo:** ello vendrá a pagarse, o ello se vengará, o ello venga a pagadero.² pagarse ha esta injuria, s: adelante.¹
- cuepca tlapalao, nite:** saludar al que nos saluda.¹ Véase además: *tecuepca.*
- cuepca; no:** mi vuelta, o mi tornada.²
- cuepcachihua, nitla:** hacer algo al revés. pret.: *onitlacuepcachih.*² hacer algo al revés.¹
- cuepcatlapalao, nitla:** saludar al que me saludó. pret.: *onitlacuepcatlapalo.*²
- cuepcayoa:** pagarse, o restituirse alguna cosa. pret.: *ocuepcayoa.*²
- cuepcayotia, nic:** enviar otra cosa en retorno.¹ **cuepcayotia, nitla:** dar algo en retorno, o pagar en la misma moneda. pret.: *onitlacuepcayoti.*² enviar otra cosa en retorno.¹ dar en retorno.¹
- cuepcayotilia, nitetla:** dar algo en retorno, o vengarse de la injuria. pret.: *onitlacuepcayotili.*² recompensar o retribuir.¹ Véase además: *tlacuepcayotilia.*
- cuepilia, nic:** ídem. (*cuepilia, nitetla:* vengarse, o restituir lo ajeno) pret.: *onicuepili.*² **cuepilia, nict:** restituir.¹ tornar lo prestado.¹ **cuepilia, nitetla:** vengarse, o restituir lo ajeno. pret.: *onitlacuepili.*² restituir.¹ Véase además: *tlacuepilia.* **cuepilia inteaxca, nict:** pagar deuda.¹
- cuepiltia, nict:** vengarse, dar algo en retorno, o responder a propósito. pret.: *onictcuepilti.*²
- cueponaltia, nite:** hacer resplandecer a otro. pret.: *onitecueponalti.*² lucir hacer.¹
- cueponcayo:** florida cosa.¹
- cueponcayotl:** abrimiento de flor, o el acto de brotar la dicha flor.² flor o rosa generalmente.¹
- cueponi:** brotar y abrir las flores.¹ florecer.¹ **cueponi, ni:** dar estallido el huevo, o la castaña cuando la asan, o abrirse y abrotar la flor, o la rosa, o resplandecer alguna cosa. pret.: *ocuepon.*² estallar
- reventando.¹ lucir con piedras preciosas.¹ lucir o resplandecer.¹ reventar sonando.¹
- cueponilztl:** estallido de esta manera, &c.² brotadura tal.¹ lucimiento así.¹
- cueponqui:** huevo reventado, o flor abierta, o cosa resplandeciente.² brotada flor.¹
- cueponqui tlanextia:** lucio o luciente.¹
- cueponticac:** blanquear de lejos el edificio. pret.: *ocueponticaca.*² blanquear de lejos el edificio.¹
- cuepoquetza, ni:** hacer calzada. pret.: *onicuepoquetz.*² calzada hacer así.¹
- cuepotli:** calzada.² calzada de camino.¹
- cueptli:** césped.² césped.¹
- cueltachtli:** lobo.² lobo o loba.¹
- cueltahua:** marchitarse alguna cosa verde, o pararse lacia. pret.: *ocueltahuia.* vel. *ocueltahuix.*² **cueltahua, ni:** marchitarse.¹
- cueltahuiani:** cosa que se suele marchitar.² marchitable cosa.¹
- cueltahuilztl:** marchitadura.¹
- cueltahuini:** ídem. (*cueltahuiani:* cosa que se suele marchitar.)² marchitable cosa.¹
- cueltalhuia, nitla:** marchitar algo. pret.: *onitlacueltalhui.*²
- cueltani:** aliviarse la enfermedad.¹ mitigarse, o aflojarse la enfermedad, o amansarse el viento recio, o arder el fuego echando de sí gran llama. pret.: *ocuetlan.*² encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.¹ aflojarse la enfermedad.¹ arder echando llama.¹
- cueltani in ehecatl:** aseosegarse el aire y la tempestad.¹ sosegarse el aire o la tempestad.¹
- cueltania, nitla:** quebrar palos, o cosas largas. pret.: *onitlacueltani.*² Véase además: *tlacuetlania.*
- cueltanqui:** llama que hace gran ruido.² encendida cosa así.¹ aflojada enfermedad.¹
- cueltauhqui:** marchito, o lacio.² lacio o marchito.¹ mustia planta.¹
- cueltauhqui.quelochauhqui:** marchito así.¹
- cueltaxcactli:** zapato.¹
- cueltaxhuahua, ni:** adobar cueros. pret.: *onicueltaxhuahuan.*² curtir pellejos.¹ adobar cueros.¹ zurrar cueros.¹
- cueltaxhuahuanani:** curtidor.¹
- cueltaxhuahuanqui:** adobador de cueros.² curtidor.¹ adobador de cueros.¹
- cueltaxhua, nitla:** encorar algo con cuero adobado. pret.: *onitlacueltaxhui.*²
- cueltaxihui, ni:** desmayar, o emperazar. pret.: *onicueltaxihui.*² amortecerse de tristeza.¹ desmayarse.¹
- cueltaxihuilztl:** desmayo así.² amortecimiento tal.¹ desmayo.¹
- cueltaxihui:** desmayado así, o descorazonado.²
- cueltaxihuhqui:** desmayado, o descorazonado.² amortecido de esta manera.¹ desmayado.¹
- cueltaxmaxtlatl:** zahones.² zahones.¹
- cueltaxmecatl:** coyunda, sogá, o correa de cuero.² correa de cuero.¹ coyunda de bueyes.¹
- cueltaxnahuanqui:** zurrador.¹
- cueltaxoa, nino:** desmayarse, o
- amortecerse de tristeza. pret.: *onino-cueltaxoa.*² amortecerse de tristeza.¹
- cueltaxoa, nite:** desmayar a otro. pret.: *onitecueltaxoa.*²
- cueltaxtli:** curtida cosa así.¹ cuero adobado.² baldrés.¹ cuero curtido.¹
- cueltaxyamania, ni:** adobar, o curtir cueros. pret.: *onicueltaxyamani.*² curtir pellejos.¹
- cueltinia, nitla:** quebrar o quebrantar palos o cosas largas.¹
- cuetzpal:** glotón.¹
- cuetzpalin:** salamanquesa animal.¹ lagartija.¹
- cuetzpalti, ni:** glotonear. pret.: *onicuetzpaltic.*² glotonear.¹
- cuexanco +:** tener el cargo de regir y gobernar a los otros. metáf. {*no cuexanco no mamalhuazco yeloatihu*}² en mis haldas. {*no cuexanco*}²
- cuexanoa, nitla:** llevar algo en la halda. pret.: *onitlacuexano.*²
- cuexantli:** haldas para llevar en ellas algo.² regazo.¹ haldas de vestidura como de sayo, &c, para llevar algo.¹
- cuexcochtetl:** nuca de la cabeza.¹ colodrillo.¹ cogote.¹ cogote, o nuca.² Véase también: *tocuexcochteuh.*
- cuexcochtlaocoya, ni:** esquinencia tener.¹ tener esquinencia. pret.: *onicuexcochtlaocox.*²
- cuexcochtlaocoyaliztl:** esquinencia enfermedad.¹
- cuexcochtlaocoyaliztl:** esquinencia, enfermedad de garganta.²
- cuexcochtli:** cogote.¹ colodrillo.² Véase también: *tocuexcoch.*
- cuexpalli:** cabello largo que dejan a los muchachos en el cogote, cuando los trasquilan.²
- cueyamolli:** manjar de pescado; y así de los demás.¹ guisado de ranas.²
- cueyatl:** rana.¹ rana.²
- cueyoni:** bullir mucha gente en el mercado, &c.¹ bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.¹
- cueyoni, ni:** lo mismo es que *cuecueyoca.*²
- cueyupan +:** de una ola en otra, o de onda en onda. {*cecema cueyupan*}²
- cuezcomac +:** ensilado pan. {*tlallan cuezcomac tlatlatilli*}¹ ensilar pan. {*tlallan cuezcomac nitlatlatia*}¹
- cuezcomachiquihuitl:** nasa para trigo.¹ nasa para trigo.²
- cuezcomalli:** tapadera de troja.²
- cuezcomatema +, nitla:** ensilar pan. {*nitla, tlallan cuezcomatema*}¹
- cuezcomatentli:** bordo de troja.² **cuezcomatentli +:** ensilado pan. {*tlatlallan cuezcomatentli*}¹
- cuezcomatitlan:** entre las trojas.²
- cuezcomatl:** troje de pan.¹ alholí o troja de trigo o maíz.¹ troja o alholí de pan.² Véase también: *tocuezcon.*
- cuezcomaxictli:** espiradero de troje.¹ respiradero de troja.²
- cui, nic:** tomar algo, o tener parte el hombre con la mujer. pret.: *onicuic.*² echarse con mujer.¹ tomar.¹ recibir por el sentido.¹ recibir.¹ **cui +:** trasdoblar el precio. {*icxpaixquich nic, cui*}¹ **cui +, mo:**

cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini}¹ atrevido en hablar o importuno y moleador. {teixtlan mocui}¹ **cui +, nic:** mejorar en dolencia. {yenihiyo niccui}¹ ídem. o imitar a otros. pret.: *tetech oniccuic.* vel. *otetech niccuic.* {*tetech niccui*}² seguir o imitar vida de otro. {*tetech niccui*}¹ tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccui*}¹ alentar descansando. {*nihio niccui*}¹ encantar algo. {*yancuican niccui*}¹ triunfar. {*tiacauhyotica niccui in mahuizzotl*}¹ encantar algo. pret.: *yancuican oniccuic.* {*yancuican niccui*}² **cui in cihuatl, nic:** hacerlo el hombre a la mujer.¹

cui, nocon: tomar o alcanzar con la mano lo que está en alto. pret.: *onoconcuic.*²

cuic, nic +: tomé alguna cosa en tiempo que tenía gran pobreza y necesidad. {*no-netolinilizpan in niccuic*}²

cuica: chirriar las aves.¹ **cuica, ni:** cantar el cantor, o chirriar las aves. pret.: *onicuicac.*² cantar.¹ **cuica +, nic:** dar en el blanco el que tira. {*ipan niccuica*}¹

cuicaamatl: cancionero, o libro de canto.² cancionero.¹

cuicaana, ni: concordar o concertar las voces.¹ **cuicaana, nitla:** concordar las voces de los que cantan, el maestro de capilla, o entonarlos. pret.: *onitlacuicaan.*²

cuicachalani: desentonador de canto.¹

cuicachalania, ni: desentonar o desconcertar el canto. pret.: *onicuicachalani.*² desentonar el canto.¹

cuicachalaniani: desentonador de canto.¹

cuicachalaniliztli: desentonamiento así.¹

cuicachalaniqui: desentonador de canto.¹

cuicaitiaco: desentonador de canto.¹

cuicaitlacoa, ni: desentonar el canto. pret.: *onicuicaitlaco.*² desentonar el canto.¹

cuicaitlacoani: desentonador de canto.¹

cuicaitlacoliztli: desentonamiento de canto.² desentonamiento así.¹

cuicaitlacoqui: desentonador de canto.¹

cuicaito: cantor que comienza o levanta el canto.² entonador así.¹ **cuicaito:** = *cuicatlazqui*²

cuicaitoa, ni: comenzar o levantar canto. pret.: *onicuicaito.*² entonar, comenzar canto.¹ canto levantar.¹ **cuicaitoa:** = *cuicatlaza*²

cuicaitoliztli: comienzo o levantamiento de canto.² entonación tal.¹ **cuicaitoliztli:** = *cuicatlazaliztli*²

cuicamaca, nite: entonar a los cantores. pret.: *onitecuicamacac.*² entonar canto desacordado.¹

cuicamatini: músico enseñado en esta arte.¹

cuicanamictia, nite: ídem. (*cuicamaca, nite:* entonar a los cantores) pret.: *onitecuicanamicti.*² concordar o concertar las voces.¹

cuicani: cantor.² cantor.¹

cuicani tototl: ruiseñor.¹

cuicanitototl: cualquier pájaro que canta mucho.²

cuicapicqui: componedor de canto.² cantor.¹ **cuicapicqui +:** componedor tal. {*tlayocoxqui cuicapicqui*}¹

cuicapiqui, ni: componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicapic.*² componer canto.¹

cuicapiquilitli: composición tal.¹

cuicapiquini: componedor tal.¹

cuicatia, nite: dar música a otros. pret.: *onitecuicati.*² cantar a otro.¹

cuicatl: canción o canto.¹ canto, o canción.² motete.¹ canto.¹ **cuicatl +:** canto llano. {*melahuac cuicatl*}¹ canto suave. {*huelica cuicatl*}¹ dúo que se canta. {*onte cuicatl*}¹ canto suave. {*yamanca cuicatl*}¹ canto llano. {*melahuac cuicatl*}² dúo de canto de órgano. {*moncahuia cuicatl*}² dúo que se canta. {*moncahuia cuicatl*}¹ canto suave. {*yecca cuicatl*}¹

cuicatlali: componedor de canto.² cantor.¹

cuicatlalia, ni: canto componer.¹

cuicatlamatiliztli: arte o ciencia de canto.² música arte de cantar.¹

cuicatlamatini: componedor de canto.²

cuicatlani, nite: mandar a otro que cante. pret.: *onitecuicatlan.*² hacer cantar a otro.¹

cuicatlaza, ni: lo mismo es que *cuicaitoa.*² entonar, comenzar canto.¹ canto levantar.¹

cuicatlazaliztli: lo mismo es que *cuicaitoliztli.*² entonación tal.¹

cuicatlazqui: lo mismo es que *cuicaito.*² entonador así.¹

cuicayocuya, ni: componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicayocux.*² componer canto.¹

cuicayocuyaliztli: composición tal.¹

cuicayocuyani: componedor tal.¹

cuicenca aya temico ticmatl?: aún estás como modorro lleno de sueño?²

cuicenca ayatemico titlachia?: aún miras las cosas como modorro?²

cuichcho: holliniento.¹

cuichectic: cosa un poco negra o ahumada.² negro un poco.¹

cuichehua, ni: negregar.¹

cuicho: holliniento.²

cuichtli: hollín.² hollín de fuego.¹

cuicui, nic: tener parte el hombre con la mujer. pret.: *onicuicui.*² hacerlo el hombre a la mujer.¹ **cuicui, nite:** ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.¹

cuicui, nitla: entallar en madera, o alimpiar el suelo quitando lo que echan de la mesa. pret.: *onitlacuicui.*² esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.¹ cavar en madero o en piedra.¹ barrer.¹ esculpir cavar en madera.¹ escoplear.¹ coger cosas esparcidas.¹

cuicuicani: grillo especie de cigarra.¹ grillo, especie de cigarra.²

cuicuicanito: grillo especie de cigarra.¹ ídem. (*cuicuicani:* grillo, especie de cigarra.)²

cuicuihuani +: escarbadiantes, o mondadientes. {*netlan cuicuihuani*}²

cuicuihuia, nitla: piar el pollo. pret.: *onitlacuicuihui.*² piar el pollo o el halcón.¹

cuicuilchapoltic: cosa pintada de diversos colores.²

cuicuilia, nino: hacerse de rogar, o negar el débito la mujer, o resistir. pret.: *onino-cuicuili.*² hacerse de rogar o resistir.¹ encarecerse tenerse en mucho.¹ **cuicuilia, nitetla:** arrebatarse y tomar a otro algo, o robar la hacienda ajena. pret.: *onitetlacuiculi.*² Véase además: *tlacuicuilia.*

cuicuiliiani +: ladrón público. {*tetla, cuicuiliiani*}¹

cuicuillotl +: peca, o mancilla de la cara. {*ixchian cuicuillotl*}²

cuicuilitic +: diferenciando en colores. {*cenca cuicuilitic*}¹

cuicuiquehua, nite: cantar cantares en menosprecio y denuedo de otro.¹

cuicuitia, anicno: disimular enfermedad.¹

cuicuitlahuiltia, nite: fuerza hacer a mujer.¹

cuicuitlayo: merdoso.¹ cosa llena de mierda.²

cuicuitzacaonetl: golondrino pollo nuevo de golondrina.¹ golondrino.²

cuicuitzcatl: golondrina.¹ golondrina.²

cuihuayan +: minero de greda o de yeso. {*tlalzazalica cuihuayan*}²

cuilchilli: rabo por el salvohonor.¹ salvohonor.¹ sieso el salvohonor.¹ el salvohonor.² Véase también: *nocuilchil, tocuilchil.*

cuilchilquixtia, nino: salirse el sieso.² salirse el sieso.¹

cuilhuia, nitetla: escribir o pintar algo para otro o a otro. pret.: *onitetlacuilhui.*²

cuilia, nicno: tomar algo para sí, sin que nadie se lo dé. pret.: *oninicuili.*² recibir par así.¹ **cuilia, nite:** tomar algo a otro. pret.: *onictecuili.*²

cuililtia, nitla: encarecer mucho la cosa. pret.: *onitlacuililti.*² encarecer algo.¹ Véase además: *tlacuilia.*

cuillotit: hombre cenceño y delgado.²

cuillotit +: gentil hombre, o mujer. {*ipanocan cuillotit*}²

cuiloa, nitla: escribir o pintar algo. pret.: *onitlacuilo.*² pintar.¹ escribir como quier.¹ Véase además: *tlacuiloa.* **cuiloa +, nitla:** emprentar. {*tepoztlaca nitlacuiloa*}¹

cuilompole: llamar a alguno de somético.¹

cuiloni: puto que padece.¹

cuilontia, nite: cometer pecado nefando. pret.: *onitecuilonti.*² hacerlo el varón a otro varón.¹

cuilonyotl: pecado contra natura, s: hombre con otro hombre.¹ pecado nefando, de hombre con hombre.²

cuiltonoa, mo: rico.¹ **cuiltonoa, nicno:** fruir y gozar de algo. pret.: *oninicuiltono.*² gozarse de algo como de fin.¹

cuiltonoa, nino: abundar en hacienda, o gozarse mucho. pret.: *oninocuiltono.*² gozarse como quiera.¹ abundar en riquezas.¹ **cuiltonoa, nite:** enriquecer a otro.¹ enriquecer a otro. pret.: *onitecuiltono.*² enriquecer a otro.¹ **cuiltonohua, nino:** enriquecerse.¹

cuiltonolhuia, ninote: enriquecer a otro.¹

cuiltonoliztli +: copiosa y entera riqueza. {*necen cuiltonoliztli*}²

cuiltonollani, nino: desear ser rico y próspero. pret.: *oninocuiltonollan.*² **cuiltonollani, tito:** desear ser enriquecidos y prosperados. pret.: *otitocuiltonollanque.*²

cuitquehua, nino: cantar algún cantar en propio loor. pret.: *oninocuitqueuh*.² **cuitquehua, nite:** cantar cantares de cosas que otros hicieron. pret.: *onitecuiqueuh*.² cantar en alabanza de otro.¹ **cuitquehua, nitla:** cantar algo de otros. pret.: *anitlacuiqueuh*.²

cuitia, anicno: negar.¹ Véase además: *tlacuitia*. **cuitia, nicno:** conocer, o confesar a otro por señor, o conocer el delito que cometió. pret.: *oninocuiti*.² correrse de algo.¹ confesar a dios por dios.¹ confesar en juicio, o ante juez.¹ **cuitia +:** negar con juramento. {*juramentotica anicno, cuitia*}¹ **cuitia +, nicno:** negar de todo en todo. {*zanniman amoninocuitia*}¹ **cuitia +, nite:** privar de cosa amada. {*icnoyotl nitecuitia*}¹ hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa. pret.: *icnoyotl onitecuiti*. {*icnoyotl nitecuitia*}²

cuitia notlatlacol, nicno: conocer la culpa.¹

cuitihuetzi, nic: ídem. (*cuitiquiza, nic:* tomar, o arrebatar algo de prisa) pret.: *oniccuitihuetz*.² tomar acechando.¹ **cuitihuetzi, nino:** tornar, o volver sobre sí, o espantarse del trueno o de cosa semejante. pret.: *oninocuitihuetz*.² atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante.¹ embazar y maravillarse de espanto.¹ retornar en sí.¹ temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándose grima.¹ **cuitihuetzi, nite:** apechugar, o arremeter contra alguno. pret.: *onitecuitihuetz*.² tomar prendiendo.¹ arremeter contra otro o apechugar con él.¹ tener al que se quiere caer.¹ fuerza hacer a mujer.¹ forzar virgen o a otra cualquiera.¹ apechugar con otro.¹ trabar pelea.¹

cuitihuetzi, nitla: arrebatar algo.¹ tomar el negocio de presto.¹ rebatar.¹

cuitinetziznequi, nite: tomar querer así a otro.¹

cuitiquiza, nic: tomar, o arrebatar algo de prisa. pret.: *oniccuitiquiz*.² **cuitiquiza, nitla:** tomar el negocio de presto.¹

cuitla +: hacha de cera. {*maliniqui xico cuitla ocotl*}²

cuitlacalli: latrina privada.¹ necesaria o privada.¹ privada.¹ privada, o las necesarias.²

cuitlacapani: doler mucho el incordio antes que se abra, o cosa así.²

cuitlacaxoa, ni: encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.¹

cuitlacaxoliztli: encogimiento tal.¹

cuitlacaxoqui: encogido así.¹

cuitlacaxoa, ni: encogerse con el dolor de los azotes que le dan. pret.: *oniccuitlacaxo*.²

cuitlacaxoliztli: encogimiento así.²

cuitlacaxoqui: encogido de esta manera.²

cuitlachihui, nite: padecer hacer a otros por el mal que yo hice.¹ acusar a otro, o procurarle mal sin merecerlo. pret.: *onitecuitlachihui*.² acusar falsamente.¹

cuitlacochoin: mazorca de maíz dañada o degenerada.¹ mazorca de maíz degenerada y diferente de las otras.²

cuitlacochoitli: anublado trigo, maíz o cosa semejante.¹ maíz o trigo anublado.²

cuitlacomitl: servidor bacín.¹ bacín o servidor.¹

cuitlacoyonia, nitla: horadar troja, o casa. pret.: *onitlacuitlacoyoni*.² horadar.¹

cuitlacucic: madura cosa muy madura.¹ fruta muy madura.²

cuitlacuep, nino: huir atrás. pret.: *oninocuitlacuep*.² huir atrás.¹

cuitlahuia, nino: convidarse en convite. pret.: *oninocuitlahui*.² convidarse en convite.¹ Véase además: *tecuilahuia, tlacuitlahuia, mocuitlahuia*. **cuitlahuia, nite:** tener cuidado de otros. pret.: *oninotecuitlahui*.² proveer algo.¹ bastecer al pueblo.¹ **cuitlahuia, ninotla:** tener cuidado, o cargo de algo. pret.: *oninotlacuitlahui*.² procurar.¹ **cuitlahuia, nitla:** estercolar la tierra. pret.: *onitlacuitlahui*.² estercolar el campo, o huertas.¹

cuitlahuia +: camarero. {*tlatcapepehtli quimo cuitlahuia*}¹

cuitlahuiltia, nic: forzar virgen o a otra cualquiera.¹ prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.¹ **cuitlahuiltia, nite:** costreñir o forzar.¹ provocar o constreñir a otro, para que haga algo. pret.: *oniztecuilahuilti*.² **cuitlahuiltia, nite:** inducir, generalmente.¹ Véase además: *tlacuitlahuiltia*.

cuitlahuitequi, nite: deslomar.¹

cuitlalpiya, nino: ceñirse.¹ **cuitlalpiya, nite:** ceñir a otro.¹

cuitlalpiya in cauallio, nic: cinchar o poner la cincha al caballo.¹

cuitlamiztli: pardo león animal.¹ león grande y pardo.²

cuitlamomotz: flojo por negligencia.¹

cuitlamomotzcayotl: flojedad, o pereza.²

cuitlamomotzyotl: flojedad así o negligencia.¹

cuitlananaca: perezoso muy descuidado y negligentísimo.¹ flojo por negligencia.¹ flojo y perezoso.²

cuitlananacaihui, ni: andar lleno de pereza. pret.: *oniccuitlananacayo*.² aflojar emperezando.¹

cuitlananacatic: cosa muy gorda.²

cuitlananacatzcayotl: gordura de hombre.²

cuitlananacayotl: aflojamiento así.¹ flojedad así o negligencia.¹ flojedad y pereza.²

cuitlananzcayotl: gordura.¹

cuitlananztic: gorda cosa.¹

cuitlapam mimiluhcayotl: lomo de animal.¹

cuitlapammauhua, nino: espantarse la mujer con temor de algo. pret.: *oninocuitlapammauhui*.²

cuitlapammimiluhcayotl: lomos de animal.²

cuitlapampetlahua, nino: descubrirse, o desnudarse las espaldas.² desnudarse las espaldas.¹

cuitlapampoztecqui: quebrado del espinazo.²

cuitlapampoztequi, nino: quebrantarse por el cuerpo, o deslomarse. pret.: *oninocuitlapampoztec*.² **cuitlapampoztequi, nite:** quebrantar o deslomar así a otro. pret.: *onitecuitlapampoztec*.²

cuitlapan: latrina privada.¹ muladar.¹ muladar, o hombre perezoso y negligente.²

cuitlapan ateuhtli: los riñones.²

cuitlapan ciyotcayotl: lomo de animal.¹ lomos de animal.²

cuitlapan poztequi, nino: quebrantarse por el cuerpo.¹

cuitlapan tlehualani = cuitlapantonehua²

cuitlapan xilotcayotl: lomo de animal.¹ Véase: *cuitlapanxilotcayotl*.

cuitlapancuauhti, ni: estar deslomado, o con gran dolor de espaldas. pret.: *onocuitlapan cuauhtic*.² deslomarse.¹

cuitlapancuauhyotl: ídem. (*cuitlapan ciyotcayotl:* lomos de animal.)²

cuitlapanimauhtia, nino: atronarse o espantarse la mujer.¹

cuitlapantepotzchichiquilli: espinazo.¹ Véase también: *tocuitlapan tepotzchichiquil*.

cuitlapantlatla, no: dolerme los riñones. pret.: *onocuitlapantlatlac*.² doler los riñones.¹

cuitlapantlatlac: doliente así.¹ doliente de dolor de riñones, o de espaldas.²

cuitlapantlatlaliztli: dolencia tal.¹ dolor tal.²

cuitlapantlehualani, no: dolerme los riñones. pret.: *oniccuitlapantlehualani*.² doler los riñones.¹

cuitlapantlehualaniliztli: dolencia tal.¹ dolor tal.²

cuitlapantlehualaniqui: doliente así.¹ enfermo de los riñones.²

cuitlapantli: espalda.¹ espaldas.² Véase también: *nocuitlapan, tocuitlapan*.

cuitlapantonehua, no: lo mismo es que *cuitlapantlehualani*.² doler los riñones.¹

cuitlapantonehuac: doliente así.¹ enfermo de los riñones, o de las espaldas.²

cuitlapantonehualiztli: dolencia tal.¹ dolor tal.²

cuitlapantzontli: cerro de pelos.¹ pelos, o cerro entre las espaldas.²

cuitlapanuia, nitla: ser trasero caminando con otros, o en la virtud. pret.: *onitlacuitlapanuia*.²

cuitlapanuitequi, nite: deslomar a otro, o darle con algo en las espaldas. pret.: *onitecuitlapanuitec*.²

cuitlapanxilotcayotl: lomos de animal.²

cuitlapechoa, ni: encoger el cuerpo cuando es alguno azotado. pret.: *oniccuitlapecho*.² encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.¹

cuitlapecholzitli: encogimiento tal.¹ encogimiento tal.²

cuitlapechoqui: encogido así.¹ encogido de esta manera.²

cuitlapetz: panzudo.¹ hombre panzudo.²

cuitlapilana, nite: desrabar animales o aves. pret.: *onitecuitlapilan*.² **cuitlapilana, nitla:** derrabar aves.¹

cuitlapilayacachoa, mo: colear el animal.¹ colear el animal. pret.: *omocuitlapilayacacho*.² **cuitlapilayacachoa, ni:** colear el perro o otro animal. pret.: *oninocuitlapilayacacho*.² **cuitlapilayacachoa, nino:** rabear.¹ **cuitlapilayacachoa = cuitlapillalaza²**

cuitlapilhueyac: ratón.¹

cuitlapilhuihuitla, nic: pelar la rabadilla del ave o quitarle la cola. pret.: *onicuitlapilhuihuitlac*.² **cuitlapilhuihuitla, nitla:** derrabar aves.¹

cuitlapillalaza, mo: colear el animal.¹ ídem. (*cuitlapilayacachoa, mo:* colear el animal) pret.: *omocuitlapillaz*.² **cuitlapillalaza, nino:** lo mismo es que *cuitlapilayacachoa*.²

cuitlapilli: rabo de animal.¹ cola de animal.¹ cola, o rabo de animal, o de ave.² **cuitlapilli +:** cola de perro. {*itzcuin cuitlapilli*}¹ cola de caballo. {*cauallo cuitlapilli*}¹

cuitlapilli atlapalli: gente menuda, vasos, o macehuales.²

cuitlapilli, atlapalli: pueblo de gente menuda.¹ vasallos o gente plebeya; per metaphoram.¹

cuitlapiltequi, nite: cortar el rabo, o la cola a algún animal o ave. pret.: *onitecuitlapiltec*.² **cuitlapiltequi, nitla:** derrabar animal.¹

cuitlapiltia, nino: ponerse rabo, o cola, o reventar el cuesco, o la semilla. pret.: *oninocuitlapilti*.² reventar como la simiente.¹

cuitlapiltzontli +: cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}¹ cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}²

cuitlapitz: panzudo.¹ hombre panzudo.²

cuitlapoztequi, nite: quebrar el espinazo a otro.¹

cuitlatapallotl: gordura de hombre.²

cuitlatapayolotl: gordura.¹

cuitlatecomatl: panza de vientre.¹ buche.¹ vientre.² Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon*.

cuitlatecontli: el buche, o vientre.² Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon*.

cuitlatecpichahui, ni: tener colicapasio. pret.: *onicuitlatecpichauh*.² colicapasio tener.¹

cuitlatecpichahuilztl: colicapasio.¹ colicapasio, enfermedad.²

cuitlatepitzahui: cólico, el que padece esta enfermedad; también quiere decir, restreñido.¹

cuitlatetecuica: doler la llaga.¹ doler mucho la llaga o el nacido. pret.: *ocuitlatecuicac*.²

cuitlatetepontli: espinazo.¹ espinazo.² Véase también: *tocuitlatetepon*.

cuitlatetzmilliuhuinemi, ni: andar lleno de pereza y flojedad. pret.: *onicuitlatetzmilliuhinen*.² aflojar emperezando.¹

cuitlatexcalhuaqui, ni: tener enfermedad de colicapasio. pret.: *onicuitlatexcalhuac*.² colicapasio tener.¹

cuitlatexcalhuaquilztl: colicapasio.¹

cuitlatexcalhuatzalitztl: colicapasio.²

cuitlatitica +: encolar. {*tzinacan cuitlatitica nitlazaloo*}¹

cuitlatitica: doler la llaga enconada, o el nacido antes que reviente. pret.: *ocuitlatititac*.²

cuitlatititac: doliente así.¹ **cuitlatititac +:** doliente así. {*yollo cuitlatititac*}²

cuitlatititacalitztl +: dolencia de esta manera. {*yollo cuitlatititacalitztl*}²

cuitlatitiquiliztl: dolor así.¹ dolor tal de llaga.²

cuitlatl: cámara o mierda.¹ estiércol o

mierda.¹ mierda.¹ mierda.² Véase también: *icuitl*. **cuitlatl +:** cagarruta de oveja, f. {*ichca cuitlatl*}¹ betún fuerte. {*tzinacan cuitlatl*}¹ cagarruta de oveja, f. {*maza cuitlatl*}¹ cosa cuajada que parece en la orina, así como hilazas, o la vejiga del animal. {*axixicpa cuitlatl*}²

cuitlatlaza, nite: librar a otro de servidumbre. pret.: *onitecuitlatlaz*.² librar de servidumbre; per metaphoram.¹

cuitlatlotl: halcón.¹ sacre especie de halcón.¹ girifalco.¹ halcón o sacre.²

cuitlatlompol: gorda cosa.¹ cosa muy gorda o corpulenta.²

cuitlatzacuilia, nite: pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.¹ lastar, pagar por todos los que pecaron.¹

cuitlatzayani, ni: reventar por las entrañas.¹ **cuitlatzayani +:** mearse de miedo. {*yuhquin cuitlatzayani noyollo*}¹ tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *ihquin ocnitlatzayan noyollo*. {*ihquin cuitlatzayani noyollo*}²

cuitlatzcocopictli: perezoso muy descuidado y negligente.¹

cuitlatzcopic: flojo por negligencia.¹

cuitlatzocopyotl: flojedad así o negligencia.¹

cuitlatzol: perezoso muy descuidado y negligente.¹ flojo por negligencia.¹

cuitlatzol, ni: perezoso ser.¹

cuitlatzoll: perezoso muy descuidado y negligente.¹

cuitlatzollotl: pereza.¹ aflojamiento así.¹

cuitlatzoltitinemi, ni: aflojar emperezando.¹

cuitlatzolyotl: flojedad así o negligencia.¹

cuitlatzontli: cerro de pelos.¹

cuitlaxapotla, nitla: horadar.¹

cuitlaxayacatl: las caderas del cuerpo.²

cuitlaxayatl: manta delgada, o que cuelgan de ella algunas correas.²

cuitlaxcolchoca, no: ruido hacer las tripas.¹ rugir o sonar las tripas. pret.: *onocuitlaxcolchocac*.² rugir las tripas.¹

cuitlaxcolcocoqui: doliente así.¹ enfermo de dolor de tripas.²

cuitlaxcolcocoya, ni: doler las tripas.¹

cuitlaxcolicoyoca, ni: rugir las tripas, o tener dolor de tripas. pret.: *onicuitlaxcolicoyocac*.² **cuitlaxcolicoyoca, no:** rugir las tripas.¹

cuitlaxcollahueliloc: glotón.¹ glotón.²

cuitlaxcollahuelilocayotl: gula.¹ glotonía o gula.²

cuitlaxcolli: tripas.¹ tripas.² Véase también: *tocuitlaxcol*. **cuitlaxcolli +:** longaniza. {*cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli*}¹ morcilla. {*coyame cuitlaxcolli tlaeztentli*}¹ morcilla de carnero. {*tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli*}² morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}²

cuitlaxcolmococoa, no: doler las tripas.¹

cuitlaxcolpitzactli: tripas delgadas.¹ tripas delgadas.²

cuitlaxcoltecoyoca, no: rugir las tripas. pret.: *onocuitlaxcoltecoyocac*.² rugir las tripas.¹

cuitlaxcoltecoyohua, no: ídem. (*cuitlaxcoltecoyoca, no:* rugir las tripas) pret.: *onocuitlaxcoltecoyohuac*.² rugir las tripas.¹

cuitlaxcoltecoyoquilztl: rugimiento de las tripas.¹

cuitlaxcoltomactli: tripas gruesas.¹ tripas gordas.²

cuitlaxeloa, nite: abalanzarse o arrojarse y meterse entre otros. pret.: *onitecuitlaxelo*.² arrojarse y meterse alguno entre otros.¹ abalanzarse metiéndose entre otros.¹

cuitlaxiloyotl: lomos de animal.²

cuitlaxitini, ni: reventar por el vientre. pret.: *onicuitlaxitin*.² reventar por las entrañas.¹

cuitlaxoa, nitla: relentecer, o humedecer algo. pret.: *onitlacuitlaxo*.² relentecer alguna cosa.¹

cuitlaxocotl: cosa que pesa mucho.²

cuitlaxo: cosa llena de mierda.² cagada cosa.¹ merdoso.¹

cuitlaxoa, ni: henchirse de mierda. pret.: *onicuitlaxoac*.²

cuitlaxocopyotl: descuido, flojedad, o negligencia.²

cuitlaxotlac +: flojo por negligencia. {*ayel cuitlaxotlac*}¹

cuitlaxotlahua, ni: desmayar o emperezar. pret.: *onicuitlaxotlahuac*.² aflojar emperezando.¹

cuitlaxotlahuac: perezoso, flojo y negligente.²

cuitlaxotlahualztl: pereza de esa manera.² aflojamiento así.¹

cuitlaxotlahuatinemi, ni: andar desmazelado y lleno de pereza. pret.: *onicuitlaxotlahuatinen*.² andar desmayado.¹

cuitlaxotlahuqui: perezoso así.²

cuix aca?: por ventura alguno? adv.² por aventura alguno?¹

cuix amo?: por aventura; preguntando?¹ Véase: *cuixamo?*

cuix zac?: aún todavía?¹ Véase: *cuixzac?*

cuix zaoc?: aún todavía? o por ventura todavía? adv.² aún todavía?¹

cuix zanzantlein?: es quizá alguna cosa por ay? adv.²

cuix?: por ventura? adv.² por aventura; preguntando?¹ **cuix? +:** en qué tiempo preguntando? {*ic cuix?*}¹

cuixamo?: pues no?¹

cuixin: milano.² milano.¹

cuixitla?: por aventura alguna cosa?¹

cuixmo: que no será así, o que no pasaría así.² no; adverbio para negar.¹

cuixpa? +: por dónde; preguntando? {*can cuixpa?*}¹

cuixzac?: aún aún? aún todavía? adv.²

cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli: longaniza.¹

cuiyatl: rana.² rana.¹

cuiz, nic +: tomarás de ello ejemplo. {*monaixcuitl itech ticcuiz*}²

cutztesi: pantorrilla de la pierna.²

cutztlalhuatl: nervios de las pantorrillas.²

cutztlatlhuatl: ídem. (*cutztlalhuatl:* nervios de las pantorrillas.)²

cutztli: pantorrilla de la pierna.²

cuxiltia, nitla: madurar otra cosa.¹

cuxitia, nitla: madurar otra cosa.¹ cocer algo.¹ guisar manjares.¹

cuyolli: cierta manera de pan que ofrecían al demonio.² cascabel, o anzuelo para pescar.²